

# РИГВЕДА

## Мандала I

### Ригведа — великое начало индийской литературы и культуры

Индийская литература очень богата, разноязыка и насчитывает не менее трех с половиной тысячелетий. Много потерялось во мгле времен навсегда, но начало ее, несомненно — Ригведа. Начало это оказалось не неуверенным и робким, а блистательным. РВ никак не напоминает слабый ручеек, из которого со временем возникла великая река. Скорее ее можно сравнить с огромным величественным озером, которое поражает сильнее, чем то, что из него возникло, и при этом всегда остается истоком. Конечно, должно существовать нечто и до начала, но мы об этом ничего не знаем и можем о нем только гадать.

...По глубокому убеждению переводчика, при переводе с ведийского на другие языки русский язык обладает рядом несомненных преимуществ перед западноевропейскими языками. Это преимущества определяются как большей степенью соответствия между ведийским и русским в силу лучшей сохранности в нем архаизмов, чем в западных языках, так и большей близостью русской (славянской) мифо-поэтической традиции к индо-иранской.

Огромное по объему собрание, РВ состоит из 1028 гимнов разной длины: от 1 (I, 99) до 58 (IX, 97) стихов (средняя длина гимна 10-11 стихов)...Всего в РВ 10 462 стиха...Гимны РВ образуют циклы, или мандалы (mandala букв. — круг, диск), которых во всем собрании насчитывается десять... Эти гимны передавались из уст в уста в жреческих семьях из поколения в поколение... Гимны мандал II — VII объединены по принципу к тому или иному полупоэтическому роду певцов. Их имена приводит традиционный комментарий (anukramani)... Эти мандалы принято называть фамильными. Общеизвестно, что они составляют древнейшую основу РВ, на которой воздвигалось постепенно все собрание. Название это условно, потому, что в других мандалах группы гимнов тоже приписываются определенным родам певцов... Мандалы I, VIII и X не связаны каждая с одним определенным родом риши... Было установлено, что наиболее ранним добавлением к фамильным мандалам следует считать вторую часть мандалы I (гимны 51-191). То, что первая часть этой мандалы (гимны 1-50) была позднее включена в ее состав, подтверждается ее значительным сходством с мандалой VIII. Более половина гимнов этой части мандалы I принадлежит семье Канвов (Kanva), которой принадлежит также первая часть (гимны 1-66) мандалы VIII... Для решения вопроса о верхнем хронологическом рубеже РВ приходится обратиться к некоторым хронологическим ориентирам, появившимся в середине I тысячелетия до н.э. Первой определенной датой в истории Индии является распространение буддизма в VI в. до н.э. Буддизм во многом созвучен идеям упанишид, завершающих ведийскую традицию, в начале которой стоит РВ. В ведах нет никаких следов знакомства с буддизмом, и это значит, что РВ была кодифицирована значительно раньше, чем VI в. до н.э...Известно было ткачество. Сырыми материалами служили овечья шерсть и волокнистая трава kusa или darbha (синонимы, обозначающие *Tragrostis cynosuroides* R. и S.). Натягивали сначала параллельные нити основы (tantu от tan тянуть), затем пропускали поперечную — уток (oto). Ткаческая терминология широко употребляется в РВ, потому что поэтическое

искусство риши — создание гимнов часто сравнивается с тканьем...Гимн наряду с жертвоприношением считался одним из основных средств воздействия на божество. Чтобы понравиться божеству, он должен был изготавливаться искусно. По выражениям, встречающимся в гимнах, риши ткали его, как драгоценную ткань, вытачивали, как плотник изукрашенную колесницу. Они срабатывали свои гимны по высоким образцам, запечатленным в творчестве прежних риши, родоначальников, основателей жреческих родов, и предков, принадлежащих к этим родам. Творчество прежних риши считалось недостижимым, и в противопоставлении: прежние риши — теперешние, предпочтение всегда безусловно отдавалось первым, в результате чего для теперешних риши оставалось только одно — стремиться подражать творчеству прежних. Так выглядит решение проблемы соотношения канона и индивидуального творчества в изложении самих риши. К этому следует добавить еще одну особенность. Судя по всему, теперешние риши не создавали сами новых мифологических сюжетов. Число этих сюжетов в РВ, весьма ограничено. В центре находятся два основных сюжета, имеющих космогоническое прочтение: убийство Индрой змея-демона Вритры и освобождение Индрой (или другими мифологическими персонажами) коров из пещеры Вала, спрятанных туда демонами Пани (исторически, возможно, два варианта разработки одного исходного сюжета). Эти два сюжета постоянно перепеваются из гимна в гимн, что объясняется приуроченностью памятника к новогоднему ритуалу. Здесь нужно напомнить еще об одной важной характеристике творческого метода авторов гимнов РВ. По представлениям того времени, знание риши было визуальным, оно открывалось им божеством в виде статичной картины. Одна картина сменяла другую, и в смене этих откровений заключалось познание мира, кодируемое ведийским именем *dhi f.* мысль, представление, взгляд; понятие; интуиция, познание, разум; знание, искусство; молитва, а также глаголом *dhi* — представлять себе, размышлять. Поэт назывался *dhira* — обладающим *dhi*, мудрым, одаренным. Поэты просили богов даровать им *dhi*. Благодаря *dhi* поэты становились посредниками между богами и людьми...РВ дошла до нас в двух редакциях: самхита (*samhita*) — более древний слитный текст, в котором слова соединены в единую последовательность правилами фонетических ассимиляций и изменений на стыках, и более поздняя падапатха (*padapatha* букв. чтение по словам), в которой правила сандхи сняты и текст дан в виде отдельных слов (а в ряде случаев в виде отдельных морфем) в той форме, как этого требует грамматика... Хотя язык вед и называют иногда ведийским санскритом и под названием санскрит подразумевают все разновидности древнеиндийского (язык вед, эпоса, классической литературы и науки), такое расширение содержания термина вряд ли оправдано...В РВ полнее, чем в каком-либо др.-инд. Памятнике сохранились древние корневые основы, которые функционируют как имя или как глагол в зависимости от того, с каким типом флексий они соединяются. Например: *vid* — знать, *vid-ma* — мы знаем, *vid-a* — вы знаете...Время (*kala*) в образе нестареющего тысячеглазого коня о семи поводьях... Резкая противоположность ариев дасам/дасью характерна для самого начального периода миграции ариев в Индию, отраженного в древних частях РВ... Не раз отмечалось, что в гимнах РВ *dasa* и *dasyu* не одно и то же. Чаще говорится об уничтожении и покорении *dasyu*, а не *dasa*. Есть слово *dasyahatua* убийство дасью, а аналогичного слова с *dasa* нет. После РВ слово *dasyu* исчезает вообще, а *dasa* употребляется в значении слуга (оно, как было сказано ранее, появляется уже в РВ). По-видимому, более воинственных *dasya* убивали, а *dasa* не только убивали, но также превращали в зависимые слои населения. Мало того, процесс смешения происходил настолько стремительно, что в РВ, по-видимому, ряд родоначальников-дасов переходили а арийскую религию, и тем самым включались в общество Ариев (ср., например, в VIII, 46, 32 упоминание о том, как жрец получает вознаграждение у дасы Балбутхи [*Valbutha* — имя неиндоевропейского происхождения]). Об Индре в РВ не случайно говорится, что он дасу сделал арьей...Предпринимавшиеся ранее попытки переводить РВ на западные языки стихами (если не считать отдельных кратких фрагментов в антологиях) были признаны безусловно неудачными. Издаваемые в Индии переводы РВ на английский и современный индийские языки, как правило, находятся в русле ортодоксальной брахманской

традиции и содержат ценные сведения в области ритуала и реалий... На русский язык РВ полностью никогда ранее не переводилась. Если не считать переводов отдельных гимнов Н. Крушевским, Б. Лариным, В. Кочергиной, П. Гринцером и др. Перевод выполнен по изданию: Aufrecht Th. Die Hymnen des Rigveda. 3. Auflage. Berlin, 1955. Т. I, II. Постоянно использовалось также индийское издание текста с комментариями Саяны: Rgveda-samhita, Crimatsayanacarya-viracita-bhasyasameta. Poona. 1933-1951. V. I-V.

*Т.Я. Елизаренкова*

## Мандала I

Происхождение этого сборника и его дальнейшая история отразились в предании, которое приписывает большую часть десяти книг (мандал) определенным древним жреческим родам, ведущим свое начало от семи мифических мудрецов, называвшихся Риши. Их имена приводит традиционный комментарий «Анукрамани», иногда они мелькают в текстах самих гимнов. Так, вторая книга приписывается роду Гритсамада, третья — Вишвамित्रе и его роду, четвертая — роду Вамадевы, пятая — Атри и его потомкам (Атреям), шестая — роду Бхарадваджа, седьмая — Васиштхе с его родом, восьмая, в большей части, Канве и его потомству. Книги 1-я, 9-я и 10-я приписываются различным авторам. Эти песни изустно передавались в жреческих родах от поколения к поколению, а впоследствии, в эпоху большого культурного и государственного развития, были собраны в один сборник.

Гимны I, 1-191. Мандалы I, VIII и X не связаны каждая с одним определенным родом риши... Было установлено, что наиболее ранним добавлением к фамильным мандалам следует считать вторую часть мандалы I (гимны 51-191). То, что первая часть этой мандалы (гимны 1-50) была позднее включена в ее состав, подтверждается ее значительным сходством с мандалой VIII. Более половина гимнов этой части мандалы I принадлежит семье Канвов (Kanva), которой принадлежит также первая часть (гимны 1-66) мандалы VIII.

*Группа гимнов (I, 1-11) певца Мадхучхандаса, сына Вишвамитры (Madhuchandas Vaicvamitra)*

### I, 1. К Агни

1 Агни призываю я — во главе поставленного  
Бога жертвы (и) жреца,  
Хотара обильнейшесокровищного.

2 Агни достоин призываний риши —  
Как прежних, так и нынешних:  
Да привезет он сюда богов!

3 Агни, посредством (него) пусть достигает он богатства  
И процветания — изо дня в день —  
Сияющего, мужеобильнейшего!

4 О Агни, жертва (и) обряд,  
Которые ты охватываешь со всех сторон,  
Именно они идут к богам.

5 Агни-хотар с прозорливостью поэта,  
Истинный, с ярчайшей славой, —  
Бог с богами да придет!

6 Когда ты в самом деле возжелаешь,  
О Агни, сделать добро почитающему (тебя),  
То у тебя это истинно, о Ангирас.

7 К тебе, о Агни, изо дня в день,  
О озаряющий тьму, мы приходим  
С молитвой, неся поклонение —

8 К царящему при обрядах,  
К пастырю закона, сверкающему,  
К возрастающему в доме своем.

9 Как отец — сыну,  
О Агни, будь доступен нам!  
Сопровождай нас ради блага!

## I, 2. К Ваю, Индре-Ваю, Митре-Варуне

*Размер — гаятри. Этот гимн вместе со следующим входит в состав ритуала приглашения богов на утреннее жертвоприношение сомы. Гимн делится на три трехстишия, каждое из которых посвящено одиночному или парному божеству. Каждый стих, кроме двух последних, начинается с имени божества, и в тексте содержатся звуковые намеки на них*

*1а О Ваю, приди vacav a uahi... Звукопись, цель которой заключается в повторении имени божества*

*3а...твой Голос... — Перевод условен из-за двух неясных слов. Голос dhena или речь, молитва — так Саяна, Рену (ср. dhi — видеть, думать); Гельднер — губа (ср. dha, dhayati — сосать)*

*4с...капли (сомы) indavo... — Звуковой намек на имя Индры.*

*7б...заботящегося о чужом ricadasat... — Сложное слово неясного морфологического состава*

*8 ...Умножающие истину — Истина rta... — Или вселенский закон, космический порядок*

*9 Митра-Варуна...с обширным жилищем... — Т.е. чье жилище — небо.*

1 О Ваю, приди, приятный для глаз,  
Эти соки сомы приготовлены.  
Испей их, услышь призыв!

2 О Ваю, в хвалебных песнях славят  
Тебя певцы,  
При выжатом соме, зная (урочный) час.

3 О Ваю, твой (все) заполняющий  
Голос, простирающийся далеко,  
Идет к почитающему (тебя) для питья сомы.

4 О Индра-Ваю, вот эти выжатые соки (сомы).  
Придите с радостными чувствами:  
Ведь капли (сомы) стремятся к вам!

5 О Ваю и Индра, вы разбираетесь  
В выжатых (соках сомы), о богатые наградой.  
Быстро приходите вы оба!

6 О Ваю и Индра, к выжимающему (сому)  
Придите на условное место —  
В один миг, с неподдельным желанием, о два мужа!

7 Митру призываю я, обладающего чистой силой действия  
И Варуну, заботящегося о чужом (?), —  
(Их обоих), помогающих молитве, смазанной жиром.

8 Истиной, о Митра-Варуна,  
Умножающие истину, лелеющие истину,  
Вы достигли высокой силы духа.

9 Пара прозорливцев Митра-Варуна,  
Сильного рода, с обширным жилищем  
(Они) дают нам искусную силу действия.

### I, 3. К Ашвинам, Индре, Всем-Богам, Сарасвати

*Размер — Гаятри. Гимн делится на трехстишия*

*3b Насатьи — другое имя божественных Ашвинов. Здесь выражена идея обмена богами и адептами: в обмен на жертвенные дары адептов боги жертвуют им различные испрашиваемые у них блага*

*8a...пересекающие воды artirah — Т.е. пришедшие издалека, через все препятствия, на жертвоприношение*

*8c...на пастбища svasarani*

*9c Пусть наслаждаются возницы — Возницами называют нередко богов или за то, что они приезжают на жертвоприношения, или за то, что вообще ездят на колесницах. Особенно часто этот эпитет определяет Ашвинов и Марутов (которыми часто отождествляются Все-Боги)*

*10-12 Сарасвати — Воспевается здесь как богиня священной речи, молитвы, приносящей награду (10-11) и как речная богиня (12).*

1 О Ашвины, возрадуйтесь  
Жертвенным возлияниям,  
О быстрорукие повелители красоты, многорадостные!

2 О Ашвины, богатые чудесами,  
О два мужа, с большим пониманием  
Примите благосклонно (наши) голоса, о благоговейные!

3 О чудесные, для вас выжаты (соки сомы)  
У того, кто разложил жертвенную солому, о Насатьи.  
Придите, вы оба, следуя сверкающим путем!

4 О Индра, приди, ярко блистающий!  
Эти выжатые (соки сомы) стремятся к тебе,  
Очищенные в один прием тонкими (пальцами).

5 О Индра, приди, поощренный (нашей) мыслью,  
Возбужденный вдохновенными (поэтами) на молитвы  
Устроителя жертвы, выжавшего (сому)!

6 О Индра, приди, поспешая  
На молитвы, о хозяин буланных коней!  
Одобри нашего выжатого (сому)!

7 Помощники, охраняющие людей,  
О Все-Боги, придите  
Милостивыми к выжатому (соме) жертвователя!

8 О Все-Боги, пересекающие воды,  
Придите, быстрые, к выжатому (соме),  
Как коровы — на пастбища!

9 Все-Боги, беспорочные,  
Желанные, благосклонные,  
Пусть наслаются возницы жертвенным напитком!

10 Чистая Сарасвати,  
Награждающая наградами,  
Да возжелает жертвы нашей, мыслью добывающая богатство!

11 Побуждающая к богатым дарам,  
Настроенная на благодеяния,  
Сарасвати приняла жертву.

12 Великий поток освещает  
Сарасвати (своим) знаменем.  
Она господствует надо всеми молитвами.

#### I, 4. К Индре

1 Каждый день мы призываем на помощь  
Принявшего прекрасный облик,  
Как хорошо доимую корову — для доения.

2 Приди на наши выжимания (сомы)!  
Испей сомы, о пьющий сому!  
Ведь опьянение богатого сулит дарение коров.

3 Тогда мы хотим сподобиться  
Твоих высших милостей.  
Не прогляди нас! Приди!

4 Пойди спроси мудреца  
О быстром, неодолимом Индре,  
Который для тебя — лучший из друзей.

5 И пусть хулители наши говорят:  
А другого-то вы лишились,  
Оказывая почтение только Индре.

6 (И) чужой, и (наши) люди, о удивительный,  
Пусть назовут нас счастливыми:  
Только у Индры мы хотели бы быть под защитой!

7 Подай этого быстрого (сому) быстрому Индре,  
(Его) украшающего жертву, опьяняющего мужей,  
Летящего (к другу), радующего друга!

8 Испив его, о стосильный,  
Ты стал убийцей врагов.  
Только ты помог (в битвах) за награды рвущемуся к награде.

9 Тебя, рвущегося к награде (в битвах) за награды  
Мы подгоняем к награде, о стосильный,  
К захвату богатств, о Индра.

10 Кто великий поток богатства,  
(Кто) друг, переправляющий на другой берег выжимающего (сому).  
Этому Индре пойте (славу)!

## I, 5. К Индре

1 Придите же! Сядьте!  
Индру воспойте,  
Возносящие хвалу друзья!

2 Первого из многих,

Владыку самых достойных благ,  
Индру — при выжатом соме!

3 Да поменяет он нам в походе,  
В богатстве, в изобилии!  
Да придет он к нам с наградами!

4 Чью пару буланных коней не удержать  
Врагам при столкновении в битвах.  
Этому Индре пропойте (славу)!

5 К пьющему сому эти выжатые  
Чистые и смешанные с кислым молоком соки сомы  
Текут, приглашая (выпить их).

6 Ты родился, выросши сразу,  
Для питья выжатого (сомы),  
О Индра, для превосходства, о благосклонный.

7 Да вольются в тебя быстрые  
Соки сомы, о Индра, жаждущий воспевания!  
Да будут они на благо тебе, мудрому!

8 Тебя усилили прославления,  
Тебя — хвалебные песни, о стосильный!  
Да усилят тебя наши восхваления!

9 Да получит Индра, чья помощь не иссякает,  
Эту награду числом в тысячу,  
(Он,) в котором все силы мужества!

10 Да не причинят вреда смертные  
Нашим телам, о Индра, воспевания жаждущий!  
Отврати смертоносное оружие, о (ты,) в чьей (это) власти!

## I, 6. К Индре

*Размер — гаятри.*

*Гимн темен и неясен. Заключает в себе реминисценции мифа Вала (vala — пещера в скале, пот. пр. демона, ее персонифицирующего). Содержание этого мифа сводится к следующему. Дойные коровы были спрятаны демонами Пани в скале Вала. Индра с союзниками: богом молитвы Брихаспати, толпой божественных певцов Ангирасов и богом огня Агни — отправились на поиски коров. Найдя их, Индра проломил скалу и выпустил коров (по другим вариантам мифа Вала скалу проломил своим ревом Брихаспати и Ангирасы — своим пением). Под дойными коровами ряд комментаторов понимает обильные жертвенные возлияния, и тогда гимн интерпретируется как направленный против неарийских племен даса/дасью, не приносящих жертв арийским богам. Возможна и космогоническая интерпретация этого мифа, т.к. проломив скалу, Индра (или его*



*союзники) нашли свет, утреннюю зарю, рассеяли мрак, выпустили течь воды, т.е. установили порядок во вселенной.*

*По Гельднеру, автор гимна пытается связать с действительностью события мифа Вала.*

1 Они запрягают желтоватого (?), пламенного,  
Бродящего вокруг неподвижных.  
Светят светила на небе.

2 Они запрягают пару любимых его  
Буланых коней по обе стороны колесницы (?),  
Огненно-красных, неустрашимых, мужей возящих.

3 Создавая свет для бессветного,  
Форму, о люди, для бесформенного,  
Вместе с зорями ты родился.

4 Тогда же они устроили, что по своей воле  
Он стал рождаться снова (и снова),  
И сотворили себе имя, достойное жертвы.

5 С возницами, проламывающими даже твердыни,  
О Индра, ты отыскал коров,  
Даже (когда они были спрятаны) в тайнике.

6 Как стремящиеся к богу (возносят) молитву,  
Воспевания превозносили  
Отыскивателя богатств, великого, знаменитого.

7 О если б появился ты вместе с Индрой,  
Двигаясь вместе с бесстрашным, —  
(Вы оба) радостные, с равным блеском.

8 С безупречными, небесными,  
Желанными для Индры толпами (певцов)  
Щедрый громко распевает (победную песнь).

9 Приди оттуда, о блуждающий вокруг,  
Или со светлого пространства неба!  
К нему устремились вместе (все) голоса.

10 Мы молим Индру о добыче  
Отсюда ли или с неба,  
Из земного (ли пространства) или из великого (воздушного).

I, 7. К Индре

1 Ведь это Индру громко — певцы,  
Индру — восхвалениями восхвалители,  
Индру призвали голоса.

2 Это Индра связан с парой буланых коней.  
(Пусть) с (нарядит своих коней), запрягаемых словом,  
Индра-громовержец, золотистый!

3 Индра поднял солнце на небо,  
Чтоб долго можно было видеть (его).  
Он расколол скалу с коровами (в ней).

4 О Индра, помоги нам в состязаниях за награду,  
И (там), где добыча — тысяча,  
Сильный, с сильными подкреплениями!

5 Индру призываем мы в великой битве,  
Индру — в малой  
Как союзника при избиении врагов, (как) громовержца.

6 О бык, тот котелок с едой,  
О (ты,) дающий сполна, раскрой для нас,  
(Ты,) не встречающий сопротивления!

7 В каких порывах (вздымаются) высоко  
Хвалы Индре-громовержцу —  
Нет у меня недостатка в восхвалении его!

8 Словно могучий бык — стада,  
С силой гонит он народы,  
Властный, не встречающий сопротивления.

9 Кто один над людьми,  
Над богатствами царствует,  
Индра — над пятью поселениями (племен), —

10 (Этого) Индру для вас мы призываем  
Отовсюду вокруг, (прочь) от всех племен —  
Да будет он только наш!

I, 8. К Индре

1 О Индра, даруй (нам) в поддержку  
Богатство, приносящее добычу, победоносное,  
Всегда одерживающее верх, высшее,

2 С помощью которого при твоей поддержке  
Мы смогли бы отразить врагов  
В кулачном бою (и) на коне.

3 О Индра, при твоей поддержке  
Пусть возьмем мы дубины, как (ты — ) ваджру,  
(И) победим в борьбе всех соперников!

4 Мы с храбрыми стрелками,  
О Индра, с тобою — союзником мы  
Одолеть хотим враждующих (с нами)!

5 Велик Индра. И еще большее  
Величие да будет (уделом) громовержца!  
Словно небо шириной, сила (его)!

6 (Те) мужи, что в схватке добывали (награду)  
Или при достижении потомства,  
Или же наделенные силой видения, вдохновенные...

7 (То) брюхо, что больше всего пьет сому,  
Набухает, как океан,  
(Та) глотка — словно широкие воды...

8 Поистине, милость его  
Велика (и) обильна (и) приносит коров,  
(Она) словно спелая ветвь для почитающего (его).

9 Поистине, сильны твои  
Поддержки, о Индра, для такого, как я;  
Они сразу бывают (доступны) для почитающего (тебя)

10 Поистине, ему желанны  
Прославление и хвалебная песнь,  
Которые надо исполнять, чтобы Индра пил сому.

I,9. К Индре

1 О Индра, приди! Опьяняйся напитком  
Все дни приношения сомы,  
Великий, превосходящий (всех) силой!

2 Напустите же его на выжатого (сому).  
(Лейте) пьянящего опьяняющемуся Индре,  
Действенного — деятельному во всем!

3 Опьяняйся, о прекрасногубый, пьянящими  
Восхвалениями, о принадлежащий всем народам,  
На этих выжиманиях (сомы)!

4 Выпущены, о Индра, к тебе хвалебные песни.  
Они бросились к тебе навстречу,  
Ненасытные — к супругу-быку.

5 Подгони к нам прекрасный  
Желанный дар, о Индра!  
Пусть будет он обильным, богатым!

6 (И) нас тут подгони хорошенько,  
К богатству, о Индра, нетерпеливых,  
О ты мощью сверкающий, (нас,) достойных почета.

7 Создай нам, о Индра, славу (многих) коров  
(И) наград, широкую, высокую,  
На всю жизнь, нерушимую!

8 Воздвигни нам славу высокую,  
Блеск, добывающий тысячи,  
О Индра, тех подкреплений полные колесницы!

9 Воспевая хвалебными песнями достойного гимнов  
Повелителя благ Индру,  
Приходящего на зов, чтобы помочь...

10 Радующемуся при каждом выжимании сомы  
Индре высокому, благородный человек  
Высоко возносит громкую песнь.

I, 10. К Индре

1 Воспевают тебя воспеватели,  
Восхваляют хвалой восхвалители.  
Брахманы тебя, о стосильный,  
Подняли, словно балку (под крышу).

2 Когда он карабкался с вершины на вершину  
(И) видел, как много надо сделать,  
Тогда Индра замечает (его) цель.  
Как баран (вожак) он приходит в движение вместе со стадом.

3 Запрягай же пару пышногривых буланых,  
Жеребцов с тугой подпругой,  
И приезжай к нам, о Индра, пьющий сому,  
Чтобы услышать нашу хвалебную песнь.

4 Приди на восхваления, подхвати песню,  
Прославь, проревя,  
И вместе с нами, о Васу,  
Укрепи, о Индра, молитву и жертву!

5 Надо исполнить хвалебную песнь для Индры  
Как подкрепление для многомилостивого,  
Чтобы могучий наслаждался  
Выжатым (сомой) и нашим обществом.

6 Только к нему мы обращаемся за дружбой,  
К нему — за богатством, к нему — за героической силой —  
И он, могучий, должен постараться для нас,  
Индра, наделяющий добром.

7 (Загон с коровами,) легко открываемый, легко опустошаемый, —  
О Индра, (это) отличие, даваемое только тобой!  
Открой загон с коровами!  
Соверши благодеяние, о хозяин давящих камней!

8 Ведь даже оба мира с тобой,  
Разбушевавшимся, не сладят.  
Завоюй небесные воды!  
(Ветром) сдуй нам коров!

9 О чуткий, услышь призыв!

Восприми же мои воспевания!  
О Индра, это мое восхваление  
Сделай ближе себе, чем товарища!

10 Ведь мы знаем тебя как самого ярого быка,  
Слышащего призыв на состязаниях.  
Мы призываем приносящую тысячи  
Поддержку самого ярого быка.

11 Пей же, Индра, любезный роду Кушика,  
Радуюсь нашему выжатому (сому)!  
Продли (нам) побольше новый срок жизни!  
Сделай риши завоевывающим тысячи!

12 Да охватят тебя со всех сторон  
Эти воспевания, о жаждущий воспевания!  
Да будут они (ему), крепкому жизненной силой, как подкрепления!  
Да порадуют радостями!

## I, 11. К Индре

*Автор, по анукрамани, Джетар, сын Мадхучхандаса (Jetr Madhuchandasa). Размер — ануштубх.*

1 Все хвалебные песни подкрепили  
Индру, вмещающего в себя (целое) море,  
Лучшего из возниц,  
Господина наград, господина (всего) сущего.

2 В дружбе с тобой, о Индра, награждающий,  
Нам, о повелитель силы, (нечего) бояться.  
Мы ликуем навстречу тебе,  
Победителю, непобежденному.

3 Много у Индры даров,  
Не иссякают (его) милости,  
Если из награды (стада) коров,  
Он дарит певцам щедрый дар.

4 Проламывающий крепости, юный поэт,  
Он родился с непомерной силой,  
Индра, поддерживающий любое (наше) дело,  
Многопрославленный громовержец.

5 Ты у Валы, обладателя коров,  
Раскрыл пещеру, о метатель камней.  
Тебя поддержали боги,  
(Тобой) бесстрашным вдохновляемые.

6 С твоими дарами, о герой,  
Я вернулся (домой), объявляя (их) реке.  
Они были при этом, о жаждущий восхвалений, —  
Певцы знают это о тебе.

7 Колдовскими чарами, о Индра, колдовского  
Шушну ты поверг ниц.  
Мудрые знают это о тебе.  
Возвысь их славу!

8 Восхваления призвали Индру,  
Властвующего благодаря (своей) силе,  
(Индру), чьи дары — тысяча  
Или даже еще больше.

\* \* \*

Группа гимнов I, 12-23 певца Медхатитхи из рода Канвов (Medhatithi Kanva).

## I, 12. К Агни

1 Агни мы выбираем вестником,  
Хотаром этой жертвы,  
Всезнающего, очень умного.

2 Агни и Агни призывами  
Постоянно призывают они, господина племен,  
Отвозящего жертву, приятного многим.

3 О Агни, привези сюда богов —  
(Едва) родившись — к разложившему жертвенную солому!  
Ты хотар, почитаемый у нас.

4 Пробуди тех жаждущих (богов),  
Когда, о Агни, ты идешь вестником!  
С богами сядь на жертвенную солому!

5 О жиром поливаемый, светящийся,  
Сожги до тла ты тех, кто вредит,

О Агни, (и) обладает силой ракшасов!

6 Агни зажигается с помощью Агни,  
Поэт, хозяин дома, юноша,  
Увозящий жертву, чей рот — языки (пламени).

7 Славь поэта Агни,  
Чьи законы непреложны во время обряда,  
Бога, прогоняющего болезни!

8 (Если) какой-нибудь устроитель жертвы тебя, о Агни  
Как вестника, о бог, почитает,  
Стань его покровителем!

9 (Если) кто с жертвенным возлиянием  
Захочет привлечь к себе Агни для приглашения богов  
Будь милостив к нему, о чистый!

10 К нам, о чистый, светящийся  
Агни, сюда привези богов  
На жертвоприношение и на наше возлияние!

11 Прославляемый новым песнопением,  
Привези нам богатство —  
Подкрепление из сыновей!

12 О Агни, со светлым пламенем  
Со всеми призывами богов  
Насладись (и) этим нашим восхвалением!

### I, 13. Гимн-апри

*Есть при всем том некоторая часть гимнов РВ, ритуальный характер которых не вызывает сомнений, из них надо прежде всего назвать небольшую группу гимнов-апри (apri букв. умилоствивление). Содержание их банально: оно сводится к просьбам к определенным божествам и приглашением их на жертвоприношение. Они неинтересны также в художественном отношении. Смысл их заключается в ином. Формально они примыкают к гимнам Агни, к которому обращены первые три стиха. Апри — название определенного типа литургических гимнов — приглашений ряда божеств на жертвоприношение. Гимны-апри связаны с древним обрядом жертвоприношения животных, который может составлять самостоятельный ритуал или начинать обряд жертвоприношения сомы. В РВ встречается 10 гимнов-апри, причем некоторые стихи и строки переходят из одного гимна в другой. Все эти гимны построены по одной модели. Для каждого стиха задано ключевое слово, набор которых является для данного жанра постоянным. Допустимы лишь очень незначительные варианты ключевого слова в каждом стихе. По этим вариантам, согласно туземной традиции, можно судить о различиях в ритуале у отдельных родов ведийских певцов. Так, в первых трех стихах гимна-апри обращаются к богу огня Агни, который во втором стихе должен быть назван одним из двух священных имен: Нарашанса (naracatsa букв. хвала людей) или Танунапат (tanunapat — сын себя самого). В первом случае в туземном оглавлении гимн называется аргат, во втором — arṛiyah. Лишь изредка могут быть названы оба имени Агни одновременно. По числу ключевых слов гимны-апри могут состоять из 11-ти или 12-ти стихов.*



Размер — гаятри.

1-4 Набор ключевых слов: 1. Прекраснозажженный (*susamiddha*); 2. Танунапат; 3. Нарашанса; 4. Призванный (*ilīta*).

4 Ману или Манус (*manu, manus*) — имя родоначальника людей.

5...жертвенную солому (*barhis*) — ключевое слово...Жирноспинную...— Жирноспинная она потому, что ее окропляют жиром.

5с Где возникает мир бессмертных! — По ведийским представлениям боги (= мир бессмертных) спускаются на жертвенную солому.

6-8 Ключевые слова: 6. Врата (*dvaro*); 7. Ночь и Ушас (*naktosasa*); 8. Два хотара (*hotara*).

8...приглашаю Двух божественных хотаров — По предположению Гельднера, здесь имеются в виду божественный хотар Агни и реальный жрец-хотар.

9...богини — ключевое слово. Ида (*īla*). *Нот. гр.* Богини, персонифицирующей жертвенное возлияние и молитву. Сарасвати (*sarasvati*) — *Нот. гр.* богини молитвы; первоначально персонификация священной реки Ариев РВ. Махи (*māhi* букв. великая). Имя этой богини встречается наряду с именами Иды и Сарасвати в гимнах апри. Функции ее весьма неотчетливы. Иногда вместо имени Махи в этих гимнах встречается Бхарати.

10 Ключевые слова: 10. Тваштар (*tvastar*); 11. дерево (*vanaspati*) — подразумевается жертвенный столб; 12. Свага! (*svaga*) — возглас, приглашающий богов явиться на жертвоприношение.

1 Прекраснозажженный привези нам  
Богов, о Агни, к жертвователю  
И принеси жертву, о чистый хотар!

2 (Сделай) сладкой, о Танунапат,  
Нашу жертву у богов, о мудрый!  
Сделай, чтоб сегодня (ею) насладились!

3 Нарашансу приятного сюда,  
На эту жертву, я приглашаю,  
Приготовителя жертвы, с медовым языком.

4 О Агни, на быстроходнейшей колеснице,  
Призванный, привези богов.  
Ты — хотар, поставленный Манусом.

5 Расстелите в правильном порядке жертвенную солому,  
Жирноспинную, о умелые,  
Где возникает мир бессмертных!

6 Пусть раскроются умножающие космический закон  
Божественные врата, неиссякающие, —  
Ныне и впредь — для жертвоприношения!

7 Ночь и Ушас, прекрасно убранных,  
Я приглашаю на это жертвоприношение,  
Чтоб они сели на нашу жертвенную солому.

8 Их, Прекрасноязычных, я приглашаю —  
Двух божественных хотаров, поэтов.  
Пусть принесут эту жертву для нас!

9 Ида, Сарасвати, Махи —  
Три богини, приносящие радость,  
Пусть сядут на жертвенную солому, не ошибающиеся!

10 Тваштара, имеющего все формы,  
Я приглашаю сюда первым.  
Пусть будет он только наш!

11 О божественное дерево,  
Отпусти к богам жертвенное возлияние!  
Пусть вид дарителя бросится в глаза!

12 (С возгласом) Свага! совершите жертвоприношение  
Для Индры в доме у жертвователя.  
Туда я приглашаю богов.

#### I, 14. Ко Всем-Богам

1 Приди, о Агни, для почетного дара (и) песен  
С этими Всеми-Богам на питье сомы  
И принеси жертву!

2 Тебя призвали Канвы.  
Они поют, о вдохновенный, твои молитвы.  
Приди, о Агни, с богами!

3 Индру-Ваю, Брихаспати,  
Митру (Варуну), Агни, Пушана, Бхагу,  
Адितьев, толпу Марутов (приведи сюда!)

4 Приносятся вам соки сомы,  
Пьянящие, опьяняющие,  
Капли меда, осевшие в сосудах.

5 Призывают тебя ищущие поддержки  
Канвы, разложившие жертвенную солому,  
Совершающие возлияния, приготовившие (жертву).

6 Жирноспинные, запрягаемые мыслью

Кони, что возят тебя,  
(Пусть) при (везут) богов для питья сомы!

7 Этим достойным жертвы, умножающим космический закон,  
О Агни, дай в спутницы жен,  
Напои (их) о прекрасноязыкий, медом!

8 Кто достоин жертв, кого призываем,  
Все они (твоим) языком пусть напьются  
Меду, о Агни, под возглас Вашат!

9 Из светлого пространства солнца  
Всех рано пробуждающихся богов  
Пусть привезет сюда вдохновенный хотар!

10 Со всеми (богами) мед сомы  
О Агни, с Индрой, с Ваю,  
Пей по установлениям Митры!

11 Ты как хотар, поставленный Манусом,  
О Агни, сидишь на жертвоприношениях.  
Почти этот наш обряд!

12 Запрягай же в колесницу рыжих,  
Буланых, о бог, красных кобылиц!  
Привози сюда на них богов!

## I, 15. К божествам, получающим жертву в урочное время

*Тема — божества, получающие жертву в положенное время (rtudevatan), или цикличность жертвоприношения (rtu) разным богам. Размер — гаятри.*

*Исполнение гимна сопровождает ритуал rtugraha, состоящий в том, что в положенное время в строго установленном порядке, жрец приносит в жертву чашу с сомой определенному божеству. Каждому божеству в этой очереди соответствует своя чаша и свой разряд жрецов. Повторяющееся всюду в этом гимне выражение в положенное время (rtupa, rtubhih, rtunr api) относится к очереди, установленного для данного божества в этом циклическом жертвоприношении.*

1 О Индра, пей сому в урочное время!  
Пусть войдут в тебя капли (сомы),  
Пьянящие, к этому привычные!

2 О Маруты, пейте в урочное время  
Из чаши потара! Очистите жертву!  
Ведь вы — очень щедрые!

3 Воспевай нашу жертву!  
О владыка божественных жен, нештар, пей в урочное время!  
Ты ведь даритель сокровищ!

4 О Агни, привези сюда богов!  
Посади (их) в трех местах!  
Охвати (алтарь)! Пей в урочное время!

5 Из брахманского подношения, о Индра,  
Пей сому в урочное время!  
Ведь твоя дружба нерушима!

6 Вы двое, о Митра-Варуна, чьи заветы крепки,  
Достигли непреодолимой силы действия  
(И) жертвы (, получаемой) в урочное время.

7 Даритель богатства (пусть пьет в урочное время)!  
С давящими камнями в руках во время обряда  
Они призывают бога на жертвоприношения.

8 Даритель богатства пусть дарует нам  
Блага, которые славятся!  
Их мы добиваемся для себя у богов.

9 Даритель богатства хочет пить.  
Приносите жертву (и) выходите вперед.  
Из чаши нештара выливайте (сому) в урочное время

10 Когда тебя в четвертый раз почитают  
В положенное время, о даритель богатства,  
Стань тут же нашим дарителем!

11 О Ашвины, пейте мед,  
(Вы,) кому светит огонь, чистые обетом,  
Принимающие почитание в урочное время!

12 Как огонь домохозяина, о истинный,  
Ты бываешь предводителем жертвоприношения в урочное время.  
Принеси жертву богам для почитателя богов!

## I, 16. К Индре

1 Пусть привезут тебя буланные кони,

Быка — для питья сомы,  
О Индра, тебя — светлые, как солнце!

2 К этим ячменным зернам, смоченным жиром,  
Сюда, пусть привезет Индру  
Пара буланных коней на самой быстроходной колеснице

3 Индру мы призываем поутру,  
Индру — в ходе обряда,  
Индру — на питье сомы.

4 Примчись же к нашему выжатому (соме),  
О Индра, на пышногривых буланных конях —  
Ведь мы приглашаем тебя к выжатому (соме)!

5 Приди на это наше восхваление,  
На этот праздник выжатого (сомы)!  
Пей, как бык, мучимый жаждой!

6 Эти соки сомы, выжатые  
Капли — на жертвенной соломе.  
Пей их, Индра, для силы!

7 Это замечательное восхваление  
Пусть коснется твоего сердца, самое благодатное!  
Так пей же выжатого сому!

8 На каждый праздник выжатого сомы  
Индра идет для опьянения,  
Убийца Вритры — для питья сомы.

9 Исполни ты это наше желание —  
Дай коров, коней, о стосильный!  
Мы хотим прославить тебя прекрасной молитвой.

### I,17. К Индре-Варуне

1 У Индры-Варуны, двух вседержителей,  
Я испрашиваю помощь.  
Да будут они милосердны к таким, как мы!

2 Ведь вы приходите на помощь  
По зову вдохновенного, как я,

Вы, поддерживатели народов.

3 Наслаждайтесь вволю,  
О Индра-Варуна, чтобы (дать потом) богатство!  
Об этом мы вас больше всего просим.

4 К вашим силам,  
К вашим милостям  
Мы хотели бы приобщаться — ведь вы дарите награды!

5 Индра из (богов), дающих тысячу,  
Варуна из (богов,) достойных прославления,  
Воплощают силу духа, которая должна быть воспета.

6 Это с их помощью  
Мы хотим добыть и отложить,  
(И) пусть будет еще остаток!

7 О Индра-Варуна, вас двоих я  
Призываю для замечательного дарения.  
Сделайте нас прекрасно победившими!

8 О Индра-Варуна, в тот самый миг,  
Когда молитвы стремятся покорить вас,  
Даруйте нам защиту.

9 Пусть достигнет вас прекрасное восхваление,  
О Индра-Варуна, с которым я взываю,  
Общее восхваление, которое вы сделаете успешным!

## I, 18. К Брахманаспати

*Тема — Брахманаспати (brahmanas pati букв. господин молитвы — мысль, мудрость, молитва). Размер — гаятри.*

1 Выжимателя сомы, громкозвучного,  
О Брахманаспати, сделай  
Какшивантом, что сын Ушидж.

2 (Тот,) кто богат, кто изгоняет болезни,  
Находит добро, умножает процветание,  
Пусть будет он с нами, (тот,) кто силен!

3 Да не постигнет нас

Проклятие скупого, коварство смертного!  
Защити нас (от этого), о Брахманаспати!

4 Тот муж не гибнет,  
Кого Индра, Брахманаспати,  
Сома поощряют — (его,) смертного.

5 Ты, о Брахманаспати,  
Сома и Индра, Дакшина,  
Спасите этого смертного от беды!

6 К Господину сиденья удивительному,  
К милому (другу) Индры, достойному любви,  
Я обратился ради достижения мудрости.

7 Без кого не ладится  
Жертвоприношение даже у вдохновенного,  
Тот погоняет упряжку мыслей.

8 Он также приводит к успеху жертвенное возлияние  
Продвигает вперед обряд —  
(И) возлияние идет к богам.

9 Нарашансу, самого мужественного,  
Я увидел, самого широкого,  
Щедро дарующего сиденье, как у неба.

## I, 19. К Агни и Марутам

1 На этот славный обряд  
Ты приглашаешься для защиты (его).  
С Марутами приди, о Агни!

2 Ни бог, ни смертный  
Не превосходит силой духа тебя, великого.  
С Марутами приди, о Агни!

3 (Те,) что знают великое воздушное пространство,  
Все-Боги, чуждые обмана —  
С Марутами приди, о Агни!

4 (Те) грозные, что запели песнь,

К кому не подступиться с силой, —  
С Марутами приди, о Агни!

5 Те сверкающие, с ужасным обликом,  
Добрые властители, заботящиеся о чужом —  
С Марутами приди, о Агни!

6 (Те,) что на светлом пространстве небосвода  
На небе живут как боги —  
С Марутами приди, о Агни!

7 (Те,) что сотрясают горы,  
Через бурное море (приходят к нам) —  
С Марутами приди, о Агни!

8 (Те,) что распространяются с лучами,  
Через море с силой (пробиваются), —  
С Марутами приди, о Агни!

9 Тебя выпускаю я на мед сомы,  
Чтобы ты первым выпил. —  
С Марутами приди, о Агни!

## I, 20. К Рибху

*Размер — гаятри*

*2с...вытесали (tataksur) — действие, характерное для мастеров-плотников Рибху.*

1 Эта хвала божественному роду  
Создана вдохновенными — их устами —,  
(Она,) приносящая самые большие сокровища.

2 (Те,) что для Индры вытесали умело  
Пару буланных коней, запрягаемых словом,  
Трудами добились (права на) жертву.

3 Они вытесали для двух Насатьев  
Быстроходную колесницу, объезжающую вокруг (вселенной).  
Они вытесали дойную корову, всегда доящуюся.

4 Прямодушные Рибху, чьи молитвы истинны,  
(Своим) трудом сделали (так),  
Что (их) родители стали снова юными.



5 Ваши радости опьянения (сомой) сошлись  
С Индрой, сопровождаемым Марутами,  
И с Адитьями-царями.

6 И тот новый отделанный  
Кубок бога Тваштара  
Вы переделали на четыре (кубка).

7 Дайте нам те сокровища — (числом)  
Трижды семь — для выжимающего (сому),  
По одному за прекрасные прославления!

8 Ведущие обряд удержали (за собой),  
Получили жертвенную долю  
Среди богов за прекрасное деяние.

### I, 21. К Индре-Агни

1 Сюда Индру-Агни я призываю.  
Это их хвалить мы стремимся.  
Они больше всех пьют сому.

2 Восславьте их обоих на жертвоприношениях!  
Индру-Агни украсьте, о мужи!  
Воспойте их в песнях (размером) Гаятри!

3 Эти двое — во славу Митре.  
Индру-Агни — их мы зовем,  
Двух любителей пить сому — на питье сомы.

4 Мы призываем (их двоих,) бывающих грозными,  
Сюда, к выжатому соме.  
Пусть Индра-Агни придут сюда!

5 Как два великие господина сиденья,  
О Индра-Агни, придавите ракшаса!  
Да будут бездетными атрины!

6 Силой этой истины бодрствуйте  
Над приметным следом!  
О Индра-Агни, даруйте защиту!

I, 22. К разным богам

1 Разбуди (тех) двоих, кто запрягает поутру:

Оба Ашвина пусть придут сюда

Для питья этого сомы.

2 Обладатели прекрасных колесниц, лучшие из колесничих,

Оба бога, касающихся неба, —

Этих Ашвинов мы призываем.

3 Ваш медовый кнут,

О Ашвины, что дает благо —

Окропите им жертву!

4 Не бывает для вас далеким,

Когда вы едете на колеснице,

О Ашвины, дом того, кто приносит в жертву сому.

5 Савитара, золоторукого,

Я призываю для поддержки.

Он знаток следа (пути) среди богов.

6 Апам Напата — для помощи,

Савитара прославь!

Мы жаждем твоих обетов.

7 Мы зовем распределителя

Добра, удивительного дара —

Савитара, взирающего на людей.

8 Друзья, усаживайтесь!

Сейчас Савитар достоин нашей хвалы!

Даритель делает дары прекрасными.

9 О Агни, привези сюда

Согласных жен богов

(И) Тваштара на питье сомы.

10 Божественных жен, о Агни, привези сюда

Для помощи: Хотру, Бхарати,

Варутри, Дхишану, о юнейший!

11 Да сопутствуют нам богини со (своей) помощью,

Великие жены повелителей со (своей) защитой,  
(Эти) неповрежденнокрылые.

12 Сюда я призываю Индрани,  
Варунани — на счастье,  
Агнайи — на питье сомы.

13 Великие Небо и Земля  
Пусть окропят нам эту жертву!  
Пусть они наполнят нас питанием!

14 Ведь богатое жиром молоко этих двух  
Лижут (своими) помыслами вдохновенные  
На твердом месте Гандхарвы.

15 О Земля, будь покойной,  
Без шипов, дающей приют!  
Даруй нам обширное убежище!

16 Оттуда пусть помогут нам боги,  
Откуда зашагал Вишну  
Через семь местностей земли.

17 Через это шагнул Вишну.  
Трижды запечатлел он (свой) след.  
В его пыльном (следе все) сосредоточено.

18 Три шага прошагал  
Вишну — страж, не поддающийся обману,  
Оттуда поддерживая законы.

19 Взгляните на деяния Вишну,  
Откуда он следит за обетами,  
Близкий друг Индры.

20 На этот высший след Вишну  
Всегда глядят приносящие жертву,  
Как на глаз, разверстый в небе.

21 Вдохновенные, громко прославляющие,  
Рано пробуждаясь, зажигают того,  
Кто — высший след Вишну.

## I, 23. К разным богам

*Размер — в основном гаятри, 19 — пурауиних, 20 — ануштубх, 21 — пратиштха, 22-24 — ануштубх.*

*Первая часть гимна (стихи 1—15) является приглашением разных богов на питье сомы, сопровождающее ритуал выжимания сомы. Вторая часть (стихи 16-24) посвящена восхвалению вод и сопровождает ритуал жертвоприношения водам и очистительное купание.*

*Стихи I, 23, 20-23 = X, 9, 6-9 (отсутствует только I, 23, 20d).*

1 Остры (на вкус) соки (сомы). Приди!  
Эти выжатые (соки) смешаны с молоком.  
О Ваю, пей их — они поданы!

2 Обоих богов, касающихся неба:  
Индру-Ваю, мы зовем  
Для питья этого сомы.

3 Индру-Ваю быстрые мыслью  
Вдохновенные зовут для поддержки,  
Двух тысячеглазых повелителей молитвы.

4 Митру мы зовем,  
Варуну для питья сомы,  
Двоих, родившихся с чистой силой действия.

5 Кто истиной умножает истину,  
Двоих повелителей света истины,  
Этих Митру-Варуну я зову.

6 Пусть станет Варуна помощником,  
(И) Митра со всеми подкреплениями!  
Пусть сделают они нас щедро осыпанными дарами!

7 Мы зовем сопровождаемого Марутами  
Индру на питье сомы  
Пусть насытится он вместе с (их) толпой!

8 О толпа Марутов с Индрой во главе,  
(Вы,) боги, кому Пушан — даритель,  
Все услышите мой зов!

9 Убейте Вритру, о обладатели прекрасных даров,  
Вместе с сильным Индрой, как с союзником!  
Да не овладеет нами хулитель!

10 Мы зовем Всех-Богов —  
Марутов на питье сомы.  
Ведь грозны те, чья мать Пришни!

11 Мощно рождается гром  
Марутов, как (грозный клич) победителей,  
Когда вы едете, чтобы покрасоваться, о мужи.

12 От смеха молнии рожденные  
Пусть защитят они нас от нее!  
Да будут милостивы к нам Маруты!

13 О Пушан, пылающий,  
Пригони (сому,) обладателя пестрой соломы,  
Опору неба, (пригони,) как пропавший скот.

14 Пушан пылающий нашел  
(Сому) царя, скрытого, тайно положенного,  
Обладателя пестрой соломы.

15 И пусть он мне каплями сомы  
Добьется шести упряжек,  
Словно ячменя напашет на быках.

16 Матери движутся (своими) путями,  
Сестры исполняющих обряд,  
Смешивая молоко (свое) с медом.

17 Те, кто возле солнца,  
Или с кем солнце вместе,  
Они подгоняют наш обряд.

18 Я призываю божественные воды,  
Где пьют наши коровы.  
Рекам надо сделать жертвенное возлияние.

19 В водах — амрита, в водах — целебное средство,  
И во славу вод  
Будьте мужественны, о боги!

20 Мне сказал сома, что в водах —  
Все целебные средства  
И Агни всеблагой

И что воды всеисцеляющи.

21 О воды, пожертвуйте щедро целебное средство  
Как защиту для тела моего,  
И чтобы я долго видел солнце!

22 Унесите прочь, о воды, то,  
Что греховно во мне:  
Если я обманул  
Или если проклял, и (всю) неправду!

23 Сегодня я добрался до вод.  
Мы встретились с (их) влагой.  
С молоком приди, о Агни!  
Соедини меня с блеском!

24 С блеском меня соедини,  
С потомством, с долгой жизнью!  
Да подтвердят мне это боги!  
Да подтвердит Индра вместе с риши!

\* \* \*

Группа гимнов I, 24-30 певца Шунахшепы, сына Аджигарты (Sunahsера Ajigarti). Автор этих гимнов Шунахшепа — герой легенды, на которую в гимнах содержатся лишь глухие намеки. Она излагается в разных версиях в более поздних источниках, в частности в Аитарейя-брахмане 7,16. Бездетный царь, дает обет, что, если у него родится сын, он пожертвует его богу Варуне. Когда, однако, рождается сын, исполнение обета начинают откладывать и в конце концов покупают заместителя — сына брахмана Шунахшепу. Когда того привязали к жертвенному столбу, чтобы привести в жертву, он спас себе жизнь, почтив богов стихами, и был после этого принят в семью риши Вишвамитры.

## I, 24. К Агни, Савитару и Варуне

*Тема — Агни (1-2), Савитар (3-5), Варуна (6-15). Размер — триштубх, 3-5 — гаятри.*

*Как указывает Гельднер, в основе гимна лежит просьба тяжело больного человека к богу Варуне, который карает людей за грехи болезнью*

*1с...вернет нас...Несвязности... — Несвязность (aditi) или пот. рг. богини Адити, к числу сыновей которых принадлежит и Варуна. Имеется ввиду несвязность грехом, т.е. невиновность. Снимая грех с человека, Варуна развязывает петли. Чтоб я видел отца и мать — чтоб я долго жил*

*3с...о (ты), дающий (sadavan)! — Здесь трактуется как одно слово, вопреки делению в падапатхе на два слова: sada + avan — о всегда помогающий*

*7 В бездонном...Варуна...Держит...вершину дерева. (Ветви) направлены вниз (abudhne raja varuno vanasyo/rdhvat stirat dadate putadaksan/nicina sinur upari budhna esam/asme antar nihitah ketavah syuh) — Знаменитый стих, вызвавший многие толкования, с интерпретацией которого связана реконструкция важных космогонических представлений РВ. Речь идет о Варуне, держащем перевернутое мировое дерево. Что оно перевернуто, прямо выражено в паде с, с чем находится в противоречии слово stirat в паде b. Значение этого слова по Бетлингу-Роту: чуб, макушка; куполообразный реликварий (у буддистов и джайнов); куча.*

*13d...да отпустит он петли! — Снять петли — значит снять грех, отсюда — безрешиность перед Несвязностью, или Адити.*

1 Милое имя какого бога,  
Которого из бессмертных мы сейчас вспомним?  
Кто же снова вернет нас великой Несвязанности,  
Чтобы я видел отца и мать?

2 Мы вспомним милое имя бога  
Агни — первого из бессмертных.  
Он вернет нас снова великой Несвязанности,  
Чтобы я видел отца и мать!

3 К тебе, о бог Савитар,  
Владыке всего желанного,  
Мы идем за долей, о (ты,) дающий!

4 Ведь та поистине Счастливая доля,  
Что, покоясь за пределами зависти,  
Была бесстрастно вложена в твои руки, —

5 У тебя, наделенного Счастливой долей, мы  
Хотим приобщиться с твоей помощью  
К вершине богатства, чтобы опереться (о нее).

6 Ни твоей власти, ни силы, ни ярости  
Никогда не достигли ни те порхающие птицы,  
Ни эти воды, непрерывно движущиеся,  
Ни (те,) что превосходят неистовство ветра.

7 В бездонном (пространстве) царь Варуна с чистой силой действия  
Держит прямо вершину дерева.  
(Ветви) направлены вниз. Их основание — наверху.  
Да укоренятся в нас лучи!

8 Ведь широкий сделал царь Варуна  
Путь для солнца, чтобы следовать (ему).  
Безногому он сделал ноги, чтобы приставить,  
А еще он отвращает словом даже (того врага), что проник в сердце.

9 Сотня, о царь, у тебя целебных средств, тысяча.  
Широким (и) глубоким пусть будет благоволение твое!  
Прогони далеко прочь Гибель!  
Даже содеянный грех сними с нас!

10 Вон те звезды, что вверху укреплены —

Ночью они видны. Куда же днем уходят?  
Непреложны обеты Варуны:  
Озирая (все вокруг,) бродит ночью луна.

11 Вот зачем я иду к тебе, почитая (тебя) молитвой,  
Вот чего хочет для себя жертвователю с жертвенными возлияниями:  
Будь здесь, Варуна, не гневающимся!  
О ты с широкой славой, не отними у нас срок жизни!

12 О том ночью, о том днем мне твердят,  
О том этот знак явлен из сердца:  
К кому воззвал закованный Шунахшепа,  
Тот царь Варуна должен освободить нас!

13 Ведь Шунахшепа воззвал, закованный,  
К трем колодам привязанный, — к Адитье,  
Чтоб освободил его царь Варуна.  
Ведун, которого не обмануть, да отпустит он петли!

14 Мы смягчаем твой гнев, о Варуна,  
Поклонениями, жертвами, возлияниями.  
О власть имеющий Асура-провидец,  
О царь,ними с нас содеянные грехи!

15 Вверх — верхнюю петлю с нас, о Варуна,  
Вниз — нижнюю, посреди среднююними!  
Тогда сможем мы, о Адитья, пребывать  
В твоём завете безгрешные перед Несвязанностью!

## I, 25. К Варуне

*Размер — гаятри*

*7с...знает челны морские veda navah samidriyah*

*8а-в Месяцев с (их) потомством...кто рожден впридачу — Подразумевается тринадцатый месяц (по лунному календарю)*

*10в Варуна...расположен в водах...— Здесь Варуна отчетливо (ср. также 7с) выступает как морской бог*

*13с Вокруг сидят соглядатаи — Соглядатаи Варуны — звезды. Здесь Варуна представлен как повелитель ночного неба*

*15с...в утробах наших — Считалось, что Варуна насылает водянку на грешников.*

1 Если, о бог Варуна,  
Мы станем нарушать изо дня в день  
Твой завет, как племена (- завет царя),

2 Разгневанный, не выдавай нас (своему)



Смертельному оружию на убийство,  
Ни ярости (своей), когда ты разгневан!

3 Хвалебными песнями, о Варуна, мы хотим развязать  
Твою мысль для милосердия,  
Как колесничий — спутанного коня.

4 Далеко ведь летят мои  
Обезоруживающие (слова) в поисках лучшего,  
Словно птицы — к гнездам!

5 Когда же мужа, воплощающего блеск власти,  
Варуну, мы побудим  
К милосердию, (его,) далеко смотрящего?

6 Той самой (власти) равно они двое достигли.  
Любя, не пренебрегают они  
Почитателем, чьи обеты крепки.

7 Кто знает след птиц,  
Летающих по воздуху,  
Знает челны морские.

8 Знает тот, чей завет крепок, двенадцать  
Месяцев с (их) потомством.  
Он знает (того,) кто рождается в придачу.

9 Он знает путь ветра,  
Широкого, высокого, сильного.  
Он знает тех, кто восседает.

10 Варуна, чей завет крепок,  
Расположился в водах  
Для безраздельной власти, (он,) очень умный.

11 Оттуда все сокрытое  
Наблюдает внимательный,  
Сотворенное и что будет сотворено.

12 Пусть вседневно очень умный  
Адितья создает нам прекрасные пути!  
Пусть продлит он сроки наших жизней!

13 Нося золотой покров,  
Варуна одет в праздничный наряд.  
Вокруг сидят соглядатаи.

14 (Он тот,) кого не стремятся обмануть ни любители обманов,  
Ни вредители среди людей,  
Ни злоумышленники, — (его,) бога,

15 А также тот, кто среди людей  
Создал себе безраздельное величие,  
(Как и) в утробах наших.

16 Прочь уходят мои молитвы,  
Как коровы по пастбищам,  
В поисках далеко смотрящего.

17 Поговорим же мы вдвоем сейчас снова,  
Поскольку принесен мне сладкий напиток,  
Чтобы (его), прекрасного, ты пробовал как хотар.

18 Вот бы мне сейчас увидеть того, кого хотят увидеть все!  
Вот бы мне увидеть (его) колесницу (, спускающуюся) на землю!  
Пусть возрадуется он моим хвалебным песням!

19 Услышь, о Варуна, этот зов мой  
И будь милостив сегодня!  
К тебе я стремлюсь в поисках помощи.

20 Ты царишь надо всем,  
О мудрый: над небом и землей.  
Обрати слух к (моей) молитве!

21 Вверх — верхнюю отпусти нам,  
Посреди среднюю петлю расслабь,  
Вниз — нижние, чтобы мы жили!

## I, 26. К Агни

1 Облекись же, о достойный жертвенной пищи,  
В (свои) одеяния, о господин подкреплений!  
Отпразднуй этот наш обряд!

2 Сядь как наш избранный хотар,

О самый юный, (привлеченный) поэтическими мыслями  
О Агни, (и) блеском речи.

3 Ведь это для сына — отец,  
Для близкого друга жертвует близкий друг,  
Для товарища — драгоценный товарищ.

4 Да усядутся у нас на жертвенную солому  
Заботящиеся о чужом (?) Варуна, Митра, Арьяман,  
Как (это было у) Мануса.

5 О древний хотар, радуйся же  
Этой дружбе с нами!  
Услышь и эти хвалебные песни!

6 А когда мы непрерывной чередой  
Приносим жертвы то одному, то другому богу,  
Это в тебя вливается жертвенное возлияние.

7 Да будет дорог нам господин племен,  
Хотар, радостный, избранный!  
(Да будем) дороги ему мы, у кого есть прекрасный Агни!

8 Ведь если у богов есть прекрасный Агни,  
Они дают нам лучший дар.  
Мы хотим считать, что у нас есть прекрасный Агни!

9 Так пусть же будут взаимными признания  
Обоих наших (родов):  
(Бессмертных,) о бессмертный, (и) смертных!

10 Вместе со всеми Агни, о Агни,  
Прими благосклонно, о юный (сын) силы,  
Эту жертву, эту речь!

## I, 27. К Агни

1 Как коня, приносящего награды,  
Надо почитать тебя, Агни, поклонениями,  
(Тебя,) безраздельно властвующего над обрядами.

2 Пусть же этот наш (Агни), сын (силы), с силой (своей),  
Широко продвигающийся, очень благосклонный,

Щедрый, будет с нами!

3 (Ты) нас издали и изблизи  
От злоумышляющего смертного  
Защищай всегда, весь срок (нашей) жизни!

4 Эту вот прекрасную нашу заслугу —  
Новый гимн размером Гаятри  
Ты, Агни, провозгласи среди-богов!

5 Надели нас высшими (наградами),  
На (дели) средними наградами!  
Позаботься о ближайшем имуществе!

6 Ты — распределитель (благ), о яркопламенный.  
(Как) на волне Синдху (принесенный) совсем близко,  
Ты изливаешь вдруг (блага) почитающему (тебя).

7 Какого смертного, о Агни, в сражениях  
Ты поддержишь, кого поторопишь к наградам,  
Тот удержит непрерывные подкрепления.

8 Никто не возьмет верх над ним,  
Кем бы он ни был, о одолевающий!  
Награда, достойная славы, — (его доля).

9 Да будет он, принадлежащий всем народам,  
Завоевателем награды с помощью (своих) скакунов!  
Да будет он завоевателем награды с помощью вдохновенных (поэтов)!

10 О бодрствующий при пробуждении (Агни), сложи это:  
Восхваление, прекрасное на вид, для блистающего (Агни),  
Достойного жертв у всех племен.

11 Он, великий, безграничный,  
С дымом-знаменем, многояркий,  
Пусть подгонит нас к вдохновению, к награде!

12 Он, как богатый глава рода,  
Божественное знамя, пусть слушает нас  
С (нашими) песнями — Агни с высокими лучами!

13 Поклон великим, поклон малым,

Поклон юным, поклон достигшим (старости)!  
Мы хотим почитать богов, если мы сумеем!  
Да не помешаю я речи лучшего (певца), о боги!

## I, 28. Обряд простого выжимания сомы

1 Где давящий камень с широкой основой  
Высоко поднят для выжимания,  
Глотай же (там), о Индра,  
Соки, выжатые в ступке!

2 Где две доски для выжимания  
Сделаны, как чресла,  
Заглатывай же (там), о Индра,  
Соки, выжатые в ступке!

3 Где женщина занимается  
Выталкиванием-втлкиванием,  
Заглатывай же (там), о Индра,  
Соки, выжатые в ступке!

4 Где привязывают пестик,  
Как поводья, чтобы править,  
Заглатывай же (там), о Индра,  
Соки, выжатые в ступке!

5 А когда уж тебя, ступочка,  
В каждом доме впрягают,  
Здесь звучи громче всего,  
Как барабан у победителей!

6 А самую твою верхушку,  
О дерево, ветер обвевает.  
Так выжимай же сому, ступка,  
Индре для питья!

7 Приобретающие жертвой, добывающие самую большую награду,  
Эти двое громко мечутся туда-сюда,  
Пожирая растения сомы, подобно паре буланых коней (Индры).

8 О вы, два дерева, сегодня,  
Высокие с высокими (жрецами-) выжимателями,  
Выжимайте сладкий (сок) для Индры!

9 Вынь остаток из выжималки,  
Пропусти сому через цедилку  
Положи (остаток) на коровью шкуру!

### I, 29. К Индре

1 Если уж так (случилось), о истинный, о пьющий сому,  
(Что) мы живем, словно без надежды,  
Дай же нам, о Индра, надежду  
(В виде) коров, коней, тысячи прекрасных (благ), о (ты,) очень богатый!

2 О прекрасногубый, господин наград,  
Могучий, у тебя — чудесная сила.  
Дай же нам, о Индра, надежду  
(В виде) коров, коней, тысячи прекрасных (благ), о (ты,) очень богатый!

3 Усыпи тех двух с обманчивым взглядом!  
Пусть спят они беспробудно!  
Дай же нам, о Индра, надежду  
(В виде) коров, коней, тысячи прекрасных (благ), о (ты,) очень богатый!

4 Пусть заснут те недоброжелатели!  
Пусть бодрствуют, о герой, доброжелатели!  
Дай же нам, о Индра, надежду  
(В виде) коров, коней, тысячи прекрасных (благ), о (ты,) очень богатый!

5 Сокруши, о Индра, осла,  
Так гадко ревущего!  
Дай же нам, о Индра, надежду  
(В виде) коров, коней, тысячи прекрасных (благ), о (ты,) очень богатый!

6 Пусть улетит со зловещей птицей  
Далеко от дерева ветер!  
Дай же нам, о Индра, надежду  
(В виде) коров, коней, тысячи прекрасных (благ), о (ты,) очень богатый!

7 Убей всякого крикуна!  
Загрызи Крикадашу!  
Дай же нам, о Индра, надежду  
(В виде) коров, коней, тысячи прекрасных (благ), о (ты,) очень богатый!

I, 30. К Индре, Ашвинам, Ушас

1 Когда для вас Индру, как рыжего (жеребца)  
Мы подгоняем, стоумного,  
Я поливаю самого щедрого соками сомы.

2 Кто — или сто чистых (струй),  
Или тысяча смешанных с молоком,  
(Тот) стекает, как (река), в низину.

3 Когда эти (соки) с(ливаются)  
Для мощного опьянения у него в животе,  
(Индра) становится широким, как океан.

4 Вот он твой. Ты кидаешься (к нему),  
Как голубь — к гнезду.  
Эту речь нашу ты, конечно, заметишь.

5 (О ты,) кому восхваление, о господин дарений,  
О герой, взнудывающий хвалебную песнь,  
Да будет обширным твое благоволение!

6 Стой прямо нам для помощи  
В состязании за эту награду, о стоумный!  
Мы хотим сговориться (и) об остальных!

7 В каждом деле все более сильного, в каждом (состязании) за награду,  
Индру мы призываем  
Как друзья — на помощь.

8 Пусть же придет он, если услышит,  
С поддержками тысячи родов,  
С наградами на наш зов.

9 По давней привычке  
Зову я мужа, сильного сопротивлением,  
Кого раньше звал твой отец.

10 К тебе мы обращаемся,  
О обладатель всего лучшего, о многопризываемый,  
О друг, о Васу, — с нашими певцами.

11 У нас, губастых,

Пьющий сому, у питухов сомы,  
О друг, о громовержец, у друзей...

12 Да сбудется это, о пьющий сому,  
О друг, громовержец. Сделай так,  
Как мы хотим от тебя: чтобы ты искал (добычу для нас)!

13 Пусть будут нам для совместного пира  
У Индры богатые (милости), сильные награды,  
Обильные питанием, которым мы бы радовались!

14 Конечно, такой, как ты, о доступный сам по себе  
Певцам, когда тебя просят, о храбрый,  
Ты (исполняешь) желание, (подобно тому,) как ось вставляешь в два колеса!

15 Когда же, о стоумный, (ты оказываешь) почтение —  
Ты (исполняешь) желание певцов,  
(Подобно тому,) как ты вставляешь (в два колеса) — из всех сил.

16 Всегда завоевывал Индра со (своими) храпящими,  
Ржущими, фыркающими (конями) богатства.  
Он, обладатель чудесной силы, (дал) нам золотую колесницу  
Он наш добытчик, чтоб добывали (мы), он нам дал.

17 О Ашвины, с подкреплением в виде коней,  
Преисполненным силы, приезжайте (на колеснице),  
(Привозя) богатство из коров, богатство из золота,  
О удивительные!

18 Ведь у вас двоих колесница, о удивительные,  
С общей упряжью, бессмертная,  
Едет по морю, о Ашвины!

19 На голове быка  
Вы удерживали колесо колесницы.  
Другое катится вокруг неба.

20 О Ушас, о та, которой (неизвестно) как понравиться,  
Какой смертный насладится тобой, о бессмертная?  
К кому ты приближаешься, о озаряющая?

21 Ведь мы подумали о тебе  
Изблизи (и) издалека,



О яркая, как пламенная кобылица!

22 Приди ты с этими  
Наградами, о дочь неба!  
Оставь у нас богатство!

\* \* \*

Группа гимнов I, 31-35 певца Хираньяступа из рода Ангирасов (Hiranyastupa Angirasa)

Группа гимнов I, 36-43 певца Канвы, сына Гхоры (Kanva Ghaura).

## I, 31. К Агни

Размер — джагати, стихи 8, 16, 18 — триштубх

1d...Маруты со сверкающими копьями — Как правило, Маруты составляют свиту Индры, а не Агни

2d (Сын) двух матерей *dvimata* — Потому, что огонь рождается от трения двух кусков дерева...покоящийся так и сяк *sauih katidha cid* — Потому, что по ведийским верованиям, огонь таится в разных субстанциях: в дереве, в воде, на небе и т.д. Аю аюи — живой, живое существо, человек. Здесь, скорее, пот. рг. племени (или его главы), которое, по замечанию Гельднера, нередко отождествляется с ариями

3a Матариван (*mataricvan*) — Здесь это пот. рг. мифологического персонажа, который первым нашел Агни в форме небесного огня. О новой трактовке этого мифологического персонажа см.: Кейпер Ф.Б.Я. Индийский Прометей?

3b Вивасват *vivasvat* — Обычно Агни выступает как вестник Вивасвата, олицетворяющего свет на небе и на земле

3d О Васу — Строго говоря, класс полубогов Васу возглавляет Индра, а не Агни. Рену отмечает, что когда слово *vasu* употребляется в ед.ч. в качестве названия мифологического персонажа, его значение приближается к значению слова бог

4b Пуруравас (*pururavas*) — *Not. рг.* царя, бывшего возлюбленным нимфы Урваши (см. X, 95); связь его с Агни неясна

4с...от родителей — Т.е. от двух кусков дерева для трения

4d...на восток...на запад *parvat...aravat* — По Саяне, речь идет о переносе огня, добытого трением, к двум разным алтарям. Рену понимает эти термины во временном смысле: *une premiere fois et plus tard (encore)*

5d...принадлежащий одному Аю *eкауи* — *Har. leg.* или обладающий исключительно жизненной силой

6b В общении (с другими) *saktan* — *Har. leg.* Эта форма толкуется вслед за Саяной и Гельднером как производная от корня *I. sac* — следовать, соединяться и пр

7a...обоим родам — Богам и людям

9с...родителем *tanukrt* — Букв. создателем тела

11b Нахуша *nahusa* — *Not. рг.* царя и его племени; соседство, люди

11с Ида или Ид *ila, id* — Богиня, персонифицирующая жертвенное возлияние

13b...защитник...безоружного — Безоружный — *apisanga* — букв. без колчана (со стрелами)

15 Кто подает сладкое блюдо... — По Саяне, имеются в виду странствующие жрецы, приходящие в дом к жертвователю и встречающие у него тот или иной прием

16a...прегрешения прости нам — Слова странствующих жрецов, пришедших издалека

17 Приди...усади — Перечень прецедентов подкрепляет приглашение сделать сейчас то же самое. Яяти *yaati* — *Not. рг.* Одного древнего царя, сына Нахуши.

1 Ты, о Агни, первый Ангирас, риши.  
Ты стал богом — милым другом богов.  
На службе у тебя поэты, действующие мудро,  
Родились — Маруты со сверкающими копьями.

2 Ты, о Агни, первый, самый настоящий Ангирас,  
Как поэт ты украшаешь обет богов,  
Пронизывающий весь мир, мудрый,  
(Сын) двух матерей, покоящийся так и сяк для Аю.

3 Ты, о Агни, первым Матарिशвану  
Проявись прекрасной силою ума (и) Вивасвату!  
Два мира сотрясались при выборе (Агни) хотаром:  
Ты смог взвалить (на себя) это бремя. Ты почтил великих (богов), о Васу.

4 Ты, о Агни, для Ману заставил небо загрохотать,  
Для Пурураваса-благодетеля — еще больший благодетель.  
Когда силой роста ты освобождаешься от родителей,  
Тебя стали отвозить на восток, (потом) снова на запад.

5 Ты о Агни, бык, увеличивающий процветание.  
Ты бываешь достойным славы у поднимающего жертвенную ложку,  
(Ты тот,) кто знает точно жертвенное возлияние (и) провозглашение Вашат!  
(Бог,) принадлежащий одному Аю, с (самого) начала ты стремишься покорить племена.

6 Ты, о Агни, спасаешь мужа, следующего кривыми путями  
В общении (с другими) в жертвенном собрании, о (ты,) очень подвижный,  
(Ты,) что в решающей битве героев, (в борьбе) за богатство,  
В столкновении даже с немногими побиваешь более многочисленных(врагов).

7 Ты, о Агни, смертного переносишь  
В высшее бессмертие, в славу, (длящуюся) день за днем  
(Ты,) который, сам (того) взыскав, обоим родам  
Даешь утешение и вознаграждение покровителю.

8 Ты, о Агни, прославленный, сделай нашего —  
Певца уважаемым и чтобы он добыл богатства!  
Пусть добьемся мы процветания обряда новым (жертвенным) трудом!  
О Небо и Земля, помогите нам вместе с богами!

9 Ты для нас, о Агни, в лоне родителей —  
Бог среди богов, о безупречный, бодрствующий.  
Стань певцу родителем и заступничеством!  
Ты, несущий счастье, посеял все доброе.

10 Ты, о Агни, заступничество, ты — отец наш,  
Ты — создатель жизненной силы; мы — твои родные.  
К тебе богатства сотенные, тысячные

Собираются — к очень сильному, к защитнику обета, о неподдающийся обману.

11 Тебя, о Агни, первым Аю для Аю  
Сделали боги, господином племени Нахуши.  
Иду они сделали наставницей человека,  
Чтобы от меня-отца сын (-Агни) родился.

12 Ты, о Агни, с помощью твоих хранителей, о бог,  
Защищай наших щедрых (покровителей) и нас самих, о достойный восхваления!  
Ты — спаситель потомства — чтобы оно длилось — (и) коров,  
Охраняющий, не смыкая глаз, (все что есть) в твоём завете.

13 Ты, о Агни, как ближайший защитник для жертвователя  
Безоружного, зажигаешься, четырехглазый.  
Кто принес жертву, чтоб обеспечить безопасность,  
Тот стих (его) — даже если он слаб — ты возлюбишь сердцем.

14 Ты, о Агни, для жреца, чьи слова разносятся далеко,  
Добываешь то, что (есть) высшее вождевленное богатство,  
Ты зовешься заступничеством даже для несчастного, отцом (его).  
Ты наставляешь простака, на(зываешь ему) направления как более сведущий.

15 Ты, о Агни, мужа, получившего жертвенное вознаграждение,  
Охраняешь со всех сторон, как (хорошо) сшитый щит.  
Кто подает сладкое блюдо, готовит мягкое ложе в жилище (своем),  
Жертвует живое жертвенное животное, тот попадает в высшую часть неба.

16 Это, о Агни, прегрешение прости нам,  
Это путь, которым мы пришли издалека.  
Ты друг, отец, заступничество для приносящих сому,  
Ты ревностный создатель риши для смертных.

17 Как у Ману, о Агни, как у Ангираса, о Ангирас,  
Как у Яяти, как прежде, на свое место, о чистый, —  
Приди, привези божественный род,  
Усади на жертвенную солому, принеси жертву милому (их роду)!

18 Укрепи себя, о Агни, этой молитвой,  
Что мы тебе сотворили, или силой нашей, или знанием!  
Привези нас также к лучшему!  
Одари нас благосклонностью, дающей награду!

## I, 32. К Индре

*Размер — триштубх. Это гимн, в котором подробнее всего в РВ эпически повествуется о победе Индры над Вритрой (центральный космогонический миф, перемены которого постоянно встречаются в РВ). Демон — змей Вритра (vrta п. препятствие; т. враг и пот. пр. дракона от vr — препятствовать, мешать, закрывать), преградивший течение рек, олицетворяет собой косное, хаотичное начало. Индра, убивший дракона, выступает как демиург, упорядочивающий вселенную.*

*3b...в трех сосудах trikadrukese — Неясное слово. Из других мест РВ (например, V, 29, 7-8) известно, что перед убийством Вритры Индра выпил три озера сомы. Другой возможный вариант перевода: на (праздниках) трикадрука — название какого-то праздника, связанного с приготовлением сомы. Щедрый (maghavant) — постоянный эпитет Индры*

*4b...перехитрил хитрости хитрецов an mayinat aminah prota mayah — Звукопись на базе fig.et*

*4с...породил солнце, небо, утреннюю зарю... — Убийство Вритры трактуется как космогонический подвиг*

*5a...Вритру, самого (страшного) врага (vrtram vrtrataram)*

*7с Вол (vadhri) — Букв. кастрированный*

*9d Дану (danu) — Nom. пр. Матери Вритры. Данава (danava) — букв. происходящий от Дану, является метрономическим именем не только Вритры, но вообще целого класса демонов, враждебных Индре*

*11a Даса — Вритра...коровы (, спрятанные) Пани — Намек на миф Вала о похищении коров — см. I, 6*

*12b...по клыку (srke) — Перевод условен. По Саяне, это слово обозначает ваджру — дубину грома Индры*

*13a-b nasmā vidyūn na taniatuh sisedha / na yam miham akirad dhradunimca.*

1 Индры героические деяния сейчас я хочу провозгласить:

Те первые, что совершил громовержец,  
Он убил змея, он просверлил (русла) вод,  
Он рассек недра гор.

2 Он убил, змея, покоившегося на горе.  
Тваштар ему выточил шумную дубину.  
Как мычащие коровы, устремившись (к телятам),  
Прямо к морю сбегают воды.

3 Разъяренный, как бык, он выбрал себе сому,  
Он напился (сомы), выжатого в трех сосудах.  
Щедрый схватил метательный снаряд — ваджру.  
Он убил его, перворожденного из змеев.

4 Когда ты, Индра, убил перворожденного из змеев  
И перехитрил хитрости хитрецов,  
И породил солнце, небо, утреннюю зарю,  
С тех пор ты уже в самом деле не находил противника.

5 Он убил Вритру, самого (страшного) врага, бесплечего,  
Индра — дубиной, великим оружием.  
Как ветви топором обрубленные,  
Змей лежит, прильнув к земле.

6 Как плохой боец в пьяном угаре он вызвал

Великого героя, покоряющего силой, пьющего выжимки сомы.  
Он не выдержал натиска его оружия:  
Безликий от пролома, он раздавлен — тот, кому Индра враг.

7 Безногий, безрукий боролся он против Индры.  
Тот ударил его дубиной по спине.  
Вол, хотевший стать противником быка,  
Вритра лежал, разбросанный по разным местам.

8 Через (него), безжизненно лежащего, как раскрошенный тростник,  
Текут вздымаясь воды Ману.  
(Те,) кого Вритра (некогда) с силой сковывал,  
У их ног лежал теперь змей.

9 Поникла жизненная сила у той, чей сын — Вритра.  
Индра сбросил на нее смертельное оружие.  
Сверху — родительница, внизу был сын.  
Дану лежит, как корова с телятком.

10 Среди неостанавливающихся, неуспокаивающихся  
Водяных дорожек скрыто тело.  
Воды текут через тайное место Вритры.  
В долгий мрак погрузился тот, кому Индра враг.

11 Жены Дасы, охраняемые змеем, — воды  
Стояли скованные, как коровы (, спрятанные) Пани.  
Проход для вод, который был заткнут, —  
Он открыл ему, убив Вритру.

12 В конский волос превратился ты, о Индра, в тот миг,  
Когда он дал тебе по клыку. Единый бог,  
Ты завоевал коров, ты завоевал сому, о герой!  
Ты выпустил для бега семь потоков.

13 Не помогли ему ни молния, ни гром,  
Ни тот туман, что он раскинул, ни град.  
Когда Индра и змей сражались,  
На (все) будущие времена победил щедрый.

14 Какого мстителя за змея увидел ты, о Индра,  
Что в сердце к тебе, убийце, проник страх,  
Когда девяносто и девять потоков  
Ты пересекал, как испуганный орел — пространства?

15 Индра — царь движущегося (и) отдыхающего,  
Безрогого и рогатого, громовержец.  
Это он как царь правит народами.  
Как обод — спицы (колеса), он охватил их (всех).

## I, 33. К Индре

*Размер — гаятри. В этом гимне содержатся намеки на целый ряд редких (иногда только здесь упоминаемых) мифов, связанных с победами Индры над демонами и врагами*

*1...Мы пойдем к Индре, желая коров... — По Саяне, здесь содержится намек на миф Вала (см. I, 6). Боги обращаются друг к другу, собираясь идти к Индре, который должен найти похищенных коров*

*3d Не будь скупым (rani) — или пот. пр. демонов Пани, стороживших спрятанных коров, по мифу Вала... О возросший pravrdha! — По ведийским представлениям Индра возрастает в силе и размерах от сомы, молитв, хвалебных песен*

*4d...санаки (sanaḥ — букв. старый, древний) — пот. пр. какого-то племени. Саяна принимает буквальное значение слова*

*6d...навагва (navagva букв., по Тиме, получающий девять быков) — название полубожественного рода первых певцов и жертвователей, сподвижников Индры.*

*8 Сделав чехол для земли, Украшаясь золотой драгоценностью... — В этом стихе речь идет, видимо, о солнечном затмении, изображаемом как укрытие демонами солнца под чехлом (rapinah). По предложению Гельднера, золотой драгоценностью они украсились, чтобы самим видеть в темноте*

*12a Илибица (ilibica) — Not. пр. демона. Шушна (cusna) — Not. пр. демона засухи (cus — сохнуть)*

*13b Острым быком рассекал он крепости — Под острым быком, по Саяне, подразумевается ваджра — дубина грома Индры*

*14a Кутса (kutsa) — Not. пр. возницы Индры, который в одних сюжетах выступает как его любимец, в других — как враг. Имя Кутсы часто сопровождается патронимическим именем сын Арджуны (arjuneya от пот. пр. arjuna букв. белый, светлый). Дашадью (dasaḍyū) — Not. пр. боевого быка. Швайтрея (svaitreya) = Швитрья (svitrya) — потомок Швитры (f.) (svitra — букв. белая, пот. пр. женщины) в стихе 15*

*15a...в тугрийских (битвах)... — Тугрийский (tugra) — происходящий от tigrā — пот. пр. врага Индры.*

1 Придите! Мы пойдем к Индре, желая коров:

Да усилит он как следует заботу о нас!

Он, несокрушимый, уж не пренебрежет ли

Крайним стремлением нашим к этому богатству, к коровам?

2 И вот я к этому дарителю богатств, неотразимому (богу),

Лечу, словно сокол — к излюбленному жилью,

Прославляя Индру самыми высокими песнями,

(Того,) кого должны призывать певцы, когда он в пути.

3 При полном вооружении, он увешал себя колчанами.

Он угоняет коров чужого — у кого хочет.

Сгребая себе много добра, о Индра,

Не будь скупым к нам, о возросший!

4 Ведь ты убил дубиной богатого дасью,

Один, выступая с помощниками, о Индра.

С высокого берега разлетелись они у тебя во все стороны:

Не приносящие жертв санаки отправились в (последний) путь.

5 Ведь они у тебя обратились в бегство, о Индра,  
Не приносящие жертв, соревнуясь с приносящими жертвы.  
Когда ты (кинулся) с неба, о повелитель буланных коней, о возница, о грозный,  
Ты из двух миров сдул (врагов,) лишенных обета.

6 Они хотели сражаться с войском безупречного.  
Выстроились племена навагва.  
Словно сражающиеся с быком волю, холощенные,  
Бежали от Индры низинами, сознавая (свое поражение).

7 Ты этих рыдающих и хохочущих (врагов)  
Поборол, о Индра, гоня их до края пространства.  
Ты низверг огонь с неба на дасью — сверху.  
Хвалу выжимающего сому, прославляющего ты принял милостиво.

8 Сделав чехол для земли,  
Украшаясь золотой драгоценностью,  
Они, спешащие, (все же) не миновали Индры.  
Своих соглядатаев он поместил вокруг солнца.

9 Когда ты, о Индра, оба мира  
Охватил своим величием со всех сторон,  
Ты о(держал верх) над неразумными с помощью разумных:  
Заклинаниями ты сдул дасью, о Индра.

10 Кто не достиг края неба (и) земли,  
Не смог окружить колдовскими чарами дарителя богатства, (те погибли).  
Бык Индра сделал дубину грома союзником.  
С помощью света он извлек коров из мрака.

11 По его воле потекли воды.  
Он возрос посреди судоходных (рек).  
Сосредоточенный духом Индра  
Убил его сильнейшим ударом — на веки веков.

12 Индра разгромил твердыни Илибиши,  
Индра рассек рогатого Шушну.  
Сколько натиска, сколько силы —  
Дубиной грома ты убил врага, рвущегося сражаться!

13 Успешно нападал он на врагов.

Острым быком рассекал он крепости.  
Индра дал отведасть Вритре дубины грома,  
Он исполнил свой замысел, торжествуя.

14 Ты помог Кутсе, о Индра, к которому благоволил.  
Ты помог сражающемуся быку Дашадью.  
Пыль, поднятая (его) копытами, достигла неба.  
Поднялся Швайтрея, чтобы осилить мужей.

15 Ты помог безроговому быку в тугрийских (битвах),  
В завоевании страны, о щедрый, — быку Швитрье.  
Долго уж они медлили, находясь там.  
Владения враждовавших ты подчинил себе.

### I, 34. К Ашвинам

*Автор — Хираньяступа из рода Ангирасов (Hiranyastupa Angirasa). Размер — джагати, стихи 9, 12 — триштубх*

*1a...вы двое обратите взор bhavatam navedasa*

*1c...в холод hituṃ*

*2b...о (вашей) страсти к коме somasya venat. ...опоры укреплены skambhasa skambhitasa*

*5d...дочь Солнца sure duhita — Имеется в виду Сурья — возлюбленная Ашвинов*

*7c...Насатьи nasatya — Имя Ашвинов; этимология неясна; в РВ всегда в двойств. Числе, кроме как IV. 3.6*

*7d...как дыхание ветер atneva vatah*

*9b...сопряжены sanilah — Букв. Происходящие из одного гнезда, тесно связанные, братские*

*9c...запрягание...осла... — В колесницу Ашвинов запрягались ослы, кони, быки, птицы*

*11c Сотрите...повреждения — В магической целебной практике ведийцев болезни и повреждения стирали, стряхивали, насылали с одного человека на другого.*

1 Трижды сегодня вы двое обратите взор на нас!  
(Пусть будет) исключительным ваш путь и дар, о Ашвины!  
У вас ведь привязь, как у одежды в холод — завязка.  
Пусть управляют вами мудрые.

2 Три обода у колесницы (вашей), везущей мед.  
Все ведь знают о (вашей) страсти к коме,  
Три опоры укреплены, чтобы (все) удерживать.  
Трижды ночью вы выезжаете, о Ашвины, и трижды днем.

3 В один и тот же день трижды, о покрывающие (наши) ошибки,  
Трижды сегодня жертву медом окропите!  
Трижды, о Ашвины, сделайте вы набухшими для нас  
Подкрепления, несущие награду, вечером и на заре!

4 Трижды совершайте объезд, трижды — к человеку, верному обету,



Трижды, а также тройко будьте милостивы к усердному (в жертвоприношении),  
Трижды, о Ашвины, привезите вы радость!  
Трижды сделайте кушанья набухшими для нас, как неисчерпаемая (дойная корова)!

5 Трижды привезите вы нам богатство, о Ашвины,  
Трижды (приезжайте) на службу богам и трижды поддержите, молитвы!  
Трижды счастье и трижды славу нам (принесите)!  
На трехместную вашу колесницу поднимается дочь Солнца.

6 Трижды нам, Ашвины, небесные лекарства,  
Трижды земные и трижды давайте из вод!  
Благословение, счастье и благо моему сыну,  
Тройную защиту привезите, о повелители красоты!

7 Трижды, о Ашвины, достойные жертвы, день за днем  
Добирайтесь до нас, (объезжая) вокруг трехчленного мира, (вокруг) земли.  
По трем далям, о Насатьи-колесничие,  
Приезжайте, как дыхание-ветер — на пастбища!

8 Трижды, о Ашвины, с реками — семью матерями (приезжайте)!  
Три чана (с сомой). Тройко готовится жертвенное возлияние.  
Над тремя землями паря,  
Дни и ночи охраняете вы установленный свод неба.

9 Где три колеса трехчастной колесницы?  
Где три сиденья, что сопряжены?  
Когда (происходит) запряжание приносящего награды осла,  
На котором вы, Насатьи, приезжаете на жертвоприношение?

10 Приезжайте, о Насатьи: возливается возлияние!  
Пейте мед устами, пьющими мед!  
Ведь еще до зари посылает Савитар на регулярное жертвоприношение  
Вашу колесницу, яркую полную жира.

11 Сюда, о Насатьи, с трижды одиннадцатью  
Богами приезжайте на питье меда, о Ашвины!  
Продлите срок жизни! Сотрите (телесные) повреждения!  
Отвратите ненависть! Будьте спутниками!

12 На повернутой к нам трехчастной колеснице  
Привезите богатство — здоровых героев!  
Вас двоих, внемлющих, я зову на помощь,  
И усильте нас при добывании наград!

## I, 35. К Савитару

*Размер — триштубх, стихи 1, 9 джагати. Для этого гимна характерна трактовка Савитара как божества не только утренних, но и вечерних сумерек*

*2a...взирая на...существа — Взирать на людей, на все существа — характерное действие Савитара как солярного божества*

*5a...темные кони... — Темные (суавах) — это слово одновременно значит и коричневые. Эпитет суава — обычно обозначает ночь. Сочетание двух противоположных цветов в конях Савитара; белоногие (citipadah), но сами черные, может отражать двойственную суть этого бога, его связь одновременно с дневным и ночным небом...кони взирали на людей... — Действие, характерное для Савитара, переносится на его коней. Глагол взирать (vi + khyā), как отмечает Гельднер, полисемичен. Он значит сверкать и делать видимым. В стихе 7 этот глагол обозначает действие Савитара, изображенного в виде орла*

*6a-b (Есть) три неба — По интерпретации Одри, два неба Савитара, т.е. дневное и ночное, подвижны, а третья (одно в паде b) — это темное неподвижное пространство царя мертвых Ямы. Два (из них) — лоно Савитара (savitar dva upastha).*

*8b Равнину (длинной) в три перегона (tri dhanva yojana)*

*10d Каждый вечер (pratidosam)...— Это единственное место, где Савитар эксплицитно назван вечерним божеством.*

1 Я зову первым Агни на благо.

Я зову сюда Митру-Варуну на помощь.

Я зову Ночь — успокоительницу (всего) живого.

Я зову бога Савитара для поддержки.

2 Приближаясь сквозь черное пространство,

Успокаивая бессмертного и смертного,

Савитар на золотой колеснице,

Бог едет, взирая на (все) существа.

3 Едет бог вперед, едет вверх,

Едет, достойный жертв, на двух прекрасных буланых конях.

Бог Савитар приезжает издалека,

Прогоняя прочь все опасности.

4 На украшенную жемчугами, многоцветную

Высокую колесницу с золотыми гвоздиками (на ярме)

Взошел (достойный жертв) Савитар с пестрыми лучами

(Устремляясь навстречу) черным пространствам, являя силу.

5 Большие темные кони взирали на людей,

Везя колесницу с золотым дышлом.

Постоянно пребывают племена (людские)

В божественном лоне Савитара (и) все миры.

6 (Есть) три неба. Два (из них) — лоно Савитара.

Одно, с мужами-победителями, — в мире Ямы.

Все бессмертное покоится на нем, как колесо — на чеке.

Кто это постиг, пусть здесь провозгласит!

7 Орел озирал воздушные пространства,  
Глубоко вдохновенный Асура, добрый вождь.  
Где теперь солнце? Кто (это) постиг?  
К какому небу протянулся его луч?

8 Он озирал восемь вершин земли,  
Равнину (длиной) в три перегона, семь рек.  
Прошел златоокий бог Савитар,  
Дающий желанные сокровища почитающему (его).

9 Златорукий Савитар, повелитель людского рода,  
Странствует между обоими: между небом и землей.  
Он гонит прочь болезнь, приводит в движение солнце.  
Он спешит на небо через черное пространство.

10 Златорукий Асура, добрый вождь,  
Милосердный, прекрасно помогающий, пусть придет сюда!  
Прогоняя прочь ракшасов (и) колдунов,  
Каждый вечер стоит бог, воспеваемый.

11 (Те,) что прежние пути твои, Савитар,  
Непыльные: хорошо проложенные в воздушном пространстве,  
(Приди) по этим легкопроходимым путям к нам сегодня  
И защити нас и утешь, о бог!

## I, 36. К Агни

*Автор — Канва, сын Гхоры (Kanva Ghaura). Размер — чередующиеся через один стих брихати и сатобрихати. Гимн имеет личную окраску и содержит многочисленные выпады против жрецов-соперников. Цель — расположить Агни к себе, а не к другим*

*1а К юному среди многих — Юным уаһва или самым юным уавистһа Агни называют потому, что он рождается, как только зажигают жертвенный костер*

*2а Агни часто называют сыном силы sunih sahasas, т.к. его добывают силой: с помощью трения двух кусков дерева друг о друга*

*7d Преодолев неудачи titirvatso ati sridhah — Подразумеваются, видимо, неудачи и ошибки, допущенные при добывании огня*

*8...они пересекли два мира — Автор вспоминает прошлое и своих предков Канвов, завоевывавших жизненное пространство и устанавливавших на завоеванной территории обычаи Ариев*

*8с-d Речь идет об Агни*

*9 Курение опасно для здоровья*

*10 Стих не закончен*

*13 Здесь и в следующем стихе обыгрывается слово прямо urdhva букв. прямой. См. примеч. I, 30, 6*

*15 Безбожник агаван — букв. не-дающий, т.е. не приносящий жертв богам*

*18 Здесь названы имена мифических древних царей: Турваша turvaca, Яду yadu, а также Уградева ugradeva — букв. имеющий грозных богов, Нававаства navavastva букв. имеющий девять поселений, Брихадратха*

*brhadhratha* букв. *имеющий высокую колесницу*. Имена *Турваши* и *Яду*, обычно упоминаются вместе, встречаются в связи с *Индрой*, который им большей частью покровительствовал.

1 К юному среди многих (огней)  
К (богу) племен, преданных богам,  
К Агни мы обращаемся для вас с прекрасно произнесенными речами.  
К тому самому, кого призывают и другие.

2 Люди установили (Агни) как (жреца,) возвращенного силой.  
Принося жертвенные возлияния, мы хотим служить тебе.  
Ты здесь сегодня помощником, благосклонным к нам,  
Будь при (получении) наград в состязаниях, о истинный!

3 Мы выбираем тебя вестником,  
Жрецом всеведущим.  
Когда ты становишься большим, далеко расходятся языки (твоего) пламени,  
Лучи касаются неба.

4 Боги: Варуна, Митра, Арьяман — тебя,  
Древнего вестника, вместе зажигают.  
О Агни, благодаря тебе любую добычу завоевывает  
(Гот) смертный, кто тебя почитает.

5 Ты — радостный хотар, хозяин дома,  
О Агни, вестник племен.  
В тебе сошлись все верные обеты,  
Которые создали боги.

6 Только в тебя, о Агни благодатный, о самый юный,  
Изливается любая жертва.  
(Будь) ты благосклонен к нам ныне и присно!  
Приноси жертвы богам ради обилия героев (у нас)!

7 Ведь это ему, самодержцу,  
Служат истинно поклоняющиеся.  
Люди зажигают Агни с помощью возлияний,  
Преодолев неудачи.

8 Подавляя сопротивление, они пересекли два мира, воды.  
Они создали широкое (пространство) для поселения.  
Да возникнет у Канвы мужественный сверкающий бог, когда его полили (жертвенным маслом)!  
Пусть ржет жеребец в набегах за коровами!

9 Садись с (нами)! Ты велик.

Вспыхни, о лучший приглашатель богов!

О Агни, предназначенный для жертвенной пищи, красноватый дым (свой),  
Приятный на вид, отбрось далеко, о прославленный!

10 Тебя, кого боги поместили сюда для Ману,

Как лучшего жертвователя, о везущий возлияния,

Кого (поместил) Канва Медхьятитхи

Кого — Вришан, как добывающегося добычи, кого — Упастута...

11 Агни, кого Медхьятитхи

Канва зажег по закону, —

(Исходящие) от него услады ярко сияют — его (усиливают) эти гимны,

Этого Агни усиливаем мы.

12 Наполни (нас) богатствами, о самовластный, — ведь у тебя есть,

Агни, дружба с богами.

Ты властвуешь над прославленной наградой.

Смилуйся над нами: ты велик!

13 Стой же прямо, как бог Савитар,

Чтобы помочь нам,

Прямо, как захватчик добычи, когда мы призываем, (соревнуйся)

С (другими) жрецами-украшателями (гимнов)!

14 (Стоя) прямо, защити нас от узости (своим) знаменем

Спали всех атринов!

Поставь же нас прямо — для странствий (и) для жизни!

Найди нам милость среди богов!

15 Защити нас, о Агни, от ракшаса!

Защити от обмана безбожника!

Защити от вредящего или от желающего убить,

О ты с высоким лучом, о самый юный!

16 Словно дубиной, бей безбожников со всех сторон,

(Каждого,) кто подстерегает нас, (ты,) пламенный клык!

(Тот) смертный, что слишком прыток по ночам, —

Да не овладеет нами этот враг!

17 Агни добыл обилие героев,

Агни для Канвы (добыл) удачу,

Агни, а также Митра и (Варуна) помогли Медхьятитхи,

Агни (помог) Упастуте в победе.

18 Вместе с Агни мы зовем издалека  
Турвашу, Яду, Уградеву.  
Пусть Агни приведет Нававаству, Брихадратху,  
Турвити — силу против врага!

19 Тебя, о Агни, установил Ману  
Как свет для нескончаемого рода (человеческого).  
Ты сверкал у Канвы, рожденный законом, окропленный (маслом),  
(Тот), кому поклоняются народы.

20 Искрометные, яростные языки пламени Агни,  
Страшные — не подступиться!  
Сжигай всегда ракшасоподобных,  
Колдовских, любого атрина!

### I, 37. К Марутам

1 К веселой марутовой толпе,  
Неприступной, красующейся на колеснице,  
Направьте, о Канвы, вашу песнь!

2 (Те Маруты), что родились вместе  
С пестрыми (антилопами), с копьями,  
Топорами, украшениями, (они,) имеющие собственный блеск...

3 Словно здесь (они) — прислушиваешься к ним,  
Когда кнут свистит в (их) руках.  
На пути (своем) они приобретают яркий облик.

4 Пропойте же вашей неистойой толпе,  
Буйной, с мерцающим блеском,  
Давшую богами молитву!

5 Я хочу прославлять быка среди коров —  
(Эту) веселую марутову толпу.  
(Она) усилилась, (вкушая) сок (сомы) на челюсти (давилъного камня).

6 Кто же из вас самый высокий, о мужи,  
Сотрясатели неба и земли,  
Когда вы (их) сотрясаете, как (встряхивают) край одежды.

7 Перед вашим выездом падает ниц  
Человек, перед (вашим) грозным гневом,  
Оседает скала (и) гора.

8 От чьих путей (и) выездов  
Дрожит от страха земля,  
Как старый вождь племени...

9 Ведь мощно их рождение,  
Жизненная сила, (заставляющая их) выйти из матери, —  
Потому что (их) могущество (следует) сразу же за (их рождением).

10 Эти самые сыны (Рудры) за(певают) песни.  
На своих путях они (еще дальше) отодвинули границы,  
Чтобы, ревя, мчаться, выбрасывая вперед колени.

11 И даже этого длинного, широкого,  
Неиссякающего сына грозовой тучи  
Они колеблют при своих выездах.

12 О Маруты, (та) сила, что у вас, —  
(Ею) вы поколебали людей,  
(Ею) вы поколебали горы.

13 А когда выезжают Маруты,  
(Все) вместе они беседуют в пути.  
Кое-кто их слышит.

14 Быстрее продвигайтесь вперед на (ваших) стремительных (конях)!  
Есть у Канвов подарки для вас:  
Опьянитесь же тут вволю (сомой)!

15 Есть ведь тут (кое-что) вам для опьянения.  
И мы тоже им принадлежим.  
(Дайте же нам) самый полный срок для жизни!

## I, 38. К Марутам

*Размер — гаятри*

*1 Что же сейчас...Вы взяли в руки... — Как поясняет Саяна, смысл этого стиха таков: возьмите нас в свои руки!*

*1a...о любимые (неизвестно) где kad dha nunam kadhapriyah*

*2a-b kva nunam kad vo artham/ ganta divo na prthiviyah*

*4a Пришпи (prcni букв. пестрая) — Nom. pr. Матери Марутов, изображаемой как пестрая корова, т.е. грозная туча, дающая дождь, как корова — молоко*

*ба...все дальше и дальше para-para*  
*За с долгой хвалебной песнью tara gira*

1 Что же сейчас, о любимые (неизвестно) где,  
Вы взяли в руки,  
Как отец — сына, о те, для кого разложена жертвенная солома?

2 Куда сейчас? Какова ваша цель?  
Двигайтесь (путями) земли, как (путями) неба!  
Где радуются вам, как коровы (на пастбище)?

3 Где ваши новые проявления милости?  
Где счастливые случаи, о Маруты?  
Где все удачи?

4 Если бы вы, о (те,) чья мать Пришни,  
Были бы смертными,  
Восхваляющий вас был бы бессмертным.

5 Да не будет певец ваш нежеланным,  
Как дикий зверь на пастбище!  
Да не отправится он по пути Ямы!

6 (Таша) нас все дальше и дальше,  
Да не убьет (нас) пагубная Гибель!  
Да падет она вместе с Жаждой!

7 (Это) правда: буйные, неистовые  
Сыновья Рудры даже в пустыне  
Создают дождь при отсутствии ветра.

8 Словно мычащая корова, ревет молния,  
Как за теленком-мать, следует она (за ним),  
Когда пролился их дождь.

9 Даже днем они создают мрак,  
Когда вместе с Парджаньей-водовозом  
Они заливают землю.

10 Тут от звона Марутов  
По всему земному седалищу  
Затряслись люди.



11 О Маруты, на (конях) с крепкими копытами,  
Не устающими в пути, мчитесь вслед за  
Яркопереливающимися (реками) с крутыми берегами!

12 Да будут твердыми ваши ободья,  
Колесницы (и) их кони,  
Прочными поводья!

13 Обратись с долгой хвалебной песнью  
К Брахманаспати для (достижения) старости,  
К Агни, приятному на вид, словно к другу!

14 Устами меряй лад,  
Тяни (тон), как Парджанья (дождь)!  
Пой напев, согласный с гимном!

15 Славь марутову толпу,  
Буйную, великолепную, поющую!  
Да подкрепятся они здесь у нас!

## I, 39. К Марутам

1 Когда вы так издалека  
Извергаете, словно пламя, (ваш) мерный грохот,  
Чьей силой мысли, о Маруты, в чьем облике,  
К кому вы движетесь? К какому же, о сотрясатели?

2 Да будет твердым ваше оружие, чтоб оттолкнуть,  
Крепким, чтоб дать отпор!  
Да будет ваша сила удивительнее,  
Чем (сила) колдуна-смертного!

3 Что твердо, вы разбиваете вдребезги,  
О мужи, тяжелое вы пускаете катиться (под уклон).  
Вы едете по деревьям на земле,  
Через горные края.

4 Не найти (достойного) вас врага ни на небе,  
Ни на земле, о вы, заботящиеся о чужом (?),  
Да будет ваша сила, благодаря непрерывному союзу (вашему),  
О Рудры, никогда (не поддающейся) натиску!

5 Они сотрясают горы.

Они выкорчевывают деревья.  
Вы кидаетесь, о Маруты, как в дурном опьянении,  
Всем племенем, о боги.

6 Вы запрягли в колесницы пестрых (антилоп),  
Рыжая везет как пристяжная.  
Сама земля прислушалась к вашему выезду,  
Люди перепутались.

7 Мы хотим скорее вашей помощи,  
О Рудры, чтобы (было) потомство!  
Выезжайте сейчас к нам на помощь, как некогда  
К перепуганному Канве!

8 (Если) насланное вами, о Маруты, (или) насланное смертным  
Чудовище к нам метнется,  
Отвратите его мощью, силой (своей),  
От(вратите) вашими поддержками!

9 О достойные жертв прежде всех, ведь не половинный  
(Дар) вы дали Канве, о прозорливцы.  
О Маруты, с неполвинными поддержками к нам  
Выезжайте, как молнии — к дождю!

10 Вы несете (в себе) неполвинную силу, о щедро дающие,  
Неполвинную мощь, о сотрясатели.  
В злобного ненавистника риши, о Маруты,  
Метните ненависть, как стрелу!

## I, 40. К Брахманаспати

1 Поднимись, о Брахманаспати!  
Мы, любящие богов, обращаемся к тебе.  
Пусть приедут сюда Маруты, щедро дарящие!  
О Индра, будь вместе с (нами) как предводитель!

2 Ведь это к тебе, о сын силы, взывает  
Смертный, когда сделана ставка.  
Богатство из героев, из коней, о Маруты,  
Пусть получит тот, кто вас (всегда) любил!

3 Пусть выйдет вперед Брахманаспати!  
Пусть выйдет вперед богиня Сунрита!

Пусть к сильному (мужу), приносящему пятеричные дары герою  
Боги поведут эту нашу жертву!

4 Кто жрецу дает прекрасное добро,  
Тот приобретает нерушимую славу.  
Для него мы спрашиваем с помощью жертвы подкрепление  
Приносящее героев, прорывающихся вперед, защищающих от нападения.

5 Вот сейчас Брахманаспати  
Исполняет стих, заключающий в себе хвалу,  
В котором Индра, Варуна, Митра, Арьяман,  
Боги находят удовольствие.

6 Вот этот стих мы хотим исполнить на местах жертвенных раздач,  
Благословенный, о боги, защищающий от нападения.  
Если вы примете с радостью эту речь, о мужи,  
Она добудет вам все желанное.

7 Кто может угнаться за человеком, любящим богов?  
Кто — за человеком, разложившим жертвенную солому?  
Почитающий богов продвинулся далеко вперед по рекам.  
Он сделал местом (своего) поселения (область) между (ними).

8 Пусть он умножает (свое) владычество! С помощью царей он разбивает (врага).  
Даже среди опасности он устраивает себе надежное место,  
Для него, громовержца, нет того, кто помешал бы (ему),  
(Нет) того, кто победил бы (его) — при большой ставке или при малой!

### I, 41. К Варуне, Митре, Арьяману, Адитьям

1 Кого охраняют прозорливцы —  
Варуна, Митра, Арьяман,  
Тот человек на обман никогда не попадается.

2 Кого они словно на руках переносят,  
Спасают смертного от вреда,  
(Тот) процветает, целый и невредимый.

3 (Эти) цари сокрушают перед ними  
Препятствия в пути, враждебные замыслы.  
Они проводят (их) сквозь опасности.

4 Легок путь без шипов,

Для идущего по закону, о Адитьи.  
Нет там изнурения благодаря вам.

5 (Та) жертва, которую вы ведете, о мужи  
Адитьи, верным путем,  
Она достигает вас для (усиления нашей) молитвы.

6 Этот смертный достигает  
Награды, имущества — сам и все потомство, —  
Не повергнутый ниц.

7 Как нам достойно приготовить, о друзья,  
Восхваление Митры, Арьямана,  
Великий праздник Варуны?

8 Не стану я избличать перед вами  
Как убивающего и проклинающего (человека,) преданного богам!  
Только дружескими словами я хочу вас привлечь к себе.

9 Подобно тому, как держащего в руках четверку (партнер)  
Должен бояться до самого раскладывания костей (, так и дурную речь).  
Нельзя стремиться к дурной речи!

## I, 42. К Пушану

1 О Пушан, пройди по дорогам!  
Про(гони) опасность, о сын избавления!  
Иди с (нами), о бог, вперед, возглавляя нас!

2 (Тот) лютый волк, о Пушан,  
Что нам угрожает, свирепый —  
Убей ты его, (прогнав) прочь с дороги!

3 (Прогони) прочь того разбойника!  
Грабителя, замышляющего засады,  
Прогони далеко прочь с тропинки!

4 Ты у этого двоедушного,  
Злоречивого, кем бы он ни был,  
Затопчи ногой головню!

5 Мы хотим заручиться той твоей помощью,  
О удивительный, многомудрый Пушан,

Которой ты вдохновлял (наших) отцов.

6 Сделай же, чтобы (нам) было легко завоевать богатства,  
О ты, у кого все блага,  
О лучший из носителей золотого топора!

7 Проведи нас через выморочные (места)!  
Создай нам хорошие, легкопроходимые пути!  
О Пушан, найди нам здесь силу духа!

8 Отведи на хорошее пастбище!  
(Да) не (нападет) на нас новая лихорадка в пути!  
О Пушан, найди нам здесь силу духа!

9 Постарайся, дай в изобилии, пожертвуй,  
Воспламени (нас,) наполни живот!  
О Пушан, найди нам здесь силу духа!

10 Мы не задеваем Пушана.  
Мы восхваляем его в гимнах.  
О благах мы просим удивительного.

### I, 43. К Рудре (и Соме)

1 Что можем мы сказать Рудре,  
Прозорливцу, самому щедрому, сильнейшему, —  
Самого радостного для (его) сердца?

2...Чтобы сделала нам Адити  
Для охоты, для мужей, чтобы для коров,  
Чтобы для потомства — (целебное средство) Рудры!

3...Чтобы нас Митра (и) Варуна,  
Чтобы Рудра (нас) заметил,  
Чтобы все (боги) единокорные!

4 Повелителя песни, повелителя жертвы —  
Рудру с успокаивающим целебным средством  
Мы просим об этой милости для блага и счастья,

5 (Того), кто сверкает, словно  
Яркое солнце, словно золото,  
(Кто) лучший из богов, добрый.

6 Да сотворит он благо нашему коню,  
Хороший путь барану (и) овце,  
Мужам, женам, рогатому скоту!

7 О Сома, вложи в нас  
Великолепие тысячи мужей,  
Великую славу мощного мужества!

8 Да не повредят нам, о Сома,  
Ни препятствия, ни враждебность!  
О капля, дай нам долю в добыче!

9 Твои дети бессмертия, те, что  
На высшем месте (вселенского) закона, —  
Наблюдай (за ними), о Сома, на пупе (мироздания) как (их) глава!  
Ты должен знать, о Сома, что они внимательны (к людям).

\* \* \*

Группа гимнов I, 44-50 певца Прасканвы из рода Канвов (Praskanva Kanva)

## I, 44. К Агни

*Размер — чередующиеся через один стих брихати и сатобрихати  
9d...чей глаз — солнце svardraḥ — Букв. кто видит солнце.*

1 О Агни, (привези) сверкающий  
Яркий дар Ушас, о бессмертный!  
Привези сегодня ты, Джатаведас, к почитателю  
Богов, пробуждающихся на заре!

2 Ведь ты желанный вестник, везущий жертву,  
О Агни, колесничий жертвенных празднеств.  
Вместе с Ашвинами (и) Ушас богатство из прекрасных мужей  
Нам дай (и) высокую славу!

3 Сегодня мы выбираем вестником  
Доброго Агни многолюбимого,  
Чье знамя — дым, чей свет — украшение,  
(Того, кто) на рассвете — краса жертвенных празднеств, жертвоприношений.

4 Лучшего, самого юного гостя, хорошо окропленного (жертвенным маслом),  
Желанного для почитающего (его) человека,  
Агни-Джатаведаса я призываю на рассвете,

Чтобы он отправился к богам!

5 Я буду прославлять тебя,  
О бессмертный подкрепитель всего (мира),  
О Агни, достойный жертвенной пищи, бессмертного спасителя,  
Самого юного, о везущий жертву!

6 Будь благовещающим певцу, о юнейший,  
Сладкоязычным, (когда) ты хорошо окроплен (маслом)!  
Продлевая для жизни срок Прасканвы,  
Поклоняйся божественному роду!

7 Хотара всеведущего,  
Тебя зажигают члены племени — все вместе.  
Привези сюда, о обильно окропляемый (маслом)  
Агни, прозорливых богов — быстро:

8 Савитара, Ушас, Ашвинов, Бхагу,  
Агни, когда рассвет сменяет ночь.  
Канвы, выжимая сому, зажигают тебя,  
Везущего жертву, о прекрасно совершающий обряд.

9 Ведь ты господин на жертвенных празднествах,  
О Агни, ты вестник племен.  
Сегодня на питье сомы привези богов,  
Пробуждающихся на заре, (богов), чей глаз — солнце.

10 О Агни яркосияющий, ты светил  
На протяжении прежних зорь, о приятный для всех на вид.  
Ты — защитник в деревнях, ты поставлен во главе  
На жертвоприношениях, (ты,) близкий человеку.

11 Мы помещаем тебя как исполнителя жертвы,  
О Агни, как хотара, регулярно жертвующего,  
Как (это было при) Ману, как прозорливого,  
Резвого вестника, бессмертного, о бог.

12 Когда поставленный во главе богов, о великий, как Митра,  
Близкий (людям и богам), ты исполняешь службу вестника,  
Словно шумные волны Синдху,  
Сверкают языки пламени Агни.

13 Прислушайся, о чуткий ухом Агни, вместе с богами —

Возницами (жертвы), сопровождающими тебя!  
Пусть усядутся на жертвенную солому Митра, Арьяман (и другие),  
Выезжающие утром на жертвенное празднество!

14 Пусть услышат хвалу Маруты, щедро дающие,  
Чей язык — Агни, умножающие закон!  
Пусть Варуна, чей обет крепок, пьет сому  
Вместе с Ашвинами и Ушас!

## I, 45. К Агни

*Размер — ануштубх*

*2с О ты, обладатель рыжих коней rohidasva*

*3...Приямедхи...Атри — Здесь перечисляются собственные имена ряда древних риши — любимцев богов  
10d...(бродящего) вторые сутки tiroahnyat Букв. черезденного.*

1 Почти ты здесь жертвой, о Агни,  
Васу, Рудру, Адитьев,  
(Уважь) род, происходящий от Ману,  
Делающий обряд успешным, кропящий жиром!

2 Ведь внемлют почитающему (их)  
Прозорливые боги, о Агни!  
Привези их (числом) тридцать три,  
О ты, обладатель рыжих коней, о жаждущий хвалы!

3 Как (это было) у Приямедхи, у Атри,  
Как у Вирупы, о Джатаведас,  
Как у Ангираса, о тот, чей обет велик,  
Услышь зов Прасканвы!

4 Великие в соблюдении (обрядов) члены рода Приямедхи  
Призвали на помощь  
Агни, правящего жертвенными празднествами  
(Своим) ясным пламенем.

5 О окропленный жиром, о истинный,  
Услышь же эти (наши) песни,  
Которыми сыновья Канвы  
Призывают тебя на помощь!

6 Тебя, чья слава ярче всего,  
Призывают люди среди племен,  
(Тебя,) пламенновласого, о многолюбимый



Агни, чтобы ты увез жертву.

7 Тебя, как хотара, жертвующего по правилам,  
Установили вдохновенные,  
(Тебя,) лучше всех находящего богатства, чуткого ухом,  
Шире всех простирающегося, о Агни, — на жертвоприношениях, ищущих неба.

8 Тебя вдохновенные, выжавшие сому,  
Подтолкнули к жертвенной пище,  
(Тебя,) высокий свет, о Агни,  
(Они,) несущие жертву для смертного, почитающего (тебя)

9 Выезжающих утром (богов), о созданный силой,  
На питье сомы, о истинный,  
(Этот) божественный род сюда сегодня  
Усади на жертвенную солому, о добрый!

10 (Привлекая) к нам божественный род,  
О Агни, почитай (его) совместными приглашениями!  
Вот сома, о щедро дающие!  
Пейте его, (бродящего) вторые сутки!

## I, 46. К Ашвинам

*Размер — гаятри.*

1 Вот эта небывалая заря  
Ярко сверкает, приятная, с (высоты) неба.  
Я восхваляю вас, Ашвины, высоко,

2 Вас обоих, удивительных, (тех,) чья мать Синдху,  
Выдумщиков сокровищ,  
Двух богов, мыслью находящих блага.

3 Ваши горбатые буйволы мчатся галопом  
По зыбкой поверхности,  
Когда летит ваша колесница, (влекомая) птицами.

4 С помощью жертвы любовник вод,  
Перевозчик перевозит (вас), о два мужа,  
(Он) отец горы, подвижный,

5 (Он-)проламыватель (врат) мыслей для вас,

О Насатьи, о вы, помышляющие о словах (молитвы).  
Смело напейтесь сомы!

6 Та, (несущая свет), что переправит нас,  
О Ашвины, через мрак, —  
Дайте нам ее — (эту) питательную силу!

7 Приезжайте на ладье наших мыслей,  
Чтобы отправиться на тот берег!  
Запрягайте, о Ашвины, колесницу!

8 Весло для вас, широкое, — у (брода) неба;  
У брода рек — колесница.  
Молитвой запряжены капли (сомы).

9 (На месте) неба, о Канвы, — капли (сомы),  
Добро — на месте рек.  
Куда хотите вы поместить свое укрытие?

10 Вот возник свет для сомы:  
Солнце подобно золоту.  
Черный стал проглядывать языком (своим).

11 Вот возник путь закона,  
Чтобы прямо двигаться на тот берег.  
Показалась тропинка неба.

12 И любую помощь Ашвинов  
Певец восхваляет в ответ,  
(Помощь тех), кто спасает в опьянении сомой.

13 О вы двое, облакающиеся у жреца  
В питье сомы и хвалебную песнь,  
Придите, о приносящие благо, как к Ману!

14 Вслед за вашей красотой Ушас  
Потянулась, когда вы странствовали вокруг.  
Вы любите жертвенные возлияния по ночам.

15 Оба пейте, о Ашвины!  
Оба дайте нам защиту  
(Вашими) нерушимыми поддержками!

I, 47. К Ашвинам

*Размер — чередующиеся через один стих брихати и сатобрихати. Гимн — приглашение Ашвинов на питье сомы*

*2а...трехместной, трехчастной — Трехместной колесница является, возможно, потому, что третьей на ней ездил с Ашвинами их возлюбленная Сурья, дочь Савитара. В космогоническом ключе колесница Ашвинов моделирует трехчастную структуру вселенной*

*4с...сияющие abhidyavan — от значения дуи — небо, а не свет*

*7b Турваши turvaca — Nom. pr. царя древности, возглавляющего многочисленное племя*

*9b Колесница с солнечной кожей rathena suryatvaca — По Саяне, это значит окутанная солнцем или подобная солнечным лучам колесница.*

1 Вот вам самый сладкий

Выжатый сома, о вы двое, умножающие закон,

Пейте его (, бродящего) вторые сутки, о Ашвины.

Дайте сокровища почитающему (вас)!

2 На трехместной, трехчастной, великолепно украшенной

Колеснице выезжайте, о Ашвины!

Канвы творят вам молитву на жертвенном празднестве

Прислушайтесь хорошенько к их зову!

3 О Ашвины, самого сладкого

Сому пейте, о вы двое, умножающие закон,

А затем сегодня, о удивительные, везя добро на колеснице,

Приезжайте к почитающему (вас)!

4 О всеведущие, на жертвенной соломе, разложенной в трех местах,

Медом окропите жертву!

Выжавшие сому, сияющие Канвы

Призывают вас, о Ашвины.

5 (Те) поддержки, которыми Канву

Вы (некогда) поддержали, о Ашвины, —

Ими помогите теперь хорошенько нам, о повелители красоты!

Пейте сому, о вы двое, умножающие закон!

6 Везя на колеснице добро для щедрого, о удивительные,

Доставьте (ему) подкрепления!

Богатство с моря или с неба

Дайте нам — многожеланное!

7 Когда, о Насатьи, (вы) вдалеке,

Или когда вы находитесь у Турваши,

Приезжайте оттуда к нам на быстроходной колеснице

Вместе с (первыми) лучами солнца!

8 Пусть привезут вас сюда кони —  
Украшение жертвенного праздника, прямо на выжимание (сомы)!  
Переполюя питательной силой благочестивого (и) щедрого,  
Садитесь на жертвенную солому, о два мужа!

9 О Насатьи, выезжайте на той  
Колеснице с солнечной кожей,  
На которой постоянно вы возили добро почитающему (вас)  
На питье сладкого сомы!

10 Гимнами и хвалебными песнями сюда на помощь  
Мы призываем двоих богатых добром —  
Ведь постоянно на излюбленном месте Канвов  
Вы пили сому, о Ашвины!

## I, 48. К Ушас

*Размер — чередующиеся через один стих брихати и сатобрихати  
Через весь гимн проходит мысль о награде певцу, которая дается рано утром на заре  
1b-с...о дочь неба duhitar divah...о ярко сияющая vibhavari — Постоянные эпитеты Ушас  
2a...легко все находящие vicvasuvidah  
3a Ушас светила ivasosa uchac sa ni — Образец звукописи  
3с...держались наготове dadhrire — редкая форма от глагола dhar — держать  
5с...пробуждая jarayanti  
6с...не устают летать nakis...raptivamsa asate — букв. взлетевшие, не садятся  
9a-b...сияй (своим)...сиянием a bhahi bhanuna  
11b Которая блестела бы уас citro manase jane — букв. которая блестящая у рода человеческого  
14...блестящая блеском cikrena cocisa  
15с...от волка avrkam*

1 Со (всем) дорогим (для нас), о Ушас,  
Воссвети нам, о дочь неба,  
С высоким блеском, о ярко сияющая,  
С богатством, о богиня, — (ведь ты) богатая дарами!

2 Богатые конями, богатые коровами, легко все находящие (зори)  
Стремятся сильно сиять.  
Приведи в движение ко мне богатые дары, о Ушас,  
Возбуди у щедрых дарителей готовность давать!

3 Ушас светила (всегда), и теперь она будет светить,  
Богиня — вдохновительница колесниц,  
Которые держались наготове к ее приходам,

Как жаждущие добычи (мореходы) — (к выходу) в море.

4 О Ушас, те богатые жертвователи, что при выездах твоих запрягают  
(Свою) мысль для дарения, —  
Вот тут Канва, лучший из Канвов,  
Воспевает имя этих людей.

5 Вот, словно прекрасная женщина,  
Приближается Ушас, доставляя наслаждение.  
Она идет, пробуждая род двуногих,  
По ее велению взлетают птицы.

6 (Та,) что побуждает к встречам, по(буждает) (людей,) занятых делом,  
Словно по следу (мужчин) идет, сладострастная.  
Птицы не устают летать,  
Когда ты загорешься, о щедрая наградами!

7 Она запрягла коней издалека —  
От восхода солнца.  
Выезжает к людям  
На сотне колесниц эта приносящая счастье Ушас.

8 Весь движущийся мир склонился пред ее видом.  
Прекрасная создает свет.  
Да про(гонит светом) враждебность щедрая дочь неба!  
Да прогонит Ушас светом (наши) промахи!

9 О Ушас, сияй (своим) светлым  
Сиянием, о дочь неба,  
Привозя нам большое счастье,  
Светя на жертвоприношениях, ищущих неба!

10 Ведь дыхание и жизнь всего — в небе,  
Когда ты светишь, о прекрасная!  
На высокой колеснице, о ярко сияющая,  
Услышь наш зов, о обладательница ярких даров!

11 О Ушас, добудь же награду,  
Которая блестела бы у рода человеческого!  
С нею привози (богов) к благочестивым на жертвоприношения,  
К (тем) исполнителям обряда, что тебя воспевают!

12 Всех богов ты, Ушас, привози

На питье сомы из воздушного пространства!  
Дай нам владеть коровами, владеть конями, о Ушас,  
Наградой, достойной гимна, богатством из мужей!

13 Чьи сверкающие лучи  
Показались, благотворные, —  
Та Ушас пусть даст нам богатство,  
Для всех желанное, чудесно украшенное, легко приходящее!

14 Те самые прежние риши, что звали тебя  
На помощь, для поддержки, о великая, —  
Ты (и теперь) прими благосклонно наши восхваления  
(Ответив) желанием дарить, о Ушас, блестящим блеском

15 О Ушас, когда сегодня сиянием  
Ты растворишь врата дня,  
Даруй нам широкую защиту от волка,  
(Даруй), о богиня, подкрепления, богатые коровами!

16 Соедини нас с высоким богатством,  
Ярко разукрашенным, с жертвенными возлияниями,  
Со всепревосходящим блеском, о великая,  
С наградами, о дающая награды!

## I, 49. К Ушас

*Размер — ануштубх*

*4с...о Ушас usar — Единственный случай в РВ, когда сандхи свидетельствуют основу на r*

1 О Ушас, приди с благими (дарами)  
Из светлого пространства самого неба!  
Да привезут тебя алые (кони)  
К дому обладателя сомы!

2 (Та) богато украшенная легкая колесница,  
На которую ты взошла, о Ушас, —  
Поддержи сегодня с ее помощью, о дочь неба,  
Человека с доброй славой!

3 Двunoгие, четвероногие, о светлая,  
А также крылатые птицы,  
Пришли в движение в установленные для тебя часы, о Ушас,  
Со (всех) концов неба.

4 Ведь воспламеняясь, (своими) лучами  
Ты озаряешь все светлое пространство.  
Тебя, о Ушас, жаждающие добра  
Канвы призвали хвалебными песнями.

## I, 50. К Сурье

*Размер — гаятри, стихи 10-13 — ануштубх. Гимн распадается на две части: основная — прославление бога солнца Сурьи, под конец (стихи 10-13) — заговор против болезней с помощью солнца и заговор против врагов*

*1 Джатаведас — Здесь эпитет Сурьи, хотя обычно — это постоянный эпитет Агни*

*1с Чтобы все (существа) увидели солнце drce vicvaṃ suryat — букв. для видения для всех Сурью*

*ба-в...о чистый равака — Постоянный эпитет Агни, хотя иногда может определять и других богов, в частности Варуну*

*8а Семь рыжих кобылиц saptā...haritah — Лучи солнца; harit — букв. огненно-красный, золотисто-желтый. Понятие желтый обыгрывается в дальнейшем в связи с Сурьей, когда его просят избавить от желтухи haritapa, отсылая ее к птицам желтого цвета (стихи 11-12)*

*9а...семь чистых Дочерей колесницы = семь рыжих кобылиц в 8а*

*12 Ропанака ropanaḥ и харидрава haridrava — название птиц, которые были, судя по комментариям, желтого цвета.*

1 Вот лучи везут вверх  
Того бога, Джатаведаса,  
Чтобы все (существа) увидели солнце.

2 Прочь, как воры, спешат  
Вместе с ночами звезды  
От всевидящего солнца.

3 Далеко стали видны его знаки —  
Лучи среди людей,  
Сверкающие, как огни.

4 Пересекающий (пространство), всем видный,  
Создающий свет — (вот каков) ты, Сурья.  
Ты даруешь все светлое пространство.

5 Обращенный к родам богов,  
Обращенный к людям, ты восходишь,  
Обращенный ко всему — чтобы видели солнечный свет!

6 (Он — тот) глаз, которым, о чистый,  
Ты смотришь, о Варуна,  
На деятельного среди людей.

7 Проходишь небо, широкое темное пространство,

Меряя дни ночами,  
Глядя на (все) поколения (людей), о Сурья.

8 Семь рыжих кобылиц везут тебя,  
Пламенновласого, на колеснице,  
О Сурья, бог, видящий издалека.

9 Запряг (Сурья) семь чистых  
Дочерей колесницы солнца.  
На них, самозапрягающихся, ездит он.

10 Мы под(нялись) из мрака,  
Взирая на свет все выше.  
К Сурье — богу среди богов  
Мы отправились, к высшему свету.

11 О почитаемый как друг, восходя сегодня  
(И) поднимаясь на высшее небо,  
Уничтожь, о Сурья,  
Мою болезнь сердца и желтуху!

12 Попугаям — мою желтуху,  
(Птицам) ропанака — мы оставляем,  
А также (птицам) харидрава мою  
Желтуху мы оставляем!

13 Взошел этот Адитья  
Со всей (своей) силой,  
Отдавая мне во власть ненавистника.  
Да не попаду я под власть ненавистнику!

\* \* \*

Группа гимнов I, 51-57 певца Савьи (Savya). Согласно индийской традиции, Савья является одним из человеческих воплощений бога Индры. Судя по упоминанию в тексте I, 51, 14 автор причисляет себя к роду певцов Паджров (Pajra). Все гимны этой группы посвящены восхвалению Индры.

## I, 51. К Индре

*Размер — джагати, стихи 14-15 — триштубх. В гимне содержатся намеки на малоизвестные легенды, связанные с Индрой*

*1а Этого барана — Бараном (mesa) Индру называют потому, что, как поясняет Саяна, Индра однажды пришел в облике барана к риши Медхатитихи, сыну Канвы, выжимавшему сому, и выпил его сому*

*3b Атри аtri — Nom. pr. мудреца древности, любимца богов, которому они неоднократно помогали. По Саяне, здесь подразумевается стовратный дом пыток, в который был заключен Атри и из которого он не мог выбраться. Основной миф, связанный с Атри, о том, как Атри освободил солнце, захваченное демоном Сварбхану, изложен в V, 40*



3с-d Вимада *vimada* — *Нот. пр.* певца древности; сюжет, упоминаемый здесь, неизвестен

5a Колдовскими силами — колдунов *maubhir* — *maūno* — *Maṇu* — одно из амбивалентных слов РВ, обозначающее в применении к богу силу волшебных превращений, а в применении к демону или врагу — хитрость, обман, колдовство

5с Пипру *pipru* — *Нот. пр.* демона, побежденного Индрой

5d Риджишван *rjīśvan* — *Нот. пр.* союзника Индры в битве с Пипру, человека, которому Индра покровительствовал

5с Шамбара *śambara* — *Нот. пр.* демона, убитого Индрой (ради царя Диводаса)

6с Атитхигва *atithigva* — Прозвище царя Диводаса, любимца богов, особенно Индры. Арбуда *arbuda* — *Нот. пр.* демона, убитого Индрой

7b...щедрость радуется питью сомы — Подразумевается: питье сомы побуждает Индру к щедрости

9a-b кто следует обету *anivrata* — кто против обета *pravrat*, союзник *abhi* — не союзник *anabhi*

9с-d...(в виде) муравья преодолел насыпи — Намек на миф об одном из превращений Индры в борьбе с демонами. Превратившись в муравья, Индра незаметно вполз на насыпь вражеской крепости. В то время как демон возрастал, Индра перехитрил его, уменьшив свои размеры

10a Ушанас *isapanas*, или Кавья (*kaṇva* — букв. обладающий качествами мудреца, происходящий от мудреца) Ушанас — *пот. пр.* древнего риши, обладавшего колдовскими силами, оказывавшего помощь богам и пользовавшегося их покровительством. В других местах РВ говорится, что это бог Тваштар выточил дубину Индре

12b Шарьята *śaryata* — *Нот. пр.* человека, упоминаемого в РВ в связи с жертвоприношением сомы

13b Какшивант — См. примеч. I, 18, 1. В IX, 74, 8 упоминается, что Какшиванту было 100 лет. Вричая *vṛśaya* — имя женщины, больше нигде не упоминаемой

13с Вришанашва *vṛśanacva* букв. бык-жеребец — Имя человека (по Саяне, царя) или некоего существа (жена — *тепа* — значит также — самка животного)

14b Паджра *rajra* — Название одного из арийских родов риши. К этому роду принадлежал и автор, судя по прозвищу *rajriya*, ср. I, 116, 7

1 Этого барана — много раз призванного, прославленного  
Индру опьяняйте хвалебными песнями, (этот) поток добра,  
Чьи (деяния) ради людей распространяются, как небеса.  
Воспевайте (нам) на радость щедрейшего вдохновенного!

2 Его, прекрасно превосходящего (всех), покорили подкрепления,  
(Его), наполняющего пространство, окруженного силами,  
Индру, возбужденного сомой, — умелые Рибху.  
На стосильного нашло быстрое великодушие.

3 Ты открыл для Ангирасов загон с коровами,  
А для Атри ты (был) отыскателем пути в стовратном (доме).  
Добро даже с урожаем ты привез Вимаде,  
В сражении заставив плясать скалу (укрытие врага,) окружившего себя (награбленным добром).

4 Ты открыл затворы вод,  
Ты принес горе добро, связанное с влагой.  
Когда, о Индра, силой ты убил Вритру-змея,  
Тем самым ты заставил на небе подняться солнце, чтобы (все) видели (его).

5 Колдовскими силами ты сдул прочь колдунов

Которые по своему обычаю совершали возлияние (себе) на плечо.  
Ты проломил крепости Пипру, о мужественный духом.  
Ты сильно помогал Риджишвану в смертельных битвах с дасью.

6 Ты поддерживал Кутсу в смертельных битвах с Шушной.  
Ты отдал Шамбару во власть Атитхигвы.  
Ты топтал ногой Арбуду, такого огромного.  
От века ты рожден для убийства дасью.

7 Вся сила сосредоточена в тебе для одной цели.  
Твоя щедрость радуется питью сомы.  
Твоя ваджра проявляет себя, (будучи) вложена (тебе) в руки.  
Обруби все мужские силы врага!

8 Различай, кто арии и кто дасью!  
Наказуя тех, у кого нет обетов, отдай (их) во власть разостлавшему жертвенную солому!  
Будь могуч, (будь) вдохновителем того, кто заказал жертву!  
Всем этим твоим (подвигам) я радуюсь на совместных праздниках сомы.

9 Отдавая во власть тому, кто следует обету, тех, кто против обета,  
Пронзая с помощью союзников тех, кто не союзники, Индра,  
Прославляемый, (в виде) муравья преодолел насыпи  
Стремящегося к небу, возросшего уже, и растущего (еще врага).

10 Когда Ушанас тебе выточил (дубину), силу — силой,  
Могущество (твое) мощно раздвинуло два мира.  
(Кони) Ваты, запрягаемые мыслью, о мужественный мыслью,  
Везли тебя, наполняемого (сомой), к славе.

11 Когда он повеселился у Кавьи Ушанаса,  
Индра садится на двух резвых (коней), более резвых (чем у Ваты?).  
Грозный восходит на (быстро)ходную (колесницу). Он выпустил воды струиться потоком.  
Он взорвал твердые крепости Шушны.

12 Ты восходишь на колесницу, (чтобы ехать) за напитками мужества.  
У Шарьяты принесены (тебе соки), которыми ты опьяняешься.  
О Индра, так как ты радуешься (людям), выжавшим сому,  
Ты возвышаешь до неба непобедимую хвалебную речь.

13 Ты дал старому, речистому Какшиванту,  
Выжимающему (сому), юную Вричаю, о Индра.  
Ты превратился в жену Вришанашвы, о многоумный.

И все эти твои (подвиги) надо провозгласить на выжиманиях (сомы)!

14 Индра оказался в полной власти (человека) с добрыми мыслями.

Восхваление Паджров — словно столб превратный!

Жаждающий коней, коров, колесниц, добра,

Индра один владеет богатством как даритель (его).

15 Это (слово) поклонения произнесено для быка, самодержца,

Чей пыл истинен, для сильного.

В этой общине, о Индра, да будем мы —

Все мужи — вместе с покровителями под твоей защитой!

## I, 52. К Индре

*Размер — джагати, стихи 13, 15 — триштубх. Этот гимн, посвященный основному космогоническому подвигу Индры — убийству змея Вритры, отличается сложной структурой образов. Встречаются персонификации абстрактных понятий — атрибутов Индры: его сила ojas, sahas, поддержки uti, собственное внезапное действие svavrsti. Стиль гимна темен*

*1d...мчащуюся на зов колесницу...— Индра здесь назван колесницей*

*3a...захватчик из хватчиков sa hi dvaro dvarisi vavra udhani...— Здесь имеет место неперевоаемая звукопись. Значения слов dvava, dvari — не вполне ясны*

*5a...его внезапному действию svavrstim...— Как справедливо отмечалось интерпретаторами, здесь vrssti не идентично vrsti — дождь от vars — идти дождю.*

*5d...словно Трита — Сравнение с Тритой trita остается неясным. Известно, что древний риши Трита был заключен в колодец, откуда ему удалось выбраться (I, 105). Существует в РВ еще мифологический персонаж Трита Антья (trita-antya — букв. Трита водяной) с весьма неотчетливыми, стертыми функциями. В ряде контекстов РВ он выступает как двойник Индры в мифе об убийстве Вритры, в мифе Вала, в мифе о борьбе с Тваштаром и т.д.*

*6d...ударил громом...— Здесь употреблено слово гром tapuati, а не дубина грома vajra, как обычно*

*8c...железную ayasat...— Железный здесь понимается в широком смысле как противопоставленный деревянному или каменному*

*9c...подкрепления...Маруты...— Здесь впервые раскрыто содержание подкреплений itayah Индры — это толпа Марутов*

*11a...(увеличилась) в десять раз (dasabhujī) — Букв. (стала) десятиохватной*

*13a...противовесом pratimana...— Букв. противомерой.*

1 Я хочу прекрасно возвеличить этого барана, находящего солнце,

Чья сотня благотворных (сил) сразу приходит в движение.

Как скакуна — к награде, мчащуюся на зов колесницу —

Индру я хотел бы обратиться к себе на помощь хвалебными песнями.

2 Неколебимый, как гора на (прочных) основах,

С тысячей подкреплений, Индра возрос силами,

Когда убил запрудившего реки Вритру,

Обуздывая бурные потоки, неистовствуя от напитка (сомы).

3 Он ведь хватчик из хватчиков, отверстие в вымени (с сомой)

С золотым дном, (бог,) возросший от опьянения с помощью мудрых.

Индру этого я призвал благим деянием и молитвой,  
(Его,) чьи дары самые щедрые: ведь он полон сомы.

4 Кого наполняют сидящие на небе на жертвенной соломе,  
Словно океан (-реки), собственные благотворные подкрепления,  
За ним при убийстве Вритры следовали поддержки —  
За Индрой — непобедимые, несогнутые.

5 В то время как он сражался в опьянении этим (сомой), навстречу его внезапному действию

Помчались подкрепления, как быстрые (воды) — в низину,  
Когда Индра-громовержец, дерзая (все больше) от напитка сомы,  
Проломил преграды Валы, словно Трита.

6 Его охватывает жар. Сила (его) возбуждена.  
Запрудив воды, (тот) лежал на дне пространства,  
Когда Вритру, которого трудно схватить в стремнине,  
Ты, Индра, ударил громом по челюстям.

7 Ведь, как волны — озеро, тебя наполняют молитвы,  
Которые для тебя, о Индра, усиления.  
Это Тваштар увеличил свойственную тебе мощь:  
Он выточил (тебе) дубину победной силы.

8 О собравшийся с силой духа Индра, убив с помощью буланых (коней)  
Вритру, (и) создавая для человека выход водам,  
Ты держал в руках железную дубину.  
Ты укрепил на небе солнце, чтобы (его) видели.

9 Возвышенно, наделено собственным блеском, грозно, достойно гимна то, что  
(Боги) в страхе совершили восхождение на небо,  
Когда, (словно) борющиеся за награду люди, подкрепления (Индры) —  
Маруты, сопровождающие господина, приветствовали в небе Индру.

10 Само грозное небо из-за рева этого змея  
Отступило от страха, когда твоя ваджра, о Индра,  
В опьянении выжатым (сомой) с силой разрубила голову  
Вритры, угнетавшего оба мира.

11 Так как, о Индра, земля (увеличилась) в десять раз,  
(И) все дни распространялись народы,  
То твоя знаменитая сила, о щедрый,  
Мощью (и) разрушительностью (стала) равной небу.

12 По ту сторону (видимого) пространства, неба  
Ты, о сильный по своей природе, (приходящий) на помощь, о дерзкий мыслью,  
Сделал землю противовесом (своей) силы.  
Охватывая воды, солнце, ты идешь на небо.

13 Ты стал противовесом земли.  
Ты стал господином высокого (неба) с великими героями.  
Все воздушное пространство ты заполнил (своим) величием.  
Ведь поистине никто другой не равен тебе.

14 (Он,) чьей протяженности не до(стигают) небо и земля,  
Как реки не достигают конца (видимого) пространства —  
Тем более не (сравниться) с (его) собственным внезапным действием, когда он сражается в  
опьянении (сомой!)  
Один последовательно совершил все остальное.

15 Пели тут Маруты в этом сражении,  
Все боги ликовали при виде тебя,  
Когда зазубренной дубиной, о Индра,  
Ты ударил Вритру по пасти.

## I, 53. К Индре

*Размер — джагати, стихи 10, 11 — триштубх*

*1b На месте Вивасвата — Т.е. на месте жертвоприношения. Вивасват — см. примеч. I, 31, 3*

*1с...ведь еще не находили сокровища...— Мысль такова: легко ничто не дается, певцам придется немало потрудиться, чтобы получить награду*

*2a-b Тот, кто с бою берет dura — Nom. ag. от глагола dar — взрывать, взламывать, разбивать*

*2d...покровитель людей ciksanara — Перевод несколько условен*

*5 Да по(лучим)...Строки а-с построены на ритмических повторах синтаксических структур, начинающихся с наречия-префикса sat*

*6с-d...десять вражеских отрядов...тысячи (dasa vrtrani...sahasrani*

*7a-b В бой за боем...Крепость за крепостью (yudha yudham — pura puram)*

*7с-d Нами...Намучи — Строки характеризуются хиазмическими звуковыми повторами: патуа.../...патисит пата таупат. Нами, или Нами Сапья (pati sarua) — союзник Индры в борьбе с демоном Намучи (упоминается в VI, 20, 6; X, 48, 9), Намучи патиси — Nom. pr. демона, потерпевшего поражение от богов, прежде всего от Индры*

*8a Каранджа karanja и Парная parpaуа — Nom. pr. демонов, упоминаемых в РВ в этом месте и в X, 48, 8*

*8с-d Вангрида vangrda — Nom. pr. демона, упоминаемого только здесь. Риджишван — См. примеч. I, 51, 5*

*9 Этих царей...Поверг ниц...— Здесь упоминается вариант легенды о битве десяти царей (см. VII, 18)*

*9b Сушравас susravas — букв. Обладающий прекрасной славой — Nom. pr. царя, которому покровительствовал Индра*

*9d...дурной ногой duspada*

*10 Турваяна turvaуапа — Nom. pr. царя, которому покровительствовал Индра.*

1 Вот легко мы возносим речь, хвалебные песни

Великому Индре на месте Вивасвата.

Никогда ведь еще не находили сокровища, как (вор) у спящих.

Плохое восхваление не ценится среди дающих богатство.

2 Ты — тот, кто с бою берет (для нас) коня, с бою берет корову, о Индра,

С бою берет (для нас) ячмень, деятельный господин добра,

От века покровитель людей, помогающий не иссякнуть (их) желаниям,

Друг для друзей — таким мы тебя воспеваем!

3 О могущественный Индра, совершающий много (подвигов), о самый яркий!

Ведь это твое добро со всех сторон бросается в глаза!

Взяв из него, принеси, о (всех) превосходящий!

Не оставь неисполненным желание преданного тебе певца!

4 В эти дни настроенный благожелательно благодаря этим каплям (сомы),

Прогоняя безвдохновенность (поэта) с помощью коров, богатства конями —

Силой Индры (и) капель (сомы) разнося дасью,

Да получим мы жертвенный напиток, отстранив враждебность!

5 Да по(лучим) мы, о Индра, богатство, да получим мы жертвенный напиток!

Да по(лучим) мы награды, всесияющие, сверкающие (нам) навстречу,

Да получим мы божественное покровительство,

Чей порыв — герои, чье начало — коровы, что приносит коней!

6 Опьянили тебя эти пьянящие напитки, эти силы мужества

Эти соки сомы в битвах с врагами, о господин сущего,

Когда для певца с жертвенной соломой десять вражеских отрядов,

Не знающих себе равных, тысячи (бойцов) ты уложил.

7 В бой за боем ты вступаешь храбро,

Крепость за крепостью ты там разбиваешь,

Когда в далеком краю, о Индра, с другом Нами

Ты сразил колдовского (демона) по имени Намучи.

8 Ты убил Каранджу и Парнаю

Острейшим ободом (колеса) Атитхигвы.

Ты разбил сотню крепостей Вангриды,

Осаждаемых Риджишваном, (ты,) непримиримый.

9 Ты вместе с Сушравасом, оставшимся без сторонников,

Этих царей народов — два десятка (их), пришедших (сюда),

Шестьдесят тысяч девяносто девять (воинов), о знаменитый,

Поверг ниц колесом от колесницы, — дурной ногой.

10 Ты помог Сушравасу своими подкреплениями,  
Своими защитными действиями, о Индра, — Турваяне.  
Кутсу, Атитхигву, Аю ты этому  
Великому юному царю отдал во власть.

11 Когда (сейчас), кончая, мы хотим, о Индра,  
Стать защищенными богами, самыми лучшими твоими друзьями,  
Мы будем восхвалять тебя, богатые с твоей помощью прекрасными сыновьями,  
Протягивая дальше более долгий срок жизни!

## I, 54. К Индре

*Размер — джагати, стихи 6,8,9,11 — триштубх. Гимн характеризуется сложной звуковой игрой: различными ассонансами и аллитерациями, звуковыми повторами на базе этимологических фигур*

*1с...громко скрипящие деревья gorivad vana*

*ба Турваша turvasha...Яду yadu — Упоминаемые обычно вместе имена любимцев богов, прежде всего Индры; во множественном числе — происходящие от них потомки*

*6б Турвити turviti — Nom.pr. любимца богов. Вайя vauya — букв. освежающий, подкрепляющий — Nom. pr. любимца богов, товарища Турвити*

*6с Эташа etasa. 1) Nom. pr. коня солнца, которого удерживает Индра, запрягает Павамана и пр.; 2) nom. pr. мифического персонажа, который боролся с солнцем или за солнце (также см. VII, 63, 2d). По Саяне, здесь речь идет о том, что Индра помог царям, названным в строках а-б, и риши Эташе, прозванному колесницей за свою стремительность, или же коню Эташе.*

1 Не (оставь) нас, о щедрый, в этой опасности в боях!  
Ведь не достигнуть конца твоей мощи!  
Ты заставил шуметь реки, (раскачал) громко скрипящие деревья.  
Как людям не сгрудиться вместе от страха?

2 Пой могучему, могущественному, полному могущества!  
Возвеличивая, славь прислушивающегося Индру,  
Который дерзкой силой покоряет оба мира,  
Мужественный бык — (своей) мужественной природой.

3 Пропой небу высокому ликующее слово —  
Ведь у него, отважного, отважный дух самовластен.  
Асура с высокой славой, ревностно созданный,  
(Встал) впереди двух буланых коней: ведь бык этот — колесница.

4 Ты потряс вершину высокого неба.  
Ты сам храбро разрубил Шамбару,  
Когда (ты) храбро боролся под действием пьянящего (сомы)  
С лапой поверженного колдовского (демона), острой (как) дротик.

5 Когда ты низвергаешь на голову самого храпящего,

Поверженного Шушны громко скрипящие деревья,  
С духом, исполненным разрушения, обращенным к (опасности) —  
Если и сегодня ты захочешь (это) совершить, кто тебя у(держит)?

6 Ты помог мужественному Турваше (и) Яду,  
Ты — Турвити (и) Вайе, о стоумный,  
Ты — колеснице-Эташе в решающем состязании.  
Ты разрушил девяносто девять крепостей.

7 Только тот царь — господин сущего (или) человек процветает,  
Кто, принося жертвенные возлияния, соблюдает предписание,  
Или кто принимает хвалебные песни с подарком.  
Влага неба набухает книзу для него.

8 Несравненна власть (его), несравненна мудрость.  
Те из пьющих сому пусть будут впереди (всех) со (своим) делом.  
Кто у тебя, дарителя, Индра, укрепляет  
Великую власть, прочную и мужественную.

9 Ведь только для тебя эти обильные выдоенные камнями (соки сомы),  
Сидящие в чане, чаши, выпиваемые Индрой.  
Дорвись, утешь страсть к ним,  
Затем настрой мысль на дарение добра!

10 Стоял мрак, мешающий основе вод.  
Гора (была) во внутренностях Вритры.  
Все, что было устроено запрудителем рек  
В стремнине, Индра разбивает одно за другим.

11 Возложи на нас блеск, увеличивающий счастье,  
Великую власть, сильную, о Индра, покоряющий людей!  
Храни наших покровителей, защищай богатых жертвователей  
И содействуй нам в богатстве, прекрасном потомстве, жертвенной пище!

## I, 55. К Индре

1 Еще (выше,) чем небо, далеко распространилась его громадность.  
Даже земля по (своей) величине — не противо(вес) Индре.  
Страшный, исполненный силы, опаляющий людей,  
Он точит ваджру, как бык (рога), — для остроты.

2 Словно океанское течение — реки,  
Он вбирает в себя благодаря (своим) размерам разливающиеся в разные стороны (песни).



Индра распаляется, как бык, для питья сомы.  
От века этот боец вызывает восхищение (своей) силой.

3 Ты, о Индра, обладаешь свойствами великого мужества,  
Словно та гора — чтобы (ее) использовать.  
Он бросается в глаза среди богов благодаря героической силе,  
Грозный (бог,) поставленный во главе любого дела.

4 Это он в лесу даст услышать свой голос поклоняющимся (ему),  
Провозглашая среди людей дорогое (имя) Индры.  
Бык бывает приятным, бык желанен,  
Когда щедрый мирным (путем) приводит в движение поток (речи).

5 Это он, воинственный, создает людям  
Великие сражения (своим) могуществом (и) силой.  
И тогда верят они в разъяренного  
Индру, мощно поражающего ваджрой-смертельным оружием.

6 Ведь это он, жаждущий славы, возросший силой,  
Уничтожающий искусственные поселения на земле,  
Создающий надежные светила для жертвователя,  
С замечательной силой духа, выпустил воды, чтобы они текли.

7 О пьющий сому, да будет мысль твоя (направлена) на дарение!  
О слышащий славословие, направь сюда пару (твоих) буланых коней!  
Лучше всех правящие колесничие, что (есть) у тебя, о Индра, —  
Твои желания, да не подведут они тебя, неистовые!

8 Неисчерпаемое добро ты несешь в руках.  
Неодолимую силу заключает в (своем) теле прославленный (бог).  
Как в колодцах, прикрытых теми, кто их сделал,  
В телах твоих, о Индра, — богатые силы духа.

## I, 56. К Индре

1 Этот Индра (двигал) вперед, (опускал) вниз; поднимал вверх  
Множество чаш этого (сомы), словно жеребец-кобылу, (он)- возбужденный.  
Для величия он дает себе выпить силу действия (сомы),  
Повернув сюда золотистую колесницу с упряжкой буланых (коней), искусную.

2 К нему спешат хвалы, поклоняясь, принося полноту богатства,  
Вождеlea добычи, как (реки) — в совместном течении к океану.  
Поднимись же к господину силы действия (и) жертвенного собрания с силой,

С блеском, как стремящиеся (к коме) — на гору!

3 Он — победитель, великий в деле мужества, (даже) без пыли (сражений).  
Словно вершина горы, сверкает пылом (его) мощь неистовая,  
Благодаря которой железная (дубина) в опьянении,  
Успокоила в колодке колдовского Шушну среди союзников.

4 Если божественная сила, возросшая благодаря тебе, для поддержки,  
Как Сурья за Ушас, следует за Индрой,  
Который с отважной мощью прогоняет мрак,  
Он высоко поднимает пыль, издавая боевой клич.

5 Когда ты растянул твердую основу — незыблемое пространство,  
Ты установил (ее) на столпах неба — рывком.  
Когда в борьбе за солнце в опьянении, в радостном возбуждении ты, о Индра, убил  
Вритру, ты выпустил поток вод.

6 Ты с силой укрепил твердую основу неба  
(И) земли, о Индра, на (их) местах, (ты) великий.  
Ты в опьянении выжатым (сомой) пустил течь воды.  
Ты пробил насквозь челюсти (?) Вритры.

## I, 57. К Индре

*Размер — джагати*

*1с...словно в стремнине вод...— Сравнение неполно; следует добавить какое-нибудь имя в винительном падеже, например, словно (лодку) в стремнине вод*

*3с-d Чья природа — для славы...yasya dhata cravase namendri yam / jyotir akari harito payase. Рену вопреки порядку слов оригинала (а он в данном случае тоже безразличен) переводим: lui de qui la nature-institutionnelle, le nom, d'Indra, ont ete cress (comme) une lumiere pour (son) renom comme les juments-bais pour la course*

*5с Высокое небо dyaur brhaii — Небо здесь, в отличие от обычного, женского, а не мужского рода.*

1 Я приношу молитву самому щедрому высокому (Индре),  
С высоким богатством, с истинным пылом, сильному,  
Чью щедрость трудно сдержать, словно в стремнине вод,  
(Щедрость) открытую весь век, чтобы (показать) силу.

2 Итак, пусть все будет готово для жертвоприношения тебе!  
Словно воды, (текут) низиной, выжатые соки (сомы) у совершающего возлияние,  
Когда словно (нож) о камень, была отточена желанная  
Ваджра Индры, пронзающая, золотая.

3 Этому страшному с поклонением принеси (все,) что нужно  
Для обряда, нарядная, как Ушас, (ему,) очень удивительному,

Чья природа — для славы, (а) имя Индры создано  
Как свет, подобно тому как буланные кобылицы — для бега.

4 Мы ведь твои, о Индра многославный,  
(Те,) что бродят, ухватившись за тебя, о обладатель больших благ!

Ведь никто иной, кроме тебя, не может справиться со (всеми) хвалебными песнями, о любитель песен!

Прими эту нашу речь, как люди.

5 Велико твое мужество, о Индра. Мы — твои.  
Исполни желание этого восхвалителя, о щедрый!  
Высокое небо уступает тебе в мужестве,  
И земля склонилась перед твоей силой.

6 Ты, о Индра, эту гору, великую, широкую,  
Дубиной грома, о громовержец, расколол на куски.  
Ты выпустил для бега скованные воды,  
Один, ты несешь всю силу, собранную воедино.

\* \* \*

Группа гимнов I, 58-64 певца Нодхаса из рода Готамы (Nodhas Gautama)

Все гимны этой группы, кроме I, 59, заканчиваются одинаковым рефреном — строкой d последнего стиха

Группа гимнов I, 65-73 певца Парашары, сына Шакти (Parasara Saktya)

## I, 58. К Агни

*Размер — джагати, стихи 6-9 триштубх*

*4b С языками (пламени, как) с серпом juhuhīh sr̥ṇya... — ИмPLICITное сравнение, т.е. Агни языками своего пламени уничтожает все на своем пути, как срезают серпом*

*6a Поместили тебя Бхригу среди людей... — Здесь представлен вариант легенды, согласно которому класс полубогов Бхригу принес огонь; из РВ известен и другой вариант: Матарिशван (см. примеч. к I, 31, 3) приносит огонь Бхригу (I, 60, 1) и зажигает его для них, поскольку сам он от них прятался (III, 5, 10)*

*7a...семь жертвенных ложек sar̥pa juh̥vo — Гельднер отмечает здесь игру двумя значениями слова juh̥u — язык и жертвенная ложка; Рену считает, что речь идет о семи жрецах с жертвенными ложками*

*7c...посланника aratī... — Одно из неясных слов в РВ. Предлагавшееся Тиме на основе этимологического анализа значение aratī с венцом из спиц — не является общепризнанным*

*8c...создай...широту ūṣya — форма от именного глагола от прилагательного ūṣ — широкий... — Противопоставление широкого пространства ūṣi loka — узости at̥has, опасности, беде, вообще всякого рода степенности — одна из основных оппозиций в ведийской модели мира.*

1 Разве можно погонять когда-нибудь рожденного силой, бессмертного,

Если он стал хотаром, вестником Вивасвата?

Он измерил пространство самыми доходчивыми путями.

При (своей) божественной службе он стремится завоевать (богов) с помощью жертвенного возлияния.

2 Притягивающий к себе пищу, нестареющий,

Жадно требующий поддержки, он поднимается в кустах.  
Как у скакуна, сверкает (у него) спина, когда его кропят (топленным маслом).  
Он взревел, грохоча, как вершина неба.

3 Действующий вместе с Рудрами и Васу, поставленный во главе (обряда),  
Определенный как хотар, захватывающий богатства, бессмертный,  
Рвясь вперед, как колесница, среди племен Аю,  
Бог раздает по очереди лучшие богатства.

4 Подгоняемый ветром, он весело расходится по кустам  
С языками (пламени, как) с серпом, сильно шумящий.  
Когда, о Агни, ты жадно кидаешься, как бык, на деревья,  
Черен твой путь, о ты, со сверкающей волной (пламени), о нестареющий.

5 Пламеннозубый, поднятый ветром в лесу,  
Он разносится ветром, как мчится победоносный бык в стаде,  
Вторгаясь всей своей массой в нерушимое пространство.  
Что неподвижно, что движется — (все) боится (его, даже) птицы.

6 Поместили тебя Бхригу среди людей,  
Драгоценного, как богатство, легко призываемого для людей,  
Как хотара, о Агни, как гостя избранного,  
Как Митру, благосклонного к небесному роду.

7 Кого семь жертвенных ложек, (кого) жрецы выбирают  
На жертвенных празднествах хотаром, лучше всех жертвующим,  
(Этого) Агни-посланника всех Васу,  
Я почитаю подкрепляющим напитком, я прошу о сокровище.

8 О сын силы, даруй сегодня нам, певцам,  
О великий, как Митра, непробиваемую защиту!  
О Агни, создай воспевающему (тебя) широту против узости,  
О потомок мощи, с помощью железных крепостей!

9 Стань панцирем для воспевающего (тебя), о сверкающий!  
Стань, о щедрый, защитой для щедрых!  
Создай, о Агни, воспевающему (тебя) широту против узости!  
Да придет (к нам) быстро ранним утром (бог,) богатый даром видения!

## I, 59. К Агни-Вайшванаре

*Размер — триштубх. Вайшванара (vaīśvanara букв. принадлежащий всем людям) — та ипостась Агни, которая определяется как огонь во всех его проявлениях: прежде всего небесный (солнце, молния), но также и земной, т.е. огонь жертвенного костра и пр.*

*1b В тебе радуются все бессмертные — Боги радуются Агни потому, что из жертвенного костра получают жертвоприношения*

*2b...посланником (arati)...— см. прим. К I, 58, 7*

*2d...ты — свет для арьи. — Арьи (arya) — самоназвание ведийских племен. В RV мир арьев, объединяющий ряд племен (пять народов), поклоняющихся арийским богам, противопоставлен миру даса/дасья, не поклоняющихся арийским богам и враждебных племенам арьев*

*4a...высокие два мира (brhati...rodasi)...Небо и земля*

*6b...(люди племени) Пуру (puravas, puri — букв. человек). Название одного из племени арьев*

*6d Шамбара — Здесь Агни приписывается убийство демона, которое обычно связано с Индрой*

*7b Бхарадваджа (bharadvaja — букв. приносящий награду). — Nom. pr. знаменитого риши, которому приписывается создание гимнов мандалы VI: во множественном числе обозначаются люди из его рода, его потомки. Здесь упоминание рода Бхарадваджи выглядит странно*

*7c-d Пурунихта, сын Шатавана (catavaneya purunitha) — Nom. pr. Царя.*

1 Ведь ветви твои, о Агни, другие огни.

В тебе радуются все бессмертные.

О Вайшванара, ты пуп (человеческих) поселений.

Ты (всегда) держал людей как опорный столб.

2 Агни — глава неба, пуп земли.

Вот он стал посланником двух миров.

Таким богом тебя породили боги.

О Вайшванара, ведь ты — свет для арьи.

3 Прочно, как лучи — в солнце,

Вложены блага в Агни-Вайшванару —

(Те,) что в горах, в растениях, в водах,

(Те,) что в людях. Ты — царь этого.

4 Как высокие два мира (обращаются) к сыну,

(Так я,) искусный (посылаю) хвалебные песни, словно человеческий хотар,

К солнечному (богу), чей пыл истинен, к Вайшванаре,

Самому мужественному — многие юные (песни).

5 Даже за пределы высокого неба, о Джатаведас,

Вайшванара, выходит твое величие.

Ты — царь человеческих поселений.

Благодаря битве ты всегда создавал широкое пространство для богов.

6 Сейчас я хочу провозгласить величие быка,

За кем следуют (люди племени) Пуру, как за истребителем врагов.

Агни-Вайшванара, убив дасью,

Сокрушил преграды (и) разрубил Шамбару.

7 Вайшванара, благодаря (своему) величию принадлежащий всем народам,

Достойный жертв среди (людей рода) Бхарадваджи, сверкающий,

Агни у Пурунитхи, сына Шатавани,  
Воспеваётся на сотни ладов, (он,) великолепный.

### I, 60. К Агни

1 Прославленного возницу, знамя жертвенного собрания,  
Самого полезного вестника, сразу (идущего) к цели,  
Дваждырожденного, знаменитого, как богатство, —  
Дар принес Матарिशван для Бхригу.

2 Его приказу следуют оба (рода)  
Совершающие жертвенные возлияния Ушиджи (и те,) которые смертные.  
Еще до (начала) дня он усажен как хотар,  
Которого надо спрашивать как главу племени, мудрого среди людей племени.

3 Пусть достигнет его новая прекрасная хвала,  
(Исходящая) из нашего сердца, когда он рождается, (его,) сладкоязыкого,  
Кого человеческие жрецы, приносящие удовлетворение Аю,  
Породили в (нашей) общине!

4 Чистый Ушидж, Васу среди людей,  
Избранный хотар устроен среди людей племени.  
Домашний (бог), хозяин дома в доме,  
Пусть станет Агни хозяином богатств!

5 Тебя как такого хозяина богатств, о Агни,  
Мы из рода Готамы славим в молитвах,  
Украшая (тебя,) как скакуна, несущего награду.  
Да придет (к нам) быстро ранним утром (бог,) богатый даром видения!

### I, 61. К Индре

*Размер — триштубх. В качестве специфической черты данного гимна Гельднер отмечает длинное вступление (стихи 1—5), посвященные тому, как риши творит молитву Индре. Формальная особенность гимна состоит в том, что все стихи, кроме последнего, начинаются с обозначающего Индру указательного местоимения с эмфатической частицей: asma id или asyed*

*2d...они — Т.е. риши*

*7 Намеки на разные варианты мифа о том, как Индра боролся за кашу odana — здесь вареную (пищу) расata — содержатся в нескольких гимнах мандалы VIII, 63, 9; 69, 14; 77, 6 и 10*

*11 Турвити — См. примеч. I, 54, 6*

*12 Вкрапление прямой речи в повествование, ведущегося в третьем лице*

*13 Обращение певца к самому себе*

*14 длань провидца venasya — Т.е. Индры. Нодхас podhas — Nom. pr. риши, слагателя данного гимна.*

1 Это ему, сильному, стремительному,  
Великому, я приношу хвалу как освежение,

..., (ему,) лишенному скарелности, — лестное слово,  
Индре — молитвы, лучше всех вознесенные.

2 Это ему я вручаю как освежение,  
Я приношу похвалу, чтобы обезоружить (его) удачными речами.  
Индре — сердцем, духом, мыслью,  
(Как) древнему мужу, они начищают молитвы (, как коня).

3 Это ему эту высшую, завоевывающую солнце  
Похвалу я возношу устами,  
Чтобы молитвенными призывами, удачными речами,  
Усилить самого щедрого господина.

4 Это ему я слагаю хвалу,  
Как плотник (делает) колесницу, тому, кто вознаграждает,  
И хвалебные песни с удачными речами, Индре, плененному хвалебными песнями,  
Все приводящую в движение (хвалу) — мудрому.

5 Это ему, Индре, я умащаю песню языком,  
Как (умащают) коня из желания славы,  
Чтобы почтить героя, любящего одарять,  
Взламывателя крепостей, (бога), чья слава воспета.

6 Это ему Тваштар выточил ваджру,  
Самую искусную, со свистом (рвущуюся) в бой,  
С помощью которой он нашел уязвимое место даже у Вритры,  
Нападая нападающей (ваджрой), властный, добивающийся чего угодно.

7 Это у своей матери на выжиманиях сомы он сразу  
Выпил напиток великого (отца), любимые яства.  
Более сильный Вишну отнял вареную (пищу).  
Ранил кабана, стреляя сквозь скалу, стрелок.

8 Это ему даже жены, супруги богов,  
Индре, соткали песню при убийстве змея.  
Он охватил небо и землю, обоих широких.  
Его величия они не объемлют.

9 Это его величие выходит за пределы  
Неба, земли, воздушного пространства.  
Индра-самодержец в доме (своем), всеми воспетый,  
Прекрасный (убийца) врагов, неистовый, он усилился для битвы.

10 Это только своей мощью шипящего  
Вритру Индра разрубил ваджрой.  
Как запертых коров, он освободил реки,  
(Стремясь) навстречу славе, согласный дарить.

11 Это из-за его пыла остановились реки,  
Когда ваджрой он их задержал.  
Делая властелином, радуя почитателя,  
Спаситель создал брод для Турвита.

12 Это ему быстро принеси  
Ваджру для Вритры, (ведь он) властный, добивающийся чего угодно.  
Как быка — по суставу, раздели его наискось,  
Посылая струиться бурные потоки вод!

13 Это его, стремительного (бога), прежние подвиги  
Снова провозгласи в хвалебных песнях,  
Чтобы возбуждая оружие для боя,  
Буйствуя, он разогнал врагов.

14 Это в страхе перед его рождением  
Дрожат твердые горы, небо и земля.  
Громко призывая (защищающую) длань провидца,  
Нодхас сразу стал готовым к подвигу.

15 Это ему из (всех) них было дано то,  
Чего он один мог добиться, властвуя над многим.  
Эташу, борящегося за солнце,  
Жертвователя сомы, Индра поддержал в конном состязании.

16 Так тебе, о Индра — обладатель колесницы с упряжкой буланых коней,  
Люди из рода Готамы с помощью прекрасных речей создали молитвы.  
Вложи в них поэтический дар со всеми украшениями!  
Да придет (к нам) быстро ранним утром (бог,) богатый даром видения!

## I, 62. К Индре

*Размер — триштубх. В тексте гимна широко используется звукопись. Стихи 8-13 начинаются со слова sanad издревле или со звуковых намеков на него: 8 — sanad, 9 — saneti, 10 — sanat sanila, 11 — sanayuvo, 12 — sanad, 13 — sanayate*

*За-в Сарамы нашла пищу для...потомка — В связи с этими стихами Сарамы рассказывает следующую историю. Индра решил послать божественную суку Сараму на поиски коров, спрятанных Пани, подобно тому как охотник посылает собаку выследивать дичь. Сарамы сказала, что отправится, если Индра пообещает дать коровьего молока ее щенку. Индра согласился. Сарамы нашла место, где были спрятаны коровы, сообщила об этом Индре, и тот убил Асуру, прятавшего коров, и захватил этих коров*



*4 Вместе... — Здесь перечислены различные союзники Индры в борьбе за освобождение коров: семь вдохновенных sapta vipra — т.е. семь древних риши, Навагва navagva — букв. Завоевывающий девять коров и Дашагва dasagva — букв. Завоевывающий десять коров; две последние группы союзников Саяна относит к Ангирасам*

*7a Также dvita*

*10a-b...потоки...Охраняют (твои) обеты — Обеты Индры состоят в том, что реки всегда должны течь, и они текут своими силами, с тех пор как он их выпустил на свободу.*

1 Мы придумываем для мощного великолепную  
Похвалу, для жаждущего воспевания — в стиле Ангирасов,  
(Тому,) кто участвует в восхвалении (самого себя) прекрасными словами, (ему,)  
достойному гимна,

Мы споем песню — мужу знаменитому!

2 Принесите ваше великое поклонение великому,  
Мощному — сопровождаемый восхвалением напев,  
С помощью которого наши древние отцы — знающие след  
Ангирасы, распевая хвалу, нашли коров.

3 Когда Индра и Ангирасы (были) заняты поисками,  
Сарама нашла пищу для (своего) потомка.  
Брихаспати расколос скалу, нашел коров.  
Мужи присоединились к реву коров.

4 Вместе с громогласной (толпой), с громким гласом с семью вдохновенными  
С (пронзительным) звуком звучный проломил скалу вместе с Навагва,  
Вместе с быстрыми — вместилище влаги (?), Индра могучий,  
Вместе с Дашагва — с ревом Валу.

5 Воспеваемый Ангирасами, о удивительный, ты раскрыл  
Мрак вместе с утренней зарей, солнцем, коровами.  
Ты распространил, о Индра, поверхность земли.  
Ты укрепил нижнее пространство неба.

6 А самое поразительное его деяние,  
Лучший удивительный подвиг удивительного состоит в том,  
Что в излучине, внизу, он наполнил  
Четыре реки, струящиеся сладкими потоками.

7 Раскрыл он также двух древних, родственных —  
(Он,) неистовый, с помощью исполняемых песен.  
Словно богатый господин — двух жен, на верхнем небе  
Держит он оба мира, (он,) совершающий удивительный подвиг.

8 Издревле вокруг неба и земли (движутся) две несхожие

Юницы, возвращаясь снова (и снова) по своей привычке:  
Ночь с черными очертаниями, утренняя заря — со светлыми.  
Они движутся, приближаясь: то одна, то другая.

9 Прекрасно действующий сын силы  
Целиком поддержал дружбу, (он,) совершающий удивительный подвиг:  
Ведь в сырых (коров) ты вложил вареное  
Молоко, в черных (и) в рыжих — белое.

10 Издревле родственные потоки, неприступные,  
Охраняют (твои) обеты, бессмертные, своими силами.  
Много тысяч сестер, словно замужние женщины,  
Задаривают неробкого (мужчину).

11 Издревле жаждущие, стремящиеся к добру молитвы  
С поклонением и снова с песнями устремились (к тебе,) о удивительный.  
Словно страстные жены — страстного мужа,  
Ласкают тебя молитвы, о (ты,) полный мощи.

12 Ведь издревле богатства в твоей руке  
Не исчезают, не иссякают, о удивительный.  
Ты блестящий, наделенный силой духа, о Индра, мудрый.  
Постарайся для нас в меру сил твоих, о полный сил!

13 Для издревле существующего запрягания буланых коней,  
О Индра, Готама выточил новую молитву,  
Для прекрасного вождя нашего, о мощный, — Нодхас (сделал это).  
Да придет (к нам) быстро ранним утром (бог,) богатый даром видения!

## I, 63. К Индре

1 Ты велик, о Индра: ведь (ты — тот,) кто порывами неистовства,  
(Едва) родившись, небо и землю поверг в ужас,  
Когда все чудовища (и) даже твердые горы,  
Из страха перед тобой задрожали, как былинки.

2 Когда, о Индра, ты пригоняешь пару буланых коней, рвущихся в разные стороны,  
Певец вкладывает тебе в руки ваджру,  
Которой, о (бог) с неодолимой силой духа, ты загоняешь  
Недругов в (их) многочисленные крепости, о многопризываемый.

3 Ты истинный, о Индра, храбрый,  
Ты Рибхукшан, мужественный, ты покоритель этих...

В поединке, в состязании в силе, в борьбе за чеку колесницы ты убил  
Шушну для юного блистательного Кутсы (с которым ты был) вместе.

4 Ты в самом деле, о Индра, вдохновлял (нас) как союзник,  
Когда обуздал Вритру, о громовержец, готовый к мужественным деяниям,  
Когда, о герой отважный, как бык, далеко-далеко,  
В (их) лоне, ты, легко побеждая, изувечил дасью.

5 Ты в самом деле, о Индра, не терпя ущерба  
Даже от того, что (было) твердым к неудовольствию смертных...  
Открой с нашей стороны барьеры для выпущенного скакуна!  
Словно молотом, о громовержец, раздробил недругов!

6 Тебя в самом деле, о Индра, в борьбе  
За захват потоков, в борьбе за солнечный свет призывают мужи.  
Эта помощь твоя (в состязании) за награды  
Да будет доступна (нам), о обладающий своей волей.

7 Ты в самом деле, о Индра, сражаясь, семь  
Крепостей пробуравил, о громовержец, для Пурукутсы.  
(Тем,) что для Судаса ты легко бросал наземь (врагов), словно жертвенную солому,  
Ты создал для Пуру широкий выход из бедствия, о царь.

8 Ты, о бог Индра, для нас ту яркую  
Питательную силу сделал набухшей, словно воды в своем круговом течении,  
С помощью которой, о герой, ты наделяешь нас  
Жизненным дыханием, чтобы оно везде струилось в нас как сила (жизни).

9 Людьями из рода Готамы тебе, о Индра, сотворены  
Молитвы, приглашения с поклонением двум буланым коням.  
Принеси нам прекрасно украшенную награду!  
Да придет (к нам) быстро ранним утром (бог,) богатый даром видения!

## I, 64. К Марутам

1 Мужественной толпе, очень щедрой, распорядящейся (обрядом),-  
Марутам, принеси прекрасный гимн, о Нодхас.  
Как искусный (человек) с умелыми руками с душой (делает свою) работу,  
(Так) умащаю я воспевания, (чтобы были они) помощниками на жертвенных раздачах.

2 Они родились как высокие быки неба,  
Юные мужи Рудры, Асуры беспорочные,  
Очищающие, ясные, словно солнца,

Как воины, несущие знамена страшного вида.

3 Юные Рудры, нестареющие, убивающие скупца,  
(Сами) лишённые скарденности, выросли, как горы,  
Все земные (и) небесные сущности,  
Даже твердые, они сотрясают (своей) мощью.

4 Яркими украшениями они украшают себя для привлекательности.  
На груди они носят золотые пластинки для блеска.  
Об плечи их трутся копья.  
Вместе родились они со своими особенностями, (эти) мужи неба.

5 Действующие как владыки шумящие, заботящиеся о чужом,  
(Своими) силами они создали ветры (и) молнии.  
Сотрясатели доят небесное вымя.  
Носящиеся вокруг делают землю набухшей от молока.

6 Щедрые Маруты делают набухшими воды,  
Полное жира, молоко, (они,) помощники на жертвенных раздачах.  
Как скакуна, завоевывающего награду, они отводят своих коней в сторону помочиться.  
Они доят гремящий неиссякающий источник.

7 Быки, способные к волшебным превращениям, испускающие яркие лучи,  
Сильные сами собой, словно горы, быстрые в беге,  
Как слоны, вы вырываете (с корнем) деревья,  
Когда сопрягаете (свои) силы с (силами) рыжих (кобылиц).

8 Они громко рычат, словно львы, (Маруты-) прозорливцы,  
Прекрасно разукрашенные, словно пятнистые антилопы, всеведущие.  
Оживляя ночи пестрыми антилопами, копьями,  
Они грозно (появляются) со (своей) мощью, яростные, как змеи.

9 Обратитесь к двум мирам, о прекрасные (своей) толпой,  
Герои, следующие за господином, со (своей) мощью, яростные, как змеи!  
(Взойдя) на сиденья (колесниц,) прекрасная, как солнечное сияние,  
(Родаси,) словно молния, находится на колесницах ваших, о Маруты.

10 Всеведущие, живущие со (своими) богатствами,  
Владеющие силами, имеющие (все) в избытке,  
Стрелки из лука взяли в руки стрелу,  
Мужья безграничного пыла, носящие толстые кольца.

11 Усиленные влагой, золочеными ободьями

Они подбрасывают горы, разбивая (их), как едущие по дороге (-камешки),  
Борцы неутомимые, бегущие по своему (побуждению), сотрясатели твердого,  
Совершающие дикие (поступки) Маруты со сверкающими копьями.

12 Бодрых, очищающих, победоносных, очень подвижных  
Сыновей Рудры мы воспеваем, призывая.

За пересекающею пространство толпой Марутов,  
Пьющей (сому,) из выжимок, следуйте для блеска!

13 А тот смертный действительно, превосходит людей силой  
Благодаря вашей помощи, (тот,) кому вы помогли.  
Со (своими) скакунами он приносит награду, богатства — со (своими) мужами.  
Он владеет силой духа, о которой стоит просить. Он процветает.

14 Наделите, о Маруты (наших) щедрых (покровителей) достойной воспевания  
Отвагой, неодолимой в сражениях, сверкающей,  
Захватывающей богатство, достойной прославления, всем известной!  
Да будем мы процветать сто зим в наших детях и потомках!

15 Наделите же нас, о Маруты, прочным  
Богатством, состоящим из героев, выдерживающим натиск,  
Тысячным, сотенным, сильно набухшим!  
Да придет (к нам) быстро рано утром (бог,) богатый даром видения!

## I, 65. К Агни

1-2

За исчезающим тайно, словно вор — с (украденным) скотом,  
За запрягшим поклонение, везущим поклонение,  
Мудрые единодушно отправились по (его) следам.  
Тебя почитали все достойные жертв.

3-4

Боги последовали обетам вселенского закона.  
(Агни) был замкнут, как небо (замыкает) землю.  
Воды возвращают его, крепнущего на удивление,  
Прекрасно рожденного в утробе — в лоне закона.

5-6

Приятный, как процветание, широкий, как место поселения,

Насыщающий, как гора, благостный, как бурлящий поток,  
Как скакун на ристалище, выстрелом взметнувшийся,  
Как бурлящая река — кто его остановит?

7-8

Кровный родственник рек, словно брат — для сестер,  
Он пожирает деревья, как царь — подданных.  
Когда, погоняемый ветром, он кидается на деревья,  
Агни косит волосы земли.

9-10

Он дышит в водах, как лебедь, сидящий (в воде),  
Самый выдающийся силой духа, (бог) племен, пробуждающийся на заре, —  
Как Сома, знаток обряда, порожденный вселенским законом  
Обильный, как (стадо) рогатого скота с потомством, далеко сияющий.

## I, 66. К Агни

1-2

Яркий, как богатство, видом, как солнце,  
Дыхание, как жизненная сила, близкий, как сын,  
Свирепый, как дикий зверь, он преследует деревья,  
Светлый, как коровье молоко, ярко сияющий.

3-4

Он песет покой, приятен, как привычное место,  
Созревший, как зерно, победитель людей,  
Поющих хвалу, как риши, прославленный среди племен,  
Обласканный, как конь-победитель, он наделяет силой.

5-6

(Тот,) к чьему пламени трудно привыкнуть, и (все же) близкий, как сила духа (человека),  
(Он) готов для каждого, как жена на ложе.  
Когда он, яркий, засверкал среди племен, как белый конь,  
Блестящий, как колесница, (он стал) ярым в сражениях.

7-8

Словно выпущенное войско, он внушает ужас,  
Как молния (-стрела) стрелка, имеющая грозный вид.  
(Один) близнец-это рожденный (Агни), (другой) близнец — то, что должно родиться.  
(Он) девицам любовник, женщинам муж.

9-10

К нему, когда он зажжен, мы (приходим) для вас,  
В движении (ли он или) в покое, как коровы приходят домой.  
Он погнал вперед устремленные вниз (воды), как течение — бурлящий поток.  
Замычали коровы при виде солнца.

### I, 67. К Агни

1-2

Победитель среди деревьев, друг среди людей,  
Он выбирает для себя послушание, словно царь, неуклонно.  
Полезный, как покой, дающий счастье, как сила духа,  
Он стал благосклонным хотаром, увозящим жертву.

3-4

Держа в руках все силы мужества,  
Он поверг в ужас богов, сидя в укромном месте.  
Там находят его мужи, одаренные силой видения,  
Когда они произнесли священные слова, высеченные в сердце.

5-6

Как Нерожденный несет он широкую землю.  
Он укрепил небо истинными священными словами.  
Охраняет милые следы скота.  
Весь век, о Агни, ты переходишь из одного укромного места в другое.

7-8

Кто нашел его, пребывающего в укромном месте,  
Кто достиг потока, вселенского закона,  
Кто распутывает (тайну), почитая космический закон,  
Тому за это он провозгласил блага.

9-10

Кто произрастает в растениях благодаря (своему) величию,  
А также в детях и внутри зачавших,  
(Кто) мысль вод, (кто) весь век (пребывает) в доме, —  
Словно мастера — жилище, соразмерив, они построили (ему очаг).

## I, 68. К Агни

1-2

Пылая, он, извивающийся, приближается к небу.  
Он раскрывает (все,) что стоит (и) что движется, (а также) ночи,  
Потому что один из всех этих богов  
Он, бог, охватывает (все это своим) величием.

3-4

Тут возрадовались все они твоей силе духа,  
Когда ты, о бог, родился живым из сухого (дерева).  
Все приобщились к божественной сути, к имени  
Бессмертному, соблюдая по обычаю вселенский закон.

5-6

(Таковы) устремления вселенского закона, (такова) мудрость вселенского закона:  
Весь век все исполняли (благочестивые) дела.  
Кто тебя почитает или кто для тебя старается,  
Того, о понимающий, надели богатством!

7-8

Назначенный хотаром у потомства Ману,  
Только он — хозяин этих богатств!  
Ища все вместе собственного семени,  
Мудрые были едины в своих силах действия.

9-10

Они обрадовались его силе духа, как сыновья отцу,  
(Те,) что должны слушаться его приказа, (они,) сильные.  
Он открыл богатства, врата, (ведущие к ним, бог,) богатый скотом.  
Он украсил небосвод звездами, домашний (бог).



I, 69. К Агни

1-2

Яркий, пылающий, как любовник Ушас,  
Он заполнил два обращенных друг к другу (мира), как свет неба.  
(Едва) родившись, силой духа ты охватил (весь мир).  
Ты стал отцом богов, хоть ты и есть (их) сын.

3-4

Агни-безошибочный устроитель (обряда), знающий путь,  
Подобный вымени коров, сладость яств...  
Будто и благожелательный к людям, но способный навредить,  
Он усажен посредине, радость в доме.

5-6

Словно сын (ново)рожденный, радость в доме,  
Любимый, как победоносный конь, он пронесет племена (через опасности).  
Раз я вместе с мужами призвал племена, что из одного (с ним) гнезда,  
Пусть Агни (своей) божественностью достигнет всего!

7-8

Никогда они не нарушают этих твоих обетов,  
Раз ты оказывал послушание этим мужам.  
А это же чудо твое: что ты разрушил,  
Эти повреждения ты приводишь в порядок, объединенный с подобными (тебе) мужами.

9-10

Словно любовник Ушас, ярко сияющий утром,  
Пусть он покажется этому (жертвователю) в (своем) всем известном обличии!  
Неся (его) сами, они открыли врата.  
Все громко закричали при виде солнца.

I, 70. К Агни

1-2

Пусть одержим мы верх над многими молитвами чужого!  
Пусть Агни прекраснопламенный добьется всего (для нас) —  
(Тот,) кто знает божественные обеты,

Рождения рода человеческого.

3-4

(Тот,) кто зародыш вод, зародыш деревьев,  
А также зародыш тех, что стоят, зародивши тех, что движутся,  
Ему даже внутри скалы — (как в родном) доме.  
(Он) как соплеменник у племен, бессмертный благожелательный бог.

5-6

Ведь этот Агни покровитель богатств на земле (для того,)  
Кто, как подобает, служит ему гимнами.  
О понимающий (бог), охраняй эти существа,  
(Ты,) знающий род богов и смертных!

7-8

Кого будут усиливать многие ночи, несхожие (с днями),  
(То,) что стоит (и то,) что движется, (Агни,) произошедшего от вселенского закона,  
Этот (Агни) преуспел, устроившись как хотар, как солнце,  
Совершая все истинные дела.

9-10

Ты принимаешь хвалу среди коров, деревьев.  
Все несут дань нашему солнцу.  
Тебя во многих местах почитают мужи.  
Они делят (тебя), как (сыновья) — имущество старого отца.

11

Нетерпеливый, как тот, кто идет прямо к цели, храбрый, как стрелок,  
Страшный, как движущийся воин, ярый в сражениях...

## I, 71. К Агни

1 Страстные (пальцы) возбуждают страстного,  
Словно жены из одного дома — собственного мужа.  
Сестрам понравились черная и алая,  
Как коровам — ярко вспыхивающая заря.

2 Даже крепкие твердыни отцы наши Ангирасы

Проломили гимнами, (а) скалу — ревом.  
Они создали нам проход к высокому небу.  
Они нашли день, солнце, знамя утренней зари.

3 Они установили вселенский закон, привели в действие его силу прозрения.

И вот желающие прельстить человека (языки пламени Агни) разносятся в разные стороны.

Деятельные, (но) не жадные, они направляются к  
Богам, усиливая (их) род подкрепляющим питьем.

4 Когда Матарिशван, носясь в разные стороны, похитил его,  
Светлый стал родным в каждом доме.

И тогда он, близкий к Бхригу, взял на себя службу вестника,  
Как тот, кто сопровождает очень сильного царя.

5 Когда он создал (семенную) влагу для великого Отца-Неба,  
(Тот) сполз вниз, искусный в ласках, понимающий.

Стрелок дерзко пустил стрелу в него.

Бог (-Небо) вложил (свой) пыл в собственную дочь.

6 Кто в своем доме для тебя ярко пылает,

Или кто целые дни поклоняется (тебе,) жаждущему (этого),

Увеличь, о Агни, его жизненную силу вдвойне!

Пусть едет в одной колеснице с богатством (тот,) кого ты поощряешь!

7 К Агни стекаются все силы наполнения,

Как семь юных потоков — к океану.

Наша жизненная сила значительна не благодаря родным.

Найди ты (нам) среди богов заботу, как понимающий!

8 Когда страсть к наслаждению охватила господина людей,

(Отец-) небо при (любовном) соитии (испустил) чистое семя, которое разлилось.

Агни породил безупречную юную благосклонную

Толпу (Ангирасов) и сделал (их) прекрасными.

9 Словно мысль (- в один миг), в один день проходя (свои) пути,

Солнце целиком владеет (всем) добром,

(А) два царя прекрасноруких, Митра и Варуна,

Охраняют в коровах любимый напиток бессмертия.

10 Не забывай, о Агни, наших отеческих, дружеских чувств,

(Ты,) поэт, ведающий больше (всех).

Будто облако (меняется), старость уменьшает красоту.

Подумай (о нас, чтобы спасти) от этого проклятья!

I, 72. К Агни

1 По вспышкам вдохновения он превосходит любого искушенного (жреца),  
Держа в руке многие силы мужества.  
Агни стал господином богатств,  
Забрав себе целиком все бессмертное.

2 У нас не нашли теленка, находящегося (в укрытии где-то) вокруг,  
Все (эти) ищущие бессмертные мудрецы,  
Утомляясь, идя по следу, пуская в ход силу видения.  
Они оказались в высшем месте — (это) милое (место) Агни.

3 Так как три осени тебя, о Агни,  
Чистого, они, чистые, почитали жиром,  
Они приобрели себе имена, достойные жертв,  
(И) сделали совершенными (свои) тела, (они) прекраснорожденные.

4 Достигнув двух высоких миров,  
Рудры, достойные жертв, понеслись вперед.  
Смертный, разбирающийся в меняющемся положении, нашел  
Агни, находящегося в высшем месте.

5 Став единокорными, они приблизились коленапреклоненно  
Вместе с женами (и) поклонились ему, достойному поклонения.  
Оставив (прежние) тела, они создали свои (теперешние),  
Бодрствуя (так: один) друг (бодрствует), когда (другой) друг закрыл глаза.

6 С тех пор как достойные жертв (боги) нашли спрятанные  
В тебе трижды семь тайных слов,  
Ими они единокорно охраняют бессмертие.  
Защити скот, а также неподвижные и подвижные (существа)!

7 О Агни, знающий границы (людских) поселений,  
Даруй по очереди подкрепления, чтобы (люди) жили!  
О знающий изнутри пути, исхоженные богами,  
Ты стал неутомимым вестником, возницей жертвенных возлияний.

8 С добрыми намерениями они (спустили) с неба семь юных (рек).  
Знатоки закона, они познали врата богатства.  
Сарама нашла загон с коровами, крепко (запертый),  
С помощью которого и сейчас наслаждается род человеческий.

9 Вы (те,) что совершили прекрасные дела,  
Создавая себе путь к бессмертию, —  
Благодаря (этим) великим (своим) величием распространилась земля,  
Мать — благодаря сыновьям, Адити — для кормления птицы.

10 Бессмертные наделили его чудесной красотой,  
Когда создавали два глаза неба.  
Вот текут (жертвенные возлияния), выпущенные, как реки;  
Устремленные вниз, они познали (твои) рыжие (языки пламени), о Агни.

### I, 73. К Агни

1 Кто дает жизненную силу, как богатство, полученное от отца,  
(Кто) добрый вождь, как наставление мудрого,  
(Кто) наслаждается, как гость на мягком ложе,  
(Тот,) как хотар, переправился через (жертвенное) сидение почитающего (его).

2 Кто истинен помыслами, как бог Савитар,  
(Кто) силой духа охраняет все общины,  
(Кто,) многопрославляемый, истинен, как образ (солнца),  
Дорог, как (человек) сам себе — его надо стараться удержать!

3 Кто живет на земле, как бог,  
Все питающий, как царь, заключивший договоры,  
Кто находится впереди, как воины, сидящие в (укрытии),  
(Тот) безупречен, как любимая жена у мужа.

4 Тебя, всегда зажженного в доме, мужи  
Сопровождают, о Агни, в (своих) прочных жилищах.  
Большим почетом окружили его люди.  
Будь весь век опорой богатств!

5 Пусть достигнут, о Агни, щедрые покровители подкрепляющих сил!  
Пусть до(стигнут) дарящие богатые жертвователи полного срока жизни!  
Пусть завоюем мы добычу в битвах с врагом,  
Получая долю, чтобы прославиться среди богов!

6 Ведь мычащие дойные коровы (космического) закона,  
С полным выменем набухают (молоком), подаренные небом,  
Испрашивая благословения, издалика  
Притекли реки сквозь скалу.

7 Испрашивая, о Агни, у тебя благословения,  
Достойные жертв (боги) приобрели славу на небе.  
Они создали ночь и утреннюю зарю несхожими,  
Они соединили черный и алый цвет (для них).

8 Пусть станем мы и (наши) щедрые (покровители)  
Теми смертными, кого ты, о Агни, совершенствуешь для богатства!  
Как тень, ты следуешь за всей вселенной,  
Заполнив (собой) оба мира (и) воздушное пространство.

9 Скакунами, о Агни, — скакунов, мужами — мужей,  
Героями — героев хотим мы превзойти с твоей помощью!  
Владея богатством, полученным от отца,  
Пусть достигнут наши богатые жертвователи (срока жизни) в сто осеней!

10 О Агни-знаток, да будут эти высказывания  
Приятны тебе: и уму, и сердцу!  
Пусть сможем мы править хорошо запряженными (конями) богатства,  
Приобретая славу, данную богами!

\* \* \*

Группа гимнов I, 74-93 певца Готамы, сына Рахуганы (Gotama Rahugana).

## I, 74. К Агни

1 Приступая к обряду,  
Мы хотим произнести молитву Агни —  
Ведь он слышит нас и издалека,

2 (Тот,) кто, находясь впереди в сражениях,  
Когда столкнулись народы,  
Спас домашнее имущество почитающему (его).

3 И пусть люди говорят:  
"Возник Агни, побеждающий сопротивление,  
Завоевывающий награду в битве за битвой".

4 В чьем жилище ты бываешь вестником,  
(К кому) идешь, чтобы принять жертвенные возлияния,  
(И) искусно совершаешь обряд, —

5 Только его люди называют, о Ангирас,  
Хорошо возливающим, хорошим для богов,

О юный (сын) силы, (жертвователем) с хорошей жертвенной соломой.

6 О если б ты привез сюда этих  
Богов для прославления,  
Для принятия жертвенных возлияний, о (бог) с прекрасным блеском!

7 Не слышно никогда конского топота  
От (твоей) колесницы,  
Когда, о Агни, ты движешься по долгу вестника.

8 Поддержанный тобой, (словно) дерзкий скакун,  
(Бывший) позади, первого,  
Почитатель (твой), о Агни, оказался впереди (всех).

9 И вот сверкающее высокое богатство из сыновей  
Ты хочешь добыть, о Агни,  
У богов, о бог, для почитающего (тебя).

#### I, 75. К Агни

1 Прими радостно (эту) шире всех простирающуюся  
Речь, больше всех слушающую к усладе богов,  
Когда ты совершаешь устами жертвенные возлияния!

2 О лучший из Ангирасов, Агни, самый мудрый,  
Вот мы хотим вознести тебе  
Молитву, приятную, приносящую добычу.

3 Кто твой родственник среди людей,  
О Агни, кто почтительно совершает обряд?  
Кто же он? У кого ты находишься?

4 Ты людям родственник,  
О Агни, ты союзник милый,  
Друг, которого друзья должны призывать.

5 Принеси жертву для нас Митре-Варуне,  
Принеси жертву богам, высокому (космическому) закону,  
О Агни, принеси жертву своему дому!

#### I, 76. К Агни

1 Какой подход, о Агни, будет желанен  
Духу твоему? Какая молитва — самой благодатной?

Или, (может,) кто с помощью жертвоприношений овладел твоей силой действия?  
Или (скажешь,) в каком духе нам почитать тебя?

2 Приди, о Агни, сюда! Сядь как хотар!  
Будь на благо нашим предводителем, не терпящим обмана!  
Да помогут тебе оба мира, все приводящие в действие!  
Жертвуй богам для великого (их) расположения!

3 Сожги дотла, о Агни, всех ракшасов!  
Будь защитником жертвоприношений от проклятий!  
Привези затем господина сомы на двух буланных конях!  
Мы приготовили прием, достойный гостя, для этого богатого дарами.

4 Ртом везущий (жертву), с речью, приносящей потомство...  
Раз я призываю тебя, сядь здесь вместе с богами!  
Возьми на себя обязанности хотара, а также потара, о достойный жертв!  
Будь вручителем (жертв), породителем благ!

5 Подобно тому, как с помощью возлияний вдохновенного Мануса,  
Ты принес жертву богам, с помощью поэтов — ты, (сам) поэт,  
Так сегодня, о самый истинный хотар, ты,  
Агни, принеси жертву радостным языком!

## I, 77. К Агни

1 Как почтить нам Агни? Какая речь,  
Приятная богу, (должна) произноситься для этого сверкающего  
Кто бессмертен среди смертных, (кто) как праведный  
Лучше всех жертвующий хотар делает богов (расположенными)?

2 Кто во время обрядов самый благочестивый, праведный  
Хотар, — его и привлекайте к себе поклонениями!  
Когда Агни приглашает богов для смертного,  
Пусть он будет внимателен, пусть жертвует с душой!

3 Ведь он — сила духа, он — юный муж, он — тот, кто приводит к цели.  
Как Митра, он бывает возницей (всего) небывалого.  
К нему, удивительному, к первому обращаются  
Преданные богам арийские племена на жертвоприношениях.

4 Этот самый мужественный из мужей, заботящийся о чужом (?),  
Агни пусть примет с благосклонностью наши хвалебные песни (и) силу видения,  
А также (тех наших) самых сильных, щедрых (покровителей),



Назначающих награду, что наслаждаются вместе с потомством (нашей) молитвой!

5 Так Агни — праведный Джатаведас  
Восхвалялся вдохновенными из рода Готамы.  
Пусть он сделает у них блеск набухшим, пусть — награду!  
Он идет к процветанию по своему желанию, зная (в этом) толк,

### I, 78. К Агни

1 Тебе навстречу (мы) из рода Готамы (шлем) песню,  
О Джатаведас, движущийся в разные стороны!  
Светло мы ликуем.

2 Это тебя одаривает песнью  
Готама, жаждущий богатств.  
Светло мы ликуем.

3 Это тебя, лучше всех добывающего награду,  
Мы призываем, подобно Ангирасам.  
Светло мы ликуем.

4 Это тебя, лучше всех убивающего врагов,  
(Тебя), кто стряхнул вниз дасью...  
Светло мы ликуем.

5 Мы, Рахуганы, произнесли  
Для Агни медовую речь.  
Светло мы ликуем.

### I, 79. К Агни

1 С золотыми волосами, в разливе пространства  
Змей мотнувшийся, словно гудящий ветер,  
Светлопламенный знакомец Ушас,  
Истинный, как прекрасные деятельные (воды)...

2 Орлы твои изменились по своему обычаю:  
Черный бык взревел, если это (началось).  
Он пришел (молниями), улыбающимся, словно милые (женщины).  
Падают потоки дождя, гремят тучи.

3 Когда же (Агни), набухший от влаги (вселенского) закона,  
(Двигается) самыми прямыми путями закона, направляя (эту влагу),  
Арьяман, Митра, Варуна, находящийся (повсюду) вокруг,

Смачивают шкуру (земли) в лоне нижнего (пространства).

4 О Агни, ты, владеющий наградой,  
Состоящей из коров, о юный (сын) силы,  
Надели нас, Джатаведас, великой славой!

5. Этот Агни зажженный, Васу, поэт,  
Которого надо призывать хвалебной песнью, —  
Воссвети нам богатство, о многоликий!

6 (Ты,) царствующий в ночи, а также,  
Когда зажигается утренняя заря, о Агни,  
(Бог) с острыми зубьями, сожги ракшасов!

7 Помоги нам, о Агни, (своими) поддержками,  
Когда возносится песнопение,  
При всех молитвах, о достойный прославления!

8 Принеси нам, о Агни, богатство,  
Целиком побеждающее, избранное,  
Непреодолимое во всех сражениях!

9 При(неси) нам, Агни, (по) доброй воле  
Богатство, дающее процветание весь век!  
Даруй милость, чтобы мы жили!

10 Вознеси, о Готама, для Агни  
С острым пламенем чистые слова,  
Хвалебные песни, (ты,) ищущий благосклонности?

11 Кто нам, о Агни, угрожает,  
Близко (ли,) далеко (ли), — да падет он!  
Сделай, о Агни, чтоб только мы множились!

12 Тысячеглазый, движущийся в разные стороны  
Агни отбрасывает ракшасов.  
Он воспевается как хотар, достойный гимнов.

## I, 80. К Индре

*Размер — панкти*

*3d Ты убьешь Вритру hano vrtram jaya apo — Субьюнктивы, выражающие модальное будущее время; призыв к Индре повторять космогонические подвиги в будущем*

*16 Поэтическое видение...— Между падами a-b и c-d имеет место аноколуф. Атхарван atharvan — жрец огня; пот. гр. первого жреца огня, почитавшего богов и заклинавших злых духов) от его имени образовано название веды заклинаний Атхарведы. В RV VI, 16, 14 Атхарван назван отцом Дадхьянча (см. Мифы и легенды древней Индии).*

1 Вот так, в полном опьянении сомой,  
Брахман создал (песнь-) подкрепление.  
О самый могучий громовержец, силой  
Стер ты с земли змея.  
Да воспоют они (твое) собственное царство!

2 Он опьянил тебя, (этот) бык — пьянящий напиток,  
Выжатый сома, принесенный орлом,  
С чьей помощью ты силой вышиб  
Из вод Вритру, о громовержец,  
Да воспоют они (твое) собственное царство!

3 Выходи вперед! Нападай! Дерзай!  
Твоя ваджра не будет знать удержу:  
Ведь у тебя, о Индра, мужество и сила;  
Ты убьешь Вритру, ты завоюешь воды.  
Да воспоют они (твое) собственное царство!

4 О Индра, с земли ты вышиб  
Вритру, с неба вы(шиб).  
Выпусти течь эти связанные с Марутами  
Воды, дающие богатство (всему) живому.  
Да воспоют они (твое) собственное царство!

5 Разгневанный Индра, напав,  
Ваджрой разбивает спину  
Бушующего Вритры,  
Побуждая воды к течению.  
Да воспоют они (твое) собственное царство!

6 Он поражает его в спину  
Ваджрой с сотней сочленений.  
Хмельней от сока сомы,  
Индра ищет выхода для друзей.  
Да воспоют они (твое) собственное царство!

7 О Индра — повелитель давящих камней,  
О громовержец, ведь тебе дана сила могущества  
Когда (напал) ты на этого колдовского зверя,

Его-то и убил ты колдовством.  
Да воспоют они (твое) собственное царство!

8 Твои ваджры разошлись  
По девяноста судоходным рекам.  
Велика, о Индра, твоя сила мужества.  
Мощь вложена в руки твои.  
Да воспоют они (твое) собственное царство!

9 Воспевайте вместе числом в тысячу!  
Восхваляйте кругом числом в двадцать!  
Сотня возликовала ему вслед.  
Для Индры вознесена молитва.  
Да воспоют они (твое) собственное царство!

10 Индра вышиб мощь  
Вритры, силой — силу.  
Велик этот подвиг мужества его.  
Убив Вритру, он пустил течь (воды).  
Да воспоют они (твое) собственное царство!

11 Даже эти двое великих  
Дрожат от страха перед твоим гневом,  
Когда ты, о Индра-громовержец, с Марутами  
Силой убил Вритру.  
Да воспоют они (твое) собственное царство!

12 Ни сотрясением, ни громом  
Вритра Индру не испугал.  
Настигла его железная  
Ваджра с тысячей зубцов.  
Да воспоют они (твое) собственное царство!

13 Когда Вритру и твою пращу,  
(Вритру) ты заставил сражаться с ваджрой,  
У тебя, жаждавшего убить змея, о Индра,  
Запечатлелась мощь на небе.  
Да воспоют они (твое) собственное царство!

14 Перед твоим раскатом грома, о повелитель давящих камней,  
Трепещет все, что стоит и что движется.  
Сам Тваштар перед гневом твоим,  
О Индра, содрогается от страха.

Да воспоят они (твое) собственное царство!

15 Никогда, насколько мы помним,  
Никто не превосходил Индру героической силой.  
Мужество и силу духа — все силы  
Соединили в нем боги.  
Да воспоят они (твое) собственное царство!

16 Поэтическое видение, которое обращали (на него)  
Атхарван, отец Ману, Дадхьянч —  
К этому Индре, как прежде, сошлись  
Молитвы (и) хвалебные песни.  
Да воспоят они (твое) собственное царство!

### I, 81. К Индре

1 Индра, убийца Вритры, усилен  
Мужами, для опьянения, для мощи.  
Только его призываем мы  
В больших сражениях и в малых.  
Да поможет он нам в (получении) наград!

2 Раз ты, о герой, воинственный (бог),  
Ты тот, кто дает во власть большую (добычу).  
Ты тот, кто увеличивает даже малое.  
Ты хочешь помочь жертвователю,  
Много добра у тебя для выжимающего сому.

3 Когда разгораются сражения,  
Награды ожидают дерзкого,  
Запрягай пару буланных коней, хмелем погоняемых.  
Кого ты убьешь? Кого наделишь богатством?  
Нас, о Индра, ты наделишь богатством!

4 Великий силой духа, по своей воле  
Страшный (еще) нарастил (свою) мощь.  
Громадный, прекрасногубый, — (бог) с парой буланных коней  
Для блеска вложил себе в сомкнутые  
Руки железную ваджру.

5 Он заполнил земное пространство,  
Вдавил в небо светлые пространства.  
Нет никого, Индра, подобного тебе:

(Такой) не родился (и) не родится —  
Ты перерос все.

6 Кто еду смертных, принадлежащую врагу,  
Отдает почитающему (его) —  
Индра пусть поможет нам!  
Раздавай — много у тебя добра!  
Да получу я долю от твоего дара!

7 Опьянение за опьянением он дарит нам  
Стада коров, (бог) с прямой силой духа.  
Схвати обеими руками  
Много сот добра!  
Вдохнови (нас)! Принеси богатства!

8 Опьяняйся у выжатого (сомы)  
Для мощи, о герой, для дарения!  
Ведь мы знаем, что у тебя много добра.  
Мы излили (тебе наши) желания:  
Так будь нашим покровителем!

9 Эти люди, о Индра, делают (так) для тебя,  
Что расцветает все лучшее.  
Ты ведь видишь насквозь сокровище  
Народа, не почитающего (богов, и их) вождя:  
Принеси нам их сокровище!

## I, 82. К Индре

1 Прислушайся внимательно к (нашим) хвалебным песням,  
О щедрый, не (будь) как тот, кто несогласен!  
Когда ты хочешь сделать нас  
Счастливыми, стремись к этой (самой) цели!  
Запрягай же, Индра, пару твоих буланных коней!

2 Они уже насытились (и) опьянились.  
Милые (друзья) стряхнули нам вниз (блага).  
Обладающие собственным блеском, вдохновенные  
Прославлены самой новой молитвой.  
Запрягай же, Индра, пару твоих буланных коней!

3 Тебя, прекрасного на вид, мы  
Хотим прославить, о щедрый.

Возвеличенный, выезжай сейчас вперед по своему желанию  
С сиденьем колесницы, полным (добра)!  
Запрягай же, Индра, пару твоих буланных коней!

4 Только тот может взойти на эту колесницу —  
Быка, находящего коров,  
Кто думает, о Индра, о полном  
Сосуде, сопровождающем запрягание буланных коней.  
Запрягай же, Индра, пару твоих буланных коней!

5 Да будет запряжен твой правый (конь),  
А также левый, о стоумный!  
На этой (колеснице) поезжай  
К милой жене, опьяненный напитком сомы!  
Запрягай же, Индра, пару твоих буланных коней!

6 Молитвой я запрягаю пару твоих гривастых буланных коней.  
Выезжай: ты взял (вожжи) в руки!  
Опьянили тебя крепкие выжатые соки сомы.  
Захмелел ты, о громовержец, вместе о Пушаном и с супругой.

### I, 83. К Индре

1 Первым идет к обладанию конями, коровами,  
О Индра, смертный, хорошо совершающий обряд с твоей помощью.  
Это его ты наполняешь наибольшим добром,  
Как сверкающие воды со всех сторон — океан.

2 Словно божественные воды, они приближаются к сосуду хотара.  
Они смотрят вниз (на жертву), растянутую, как пространство.  
Боги ведут прямо вперед того, кто предан богам.  
Они радуются услаждающему их молитвой, как женихи (- невесте).

3 Двоих ты наделил (священной) речью гимнов,  
Кто с протянутой жертвенной ложкой вдвоем служит богам.  
Не приспособленный (к битвам), живет (жрец) в твоём обете (и) процветает.  
Благая сила (дана) жертвователю, выжимающему (сому).

4 Вот Ангирасы достигли первого расцвета юности,  
Они, (кто) зажег жертвенные костры трудом (и) благим деянием.  
Они нашли вместе всю еду Пани,  
Мужи при(гнали) скот: коней (и) коров.

5 С помощью жертв Атхарван первым протянул пути.  
От этого родился Сурья, защитник обета, следящий.  
Кавья Ушанас пригнал коров, всех вместе.  
Мы чтим бессмертное рождение Ямы.

6 Когда раскладывается жертвенная солома, чтобы иметь хорошее потомство,  
Или когда песня возносит к небу (свой) зов,  
(Там,) где говорит давивый камень, певец прославляющий, —  
У того (жертвователя) и тешится Индра, при возвращениях (к нему).

## I, 84. К Индре

*Размеры разные: стихи 1-6 ануштубх, 7-9 уиных, 10-12 панкти, 13-15 гаятри, 16-18 триштубх, 19 брихати, 20 сатобрихати. По содержанию гимн состоит из нескольких мало связанных между собой частей*

*9 Строки a-b и c синтаксически не согласованы*

*10-12 Сладкий мед, находящийся в ...середине...— В этих стихах символически описано приготовление сомы: смешение его выжатого сока (=меда, быка) со струями молока (=коровами)*

*10b...коровы-гаури gauri — Разновидность коров Vos Gaurus*

*13-15...костями Дадхьянча...убил...врагов — В этих стихах отражен миф о Дадхьянче — см. примеч. I, 80, 16. В связи с этим местом Саяна излагает более позднюю версию легенды о Дадхьянче. Пока сын Атхарвана Дадхьянч был жив, асуры присмерели. С его смертью они наводнили землю, И Индра, не в силах с ним справиться, стал искать Дадхьянча. Узнав, что он на небе, Индра спросил, не осталось ли от него хоть какого-либо члена на земле. Ему нашли конский череп, с помощью которого Дадхьянч выдал Ашвинам тайну меда Тваитара, т.е. сомы. Его нашли у Шарьянавата sarjanavat — озера во внутренней части Курукиштры. Костями этого черепа Индра разбил асуров.*

1 Выжат сома для тебя, о Индра, —  
Приди, о самый сильный, дерзкий (бог)!  
Да наполнит тебя сила Индры,  
Как солнце — пространство (своими) лучами!

2 Это Индру везут два буланных коня,  
(Его,) против чьей силы не устоять,  
К восхвалениям риши  
И к жертвоприношению людей.

3 Взойди на колесницу, о убийца Вритры!  
Запряжены молитвой два твоих буланных коня.  
Да обратит сюда твою мысль  
Давильный камень (своим) шумом!

4 Пей, Индра, этот выжатый (сок),  
Лучший бессмертный опьяняющий напиток!  
К тебе потекли потоки прозрачного (сомы)  
На сидение (вселенского) закона.

5 Пойте сейчас для Индры



И произносите гимны!  
Выжатые соки опьянили его.  
Поклоняйтесь (его) высшей силе!

6 Нет колесничего лучше тебя,  
Когда, о Индра, ты правишь парой буланных коней.  
Никто не достиг тебя величием,  
Никто из имеющих прекрасных коней.

7 Только тот единственный, кто раздает  
Добро смертному, почитающему (его),  
Властвуя беспрепятственно, (тот), в самом деле, Индра.

8 Когда скупого смертного  
Он пнет ногою, словно гриб?  
Когда наши песни услышит Индра, в самом деле?

9 Кто бы ни захотел, выжав (сому),  
Отвоевать тебя у многих, —  
Грозной силой этой владеет Индра, в самом деле.

10 Сладкий мед, находящийся в самой середине,  
Пьют коровы-гаури,  
Которые, идя вместе с Индрой —  
Быком, опьяняются для красоты.  
(Они,) благие, (ликуют) вслед его собственному царству.

11 Ласкаясь к нему, эти  
Пестрые (коровы) смешивают сому (со своим молоком).  
Милые дойные коровы Индры  
Погоняют (его) дубину-пращу.  
(Они,) благие, (ликуют) вслед его собственному царству.

12 Они, прозорливые, чтут  
Поклонением его силу.  
Они следуют его многочисленным  
Заветам, чтобы быть его первой мыслью.  
(Они,) благие, (ликуют) вслед его собственному царству.

13 Индра костями Дадхьянча  
Беспрепятственно убил  
Девяносто девять врагов.

14 Ища голову коня,  
Которая была спрятана в горах,  
Он нашел ее у Шарьянавата.

15 Тут и вспомнили они  
Тайное имя коровы Тваштара,  
(Которая находилась) как раз в доме луны.

16 Кто сегодня впрягает в дышло быков закона,  
Буйных, гневных, злонравных,  
Со стрелами в пасти, пронзающих сердца, (и тем не менее) благодатных?  
Кто удачно будет им служить, тот будет жить.

17 Кто бросается прочь, мучается? Кто боится?  
Кто будет думать, есть ли Индра? Кто — близко (ли он)?  
Кто замолвит слово за потомство? Кто за челядь и за богатство?  
Кто за самого себя (и) за людей?

18 Кто призывает Агни жертвенным возлиянием, жиром?  
Кто будет ложкой приносить жертву в урочное время?  
К кому на жертвоприношение быстро будут приезжать боги?  
Кто, принеся жертву, будет считать себя любимцем богов?

19 Это ведь ты должен прославить  
Смертного, (ты-) бог, о сильнейший!  
Нет другого, кто пожалеет, как ты, о щедрый.  
О Индра, я говорю тебе это слово.

20 Ни твои дары, ни поддержки твои, о Васу,  
Никогда нас не обманут.  
И надели нас, о дружелюбный к людям, всем  
Достоянием (других) народов!

## I, 85. К Марутам

1 Те, кто украшает себя, как женщины, (как) упряжки  
В дорогу, сыновья Рудры, совершающие прекрасные деяния, —  
Ведь это Маруты создали оба мира, чтобы они крепили —  
(Эти) мужи опьяняются на жертвенных собраниях, дрожа (от нетерпения).

2 Возмужав, они достигли величия.  
На небе создали себе сидение Рудры.  
Поющие песню, порождающие силу Индры,

Они, чья мать — Пришни, надели на себя украшения.

3 Когда те, чья мать — корова, украшают себя блестящими драгоценностями, Сверкающие, они надевают на себя искрящиеся (украшения).

Они гонят прочь любого преследователя.

Жир струится вслед за ними на (их) пути.

4 Прекрасные воины, которые ярко сверкают копьями,

Силой сотрясающие даже несотрясаемое...-

Когда вы, Маруты, мощною толпой

Запрягли в колесницы пестрых (антилоп,) быстрых, как мысль.

5 Когда вы запрягли в колесницы пестрых (антилоп),

В состязании поторапливая скалу, о Маруты. . .

И вот они развязывают потоки алого (жеребца),

Как кожаный мешок (для воды); они заливают землю водой.

6 Да привезут вас быстро мчащиеся упряжки!

Быстро летя, продвигайтесь с помощью рук!

Садитесь на жертвенную солому: приготовлено широкое место!

Опьянитесь, Маруты, сладким соком (сомы)!

7 Они выросли, сильные сами по себе, {своим) величием

Взобрались на небосвод, создали себе широкое сиденье.

Когда же Вишну помог быку, возбужденному опьянением

Как птицы, сидели они на излюбленной жертвенной соломе.

8 Быстро шагая, как герои, как воины,

Как ищущие славы, встали они строем в сражениях.

Все существа боятся Марутов.

Подобны царям эти мужи внушительной внешности.

9 Когда Тваштар обточил дубину, хорошо сделанную,

Золотую, тысячезубую, (он,) искусный мастер,

(Ее) берет Индра для свершения героических деяний.

Он убил Вритру, он выпустил поток вод.

10 (Своей) силой они заставили забить вверх колодец.

Они раскололи даже твердую гору.

Дуя в дудку, Маруты щедродарящие

В опьянении сомой совершили радостные деяния.

11 Они заставили забить колодец вкось, в эту сторону,

Они вылили источник для жаждущего Готамы.  
Они приближаются к нему о помощью, ярко сверкающие.  
Они удовлетворяют желание прозорливца по (своим) обычаям.

12 Те щиты, что есть у вас для усердного (в жертвоприношении), —  
Трижды предоставьте (их) почитающему (вас)!  
Над нами поднимите их, о Маруты!  
О быки, дайте нам сокровище, состоящее из прекрасных героев!

## I, 86. К Марутам

1 О Маруты, у кого в доме  
Вы стоите на страже, о могучие (мужи) неба,  
Тот человек самый защищенный.

2 О вы, передвигающиеся вместе с жертвой, жертвами ли,  
Молитвами ли вдохновенного (привлеченные),  
Услышьте, о Маруты, (наш) зов!

3 Или же, какому (жертвователю-) завоевателю наград  
Вы создали на помощь вдохновенного,  
Тот достигает загона, полного коров.

4 На жертвенной соломе этого мужа  
Выжат сома для жертвоприношений (этого) дня,  
Произносится гимн и (пьется) хмельной напиток.

5 Пусть слушаются его (все) страны,  
(Того,) кто пре(восходит) все народы,  
(Пусть будут послушны) жертвенные улады, восходящие до самого солнца.

6 Ведь в течение многих осеней  
Мы почитали (вас,) о Маруты,  
Благодаря поддержкам народов.

7 Да будет счастлив тот смертный,  
О Маруты, прежде всего почитаемые,  
Чьи радости вы захотите сделать полными.

8 О мужи, чья сила истинна,  
Вы же знаете пот усердно трудящегося (при обряде),  
Желание (глубоко) смотрящего.

9 О вы, чья сила истинна,  
Проявите ее (своим) величием!  
Пронзите молнией ракшаса!

10 Скройте мрак, который надо скрыть!  
Переедьте любого атрина!  
Создайте свет, которого мы хотим!

### I, 87. К Марутам

1 Очень бодрые, страшно сильные, брызжущие (энергией),  
Несгибаемые, непоколебимые, пьющие сому из выжимок,  
Самые любимые, самые мужественные, сверкающие украшениями  
Украсились некие (мужи), словно зори — звездами.

2 Когда в извилинах (горы) вы решили (отправиться) в поход  
Словно птицы на каком-нибудь пути, о Маруты, —  
То протекают по каплям бочки на ваших колесницах.  
Кропите жиром медового цвета для вашего певца!

3 При их походах, при выездах сотрясается земля,  
Словно трепещущая (жена), когда они запрягают для блеска.  
Эти шумные баловни со сверкающими копьями  
Сами трубят о своем величии, сотрясатели.

4 Ведь это юная стая, мчащаяся по своей воле, на пестрых конях,  
Неутомимая, властная, окруженная силами...  
Ты истинный безупречный погаситель долгов.  
Потому толпа мужей и содействует этой молитве.

5 Мы говорим благодаря происхождению от древнего отца.  
Язык движется благодаря глазу сомы.  
Ведь они, певцы, трудом достигли Индры,  
Они приобрели имена, достойные жертв.

6 Для блеска они соединились с лучами,  
Они — с поводьями (колесницы), они — с певцами, (Маруты), с прекрасными кольцами,  
Они, носящие топоры, снабженные стрелами, бесстрашные.  
Они (сами) сознают (свою) славную суть (Марутов).

### I, 88. К Марутам

1 О Маруты, приезжайте на молниеносных  
Колесницах, сопровождаемых напевами,

С копьями, с конями-крыльями!  
С самым лучшим подкреплением,  
Прилетайте к нам, как птицы, о благие повелители колдовской силы!

2 В свое удовольствие они ездят на алых,  
Золотистых конях, обгоняющих колесницы — для блеска.  
Сверкает, как золотая пластинка (их колесница) с топорами.  
Они прибивают землю ободом колесницы.

3 Для блеска — топоры на ваших телах.  
Высоко, как деревья, пусть вздымают они (свои) силы вдохновения.  
Только для вас, о Маруты прекраснорожденные,  
(Жрецы) с могучим озарением приводят в движение давящий камень.

4 (Целые) дни коршунами они кружили около вас,  
(Охраняя) эту мысль и богиню Варкарию.  
Творя молитву, люди из рода Готама (своими) песнями  
Высоко вытолкнули вместилище источника, чтобы пить (из него).

5 Эта самая упряжка не была заметна,  
Когда тайно, о Маруты, вас (разглядел) Готама,  
Видя убегающих кабанов  
С золотыми колесами, с железными клыками.

6 Такова ваша музыка, о Маруты,  
Несясь вслед, она отдается, как (голос) певца.  
(Готама) легко вызвал звуки этих (песен),  
Руками (отбивая такт) по обычаю.

## I, 89. Ко Всем-Богам

*Размеры разные: стихи 1-5 и 7 — джагати, 6 — вирадж viratsthana, 8—10 — триштубх*

*1a Да придут...прекрасные силы духа a no bhadrah kratavo yanta vicvato*

*2a...для идущих прямо rjuyatat*

*3a...с обычным призывом rivraya nivida — Букв. с прежним приглашением. Nivid — традиционная формула приглашения богов спуском*

*3b...Дакше не ошибающемся daksam asridham*

*4a...возбуждающие вдохновение dhisnya*

*5a...движущимся (и) неподвижным jagatas tasthusas — Букв. движущимся и стоящим*

*6c Таркшья takrsya — Nom. pr. Коня-солнца*

*7b...на жертвенной раздаче vidathesu*

*7c (Эти) люди tapavaḥ — Сыновьями Ману, по ведийским представлениям, являются люди*

*9a...посреди пути madhya...gantoh — Букв. посреди движения*

*10b...она — отец, она — сын sa pita sa putrah*

1 Да придут к нам со всех сторон прекрасные силы духа,  
Что нельзя обмануть, нельзя обойти, что бьют ключом, —  
Чтобы боги всегда помогали нам возрастать,  
(Чтоб были) защитниками изо дня в день!

2 Прекрасная милость богов — для идущих прямо:  
Дар богов да обратится к нам!  
Дружбы богов мы добились.  
Боги да продлят наш срок — чтобы мы жили!

3 К ним обращаемся мы с обычным призывом:  
К Бхаге, Митре, Адити, Дакше не ошибающемуся,  
Арьяману, Варуне, Соме, Ашвинам.  
Сарасвати благодатная да создаст нам счастье!

4 Да навеет нам ветер лекарство, приносящее счастье,  
(Да ниспошлет) его Мать-Земля, его — Отец-Небо,  
Его-давилльные камни, выжимающие сому, приносящие счастье!  
Услышьте это, о Ашвины, вы, возбуждающие вдохновение!

5 Этого правящего (всем) движущимся (и) неподвижным, господина,  
Вдохновляющего мысль, мы призываем на помощь,  
Чтобы Пушан помог увеличить наше достояние,  
Как защитник, охранитель, не терпящий обмана — (нам) на благо.

6 Благо — нам Индра с возросшей славой,  
Благо — нам Пушан, у кого все достояние,  
Благо — вам Таркшья с невредимым ободом,  
Благо пусть даст нам Брихаспати!

7 Маруты с пестрыми конями, (они,) чья мать Пришни,  
Выезжающие для блеска, спешащие на жертвенные раздачи,  
(Эти) люди с Агни-языком, солнцем-глазом,  
Все-Боги да придут сюда нам на помощь!

8 Прекрасное да услышим мы ушами, о боги!  
Прекрасное да увидим мы глазами, о достойные жертв!  
Восхвалив вас, с крепкими членами и телами  
Мы хотим достигнуть срока жизни, что положен (нам) богами!

9 Да, впереди сто осеней, о боги,  
В которые вы заключили старость (наших) тел,  
В которые сыновья станут отцами.

Не повредите наш век посреди пути!

10 Адити — небо, Адити — воздушное пространство,  
Адити — мать, она — отец, она — сын.  
Все-Боги — Адити, Адити — пять родов (людей),  
Адити — то, что рождено, Адити — то, что должно родиться.

## I, 90. Ко Всем-Богам

1 Прямо ведущий Варуна,  
Митра-знаток пусть поведет нас,  
(А также) Арьяман вместе с богами!

2 Ведь эти богатые повелители богатства,  
Эти неодолимые благодаря (своим) силам (боги)  
Все дни охраняют заветы.

3 Да воздвигнут они нам защиту,  
Бессмертные — смертным,  
Прогоняя прочь враждебность!

4 Да отыщут нам пути  
Для счастливого путешествия Индра, Маруты,  
Пушан, Бхага, достойные почитания!

5 А также (увенчайте) наши поэтические мысли коровами,  
О Пушан (и) Вишну, быстро идущий!  
Сделайте нас счастливыми!

6 Мед (навевают) ветры благочестивому,  
Мед струят реки.  
Медовыми для нас да будут растения!

7 Мед — ночью и на утренней заре!  
Медоносным (пусть будет) земное пространство!  
Медом пусть будет Небо — наш отец!

8 Медоносным (пусть будет) нам лесное дерево!  
Медоносным пусть будет солнце!  
Медовыми пусть станут нам коровы!

9 На счастье нам — Митра, на счастье — Варуна!  
На счастье да будет нам Арьяман!



На счастье нам — Индра, Брихаспати!  
На счастье нам — Вишну, широко шагающий!

I, 91. К Сома

1 Ты, Сома, проявись через сознание!  
Ты веди (нас) самым прямым путем!  
Под твоим предводительством отцы наши, о сок,  
Получили долю в богатстве у богов, (они,) мудрые.

2 Ты, Сома, по силам духа, прекрасен силой духа,  
Ты по силам действия, прекрасен силой действия, всеведущ.  
Ты по качествам быка бык, по мощи.  
По сверканиям ты стал сверкающим, (ты,) со взглядом героя.

3 У тебя ведь заветы царя Варуны.  
Высока, глубока твоя суть, о Сома.  
Ты чистый, как милый Митра;  
Ты, как Арьяман, кому надо умело служить.

4 Те твои формы, что на небе, что на земле,  
Что в горах, в растениях, в водах, —  
Во всех них благожелательный, не раздражающийся,  
О царь Сома, прими жертвенные возлияния!

5 Ты, Сома, истинный господин,  
Ты также царь, убийца Вритры,  
Ты — счастливая сила духа.

6 Если ты, Сома, захочешь, чтобы мы  
Жили, мы не умрем.  
(Ты) любитель хвалы, господин деревьев.

7 Ты, Сома, — доля для старого,  
Ты (также) — для юного праведного:  
Ты даешь силу действия, чтобы жить.

8 Ты нас, Сома, со всех сторон  
Защити, о царь, от злонамеренного!  
Да не потерпит ущерба друг такого, как ты!

9 О Сома, те приносящие счастье  
Поддержки, что есть у тебя для почитающего (тебя), —

Ими помоги нам!

10 Приди, наслаждаясь  
Этой жертвой, этой речью!  
О Сома, помоги ты нам, возрасти!

11 О Сома, хвалебными песнями неба  
Мы усиливаем тебя, сведущие в речи.  
Сочувственный войди в нас!

12 Умножающий хозяйство, убивающий болезни,  
Находящий добро, усиливающий процветание,  
Будь ты нам, Сома, добрым другом!

13 О Сома, найди себе радость в нашем сердце,  
Как коровы на пастбищах,  
Как юноша в своем доме!

14 (Тот) смертный, о Сома, кто находит себе  
Радость в дружбе твоей, о бог, —  
За ним следует мудрая сила действия.

15 Создай нам широкий простор от наговора!  
О Сома, защити (нас) от узости!  
Будь нам милосердным другом!

16 Набухай! Пусть соберется  
Со всех сторон твоя бычья сила!  
Будь (всегда), где собирается добыча!

17 Набухай, о самый пьянящий  
Сома, всеми стеблями!  
Будь для нашего возрастания другом, самым чутким!

18 Да сольются твои струи молока, да со(льются) также и награды,  
Да со(льются) бычьей силы, одолевающие злоумышленника!  
Набухая для бессмертия, о Сома,  
Добудь высшие проявления славы на небе!

19 (Те) твои формы, что почитают жертвенным возлиянием,  
Все они у тебя пусть окружают жертву!  
Умножающий хозяйство, продлевающий (срок жизни), дающий прекрасных мужей,  
Не убивающий мужей, войди, о Сома, в (наши) дома!

20 Сома — дойную корову, Сома — быстрого скакуна,  
Сома дарует мужа, искусного в делах,  
Искусного в доме, искусного в жертвоприношении, искусного в собрании,  
Приносящего славу отцу, — (тому,) кто почитает этого (Сому).

21 Неодолимого в битвах, спасающего в сражениях,  
Завоеывающего солнце, завоеывающего воды, охранителя общины,  
Рожденного в боях, с прекрасными поселениями, прекрасной славой,  
Побеждающего — тебя мы хотим приветствовать, о Сома!

22 Ты, о Сома, — все эти растения,  
Ты — воды породил, ты — коров.  
Ты протянул широкое воздушное пространство.  
Светом ты раскрыл мрак.

23 Божественным разумом, о бог Сома,  
Завоюй нам долю в богатстве, о обладатель силы!  
Да не помешает он тебе: ты владеешь героической силой!  
Прояви себя на стороне обоих при добывании коров!

## I, 92. К Ушас и Ашвинам

*Размеры разные, стихи 1-4 — джагати, 5-12 — триштубх, 13-18 — ушних*

*1a...зори подняли...знамя — Знамя — keti — характерный для Ушас атрибут*

*1b Они украшают светом bhāpit anjate — Букв. намазываются светом как мазью*

*2c...знаки vajrapāṇi — Имеется в виду, что зори своим светом создают ориентиры, позволяющие отделять день от ночи*

*3b...(проехав) на той же самой упряжке samāpeta uojāpeta — Слово uojāpa означает расстояние, которое можно проехать, не меняя лошадей*

*5d Дочь неба divo duhita — Постоянный эпитет Ушас*

*8b...с дасами в начале dasapravargam — Как отмечает в комментарии Рену, здесь имеются в виду пленные, захваченные в сражении вместе с конями, украшениями и проч.*

*13c...продолжение рода tokat sa tanaumat sa — Или детей и внуков — часто встречающаяся формула в RV*

1 Вот зори подняли (свое) знамя.  
В восточной стороне пространства они украшаются светом,  
Начищая себя (до блеска), как храбрые (воины) — оружие.  
Алые коровы возвращаются, матери.

2 Вверх внезапно взлетели алые лучи.  
(Зори) запрягли алых коров, легко запрягаемых.  
Зори создали (свои) знаки, как прежде,  
Алые, они направили сверкающий свет.

3 Поют они, словно женщины, занятые делами,  
(Прибыв) издалека, (проехав) на той же самой упряжке,  
Везя подкрепление для благочестивого, щедрого,  
Для жертвователя, выжимающего (сому) день за днем.

4 Она увешивает себя украшениями, как танцовщица.  
Она обнажает грудь, словно корова — вымя.  
Создавая свет для всего мира,  
Как коровы — загон, Ушас раскрыла мрак.

5 Снова показалось ее сверкающее пламя.  
Она распространяется (и) гонит черное чудовище.  
Словно жертвенный столб (устанавливают) на праздник, обряжая (его) украшениями —  
Дочь неба направила яркий свет.

6 Мы переправились на ту сторону этого мрака,  
Зажигающаяся Ушас создает (свои) знаки.  
Как соблазнитель, она улыбается, ярко сияя.  
Прекрасноликая пробудила (людей) для хорошего настроения.

7 Сверкающая предводительница благ,  
Дочь неба прославляют люди из рода Готамы.  
О Ушас, отмерь нам награды, состоящие из потомства,  
Из мужей, с конями в конце, с коровами во главе!

8 О Ушас, пусть достигну я богатства, приносящего славу,  
Прекрасных мужей, с дасами в начале, с конями в конце,  
О (ты,) что ярко сияешь удивительной славой,  
Побужденная к наградам, счастливая, — высокого (богатства)!

9 Озирая все существа, богиня,  
Обращенная навстречу (любому) взору, сияет далеко (вокруг).  
Пробуждая к движению все живое,  
Она встречает речь (каждого) преданного (поэта).

10 Древняя, рождающаяся снова и снова,  
Украшающая себя одинаковым цветом,  
Уменьшающая, как ловкий счастливый игрок — ставки (противника),  
Срок жизни смертного, (эта) старящая богиня.

11 Она пробудилась, раскрывая края неба.  
Далеко прочь она прогоняет (свою) сестру.  
Уменьшая людские поколения,

Юная женщина сверкает глазом (своего) возлюбленного.

12 Яркая, счастливая, разгоняя (лучи), как скот (на пастбище),  
Она засветилась далеко (вокруг), словно река в водовороте.  
Не нарушающая божественных заветов,  
Она проявляет себя, становясь видимой с лучами солнца.

13 О Ушас, принеси нам этот яркий (дар),  
О богатая наградами,  
С помощью которого мы установим продолжение рода!

14 О Ушас, приди сюда сегодня, о богатая коровами,  
Богатая конями, ярко сверкающая!  
Воссвети нам богатство, о благодатная!

15 Запрягай же, о богатая наградой,  
Сегодня алых коней, о Ушас,  
И привези нам все счастливые дары!

16 О Ашвины, (совершите) к нам (свой) объезд,  
Приносящий коров, приносящий золото, о чудотворные!  
Сюда (направляясь), единодушные, остановите колесницу!

17 Вы, что сейчас (испустили) клич с неба  
(И) породили свет для человека,  
О Ашвины, привезите нам подкрепление!

18 Сюда два бога, приносящих счастье,  
Чудотворных, (на колеснице) с золотыми колесами,  
Пробуждающихся на заре, пусть приедут для питья сомы!

### I, 93. К Агни и Соме

1 О Агни и Соме, два быка, услышьте  
Как следует этот мой зов!  
Примите благосклонно гимны!  
Будьте на радость для почитающего (вас)!

2 О Агни и Соме, кто сегодня вам  
Эту речь почтительно преподносит,  
Того наделите прекрасными мужами,  
Изобилием коров, обладанием прекрасными конями!

3 О Агни и Сома, кто — возлияние,  
Кто вам жертвенное действие посвящает,  
Тот со (своим) потомством получит  
Прекрасных мужей, полный срок жизни.

4 О Агни и Сома, известно такое ваше героическое деяние,  
Что вы отняли пищу у Пани (и) коров.  
Вы уничтожили потомство Брисаи.  
Вы нашли свет: один — для многих.

5 Вы двое: Агни, а также Сома, равные по силе духа,  
Поместили на небо эти светлые пространства.  
Вы реки захваченные, о Агни и Сома,  
Освободили от проклятья, от позора.

6 Одного (из вас) Матарिशван принес с неба.  
Другого орел похитил со скалы.  
О Агни и Сома, усиленные молитвой,  
Вы создали широкое место для жертвы.

7 О Агни и Сома, вкусите предложенного жертвенного возлияния,  
Примите (его) благосклонно, о два быка, наслаждайтесь (им)!  
Ведь у вас хорошая защита, хорошая помощь:  
Так даруйте же жертвователю счастье и благо!

8 Кто почитает Агни и Сому жертвенным возлиянием,  
Кто — мыслью, обращенной к богам, кто — жиром, —  
Охраняйте обет того (человека), защитите (его) от узости!  
Даруйте великую защиту племени (и) народу!

9 О Агни и Сома, вместе владеющие (жертвой),  
Вместе призываемые, одобрите (наши) хвалебные песни!  
Среди богов вы бываете вместе.

10 О Агни и Сома, кто почитает вас  
Этой (жертвой), кто (почитает) вас жиром, —  
Сделайте, чтоб для него высоко засверкало (богатство)!

11 О Агни и Сома, наслаждайтесь вы  
Этими нашими жертвенными возлияниями!  
Приходите к нам вместе!

12 О Агни и Сома, проведите (благополучно) наших скакунов!

Сделайте набухшими коров, (чье молоко) приправляет жертву!  
Дайте сил нам (и нашим) покровителям!  
Сделайте наш обряд успешным!

\* \* \*

Группа гимнов (I, 94-98) певца Кутсы из рода Ангирасов (Kutsa Angirasa).

Гимн — I, 99. Автор — Кашьяпа, сын Маричи (Касуара Марича).

Гимн — I, 100. Авторы, по анукрамани, пятеро сыновей царя по имени Вришагир: Риджрашва (Rjrasva), Амбариша (Ambarisa), Сахадева (Sahadeva), Бхаямана (Bhayamana), Сурадхас (Suradhas).

Группа гимнов (I, 101-105) певца Кутсы из рода Ангирасов (Kutsa Angirasa).

## I, 94. К Агни

1 Это восхваление для достойного Джатаведаса  
Мы хотим торжественно создать с молитвой, как колесницу —  
Ведь его забота о нас приносит счастье в собрании.  
О Агни, дружка с тобой, да не потерпим мы вреда!

2 Для кого ты приносишь жертвы, тот идет прямо к цели,  
Он мирно живет, не подвергаясь нападениям, приобретает прекрасных мужей,  
Он силен, он не впадет в нужду.  
О Агни, дружка с тобой, да не потерпим мы вреда!

3 Да будем мы в силах тебя зажечь! Веди прямо к цели (наши) молитвы!  
В тебе вкушают боги возлитое жертвоприношение.  
Ты Адитьев привези! Это их мы желаем.  
О Агни, дружка с тобой, да не потерпим мы вреда!

4 Мы будем приносить дрова, мы будем готовить тебе жертвенные возлияния,  
Внимательные, при каждом изменении луны.  
Чтобы мы дольше жили, веди прямо к цели (наши) молитвы!  
О Агни, дружка с тобой, да не потерпим мы вреда!

5 (Агни —) пастух племен. Бродят по ночам  
Его существа: двуногие и (те,) что четвероногие!  
Яркий провозвестник утренней зари, ты, велик.  
О Агни, дружка с тобой, да не потерпим мы вреда!

6 Ты адхварью, а также первый хотар,  
Прашастар, потар, по рождению поставленный во главе (обряда).  
Знаток, ты даешь расцвести всем жреческим обязанностям, о мудрый.  
О Агни, дружка с тобой, да не потерпим мы вреда!

7 Ты, что во все стороны обращен одинаково прекрасным ликом,

Даже находясь далеко, ярко светишь, словно молния.

Ты видишь даже сквозь ночной мрак, о бог.

О Агни, дружа с тобой, да не потерпим мы вреда!

8 Да будет первой, о боги, колесница выжимающего (сому)!

Наша торжественная речь да одержит верх над злоумышленниками!

Признайте эту речь и дайте (ей) процветать!

О Агни, дружа с тобой, да не потерпим мы вреда!

9 Смертельным оружием разбей клеветников, злоумышленников,

Кто близко, кто далеко — всяких атринов!

Затем создай певцу для жертвы легко проходимый, (путь)!

О Агни, дружа с тобой, да не потерпим мы вреда!

10 Как только ты запряг в колесницу двоих алых, красных (коней),

Поторапливаемых ветром, рев твой (становится), как у быка.

Затем ты овладеваешь лесными деревьями (своим пламенем) с дымом-знаменем,

О Агни, дружа с тобой, да не потерпим мы вреда!

11 А от шума (твоего) пугаются птицы,

Когда разлетелись твои искры, сжирающие траву.

Тогда для твоих колесниц путь легко преодолим.

О Агни, дружа с тобой, да не потерпим мы вреда!

12 Этот (Агни) для удовлетворения Митры (и) Варуны

Пусть отведет гнев Марутов, (он,) удивительный!

Будь очень милостив к нам! Да вернется (к нам) их мысль!

О Агни, дружа с тобой, да не потерпим мы вреда!

13 Ты бог среди богов, ты союзник удивительный,

Ты Васу среди Васу, ты любимец при обряде.

Да будем мы под твоим самым широким щитом!

О Агни, дружа с тобой, да не потерпим мы вреда!

14 То в тебе приносит счастье, что зажженный в своем доме

Политый сомой, ты бодрствуешь как самый снисходительный (бог).

Ты даешь сокровище и богатство почитающему (тебя).

О Агни, дружа с тобой, да не потерпим мы вреда!

15 Кого ты, о обладатель прекрасного богатства, наделяешь

В полной мере состоянием безгрешности, о (ты,-) Адити,

Кого ты побуждаешь благою силой,

Даром, приносящим потомство, — мы хотели бы быть ими!



16 Ты, о Агни, знаток того, что нужно для счастья.  
Продли срок нашей жизни, о бог!  
Пусть нам это щедро даруют Митра, Варуна,  
Адити, Синдху, Земля и Небо!

### I, 95. К Агни

1 Две (коровы) разного вида бродят с прекрасной целью:  
Одна за другой они кормят теленка.  
У одной он бывает золотистым, следуя своему обычаю,  
У другой он кажется ясным, с прекрасным блеском.

2 Десять (пальцев) породили этого отпрыска Тваштара,  
Неутомимые юные жены — того, кого надо носить с места на место.  
Остроликого, обладающего собственным блеском среди людей,  
Ярко сверкающего — они водят его вокруг.

3 Почитают три его рожденья:  
Одно в море, одно на небе, (одно) в водах.  
Исходя из восточной стороны, земным обитателям  
Он назначил времена года, распределил (их), как положено.

4 Кто из вас распознал этого тайного?  
Теленок породил матерей по своим обычаям.  
Из лона этих деятельных (матерей) выходит  
Отпрыск, великий поэт, следующий своему обычаю.

5 (Став) видимым, милый растет в них,  
Прямой в лоне лежащих наискось, обладающий собственным блеском.  
Обе половины вселенной боятся рождающегося от Тваштара.  
Обращенные ко льву, обе они рады (его) принять.

6 Обе они рады (его принять), как две счастливые жены.  
Словно мычащие коровы, они (всегда) находятся рядом (с ним) по своей привычке.  
Он был господином сил действия,  
Которого они мажут жертвенными возлияниями, (подходя к нему) справа.

7 Он мощно воздевает кверху руки, словно Савитар.  
Оба края одежды соединяет страшный, простираясь.  
Из себя самого извлекает он прозрачное покрывало.  
Новую одежду он оставляет родителям.

8 Он принимает искрящуюся, высшую форму,  
Когда смешивается на сиденье с коровьим (молоком), с водами.  
Поэт — (его) поэтическая мысль — очищает кругом основание (жертвенного места).  
Он всегда был встречей с миром богов.

9 Широкая твоя поверхность движется вокруг основания (жертвенного места).  
Сверкающей родины быка.  
О Агни, зажженный, защити нас всеми  
(Своими) защитниками, обладающими собственным блеском, не терпящими обмана!

10 Источник в сухой земле, он пролагает путь, (гонит) волну.  
Светлыми волнами он добирается до земли.  
Все старое он поглощает (своими) внутренностями.  
Он входит внутрь свежих побегов.

11 Так, о Агни, усиленный дровами,  
Богатство, о чистый, воссияй нам для славы!  
Пусть нам щедро это даруют Митра, Варуна,  
Адити, Синдху, Земля и Небо!

### I, 96. К Агни — дарителю богатства

1 Рождаемый силой прежним способом  
Он, действительно, сразу получил все поэтические дарования.  
Воды и вдохновение заключили союз.  
Боги поддерживают Агни — дарителя богатства.

2 Благодаря древнему приглашению, благодаря поэтическому искусству Аю  
Он породил это потомство людей.  
С помощью Вивасвата как глаза (он озирает) небо и воды.  
Боги поддерживают Агни — дарителя богатства.

3 Его призвали арийские племена  
Как первого исполнителя жертвоприношения, политого (жиром), рвущегося вперед,  
Сына силы, Бхарату, чьи дары обильны (?).  
Боги поддерживают Агни — дарителя богатства.

4 Этот Матарिशван, чье процветание — богатые сокровища,  
Нашел выход для потомства, нашел солнце,  
Охранитель племен, родитель двух миров.  
Боги поддерживают Агни — дарителя богатства.

5 Ночь и утренняя заря, сменяющие друг друга по цвету,

Вместе кормят одного дитятю.  
Золотое украшение между небом и землей, он ярко сверкает.  
Боги поддерживают Агни — дарителя богатства.

6 Основа богатства, стечение благ,  
Знамя жертвы, исполнитель молитв, птица...  
Охраняя (свое) бессмертие,  
Боги поддерживают этого Агни — дарителя богатства.

7 (Его, кто) и сейчас, и прежде — сиденье богатств,  
Обиталище рожденного и рождающегося,  
Защитник сущего и много будущего —  
Боги поддерживают этого Агни — дарителя богатства.

8 (Пусть) даритель богатства — превосходным богатством  
Пусть даритель богатства (нас) наделит (богатством), состоящим из мужей!  
(Пусть) даритель богатства — нам подкрепление из героев,  
Пусть даритель богатства (нам) даст долгий срок жизни!

9 Так, о Агни, усиленный дровами,  
Богатство, о чистый, воссияет нам для славы!  
Пусть нам щедро это даруют Митра, Варуна,  
Адिति, Синдху, Земля и Небо!

### I, 97. К Агни

1 Прочь от нас засвечивая зло,  
О Агни, воссвети богатство,  
Прочь от нас засвечивая зло!

2 Желая хороших полей, желая хорошего пути  
И желая благ, мы приносим жертву —  
Прочь от нас засвечивая зло!

3 Чтобы самый знаменитый из них (стал) впереди  
И (все) наши покровители (стали) впереди —  
Прочь от нас засвечивая зло! —

4 Чтобы покровители (наши), о Агни, благодаря тебе  
Имели потомство, чтобы мы — благодаря тебе —  
Прочь от нас засвечивая зло! —

5 Когда движутся вперед отовсюду

Лучи могучего Агни,  
Прочь от нас засвечивая зло!

6 Ведь ты же, о лицом обращенный во все стороны,  
Со всех сторон охватываешь (жертву),  
Прочь от нас засвечивая зло!

7 Через ненависть, о лицом обращенный во все стороны,  
Перевези нас, как на лодке,  
Прочь от нас засвечивая зло!

8 Как на лодке через реку,  
Перевези нас на благо,  
Прочь от нас засвечивая зло!

### I, 98. К Агни-Вайшванаре

1 Да будем мы в милости у Вайшванары:  
Ведь он царь, высший властитель существ.  
Рожденный отсюда, он озирает все это.  
Вайшванара равняется на солнце.

2 Тот, кого ищут на небе, кого ищут на земле,  
Агни, которого ищут, вошел во все растения.  
Агни-Вайшванара, которого решительно ищут,  
Да охранит он нас днем от беды, (да охранит) он ночью!

3 О Вайшванара, да будет это у тебя истинно:  
Да последуют за нами богатства и щедрые покровители!  
Пусть нам щедро это даруют Митра, Варуна,  
Адिति, Синдху, Земля и Небо!

### I, 99. К Агни-Джатаведасу

*Гимн — 99. Автор — Кашьяпа, сын Маричи (Касуара Marica).*

*Размер — триштубх.*

*Самый короткий гимн в РВ. Единственный гимн из одного стиха, по-видимому, представляющий собой отрывок.*

1 Мы хотим выжать сому для Джатаведаса.  
Да спалит он имущество враждебного!  
Да перевезет он нас через все трудности,  
Как на лодке через реку, Агни — через опасности!

I, 100. К Индре

*Авторы, по анукрамани, пятеро сыновей царя по имени Вришагир (Vrsagir, откуда происходит их патронимическое имя Varsagira): Риджравша (Rjracva), Амбариша (Ambarisa), Сахадева (Sahadeva), Бхаямана (Bhayamana), Сурадхас (Suradhas), — они названы в стихе 17 — из которых главный Риджравша.*

*Размер — триштубх.*

1 Тот, кто бык, обладающий бычьими силами,  
Самодержец великого неба и земли,  
У кого настоящие воины, кого призывают в боях —  
Сопровождаемый Марутами да будет нам Индра в помощь!

2 Чей путь недоступен, как у солнца,  
(Чей) пыл в каждом бою убийствен для врагов,  
(Кто) самый мужественный, вместе со своими друзьями, по своей воле,  
Сопровождаемый Марутами да будет нам Индра в помощь!

3 Чьи пути, которых не захватить силой, идут,  
Словно выдоенные (потоки) семени неба,  
Кто превозмогает врагов, победоносный благодаря силам мужества, —  
Сопровождаемый Марутами да будет нам Индра в помощь!

4 С Ангирасами он бывает лучшим Ангирасом,  
Быком с быками, с друзьями другом бывая,  
С гимнотворцами гимнотворцем, с певцами — лучшим, —  
Сопровождаемый Марутами да будет нам Индра в помощь!

5 Он с Рудрами, как с сыновьями, мастер,  
В борьбе за власть над мужами покоряющий врагов,  
С родными (Марутами) превосходящий (все) славные деяния —  
Сопровождаемый Марутами да будет нам Индра в помощь!

6 Уменьшающий ярость (врага), творец сражения,  
Пусть завоеует солнце с нашими мужами,  
Господин сущего, многопризываемый в этот день!  
Сопровождаемый Марутами да будет нам Индра в помощь!

7 Помощники вызывают в нем радость битвы за героев,  
Люди делают его защитником мира,  
Он один управляет каждым действием,  
Сопровождаемый Марутами да будет нам Индра в помощь!

8 Его стремятся залучить на праздниках силы,  
Мужи — мужа для помощи, его — для добычи!

Он даже в непроглядной тьме нашел солнце.  
Сопровождаемый Марутами да будет нам Индра в помощь!

9 Он левой (рукою) обуздывает даже сопротивляющегося.  
Он в правой (руке) собирает счастливые броски.  
Даже со слабым (сторонником) он добывает награды.  
Сопровождаемый Марутами да будет нам Индра в помощь!

10 Он добывает с отрядами воинов, он — с колесницами.  
Он и сегодня известен всем народам.  
Силами мужества он подавляет проклятия.  
Сопровождаемый Марутами да будет нам Индра в помощь!

11 Когда он, многопризываемый, в борьбе с родными  
Или неродными сгоняет (добычу) по своей воле,  
При завоевании вод, продолжения рода, —  
Сопровождаемый Марутами да будет нам Индра в помощь!

12 Этот носитель дубины, убийца дасью, страшный, ужасный,  
Мастер с тысячью замыслов, сотней уловок,  
Силой, словно сок сомы (?), почитаемый среди пяти народов,-  
Сопровождаемый Марутами да будет нам Индра в помощь!

13 Его ваджра грохочет вместе (с ним), завоевывая небо,  
Неистовый, мощный рев (его), как у неба.  
За ним следуют награды, за ним — добыча.  
Сопровождаемый Марутами да будет нам Индра в помощь!

14 (Тот,) чья неисчерпаемая по силе мера- (подлинный) гимн —  
Охватывает два мира со всех сторон,  
Пусть спасет нас силами духа, опьяненный (сомой)!  
Сопровождаемый Марутами, да будет нам Индра в помощь!

15 Тот, предела чьей силы не достигли  
Ни боги со (своей) божественностью, ни смертные, ни даже воды,  
Кто благодаря деятельной силе выдается над землей и небом,-  
Сопровождаемый Марутами, да будет нам Индра в помощь!

16 Рыжая (и) темная (кобыла), с вожжами, с белым пятном на лбу,  
Сверкающая, (предназначенная) для богатства Риджрашвы,  
Ведущая в упряжи колесницу, принадлежащую мужественному (Индра),  
Восхитительная, появилась среди племен Нахуши.

17 Вот этот гимн, о Индра, для тебя, быка.

Сыновья Вришагира воспевают дар:  
Риджрашва с помощниками, Амбариша,  
Сахадева, Бхаямана, Сурадхас.

18 (Племена) дасью и Шимью (Индра,) призываемый по своей воле,  
Убил, вогнав их в землю оружием.

Он завоевал страну вместе со (своими) светлыми друзьями.  
Он завоевал солнце, он завоевал воды, (бог) с прекрасной дубиной.

19 Да будет Индра все дни защищать нас словом!

Да завоюем мы награду, не сворачивая с пути!  
Пусть нам щедро это даруют Митра, Варуна,  
Адити, Синдху, Земля и Небо!

### I, 101. К Индре

1 Заводите подкрепляемую питьем речь для того, кто любит опьянение,  
Который вместе с Риджишваном разбил брюхатые черно(кожими крепости)!  
Желая помощи, мужественного (бога) с ваджрой в правой руке —  
Сопровождаемого Марутами мы зовем для дружбы!

2 Кто, возбужденный гневом, — Вьянсу,  
Кто — Шамбару, кто убил Пипру, не знающего обетов,  
Индра, который низверг прожорливого Шушну, — (его),  
Сопровождаемого Марутами мы зовем для дружбы!

3 От чьей великой мужской силы (зависят) небо и земля,  
В чьем обете — Варуна, в чьем — Сурья,  
Индра, чьему обету следуют реки, — (его),  
Сопровождаемого Марутами мы зовем для дружбы!

4 Кто властный господин коней, кто (господин) коров,  
Кто стоек в любом действии, когда его приведут в возбуждение,  
Кто смертельный удар для невыжимающего (сому), даже если тот тверд, — (его),  
Сопровождаемого Марутами мы зовем для дружбы.

5 Кто господин всего, что движется (и) дышит,  
Кто первым нашел коров для брахмана,  
Индра, который сверг вниз дасью, — (его),  
Сопровождаемого Марутами мы зовем для дружбы.

6 Кого должны призывать герои и (те,) что трусы,

Кого зовут бегущие и (те,) что победили,  
Индру, на ком сосредоточены все существа, — (его,)  
Сопровождаемого Марутами мы зовем для дружбы.

7 Он идет по указу Рудр, далеко смотрящий.  
Юная женщина широко простирает (свой) бег вместе с Рудрами.  
Индру, знаменитого, воспевают поэтическая мысль, — (его,)  
Сопровождаемого Марутами мы зовем для дружбы.

8 Если ты, о сопровождаемый Марутами, в самом отдаленном месте,  
Или если ты опьяняешься в ближайшей общине,  
Приезжай оттуда на наш обряд!  
Из любви к тебе мы приготовили жертвенное возлияние, о истинно дарящий!

9 Из любви к тебе, о Индра, мы выжали сому, о прекрасный силой действия!  
Из любви к тебе мы приготовили жертвенное возлияние, о влекомый молитвой!  
Поэтому, о едущий с упряжками, с толпой Марутов,  
Опьяняйся этой жертвой на жертвенной соломе!

10 Опьяняйся с булаными конями, которые твои, о Индра!  
Раскрой губы! Разомкни челюсти!  
Да привезут тебя буланные кони, о прекрасногоубый!  
Вкушай с удовольствием наши возлияния!

11 Хранители общины, слагающей хвалу Марутам,  
Мы хотим с Индрой добыть награду!  
Пусть нам щедро это даруют Митра, Варуна,  
Адити, Синдху, Земля и Небо!

## I, 102. К Индре

1 Это поэтическое творение я приношу тебе, великое — (тому, кто) велик,  
Так как в восхвалении этого (певца) оттенен твой разум.  
Этому Индре, победителю на празднике (битвы) и в состязании  
Боги мощно возликовали вслед.

2 Его славу несут семь рек —  
Небо-и-Земля, земной простор (несут) его прекрасный облик.  
Солнце и луна движутся поочередно,  
Чтобы мы могли видеть (их), чтобы мы верили (в тебя).

3 Вон той колеснице, о щедрый, помоги, чтобы она выиграла!  
(Той,) которой мы возликуем вслед как предназначенной тобой для победы.



На ристалище, о Индра, от (всей) души восхваляемый нами,  
Нам, преданным тебе, о щедрый, даруй защиту!

4 Мы хотели б победить (вражеское) войско с тобою как с союзником!  
Помоги нам захватить нашу долю в каждой битве!  
Создай нам, о Индра, широкое пространство, легкий путь!  
Сломи силы мужества врагов, о щедрый!

5 Ведь со всех сторон зовут тебя эти люди,  
О держатель наград, восхищающиеся помощью (твоей).  
На нашу колесницу взойди, чтоб она выиграла —  
Ведь твоя сосредоточенная мысль приносит победу.

6 (Его) руки завоевывают коров, сам он отличается безграничной силой духа,  
Принося сотню поддержек в каждом деле, вызывая круговерть (битвы).  
По силе Индра не может иметь противовеса,  
И люди зовут его, состязаясь (друг с другом), те, кто хотят добыть.

7 Пре(восходит) сотню, о щедрый, и пре(восходит) больше,  
Превосходит тысячу твоя слава среди людей.  
Тебя, безмерного, возбудило великое вдохновение:  
Тут ты и убиваешь врагов, о проламыватель крепости!

8 Троякий противовес (твоей) силы:  
Три земли, о господин людей, три светлых пространства —  
Ты перерос всю эту вселенную.  
Издревле, о Индра, по рождению у тебя нет (равного) врага.

9 Тебя мы зовем первым среди богов.  
Ты (всегда) был победителем в битвах.  
Пусть этого нашего певца Упаманью  
Индра (сделает) победителем, (а) колесницу пустит вперед в состязании!

10 Ты (всегда) завоевывал (и) не удерживал богатства:  
На ристалище среди малых, о щедрый, и среди больших.  
Тебя, грозного, мы подготавливаем для помощи:  
Так поощри нас. Индра, в (наших) призывах!

11 Да будет Индра все дни защищать нас словом!  
Да завоюем мы награду, не сворачивая с пути!  
Пусть нам щедро это даруют Митра, Варуна,  
Адити, Синдху, Земля и Небо!

I, 103. К Индре

1 Та твоя высшая суть Индры очень далеко,  
Некогда ее удерживали (в своей власти) поэты.  
На земле здесь одно, на небе другое от нее.  
(Все это) сливается вместе, как свет.

2 Он укрепил землю и расширил (ее).  
Убив ваджрой (Вритру), он выпустил течь воды.  
Он убил змея, расщепил Раухину,  
Он убил Вяансу, щедрый, (своими) силами.

3 Он, по своей природе поддержка (для людей), с силой, в которую верят,  
Бродил кругом, раскалывая крепости дасов.  
Умело метни, громовержец, в дасью дротик!  
Умножь арийскую силу, блеск, о Индра!

4 (Индре,) которому это нравится, эти поколения людей (дали имя).  
Нося достойное хвалы имя Щедрый,  
Выходя на убийство дасью, громовержец  
Приобрел имя Сын Славы.

5 Взгляните же на этот полный его расцвет!  
Поверьте в героическую силу Индры!  
Он нашел коров, он нашел коней,  
Он — растения, он — воды, он — деревья.

6 Для совершившего многие деяния мужественного быка,  
Чей порыв истинен, мы хотим выжать сому,  
Для героя, который, подстерегая (добычу), как разбойник,  
Идет, раздавая имущество не приносящего жертв.

7 И такое героическое деяние ты тоже совершил, Индра,  
Что разбудил дубиной спящего змея.  
Вслед тебе, возбужденному, и (твоей) жизненной силе  
Ликовали жены, вслед тебе — все боги,

8 Когда, о Индра, ты убил Шушну, Пипру,  
Куяву, Вритру, когда ты раз(рушил) крепости Шамбары.  
Пусть нам щедро это даруют Митра, Варуна,  
Адिति, Синдху, Земля и Небо!

I,104. К Индре

1 Лоно приготовлено для тебя, о Индра, чтобы опуститься.  
Опустись на него, как ржущий жеребец,  
Испуская жизненную силу, останавливая коней,  
Которые лучше возят вечером (и) утром — перед едой.

2 Вон те люди пришли за помощью к Индре —  
Пусть сейчас же он отправится (своими) путями!  
Пусть уймут боги гаев дасы!  
Пусть приведут они нашу расу к счастливому исходу!

3 (Река Шипха), сама сбрасывает, зная замысел (богов),  
Сама сбрасывает пену в воду.  
Две юные жены Куявы купаются в молоке.  
Да будут они убиты в течении Шипхи!

4 Стерлось родство последующего Аю.  
В прежние (времена) распространялся (и) правил герой.  
Анджаси, Кулиши, Вирапатни,  
Вдохновляясь, несут молоко вместе с водами.

5 Когда же выяснилась та уловка дасью,  
Знающая (путь Сарамы) пришла в его (жилище), как к себе домой.  
Вот тут подумай о нас с похвалой, о щедрый!  
Не отдай нас (дасью), как беззаботный — (свои) богатства!

6 Ты, о Индра, надели нас долей в солнце,  
В водах, в отсутствии вины, в речи живых!  
Не причина вреда вашей внутренней радости!  
Твоей великой сути Индры верят.

7 Вот я и думаю: в нее у тебя поверили.  
Как бык, возбуди себя на великую добычу!  
Не (посади) нас на неприготовленное место, о многопризываемый!  
О Индра, голодающим дай жизненную силу, питье!

8 Не убей нас, Индра, не отдай (врагу),  
Не отними наши любимые наслаждения!  
Не разбей, о щедрый, наши яйца, о могучий!  
Не разбей наши сосуды вместе с выводком!

9 Иди сюда! Говорят, ты любишь сому.

Он выжат — пей его, Опьяняйся!  
Заливай его в утробу, о просторный!  
Услышь нас, как отец, призываемый!

## I, 105. Ко Всем-Богам — Трита в колодце

*Автор — согласно ортодоксальной традиции, божество Трита Аптъя или риши Кутса. Размер — панкти, стих 19 — триштубх. Хотя в туземном комментарии посвящен Всем-Богам, реально в нем в темной и неясной форме отражена история Триты (которая в дальнейшем разработана в Махабхарате 9, 36, 8 и сл.). Сюжет таков. Некто по имени Трита был брошен в колодец своими жадными братьями. Из глубины колодца он обращается к богам с мольбой о спасении и, когда ему удастся мысленно совершить жертвоприношение сомы, боги спасают его. В колодце Трита проводит, скорее всего, одну ночь. Существует интерпретация этого гимна как отражение катаклизма в природе (Luders H. Varuna, с. 576 сл.). Согласно этой интерпретации, в гимне описано солнечное затмение, произошедшее потому, что жертвоприношение и истина вдруг утратили свою магическую силу. Космический порядок вновь восстанавливается с помощью молитвы, данной Варуной — охранителем этого порядка. История Триты представляет собой лишь одну из иллюстраций этого общего положения. Стихи 1-17 произносятся от лица Триты, 18-19 — от лица автора гимна, т.е. Кутсы*

1 В воде колодца Трита видит отражение ночного неба: месяц и звезды

2 Жена притягивает к себе мужа — Идея стиха: другие, а не я, вкушают ночные утехи

3 Да не упадет...солнце — По Саяне, под солнцем подразумевается род Триты, его умершие предки, находящиеся на небе. Род прекратится, если погибнет Трита, не имеющий сына, который мог бы совершать поминание предков, т.е. быть достойным сомы (soma в 3d). Это толкование объясняет и содержание предыдущего стиха. Оно находит также поддержку в стихе 9, где упоминается божество Трита Аптъя (trita артуа букв. Трита водяной), от которого герой данного гимна ведет свое происхождение: Трита Аптъя — это скорее всего деификация какой-то разновидности небесного света и огня. В эпоху РВ это божество стало весьма неясным и оказалось оттесненным на задний план Индрой

4 Я спрашиваю о (моей) последней жертве — В этом и следующих стихах Трита требует вознаграждения от богов за его прежние вознаграждения

4b...вестник (богов) — Агни, отвозивший языками пламени жертву от людей к богам. Трита опасается, что Агни не передал его прежние жертвы, если боги могли его так покарать

4c-d kva rtam purvuyam gatam / kas tad bibharti nutano

5c Что справедливо, а что несправедливо — kad va rtam kad anrtam — Оппозию rta — anrta можно интерпретировать и как закон — беззаконие, порядок — хаос, благочестивость — неблагочестивость

6b...надзор Варуны — Варуна здесь упоминается как бог, связанный с моральными ценностями и наблюдающий за исполнением вселенского закона

6d...по пути...Арьямана — Путь Арьямана здесь употребляется в той же функции, что и путь Адитьев (Арьяман — один из Адитьев) в стихе 16, т.е. имеет в виду путь божественной истины и справедливости

7 Я кто...раньше Произносил нечто — Вновь выражается надежда на справедливое воздаяние за прежние жертвы

8...обжигают меня болью Ребра — В стихе употребляются сравнения — штампы

9a...те семь лучей — Подразумеваются лучи восходящего солнца или какое-то созвездие. Если это солнце, то, значит, наступила предрассветная пора

10...пятеро быков...стояли посреди...неба... — Описание предрассветного неба. Пятеро быков — видимо, какое-то созвездие

11...прекраснокрылые сидят Посреди подъема на небо — Описание рассвета. Прекраснокрылые — солнечные лучи

11...прогонят с дороги волка — Под волком, по-видимому, подразумевается какой-то ночной демон, враждебный свету

12a-b...укреплено...достойное...восхваления (светило) — Описание восхода солнца

12c-d Закон струят реки. Правду протянуло солнце — Вывод из этих фактов таков: закон rta и правда satya должны распространиться и на Триту. Закон и правда здесь фактически синонимичны

14 (Пригласи) сюда богов — Трита совершает утреннее жертвоприношение, видимо, мысленно, сидя в колодце

16...путь Адитьев...Его вас не обойти, о боги — Трита призывает богов к справедливости. Истина, т.е. несправедливость по отношению к Трите, богам виднее, чем смертным

*17 Трита...взывает к богам о помощи. Это услышал Брихаспати — Брихаспати спасает Триту. Этим стихом завершается история Триты*

*18 Однажды меня увидел...волк — Эти стихи не связаны непосредственно с историей Триты. Смысл стиха 18 темен*

*19 = I, 94, 16 c-d*

1 Месяц в глубине вод:

Прекраснокрылый мчится по небу.

Не находят себе места

Златообручные, сверкающие (звезды).

О Небо и Земля, узнайте обо мне (в таком положении)!

2 Ведь те, у кого есть цель, (стремятся) к цели.

Жена притягивает к себе мужа.

Они оба изливают страстную влагу.

Отдав (свой) сок, она выдаивает (мужа).

О Небо и Земля, узнайте обо мне (в таком положении)!

3 Да не упадет, о боги,

Вот то солнце вниз!

Да не лишимся мы никогда

Благословенной (влаги) сомы!

О Небо и Земля, узнайте обо мне (в таком положении)!

4 Я спрашиваю о (моей) последней жертве.

Пусть объяснит это вестник (богов):

Куда девался прежний закон?

Кто теперь соблюдает его?

О Небо и Земля, узнайте обо мне (в таком положении)!

5 Вы, боги, те, что находитесь

В трех светлых пространствах неба:

Что справедливо, а что несправедливо?

Где же (мое) прежнее жертвенное возлияние?

О Небо и Земля, узнайте обо мне (в таком положении)!

6 Что же (это) за поддержка справедливого?

Что за надзор Варуны?

Можем ли мы обойти злоумышленника,

(Идя) по пути великого Арьямана?

О Небо и Земля, узнайте обо мне (в таком положении)!

7 Я — тот самый, кто раньше

Произносил нечто над выжатым (сомой).

(И вот) меня преследуют заботы,  
Как волк — дичь, мучимую жаждой.  
О Небо и Земля, узнайте обо мне (в таком положении)!

8 Повсюду обжигают меня болью  
Ребра, как жены мучают одного мужа.  
Как крысы вгрызаются в (свои) хвосты,  
Так заботы — в меня, твоего певца, о стоумный.  
О Небо и Земля, узнайте обо мне (в таком положении)!

9 Вот те семь лучей —  
Дотуда протянулась моя родословная.  
Трита Аптья ведает это.  
Он поднимает голос в пользу родства.  
О Небо и Земля, узнайте обо мне (в таком положении)!

10 Вот те пятеро быков,  
Которые стояли посреди великого неба —  
(Явление,) достойное восхваления среди богов —  
Вернулись назад (все) вместе.  
О Небо и Земля, узнайте обо мне (в таком положении)!

11 Эти прекраснокрылые сидят  
Посреди подъема на небо.  
Они прогоняют с дороги волка,  
Переправляющегося через юные воды.  
О Небо и Земля, узнайте обо мне (в таком положении)!

12 Снова укреплено это достойное воспевания,  
Заслуживающее лучшего восхваления (светило), о боги.  
Закон струят реки.  
Правду протянуло солнце.  
О Небо и Земля, узнайте обо мне (в таком положении)!

13 О Агни, ведь у тебя дружба  
С богами, достойная воспевания.  
Сев у нас, подобно Манусу,  
Принеси жертву богам, как самый сведущий!  
О Небо и Земля, узнайте обо мне (в таком положении)!

14 Сев как хотар, подобно Манусу,  
(Пригласи) сюда богов, как самый сведущий!  
Агни делает вкусными жертвенные возлияния,

Бог, мудрый среди богов.

О Небо и Земля, узнайте обо мне (в таком положении)!

15 Варуна создает молитву.

К нему, ведающему путь, мы обращаемся.

Он открывает сердцем мысль!

Пусть снова возникнет закон!

О Небо и Земля, узнайте обо мне (в таком положении)!

16 Вот тот путь Адитьев,

Созданный на небе, как (творение,) достойное восхваления, —

Его вам не обойти, о боги!

Вы, смертные, не видите его.

О Небо и Земля, узнайте обо мне (в таком положении)!

17 Трита, посаженный в колодец,

Взывает к богам о помощи.

Это услышал Брихаспати,

Создающий широкий простор из узости.

О Небо и Земля, узнайте обо мне (в таком положении)!

18 Однажды меня увидел рыжий волк,

Когда я шел (своим) путем.

Заметив меня, он распрямляется,

Как плотник, у которого боль в ребрах.

О Небо и Земля, узнайте обо мне (в таком положении)!

19 С помощью этой хвалы с Индрой на нашей стороне,

Со всеми мужами пусть превзойдем мы (всех в этой) общине!

Пусть нам это щедро даруют Митра, Варуна,

Адिति, Синдху, Земля и Небо!

## I, 106. Ко Всем-Богам

*Размер — джагати, стих 7 — триштубх.*

1 Индру, Митру, Варуну, Агни — на помощь,

Толпу Марутов, Адिति — мы призываем.

Как колесницу с непроезжего пути, о Васу с богатыми дарами,

Вызволите нас из узости со всех сторон!

2 Вы, Адити, придите, чтоб мы были целы!

Принесите удачу в покорении врагов!

Как колесницу с непроезжего пути, о Васу с богатыми дарами,  
Вызволите нас из узости со всех сторон!

3 Да помогут нам отцы, которых приятно восхвалять,  
А также две богини, чьи сыновья — боги, (эти) две, усиливающие закон.  
Как колесницу с непроезжего пути, о Васу с богатыми дарами,  
Вызволите нас и узости со всех сторон!

4 К Нарашансе, приносящему награду (мы обращаемся) здесь, вдохновляя (его) к награде,  
К Пушану, владеющему героями, мы обращаемся с просьбами о милости.  
Как колесницу с непроезжего пути, о Васу с богатыми дарами,  
Вызволите нас из узости со всех сторон!

5 О Брихаспати, всегда создавай нам легкий выход!  
Счастье и благо, что ты установил для Ману, — об этом мы просили (тебя),  
Как колесницу с непроезжего пути, о Васу с богатыми дарами,  
Вызволите нас из узости со всех сторон!

6 Риши Кутса, когда оказался зажатым в яме, позвал  
На помощь Индру, убийцу Вритры, повелителя силы.  
Как колесницу с непроезжего пути, о Васу с богатыми дарами,  
Вызволите нас из узости со всех сторон!

7 Пусть охраняет нас богиня Адити вместе с богами!  
Бог-защитник пусть защищает нас непрерывно!  
Пусть нам это щедро даруют Митра, Варуна,  
Адити, Синдху, Земля и Небо!

## I, 107. Ко Всем-Богам

1 Жертва движется навстречу милости богов.  
О Адити, будьте снисходительны!  
Да повернет сюда ваша благожелательность,  
Та, что лучше всех находит широкий выход даже из узости!

2 Да придут к нам боги о поддержкой,  
Прославляемые напевами Ангирасов!  
Индра с силами Индры, Маруты с силами Марутов,  
Адити с Адитьями пусть даруют нам защиту!

3 В этом нас Индра, в этом Варуна, в этом Агни,  
В этом Арьяман, в этом Савитар пусть нас удовлетворит!  
Пусть нам это щедро даруют Митра, Варуна,



Адिति, Синдху, Земля и Небо!

## I, 108. К Индре и Агни

*8 — Друхью druhyu — Название племени во множественном числе, его главы — в единственном. Поскольку druhi — значит обманывать, это должно быть неарийское племя.*

1 Ваша самая замечательная колесница, о Индра и Агни,  
Которая взирает на все существа, —  
Приезжайте на ней, поднявшись вместе на колесницу,  
И напейтесь выжатого сомы!

2 Каков весь этот мир  
Со своим широким простором, глубокий,  
Таков пусть будет этот сома для питья,  
Как раз по вашему духу, о Индра и Агни!

3 Ведь с одной целью мы создали себе счастливое имя,  
С одной целью вы стали оба убийцами Вритры.  
О Индра и Агни, сев с одной целью, вы,  
Два быка, залейте себя дождем быка — сомы!

4 Когда зажжены костры, вы двое, помазанные (жертвенным жиром),  
С протянутыми ложками, расстелив жертвенную солому,  
С разлитыми вокруг острыми (соками) сомы, сюда,  
О Индра и Агни, придите, чтобы (проявить) доброжелательность!

5 (Те) героические подвиги, о Индра и Агни, что вы совершили,  
Облики, что (вы принимали), а также силы мужества,  
Те прежние ваши милые проявления дружбы —  
С ними пейте выжатого сому!

6 Что я говорил, выбирая вас двоих впервые:  
Этого сому нам придется призывать, состязаясь с Асурами, —  
Придите же к нам ради этой, истинной веры  
И напейтесь выжатого сомы!

7 Если, о Индра и Агни, вы захмелеете в своем жилище,  
Если у брахмана или у царя, о достойные жертв,  
Оттуда, о два быка, возвращайтесь вы к нам  
И напейтесь выжатого сомы!

8 Если, о Индра и Агни, вы находитесь у яду, турвашу,  
Если у друхью, ану, пуру,

Оттуда, о два быка, возвращайтесь вы к нам  
И напейтесь выжатого сомы!

9 Если, о Индра и Агни, вы находитесь на ближней земле,  
На средней, а также на дальней,  
Оттуда, о два быка, возвращайтесь вы к нам  
И напейтесь выжатого сомы!

10 Если, о Индра и Агни, вы находитесь на дальней земле,  
На средней, а также на ближней,  
Оттуда, о два быка, возвращайтесь вы к нам  
И напейтесь выжатого сомы!

11 Если, о Индра и Агни, вы находитесь на небе, если на земле,  
Если в горах, в растениях, в водах,  
Оттуда, о два быка, возвращайтесь вы к нам  
И напейтесь выжатого сомы!

12 Если, о Индра и Агни, на восходе солнца  
(Или) в середине дня вы опьяняетесь по своему желанию,  
Оттуда, о два быка, возвращайтесь вы к нам  
И напейтесь выжатого сомы!

13 Так, о Индра и Агни, напившись выжатого (сомы),  
Завоюйте для нас все награды!  
Пусть нам это щедро даруют Митра, Варуна,  
Адити, Синдху, Земля и Небо!

### I, 109. К Индре и Агни

1 В поисках счастья я мысленно перебирал,  
О Индра и Агни, кровных родственников или же соплеменников:  
Нет для меня другой заботы, кроме вас двоих!  
Я выточил для вас поэтическое творение, которое принесет награду.

2 Ведь я слышал, что вы даете еще больше,  
Чем зять или же свояк.  
И вот вместе с приношением вам сомы,  
О Индра и Агни, я возношу новую хвалу.

3 Моля так: Хоть бы мы не порвали вожжи! —  
(И) соразмеряясь с силами отцов,  
Быки опьяняются для Индры и Агни:

Ведь те — два давящих камня в лоне Дхишаны.

4 Для вас двоих, о Индра и Агни, богиня Дхишана

Охотно выжимает сому.

Вы, два Ашвина с руками, приносящими счастье, с прекрасными кистями рук,

Разбавьте (сому) медом в воде, смешайте (его)!

5 Вы, Индра и Агни, при разделе добра,

Я слышал, самые сильные, (а также) при убийстве Вритры.

Вы двое, усевшись на жертвенной соломе во время этой жертвы,

Наслаждайтесь выжатым (сомой), о вы двое, (стоящие) впереди народов!

6 (Вы стоите) впереди народов, когда раздаются призывы в битвах,

Превосходите землю и небо,

Пре(восходите) реки, (пре)восходите горы величием.

Пре(восходите) все другие существа, о Индра и Агни.

7 Принесите (поддержку), одарите, о двое с ваджрой в руках,

Помогите нам, о Индра и Агни, (своими) силами!

Вон те самые лучи солнца,

К которым были причастны отцы наши.

8 О два проламывателя крепостей, одарите (нас), о вы с ваджрой в руках!

Помогите нам в битвах, о Индра и Агни!

Пусть нам это щедро даруют Митра, Варуна,

Адिति, Синдху, Земля и Небо!

## I, 110. К Рибху

*Размер — джагати, стихи 5-9 — триштубх.*

*1с...океан (samudra)...— Подразумевается выжатый сома.*

*2b...сыновья Судханвана (saudhanvanasas — non. part. от sudhanvan — букв. имеющий хороший лук)...— Патронимическое имя Рибху.*

*2d ...Савитара, приносящего жертвы — Редкий случай, когда говорится, что жертвы приносит бог.*

1 Соткан мой труд, и снова ткется все он же.

Складчайшая поэзия произносится, чтобы стать гимном.

Этот океан здесь предназначен Всем-Богам.

Насыщайтесь, о Рибху, выжатым (сомой,) сопровождаемым (возгласом): Свага!

2 Когда вы двинулись вперед в поисках пищи,

(Говоря): У меня есть кое-какие приятели к западу (и) к востоку,

После долгих скитаний, о сыновья Судханвана,

Вы добрались до дома Савитара, приносящего жертвы.

3 Тут Савитар сотворил вам бессмертие,  
Когда вы отправились, крича, к Агохье,  
Из того самого кубка для питья Асуры,  
Из одного вы сделали четыре.

4 Поработав упорно и успешно, (эти) жрецы,  
Будучи смертными, достигли бессмертия.  
Рибху, сыновья Судханвана, солнечноглазые,  
В течение года соединились с (божественными) силами прозрения.

5 Как (меряют) поле, Рибху измерили тростниковой палочкой  
Один зияющий сосуд,  
Воспетые, просящие высшей (награды),  
Ищущие славы среди бессмертных.

6 Мы хотим искусно принести в жертву молитву  
Мужам воздушного пространства, как (приносят в жертву) жир ложкой.  
Рибху, которые благодаря (своему) успеху последовали за этим отцом,  
Поднялись в область неба за наградой.

7 Рибху для нас по (своей) силе — как более новый Индра,  
Рибху вместе с Ваджами и Васу — сам Васу, щедро дающий.  
С вашей помощью, о боги, в благоприятный день  
Мы хотим устоять против нападков тех, кто не выжимает (сому).

8 Из шкуры, о Рибху, вы изготовили корову,  
Мать вы снова соединили с теленком.  
О сыновья Судханвана, благодаря (вашему) прекрасному искусству, о мужи,  
Старых родителей вы сделали юными.

9 С Ваджами поддержки нас в завоевании награды!  
Сопровождаемый Рибху, о Индра, раскрой блестящий дар!  
Пусть это нам щедро даруют Митра, Варуна,  
Адити, Синдху, Земля и Небо!

## I, 111. К Рибху

*Размер — джагати, стих 5 — триштубх.*

*В гимне обыгрывается слово вытесать, сладить (taks), обозначающее наиболее характерное для Рибху действие.*

*5а Рибху (rbhi букв. умелый, искусный). В единственном числе это слово служит именем первого из трех Рибху (иногда его называют также Рибхукиан), в то время как второго называют Ваджа (vaja — как имя нарицательное — награда), а третьего Вибхван (vibhvan букв. превосходный).*

1 Они смастерили легкоходную колесницу со знанием дела.  
Они смастерили двоих коней, везущих Индру, полных мужеских сил.  
Рибху смастерили юный возраст родителям.  
Они смастерили теленку мать-спутницу.

2 Сладьте нам за жертву жизненную силу, как это свойственно Рибху,  
За силу духа, за силу действия — подкрепление, состоящее из прекрасного потомства!  
Чтобы жили мы племенем здоровых мужей,  
Щедро даруйте нашему войску силу Индры!

3 Сладьте нам удачу, о Рибху,  
Удачу колеснице, удачу скакуну, о мужи!  
Щедро наделяйте нас удачей, достойной победителя, — все дни,  
(Героем,) одолевающим в боях (врага,) будь то кровный родственник или чужой!

4 Рибхукшана-Индру я призываю на помощь,  
(Всех) Рибху, Ваджу, Марутов — на питье сомы,  
Обоих: Митру и Варуну, (а также) теперь (и) Ашвинов:  
Пусть они вдохновят нас на удачу, на поэтическое творчество, на победу!

5 Да отточит Рибху для нас удачу, чтоб (мы) унесли (награду)!  
Да поможет нам Ваджа, побеждающий в соревнованиях!  
Пусть это нам щедро даруют Митра, Варуна,  
Адिति, Синдху, Земля и Небо!

## I, 112. К Ашвинам

*Размер — джагати, стихи 24, 25 — триштубх.*

*...Pasa (rasa) — Nom. pr. Небесного потока, текущего вокруг земли и воздуха; пот. pr. реки*

*12c Тришока tricoḥa — букв. обладающий трояким светом. Nom. pr. певца, подопечного Ашвинов...рыжих коров usṛīya — или утренние зори*

*14b Диводаса — divodasa букв. слуга неба. Это имя встречается в сочетании с Атитхигва и Бхарадваджа, обозначает любимца богов, особенно Индры.*

1 Я призываю Небо-и-Землю для первого напоминания,  
(Я призываю) Агни (сделать) котелок с молоком сверкающим, чтобы (Ашвины) спешили в путь.

Какими (силами) вы вызываете в состязании решающий бросок к победе,  
С этими самыми поддержками приходите сюда, о Ашвины!

2 Ваши неиссякающие (подарки) для раздачи, чье бремя легко,  
Взошли на колесницу, как на речистого (находят мысли), чтобы придумывать гимн.  
Какими (силами) вы помогаете поэтическим мыслям спешить к обряду,  
С этими самыми поддержками приходите сюда, о Ашвины!

3 При осуществлении божественного (промысла) вы правите

Этими племенами благодаря напитку бессмертия.

Какими (силами) вы вызвали прилив молока у яловой коровы, о мужи,

С этими самыми поддержками приходите сюда, о Ашвины!

4 Какими (силами) Париджман выделяется благодаря обилию потомства

(И) Двиматар, победоносный в состязаниях,

Какими — Триманту стал ясновидящим,

С этими самыми поддержками приходите сюда, о Ашвины!

5 Какими (силами) Ребху, скрытого (и) связанного из вод

Вы извлекли (и) Вандану, чтоб они видели солнце,

Какими — Канве, желающему достигнуть цели, вы помогли,

С этими самыми поддержками приходите сюда, о Ашвины!

6 Какими (силами) Антаку, томящегося в пропасти,

Какими непоколебимыми (поддержками) вы вернули к жизни Бхуджью,

Какими — вы возвращаете к жизни Каркандху и Вайю,

С этими самыми поддержками приходите сюда, о Ашвины!

7 Какими (силами) (вы сделали) Шучанти завоевателем богатства, (человеком) с хорошей свитой,

(И) для Атри (сделали) раскаленный котелок с молоком благословенным,

Какими — вы помогли Пришнигу, Пурукутсе,

С этими самыми поддержками приходите сюда, о Ашвины!

8 Какими силами (вы,) два быка, (приходите на помощь) отверженному,

Слепого (и) хромого делаете способным видеть (и) ходить,

Какими — освободили проглоченную перепелку,

С этими самыми поддержками приходите сюда, о Ашвины!

9 Какими (силами вы сделали) реку медовой, неиссякающей,

Какими, о двое нестареющих, вы оживили Васиштху,

Какими — помогли Кутсе, Шрутаре, Нарье,

С этими самыми поддержками приходите сюда, о Ашвины!

10 Какими (силами) Вишпалу, не могущую двигаться (?), (сделали) завоеывающей награду,

Оживили в состязании, где ставка тысяча,

Какими — помогли Ваше Ашвье, певцу (?),

С этими самыми поддержками приходите сюда, о Ашвины!

11 Какими (силами), о вы двое с прекрасными дарами, для купца Диргхашраваса,

Сына Ушидж, бочка сочилась медом,  
Какими — вы помогли восхвалителю Какшиванту,  
С этими самыми поддержками приходите сюда, о Ашвины!

12 Какими (силами) вы наполнили Расу водой стремнины,  
Какими — бесконной колеснице помогли победить,  
Какими — Тришока выгнал рыжих коров,  
С этими самыми поддержками приходите сюда, о Ашвины!

13 Какими (силами) вы объезжаете солнце вдалеке,  
Помогли Мандхатару во владении землей,  
Какими — вы поддержали вдохновенного Бхарадваджу,  
С этими самыми поддержками приходите сюда, о Ашвины!

14 Какими (силами) великого Атитхигву, Кашоджу,  
Диводасу вы поддержали в убийстве Шамбары,  
Какими вы поддержали Трасадасью при проламывании крепостей,  
С этими самыми поддержками приходите сюда, о Ашвины!

15 Какими (силами) — Вамру, выпивающего (сому), Упастуту,  
Какими — вы награждаете Кали, нашедшего жену,  
Какими — вы поддержали Вьяшву и Притхи,  
С этими самыми поддержками приходите сюда, о Ашвины!

16 Какими (силами) — для Шаю, какими — для Атри,  
Какими — некогда для Ману вы искали путь,  
Какими — для Сьюмарашми вы прогнали (стрелы) Шары,  
С этими самыми поддержками приходите сюда, о Ашвины!

17 Какими (силами) Патхарван благодаря величине живота  
Засверкал, как костер, сложенный и зажженный на дороге,  
Какими вы поддержали Шарьяту (в борьбе) за великую награду,  
С этими самыми поддержками приходите сюда, о Ашвины!

18 Какими (силами), о Ангирас, вы радуетесь духом,  
Идете вперед в пещеру, где море коров,  
Какими — вы поддержали пищей храброго Ману,  
С этими самыми поддержками приходите сюда, о Ашвины!

19 Какими (силами) вы привели жен для Вимады,  
Или же какими — вы подарили рыжих (коров),  
Какими — Судасу принесли благоволение богов,  
С этими самыми поддержками приходите сюда, о Ашвины!

20 Какими (силами) вы бываете благословенными для почитающего (вас),  
Какими — вы помогаете Бхуджью, какими — Адхригу,  
Омьявати, Субхаре, Ритастубху,  
С этими самыми поддержками приходите сюда, о Ашвины!

21 Какими (силами) вы награждаете Кришану при выпускании стрелы,  
Какими — помогли на ристалище скакуну юноши,  
Когда приносите мед, приятный пчелам,  
С этими самыми поддержками приходите сюда, о Ашвины!

22 Какими (силами) мужа, сражающегося за коров в битве мужей,  
Вы оживили при завоевании земли, потомства,  
Какими — вы помогли колеснице, какими — коням,  
С этими самыми поддержками приходите сюда, о Ашвины!

23 Какими (силами), о двое стоумных, вы Кутсу, сына Арджуны,  
Турвити и Дабхити мощно поддержали,  
Какими поддержали Дхвасанти, Пурушанти,  
С этими самыми поддержками приходите сюда, о Ашвины!

24 О Ашвины, нашу речь сделайте приносящей вознаграждение,  
Наше произведение, о пара удивительных быков!  
Когда нет (счастливой) игры, вас двоих мы призываем на помощь.  
Будьте нам на благо при завоевании добычи!

25 Днями и ночами охраняйте нас со всех сторон,  
О Ашвины, нерушимым счастьем!  
Пусть это нам щедро даруют Митра, Варуна,  
Адिति, Синдху, Земля и Небо!

## I, 113. К Ушас

*Размер — триштубх. Гимн нетривиален по содержанию. Подчеркивается представление об Ушас как о мере времени, как о подвижном элементе динамической системы мироздания, соотносимом с другими такими же элементами (прежними и будущими зорями, ночью, солнцем).*

*1a...свет света, лучший из всех crestham jyotisam jyotis*

*1b...предвестник praketa*

*1c...вызвана к жизни по побуждению Савитара yatha prasuta savituh savaya — Игра словами от корня su — оживать, нередко сопровождаемая в RV имя Савитара*

*2a Со светлым теленком — Теленок — или Агни, или Сурья*

*3b...наученные богом devaciste — Подразумевается: наученные богом Савитаром*

*3d...две хорошо соразмеренные suteke*

*4...она открыла нам врата. Приведя в движение живой мир — Открывать, раскрывать взором, сделать видимым, являть — характерные действия Ушас*

*14a...на пороге неба diva atasu — Букв. в раме (мн. .) неба*



*16a Живой жизненный дух jivo asuḥ — сущственно asu — дыхание жизни*

*16c...чтобы двигалось солнце yatave suryaṁ*

*18 Пусть тот, кто выжимает сому...щедрых даров — Смысл таков: пусть в конце обряда жрец за свои песни и ритуальные действия немедленно получит награду. При вызывании песней udarke.*

1 Вот пришел свет света, лучший из всех.

Яркий предвестник родился, (далеко) распространяясь.

Как (сама) она вызвана к жизни по побуждению Савитара,

Так ночь уступила место Ушас.

2 Со светлым теленком, светящаяся, сияющая, она пришла,

И уступила черная ей (свои) насиженные места.

Происходящие из одного рода, бессмертные, следующие друг за другом,

Странствуют день (и ночь), меняясь цветом.

3 Общий путь у двух сестер, бесконечный.

По нему странствуют они одна за другой, наученные богом.

Они не ссорятся, не останавливаются, (эти) две хорошо соразмеренные,

Ночь и Ушас одного духа, (но) разного вида.

4 Сверкающая водительница богатых даров

Показалась: яркая, она открыла нам врата.

Приведя в движение живой мир, она явила нам богатства.

Ушас пробудила все существа.

5 Лежащего ничком щедрая (побуждает) к передвижениям,

Другого — к поискам пищи, к богатству,

Плохо видящих — к тому, чтоб видеть далеко.

Ушас пробудила все существа.

6 Того — к власти, этого к славе, иного к поискам

Величия, этого — заниматься своими делами.

Чтобы видны были различные образы жизни,

Ушас пробудила все существа.

7 Эта дочь неба явила себя,

Ярко пылающая юная женщина в светлых одеждах,

Повелевая надо всем земным добром,

Зажгись здесь сегодня, о счастливая Ушас!

8 Она идет вслед за толпой минувших (зорь),

Первая из грядущих непрерывной чередой,

Ярко пылая, Ушас, что поднимает (все) живое,

Но никогда не пробуждает мертвого.

9 О Ушас, за то, что ты дала зажечь костер,  
Что воссияла глазом солнца,  
Что пробудила людей, которые хотят принести жертвы,  
За это среди богов ты создала себе прекрасное достояние.

10 В каком (месте) она будет посредине  
Тех, что зажглись (раньше), и что сейчас зажгутся?  
С готовностью она равняется на прежние (зори),  
Размышляя, идет радостно с другими.

11 Ушли те смертные, что видели,  
Как зажигается более древняя Ушас.  
Это нам теперь она явилась воочию.  
Идут и те, кто увидит ее в будущие времена.

12 Отвращающая враждебность, охраняющая закон, рожденная в законе,  
Благосклонная, вызывающая богатые дары,  
Несущая добрые предзнаменования, приглашающая богов:  
Здесь, Ушас, сегодня зажгись, о самая лучшая!

13 Бесконечно зажигалась раньше божественная Ушас,  
И сейчас здесь зажглась щедрая,  
И будет зажигаться она (все) последующие дни.  
Нестареющая, бессмертная, странствует она по своим законам.

14 Она засверкала украшениями на пороге неба.  
Богиня сняла черный наряд.  
Пробуждая (все существа), на алых конях  
Приезжает богиня на колеснице, в которую легко запрягать (коней).

15 Привозя желанные дары, дающие процветание,  
Она поднимает яркое знамя, давая о себе знать.  
Последняя из прошедших непрерывной чередой,  
Первая из ярко сверкающих, засияла Ушас.

16 Поднимайтесь! Живой жизненный дух нашел на нас.  
Прочь ушел мрак, приближается свет.  
Она освободила путь, чтобы двигалось солнце.  
Мы пришли (туда,) где продлевают срок жизни.

17 Вожжами речи погоняет возница —  
Прославляющий певец ярко сверкающие зори.

Зажгись здесь сегодня для воспевающего (тебя), о щедрая!  
Воссвети нам срок жизни, богатый потомством!

18 (Те) зори, богатые коровами, богатые крепкими мужами,  
Что ярко сверкают для почитающего (их) смертного —  
Пусть тот, кто выжимает сому, достигнет их, дающих коней,  
При вызывании песней щедрых даров, как при(призыве) Ваю.

19 Мать богов, лик Адити,  
Знамя жертвы, высокая (богиня), — воссияй!  
Зажгись, оказывая честь нашей молитве!  
Укорени нас в роде (людском), о обладающая всем желанным!

20 То яркое богатство, которое привозят зори,  
Благое — для того, кто приносит жертву (и) трудится,  
Пусть нам это щедро даруют Митра, Варуна,  
Адити, Синдху, Земля и Небо!

## I, 114. К Рудре

1 Эти молитвы мы приносим Рудре,  
Сильному, с заплетенной косой, властвующему над мужами,  
Чтоб было счастье двуногому и четвероногому,  
Чтоб в этой деревне все процветало без болезни.

2 Помилуй нас, о Рудра, и сотвори нам радость!  
Поклонением хотим мы почтить тебя, властвующего над мужами.  
То счастье и благо, что добыл себе жертвой Ману-отец, —  
Мы хотим достигнуть его под твоим предводительством, о Рудра!

3 Благодаря жертве богам мы хотим оказаться в милости  
У тебя, властвующего над мужами, о щедрый Рудра!  
Только в милостивом расположении духа приходи к нашим племенам!  
С невредимыми мужами мы хотим возлить тебе жертвенное возлияние.

4 Буйного Рудру, приводящего жертву к цели,  
Идущего окольными путями поэта мы призываем на помощь.  
Пусть отведет он далеко от нас божественный гнев!  
Только милость его мы испрашиваем себе.

5 Рыжего кабана неба, с заплетенной косой,  
Буйный облик мы призываем с поклоном.  
Держа в руке желанные целебные средства,

Пусть дарует он нам укрытие, щит, прибежище.

6 Эта речь, что слаще сладкого,  
Произносится для отца Марутов, для усиления Рудры,  
И даруй нам, о бессмертный, пищу смертных!  
Смилуйся над нами, над детьми и внуками (нашими)!

7 Ни великого среди нас, ни малого среди нас,  
Ни растущего среди нас, ни выросшего среди нас,  
Ни отца нашего, ни матери не убивай!  
Не причини вреда нашим милым телам, о Рудра!

8 Ни детям нашим (или) внукам, ни нашему сроку жизни,  
Ни нашим коровам, ни коням не причини вреда!  
Не убей, о Рудра, рассвирепев, наших мужей!  
С жертвенными возлияниями мы всегда призываем тебя.

9 Я пригнал к тебе восхваления, как пастух (стадо).  
Окажи нам милость, о отец Марутов!  
Ведь благословенна твоя милость самая снисходительная:  
Вот мы и спрашиваем себе помощь твою.

10 Далеко (отбрось) свое (оружие,) убивающее коров и убивающее людей!  
О властвующий над мужами, да будет с нами твоя благосклонность!  
Помилуй и вступишь за нас, о бог,  
А также дай нам укрытие двойной прочности!

11 Жажда помощи, мы выразили ему почтение.  
Да услышит наш зов Рудра с Марутами!  
Пусть нам это щедро даруют Митра, Варуна,  
Адिति, Синдху, Земля и Небо!

## I, 115. К Сурье

1 Взошел яркий лик богов,  
Глаз Митры, Варуны, Агни.  
Он заполнил собой небо и землю, воздушное пространство.  
Сурья — дыхание жизни движущегося и неподвижного (мира).

2 Сурья наступает сзади на сверкающую  
Богиню Ушас, как юноша на женщину,  
В то время как мужи, преданные богам,  
Натягивают на себя ярмо, благодатное для благодатного.

3 Благодатные рыжие кобылицы Сурьи,  
Яркие, пестрые, вызывающие восторг,  
Достойные поклонения, поднялись на спину неба.  
В один день они объезжают небо и землю.

4 Такова божественная природа Сурьи, таково величие:  
Посреди работы он собирает натянутую (ткань).  
Как только он запряг с места рыжих (коней),  
Ночь тут же протягивает (свой) наряд для него самого.

5 Сурья принимает этот цвет Митры (и) Варуны,  
Чтобы быть видимым в лоне неба.  
Бесконечно светла одна его сторона,  
Другую, черную, собирают (его) кобылицы.

6 Сегодня, о боги, на восходе солнца,  
Переpravьте нас через узость, через бесчестье!  
Пусть нам это щедро даруют Митра, Варуна,  
Адिति, Синдху, Земля и Небо!

\* \* \*

Группа гимнов I, 116-126 певца Какшиванта, сына Диргхатамаса и Ушидж (Kaksivant Dairghatamasa, Aucija), принадлежащего к семье паджров (rajra)

## I, 116. К Ашвинам

*Размер — триштубх*

*2c-d Осел...выиграл ту тысячу...Осел — одно из тягловых животных Ашвинов. Саяна предполагает, что это было состязание, устроенное в связи со свадьбой Сурьи (Surya), дочери Савитара, с Сомой; в этой свадьбе Ашвины принимали участие, видимо, сначала в роли женихов, а затем сватов (см. X, 85). Сурья поднималась на их колесницу и ехала с ними третьей. Гельднер отвергает это предположение*

*3 Вы вывезли его на ...ладьях — Именно этот и следующие стихи дали повод некоторым исследователям считать, что арии в период РВ были знакомы с мореходством и парусными судами*

*4c На берег моря...(samudrasya dhanvann ardrasya pare)... — Dhanvan в сочетании с samudra обычно значит берег моря, хотя основное значение dhanvan — пустыня.*

*6d Конь Педу (raidva)... — Педу (pedu) — пот. гр. Некого лица, которому Ашвины подарили белого коня, обладающего способностью убивать змей; этот конь обожествлялся в РВ*

*7c Налили...хмельного напитка. — Хмельной напиток (sura) содержал алкоголь и предназначался для людей, в отличие от священного сома (soma), галлюциногенного напитка, считавшегося напитком бессмертия богов.*

*8c...сброшенного в раскаленную печь... — Раскаленная печь (rbisa) или яма, на дне которой под углями тлеет огонь; высказывались также предположения, что это дупло в дереве, доходящее до глубин земли*

*9 Вы сдвинули колодец, о Насатьи... — Обычно чудо поворачивания колодца для Готамы связано в РВ с Марутами. См. I, 85, 10-11*

*10 Чьявана (suavana) — Пот. гр. Некого человека, старого и слабого, которому Ашвины вернули молодость и сделали снова привлекательным для его жены. Не раз упоминается в РВ*

*13b Пурамдхи (piramdhī — букв. сполна дающий). — Здесь пот. гр. подопечного Ашвинов, в других местах нередко пот. гр. абстрактного божества исполнения желаний, полноты счастья*

17a...дочь солнца... — Сурья, см. примеч. к I, 116, 2

18d ...крокодил (*śitśitara*)

23 Вишвака Кришния (*viśvaka kṛṣṇiṇya*) — *Not. pr.* риши, сына некоего Кришны (*kṛṣṇa* — букв. черный); как считает Гельднер, этот риши — одно и то же лицо с автором гимна VIII, 86. Вишвану (*viśvānu*) — *Not. pr.* потерявшегося сына риши Вишвака Кришния

24c Ребха (*rebha* — букв. певец) — *Not. pr.* риши, спасенного Ашвинами из колодца, где он лежал мертвый.

1 Как (разбрасывают) жертвенную солому (для обряда), так для  
Насатьев я ставлю на огонь (молоко).

Хвалы я привожу в движение, словно ветер — тучи,  
(Для тех), которые для юного Вимады привезли  
Жену на колеснице, быстрой, как стрела,

2 Которые торжествуют благодаря мощным полетам,  
Быстрым стремлениям или благодаря поощрениям богов —  
Осел, о Насатьи, выиграл ту тысячу  
В состязании с Ямой за высокую награду.

3 Это Тугра покинул Бхуджью, о Ашвины, в потоке воды,  
Как какой-нибудь умерший — (свое) богатство.  
Вы вывезли его на одушевленных,  
Плывущих по воздуху, водонепроницаемых ладьях.

4 Вы вывезли Бхуджью, о Насатьи, на птицах,  
Способных пролететь три ночи, три дня,  
На берег моря, на ту сторону хляби,  
На трех колесницах о сотне ног, о шести конях.

5 Вы вели себя как герои в море,  
Где не опереться, не встать, не ухватиться,  
Когда, о Ашвины, вы везли Бхуджью домой,  
Взошедшего на стовесельную ладью.

6 Белый конь — это дрящееся счастье —  
(Что вы) подарили тому, у кого плохой конь,  
Да будет воспет этот ваш великий дар,  
Конь Педу, завоеватель наград, кого чужой всегда должен звать (на помощь)!

7 Вы, о два мужа, славящему (вас) Паджриэ  
Какшиванту исполнили желание:  
Из копыта жеребца, (словно) через цедилку,  
Налили сто кувшинов хмельного напитка.

8 Снегом вы задержали пылающий огонь,

(А) ему дали подкрепляющую пищу.

Атри, сброшенного в раскаленную печь, о Ашвины,

Вы извлекли благополучно вместе со всей свитой.

9 Вы сдвинули колодец, о Насатьи:

Сделали его кверху дном, с отверстием насторону.

Как воды стремятся для питья, (так потекли они) для богатства,

Для жаждущей тысячи (людей) Готамы.

10 О Насатьи, состарившийся покров тела

Вы сняли с Чьяваны, как одежду.

Вы продлили срок жизни покинутому (всеми), о удивительные.

И даже сделали (его) мужем юных жен.

11 О два мужа, то (была) ваша защита, достойная восхваления,

Достигающая цели, несущая помощь,

Что вы, знатоки, спрятанного, как сокровище,

Вытащили из ямы для Ванданы.

12 О два мужа, об этом вашем грозном чуде я оповещаю,

Как гром о дожде, чтобы получить награду:

Что Дадхьянч, сын Атхарвана, с помощью головы коня

Вам выдал, что такое мед.

13 Вас призвал как помощников, о Насатьи,

Пурамдхи во время (вашего) выезда для великого (свершения), о многополезные.

Это было услышано как приказ от Вадхримати,

И Ашвины даровали (ей) Хираньяхасту.

14 Прямо из пасти волка вы, о два мужа,

О Насатьи, спасли перепелку.

А еще вы сделали, о многополезные, (так,)

Что горящий певец стал (снова) хорошо видеть.

15 Так как нога была отрезана, словно крыло у птицы,

В решающий момент в состязании Кхелы,

Вы тут же приделали Вишпале

Железную ногу, чтоб она мчалась к назначенной награде.

16 Подавшего сто баранов волчице

Риджрашву отец сделал слепым.

Ему, о Насатьи, чтобы он хорошо видел,

Вы прочно вставили два глаза, о удивительные целители.

17 На вашу колесницу вошла дочь солнца,  
Словно берущая на скакуне последний барьер.  
Все боги одобрили (это) чистосердечно.  
О Насатьи, вы соединились с красотой!

18 Когда вы отправились в объезд для Диводасы,  
Для Бхарадваджи, погоняя (коней), о Ашвины,  
Большое богатство привезла ваша готовая к услугам колесница.  
Запряжен был бык и крокодил.

19 Везя богатство, счастливую власть, (долгий) срок жизни,  
Благословенной хорошим потомством, обилие героев, о Насатьи,  
Вы приехали, единые мыслью, с наградами к потомству Джакну,  
Трижды в день приносившему (вам жертвенную) долю.

20 Джакнушу, окруженного со всех сторон,  
Ночью вы вывезли легкими путями по воздуху.  
На сокрушительной колеснице, о Насатьи,  
Вы, нестареющие проехали через горы.

21 Вы помогли Ваше, о Ашвины, сражаться,  
Чтобы завоевать тысячи за одно утро.  
Сопровождаемые Индрой, вы прогнали несчастья  
(И) враждебность от Притхушраваса, о два быка.

22 А для Шары, сына Ричатки, из колодца  
Вы достали воду для питья снизу — вверх.  
А для измученного Шаю, о Насатьи,  
Вы сделали яловую корову набухшей молоком.

23 Ищущему помощи, восхваляющему (вас) Вишваке Кришние  
Благочестивому, о Насатьи, (своими) силами  
Вы дали (снова) увидеть Вишнапу,  
Пропавшего, словно (отбившийся от стада) скот.

24 Ребху, брошенного в воду, (пролежавшего) в воде  
Десять ночей, девять дней, связанного  
Недругом, пронзенного, разложившегося,  
Вы вычерпали, как сому — ложкой.

25 Я провозгласил ваши чудесные деяния, о Ашвины.



Да буду я господином этого (богатства) с прекрасными коровами прекрасными сыновьями,

А также (хорошо) видящим (и) исполнившим долгий срок жизни!

Пусть войду я в старость, как в свой собственный дом!

### I, 117. К Ашвинам

1 Для опьянения сладким сомой, о Ашвины,

Хочет привлечь вас древний хотар.

Разложена солома для принесения (жертв). Распределена речь.

О Насатьи, приезжайте с усладой, с наградами!

2 Ваша колесница, о Ашвины, что быстрее мысли,

С прекрасными конями, что посещает (наши) племена,

На которой вы отправляетесь в дом благочестивого, —

Совершите на ней (свой) объезд к нам, о два мужа!

3 Известного пяти родам риши Атри, о два мужа,

Вы спасли из узости, из раскаленной печи, вместе со свитой,

Уменьшая колдовские чары враждебного дасью,

Вдохновляя одного за другим, о два быка.

4 Как коня, спрятанного (ворами), о Ашвины,

Риши Ребху, (спрятанного) в водах злодеями, о два мужа-быка,

(Своими) чудесными силами вы восстановили, (уже) разложившегося.

Не стареют ваши прежние деяния!

5 (Вандану,) словно заснувшего в лоне Небытия,

Как солнце, покоящееся во мраке, о удивительные,

Зарытого, как прекрасное (золотое) украшение,

Вы откопали, о Ашвины, для блеска, для восхваления!

6 Это ваше (деяние), о два мужа, должно быть прославлено

Паджрия Какшивантом, о Насатьи. Во время (вашего) кругового странствия

Из копыта коня, приносящего награды, для народа

Вы налили сто кувшинов сладких напитков.

7 Вы, о два мужа, Кришния Вишваке,

Прославляющему (вас), дали Вишнапу.

И Гхоше, оставшейся сидеть в доме родителей,

Стареющей, вы дали мужа, о Ашвины.

8 Вы Шьяве Канве дали белую (корову)

Из великого стада (?), о Ашвины.

Провозглашено должно быть то ваше деяние, о быки,  
Что сына Нришада вы покрыли славой.

9 Принимая многие облики, о Ашвины,  
Вы привели для Педу быстрого коня,  
Завоевывающего тысячи, приносящего награды, неотразимого,  
Убивающего змей, достойного славы, победителя.

10 Эти ваши (особенности) достойны славы, о щедродающие:  
Молитва, громкая хвала, местопребывание в обоих мирах.  
Когда, о Ашвины, вас зовут Паджры,  
Приезжайте с усладой и (привозите) награду знатоку!

11 Воспетые, о Ашвины, Сунор Маной,  
Вырывающие награду для вдохновенного, о подвижные,  
Подкрепленные молитвой у Агастьи,  
Вы восстановили Випшалу, о Насатьи.

12 Направляясь (неизвестно) куда: на восхваление Кавьи,  
О внуки неба, о быки, (или) на покой —  
Вы откопали, о Ашвины, на десятый день  
Зарытого, словно кубышка с золотом.

13 Вы, о Ашвины, Чьявану стареющего  
Снова сделали молодым (своими) силами.  
Вашу колесницу дочь солнца  
Выбрала себе со (своей) красотой, о Насатьи.

14 К Тугре согласно прежним обычаям  
Вы снова стали расположенными, о двое юношей.  
Бхуджью из морской пучины вы  
Вывезли на птицах, на рыжих конях.

15 Возвал к вам сын Тугры, о Ашвины,  
Завезенный в море, движущийся без колебаний,  
Вы благополучно вывезли его на колеснице,  
Легко запрягаемой, быстрой, как мысль, о два быка.

16 Возвала к вам перепелка, о Ашвины,  
Когда вы освободили ее из пасти волка.  
На победной (колеснице) вы пронеслись через вершину горы.  
Отродье Вишванча вы убили ядом.

17 Пожаловавшему волчице сотню баранов  
(И) ввергнутому во мрак немилосердным отцом  
Риджрашве вы даровали глаза, о Ашвины.  
Вы сделали так, что слепой увидел свет.

18 Счастье (и) успех прокричала слепому  
Эта волчица, о Ашвины, о два быка, (говоря) так:  
О два мужа, как юный любовник, отдавший (возлюбленной все, что есть),  
Риджрашва (подал) сто одного барана.

19 Велика ваша помощь, о Ашвины, целительна.  
Даже хромого, о ..., вы восстановили.  
Вот вас и призывал Пурамдхи.  
Вы приезжали к нему, о два быка, с поддержками.

20 О удивительные, немолочную, яловую, истощенную  
Корову, вы сделали для Шаю, о Ашвины, набухшей (молоком).  
(Своими) силами Вимаде вы привезли  
Жену, девицу Пурумитры.

21 Сея зерно, о Ашвины, вспахивая на волке,  
Доя для человека подкрепляющий напиток, о удивительные,  
Сдувая дасью с помощью бакуры,  
Вы создали широкий свет для ария.

22 Дадхьянчу, о Ашвины, сыну Атхарвана,  
Вы приделали конскую голову.  
Он, благочестивый, выдал вам (тайну про) мед  
Тваштара, что был сокрыт от вас, о удивительные.

23 Всегда, о два поэта, я хотел вашей милости.  
Содействуйте, о Ашвины, всем моим поэтическим мыслям!  
Даруйте нам, о Насатьи, высокое  
Богатство, сопровождаемое потомством, знаменитое!

24 Делая подарки, о Ашвины, вы дали  
Вадхримати сына Хираньяхасту, о два мужа.  
Разрезанного на целых три части Шьяву, о Ашвины,  
Вы, о щедро дарящие, подняли к жизни.

25 Эти ваши, о Ашвины, прежние  
Героические деяния провозгласили Аю.  
О два быка, творя вам молитву,

Мы хотим провозгласить жертвенную раздачу, (чтобы иметь) прекрасных мужей!

### I, 118. К Ашвинам

1 Ваша колесница, о Ашвины, влекомая летящими орлами,  
Столь милосердная, богатая помощью, пусть приедет сюда,  
(Та,) что стремительнее, чем мысль смертного,  
Трехместная, быстрая, как ветер, о два быка!

2 На трехместной, трехчастной колеснице,  
Трехколесной, быстроходной приезжайте сюда!  
Сделайте наших коров набухшими (от молока), скакунов — резвыми!  
Увеличьте мужское население среди нас!

3 (Мчась) на быстроходной колеснице, чей путь отлог,  
Услышьте, о удивительные, этот стук давилыного камня!  
Не вас ли, о Ашвины, назвали прежде рожденные мудрецы  
Скорее всех приходящими (на помощь) в беде?

4 Да привезут вас, о Ашвины, орлы,  
Запряженные в колесницу быстрые птицы,  
Которые, пересекая воды, словно небесные коршуны,  
Привозят вас, о Насатьи, к жертвенной пище!

5 Вот на вашу колесницу взошла юница,  
Радостно — дочь солнца, о два мужа.  
Ваши великолепные летающие кони —  
Красноватые птицы да повезут вас кругом в решающую минуту!

6 Вы выручили Вандану (своими) чудесными силами,  
Вы(ручили) Ребху, о два удивительных быка, проявлениями могущества.  
Вы спасаете из моря сына Тугры.  
Вы сделали вновь юным Чьявану.

7 Атри, совлеченному вниз в пылающее (пекло),  
Вы, о Ашвины, доставили подкрепление (и) помощь.  
Канве, ослепленному, вы вновь вернули  
Зрение, наслаждаясь (его) хвалебной песнью.

8 Для Шаю, некогда впавшего в нужду,  
Вы сделали корову набухшей (от молока), о Ашвины.  
Вы освободили перепелку из беды.  
Вишпале вы приделали ногу.

9 Вы подарили Педу белого коня,  
Погоняемого Индрой, убивающего змей, о Ашвины,  
Достойного призывов (даже) чужого, превосходящего (всех), грозного,  
Завоевывающего тысячи, быка с крепкими членами.

10 Это вас, двоих прекраснорожденных мужей, о Ашвины,  
Мы призываем на помощь, нуждаясь в защите.  
Приезжайте к нам на полной сокровищ колеснице,  
Радуюсь хвалебным песням, для (нашего) благополучия!

11 С мгновенной скоростью орла  
Приезжайте к нам, о Насатьи, единокровные!  
Ведь я зову вас, о Ашвины, совершив жертвенные возлияния  
На восходе вновь и вновь наступающей утренней зари.

### I, 119. К Ашвинам

1 Вашу колесницу со многими чудесными превращениями, стремительную, как мысль,  
С быстрыми конями, достойную жертв, я зову для жизни,  
С тысячью знамен, щедрую (?), несущую сотню благ,  
Послушную, дающую простор, — для жертвенной пищи.

2 Поэтическая мысль, устремленная вверх при выезде ее,  
Направлена на восхваление. (Все) стороны света сошлись, (прославляя вас).  
Я делаю вкусным горячее молоко. Приходят подкрепления.  
Питательная сила, о Ашвины, поднялась на вашу колесницу.

3 Когда сошлись, состязаясь друг с другом  
Для блеска, бесчисленные соперники, победоносные в битве,  
Показалась движущаяся под уклон ваша колесница,  
Когда, о Ашвины, вы катаете госпожу для развлечения.

4 К Бхуджью, барахтающемуся (в море), вы отправились на самозапрягающихся  
Птицах, везя его домой от отцов.  
Вы совершили неблизкий объезд, о два быка.  
Для Диводасы проявилась великая ваша помощь.

5 Колесницу, запряженную вами, о Ашвины, для вашего чудесного появления,  
Два голоса направляют к ее цели.  
Молодая благородная женщина для дружбы  
Вступившая с вами в брак, выбрала вас в мужья.

6 Ребху вы освобождаете от угнетенности.  
Для Атри снегом (остановили) жар, жгущий со всех сторон.  
В корове Шаю вы делаете набухшим питание.  
Вандана был наделен долгим сроком жизни.

7 Вандану, развалившегося от дряхлости,  
Вы собираете, о удивительные, как мастера — колесницу.  
Под восхваления вы вызываете рождение вдохновенного (певца) из чрева.  
Да проявится здесь ваша чудесная сила для почитающего (вас)!

8 Вы отправились к стенающему вдалеке (Бхуджью),  
Измученному из-за враждебности отца своего.  
Ведь сейчас ваша помощь полна света.  
Яркими были в нужный момент (ваши) поддержки.

9 А та пчела прошептала вам связанное с медом.  
В опьянении сомой сын Ушидж громко говорит:  
Вы хотите расположить мысль Дадхьянча.  
Тогда конская голова вам поведала.

10 Вы почтили Педу, о Ашвины, белым (конем),  
Очень желанным, победителем врагов,  
Сверкающего (?) стрелами, трудно одолимого в сражениях,  
Достойного воспевания, завоевателя народов, как Индра.

### I, 120. К Ашвинам

1 Какая жертва вам, о Ашвины, достигнет цели?  
Кто вам обоим на радость?  
Как служить (вам) неразумному?

2 Таких двоих знатоков пусть спросит о вратах  
Незнающий, любой другой, лишенный разума,  
И никогда ведь (они) не бездеятельны в отношении смертного!

3 Мы призываем вас, таких знатоков.  
Как знатоки такие подскажите нам сегодня тему (молитвы).  
Ваш приверженец, наделяемый (наградой), запел (восхваление).

4 Я расспрашиваю в простоте (своей) не (других) богов, (а вас),  
О таинственном (сое), приготовленном под (возглас) Вашат!, о удивительные.  
Защитите нас и от более сильных и от более хватких!

5 (Речь,) что про (звучала), как у Бхригаваны, чтобы громко возвещать (и) блистать,  
Речь, которую вас почитает Паджрия, —  
(Ее я) про(изнес) как желающий вознаграждения знаток.

6 Слушайте пение Такаваны —  
Ведь это я восхвалил вас, о Ашвины!  
Сюда глаза (свои обратите), о повелители красоты, (вы, —) повелители дома!

7 Ведь вы были (повелителями) великой радости,  
Когда вы что-либо вытряхивали (из колесницы).  
Будьте нам добрыми пастухами, о два бога!  
Сохраните нас от лютого волка!

8 Не выдайте нас никакому недоброжелателю!  
Да не уйдут дойные коровы от наших домов неизвестно куда!  
Они приносят пользу выменем (даже) без телят.

9 Пусть дотянутся они, чтобы сделать вас друзьями!  
Предназначьте нас для богатства, несущего награду,  
И предназначьте нас для подкрепляющего напитка, связанного с коровами!

10 От награждающих Ашвинов  
Получил я колесницу без коня.  
Очень я этому рад!

11 Тащи меня как-нибудь!  
Пусть двинется вслед за людьми  
Эта легкоходная колесница на питье сомы!

12 Поэтому я забываю (дурной) сон  
И скупого богача.  
Оба они пропадают рано утром.

## I, 121. К Индре

1 (Примет) ли (Индра) действительно (благосклонно) сосуд мужей, преданных богам?  
Услышит ли спешащий песни Ангирасов?  
Когда доберется он до членов семьи (этого) дома,  
Пусть широко шагает на (наш) обряд, (он) достойный жертв.

2 Он укрепил небо, он окропил основу (земли).  
Искусный (муж), он назначил богатство в виде коровы как награду (людям).  
Буйвол следил взглядом за самкой, что родилась сама по себе.

Кобылицу он пре(вратил) в мать коровы.

3 Являлся царь на древний зов племен Ангирасов,  
(Чтобы захватывать) алых (коров), сильный (бог),  
(Тваштар) выточил отданную в его власть ваджру.  
(Индра) укрепил небо для четвероногого, для человека, для двуногого.

4 В опьянении этим (сомой) ты вручил справедливости  
Шумную запертую вереницу коров.  
Когда же трехгорбый повел обратно (стадо, пришедшее) в движение,  
Он открыл врата обмана рода человеческого.

5 Это для тебя молоко, что принесли родители,  
Деятельные, быстрые — дар из чистого семени,  
Прозрачный, (с тем,) чтобы (его) пожертвовали как твое наследство,  
Молоко вечнодоящейся коровы.

6 Вот он родился. Да опьянит он, победный!  
Он ярко засиял, как солнце из этой утренней зари,  
Сок (сомы), — усилиями тех, кто приносит в жертву (свой) пот,  
Благодаря которым (жрец,) разливающий (сому) ковшом, достиг старых установлений  
(обряд).

7 Когда пойдет полным ходом складывание дров — хорошего топлива,  
То солнце во время обряда (должно) о(кружить) темницы коровы,  
Когда ты будешь светить в решающие дни  
Для сильного искателя скота, (вождя,) чей род следует на повозках.

8 Ты взял сюда с великого неба (четыре) пары буланых коней — (всего) восемь,  
Сражаясь за источник, (все) превосходящий блеском,  
Когда (боги) доили опьяняющего буланого (сому), чтобы усилить тебя,  
(Доили) давящими камнями сок, крепчающий от (молока) коров, дружащий с ветром.

9 Ты заставил повернуть железную (ваджру с ремнем) из коровьей (кожи),  
Небесную пращу, принесенную искусным (Тваштаром?),  
Когда, о многопризываемый, выигрывая (бой) для Кутсы,  
Ты окружил Шушну бесконечными смертельными оружиями.

10 Когда солнце вот-вот погрузится во мрак,  
О повелитель давящих камней, швырни ту скалу — метательное оружие!  
Та сила Шушны, что была окружена,  
Крепко связана, — ты сорвал ее с неба.



11 Оба великих пространства без колес, небо и земля,  
Восторгались тобой, о Индра, при (этом) деянии.  
Вритру, разлегшегося на реках,  
Ты мощно усыпил ваджрой, (этого) кабана.

12 Ты, о Индра, мужественный (защитник тех) мужей, кому ты помогаешь,  
Сядь на (коней) Ваты, легко запрягаемых, лучше всех везущих!  
(Та) ваджра, что дал тебе Кавья Ушанас,  
Воодушевляющая, убивающая врагов, решающая (сражение), — (ее) выточил (Тваштар).

13 Ты остановил коней солнца, (помогая) людям.  
Унес колесо Эташа, (а) не этот (Сурья), о Индра.  
Забросив (колесо) на тот берег девяноста судоходных рек,  
Ты пустил под откос тех, кто не приносит жертв.

14 Ты, о Индра, от этой беды защити  
Нас, о громовежец, от опасности в решающую минуту!  
Вручи нам награды, связанные с колесницами, завершающиеся конями, —  
Для удовлетворения, для Славы, для проявления щедрости!

15 Да не минует нас эта твоя милость,  
О великий благодаря наградам! Да окружают (нас) жертвенные услады!  
Надели нас, о щедрый, коровами чужого!  
Да будем мы тебе самыми щедрыми сотрапезниками!

## I, 122. Ко Всем-Богам

1 Ваш напиток, о вы быстрые (своим) рвением, сок (сомы),  
Принесите в жертву Рудре щедрому!  
Я восхвалил (его) вместе с мужами Асуры неба,  
(Я восхвалил) Марутов (так,) как будто бы целился в два мира.

2 Надо возвеличить за утренним призывом зарю и ночь,  
Хорошо известных, (тех, что) словно две жены:  
(Одна), подобно бездетной (женщине), носящая простую (?) одежду,  
(Другая) с блеском солнца, прекрасная в золотых украшениях.

3 Да опьянит нас носящийся вокруг, нападающий рано утром (бог)!  
Да опьянит (нас) Вата, (друг) вод, (с колесницей,) запряженной конями!  
Вдохновляйте вы нас, о Индра и Парвата!  
Да создадут нам широту Все-Боги!

4 И еще, (я), сын Ушидж, хочу позвать к себе

Этих двоих блистательных, что приходят (и) пьют, чтобы рассвело.  
Поставьте Апам Напата впереди (при почитании) вас!  
(Поставьте) впереди двух матерей пылкого Аю!

5 (Я,) сын Ушидж, хочу призвать шумного (бога),  
Как Гхоша — Шансу при приеме Арджуны.  
(Поставьте) впереди вашего (восхваления) Пушана, чтобы он дал!  
Речью я хочу достигнуть божественной сути Агни.

6 Услышьте, о Митра и Варуна, эти мои призывы,  
А также услышьте их на месте (жертвоприношения) со всех сторон!  
Пусть услышит нас дарующая (милость) слышания, охотно слушающая,  
Синдху с прекрасными полями, с водами!

7 Прославляется этот ваш дар, о Митра и Варуна,  
Получив сто коров у (людей рода) Прикшаямы,  
У Паджры, Шрутаратхи, Прияратхи,  
Они тотчас отравились, запирая (коров — свое) процветание.

8 Прославляется благодеяние этого очень щедрого (покровителя).  
Пусть мы вместе добудем (дар) Нахуша, (став) богатыми прекрасными мужами!  
Человек, который награждает от Паджров,  
(Дал) мне (награды,) состоящие из коней, из колесниц.

9 Тот злопамятный человек, о Митра и Варуна,  
Что выжимает вам (сому,) как воду, с коварными помыслами,  
Он сам вкладывает себе в сердце чахотку,  
В то время как благочестивый жертвами достиг (своей цели).

10 Движимый чудесной силой, он сильнее, чем могущественный  
Нахуш. Слава его воспевается мужами.  
Он идет, раздавая дары, твердо шагая.  
Он всегда герой во всех сражениях.

11 О цари, идущие на зов Нахуша,  
(Нашего) покровителя, слушайте, о опьяняющиеся амритой,  
Что за дар у Набходжу (и) Ниравы,  
Для великого прославления владельца колесницы!

12 Вот покровитель, чью толпу мы хотели бы составить —  
Так говорили они при вкушении (пищи) десяти видов.  
(Те,) у кого охотно пребывают блеск и щедрость,  
Пусть все они завоевывают награду в (любых) делах!

13 Пусть наслаждаемся мы кушаньем десяти видов,  
Когда они идут, неся дважды десять блюд.  
А что, Ишташва, Иштарашми, эти  
Повелители силы превосходства бросятся (награждать) мужей?

14 (Вот) поток (скота) с золотом в ушах, драгоценными камнями на шее.  
Да создают нам Все-Боги для него широкий простор!  
Пусть зори, сразу приходящие на хвалебные песни чужого,  
Будут радоваться обоим (сообществам) среди нас!

15 Четырех жеребят Машаршары,  
Трех — победоносного царя Аявы мне (подарили).  
Ваша колесница, о Митра и Варуна с длинной  
Передней частью, с ремнями-лучами засверкала, как солнце.

## I, 123. К Ушас

*Размер — триштубх. В гимне подчеркивается периодичность появления богини утренней зари Ушас как проявление космического закона*

*1а Дакишина daksina — Букв. награда за исполнение ритуала, плата жрецам и певцам; здесь, как и во многих других местах, персонификация этой награды в виде богини жертвоприношения. Дакишина в стихе 5 изображена в виде колесницы (обычно же колесница с дарами — ее атрибут). Она тесно связана с Ушас, т.е. вознаграждение жрецам раздавалось на утренней заре*

*1d Заботящаяся о людском поселении — Поселение ksaya означает также мирную жизнь*

*2а...(всего света) (vicvasmad bhuvanad) — Или — любого другого существа*

*2с...снова рождающаяся pinarbhu*

*3с...покровитель дома datinas*

*3с-d...пусть...Савитар...провозгласит нас безгрешными — Бог солнца Сурья — возлюбленный Ушас, который идет за ней следом; Савитар же, олицетворяющий животворную силу Солнца, выступает здесь как ходатай за людей перед Сурьей*

*4б Изю дня в день — Ушас, повторяясь бесконечно, каждый день бывает новой*

*5а Сестра Бхаги, кровная родня Варуны — Бхага bhaga — букв. доля, часть — понятие, персонифицированное в виде бога. Именно Ушас в виде дакины наделяет жрецов своей долей вознаграждения. С Варуной Ушас связана потому, что, появляясь постоянно по утрам, она реализует действие космического закона рита rta, которым ведает Варуна*

*7б Две...половины суток ahani — Букв. двое суток*

*8с-d Безупречные...тридцать Еджан...осуществляют в один день (божественный) замысел anavadyas trimcatam yojanany /ekaika kratum pari yanti sadyah — Эти строки по-разному понимаются разными переводчиками. Еджана (йоджана) yojana — букв. Запряганье — отрезок пути, который можно проехать в одной упряжке, т.е. не меняя коней. Здесь выражена циклическая повторяемость появления утренних зорь в соответствии с космическим законом*

*9d...на место свидания niskrtam — Имеется в виду заранее известное место появления Ушас и одновременно место ее свидания с Сурьей*

*13а...узде rasti — Или лучу.*

1 Запряжена широкая колесница Дакшины.  
На нее взошли бессмертные боги.  
Из темного (пространства) восстала благородная огромная (богиня),  
Заботящаяся о людском поселении.

2 Раньше (всего света) пробудилась она,  
Завоевывающая награду, высокая, победоносная.  
Высоко (наверху) взглянула на все юная женщина, снова рождающаяся.  
Ушас появилась первой на утренний призыв.

3 Если сегодня ты станешь раздавать мужам (их) долю  
Среди смертных, о Ушас, прекраснорожденная богиня,  
То пусть бог Савитар, покровитель дома,  
Провозгласит нас безгрешными перед Сурьей!

4 Из дома в дом идет она, несокрушимая (?),  
Изо дня в день принимая (разные) имена.  
Стремясь захватить (добычу), она приходит постоянно.  
Она владеет самым лучшим из (всех).

5 Сестра Бхаги, кровная родня Варуны,  
О щедрая Ушас, пробудись первой!  
Да останется позади, кто затевает зло!  
Да победим мы его Дакшиной-колесницей!

6 Пусть возникнут богатые дары, пусть воз(никнут) обильные (подкрепления)!  
Поднялись пылающие огни.  
Желанные блага, сокрытые мраком, —  
Сверкающие зори делают их видимыми.

7 Одна уходит прочь, другая приходит.  
Две несхожие половины суток сходятся вместе.  
Другая заставила скрыться мрак двух окружающих (миров).  
Засверкала Ушас с блистающей колесницей.

8 Одни и те же сегодня, одни и те же завтра,  
Они следуют длительному установлению Варуны.  
Безупречные, (каждые) тридцать иоджан  
Одна за другой они осуществляют в один день (божественный) замысел.

9 Зная имя первого дня,  
Белая, белеющая, родилась из черного.  
Юная женщина не нарушает установления космического закона,  
Приходя день за днем на место свидания.

10 Ты идешь, словно девица, красуясь (своим) телом,  
О богиня, к богу, жаждущему (тебя).

Юная женщина, улыбаясь, ты раскрываешь  
Грудь (перед ним), когда зажигаешься с востока.

11 Словно юная женщина прекрасной внешности, украшенная матерью,  
Ты показываешь (свое) тело, чтобы (на него) смотрели.  
О Ушас, воссвети ты далеко, неся счастье!  
Другие зори не сравнятся в этом с тобой.

12 Обладая конями, коровами, всеми желанными дарами,  
Равняясь на лучи солнца,  
Они уходят и снова приходят,  
(Эти) зори, несущие счастливые имена.

13 Послушная узде космического закона,  
Дай нам силу духа, приносящую счастье!  
О Ушас, воссвети нам сегодня, легко призываемая!  
И да будут богатства у (наших) щедрых покровителей!

## I, 124. К Ушас

*Размер — триштубх. В гимне продолжается тема регулярной повторяемости Ушас из предыдущего гимна, но на первом плане — изображение женских прелестей богини*

*Is-d Савитар побудил savita...prasavit — Обычное в связи с именем этого бога обыгрывание разных образований от корня su — побуждать.*

1 Когда зажигается огонь, воспламеняющаяся Ушас  
(И) восходящий Сурья далеко простерли свет.  
Вот бог Савитар побудил наших  
Двуногих (и) четвероногих отправиться по (своим) делам.

2 Та, что не нарушает божественных обетов,  
Но сокрушает людские поколения, —  
Ушас воссияла (как) последняя из прошедших, непрерывно сменяющихся,  
(Как) первая из приходящих.

3 Эта дочь неба показалась,  
Облекаясь в свет, (всегда) одинаковая, на востоке.  
Она правильно следует дорогой закона;  
Как знающая наперед, она не путает направлений.

4 Ее грудь явилась взорам, как у блудницы,  
Как Нодхас она открыла (свои) прелести.  
Как муха, будящая спящих,  
Она возникла первой из всех пришедших, непрерывно сменяющихся.

5 В восточной части недосягаемого темного пространства  
Родительница коров подняла (свое) знамя.  
Вот она распространяется — вдаль — вширь —  
Заполняя лоно обоих (своих) родителей.

6 Вот она показывает себя, самая первая из многих.  
Она не избегает ни чужого, ни родного,  
Красуясь незапятнанным телом,  
Она, сверкающая, не сторонится ни малого, ни великого.

7 Как (девица,) не имеющая брата, она идет навстречу мужчинам.  
Она подобна (девице,) взошедшей на подмости, чтобы приобрести богатства.  
Она — как нарядная жена, жаждущая мужа.  
Ушас, как любовница, выставляет (свою) грудь.

8 Сестра уступила место старшей сестре.  
Она уходит от нее, как та, с кем предстоит (еще) встретиться.  
Пламенея лучами Сурьи,  
Она умащается мазью, как блудницы, идущие на свидание.

9 Из этих прежних сестер в течение (многих) дней  
Она идет ближайшей вслед за прежней.  
Пусть эти новые утренние зори сейчас, как раньше,  
Воссияют нам богатство и хорошие дни!

10 Пробуди дарителей, о щедрая Ушас!  
Пусть скупцы спят непробудно!  
Воссвети щедрым богатство, о щедрая,  
Богатство — певцу, (ты,) великодушная (и) пробуждающая!

11 Эта юница ниспослала вниз (на землю) сияние на восток.  
Она запрягает череду алых коров.  
Пусть она вспыхнет сейчас! Пусть взовьется (ее) знамя!  
Пусть будет огонь в каждом доме!

12 Как только ты вспыхнула, и птицы взлетели из гнезда,  
И люди, что вкушают пищу, (поднялись).  
Тому, кто находится дома, ты привозишь богатое добро,  
О богиня Ушас, смертному, почитающему (тебя).

13 Вы были воспеты моей молитвой, о достойные воспевания  
Вы были подкреплены (ею), о благосклонные утренние зори.

С вашей помощью, о богини, мы хотим добиться  
Награды числом в сотню и тысячу!

### I, 125. Хвала щедрому дарителю

1 Рано утром утренний гость несет сокровище.  
Мудрый, принимая его, сохраняет (сокровище) для себя.  
Увеличивая благодаря ему потомство (и) срок жизни,  
Имея прекрасных сыновей, он наслаждается процветанием богатства.

2 У него должны быть прекрасные коровы, прекрасное золото, прекрасные кони,  
Индра дает ему большую телесную силу —  
(Тому,) кто тебя, приходящего с добром, о утренний гость,  
Ловит, как птицу — силком.

3 Я пришел сегодня рано утром, ища благочестивого  
Сына (моего) желанья, с колесницей, полной добра.  
Напои (соком,) выжатым из стебля опьяняющего (сомы)!  
Подкрепи щедрыми дарами владыку героев!

4 Притекают благодатные реки,  
Дойные коровы к тому, кто пожертвовал и собирается жертвовать,  
К дарящему и щедрому мчатся  
Со всех сторон потоки жира, несущие славу.

5 Он покоится, опираясь о спину небосвода.  
Кто жертвует, только тот и идет к богам.  
Для него воды и реки струят жир.  
Для него эта награда певцу набухает всегда (как дойная корова).

6 Лишь для тех, кто дает награду певцу, эти красоты.  
Для тех, кто дает награду певцу, солнца на небе.  
Те, кто дает награду певцу, вкушают амриту.  
Те, кто дает награду певцу, продлевают себе срок жизни.

7 Дарящие да не впадут в заблуждение и в грех!  
Щедрые покровители, верные обетам, да не состарятся!  
Кто-нибудь другой пусть будет оградой от них!  
На недарящего пусть обрушатся страдания!

## I, 126. Хвала щедрым дарам

*По анукрамани, авторами считаются: Какшивант — стихи 1-5; Бхаваявья (Bhavaṃyavya, т.е. царь Сваная, восхваляемый в предыдущем гимне) — стих 6, Ромаша (Romasa букв. волосатая) — стих 7. Более вероятно, что гимн создан одним лицом — риши. Размер — триштубх, стихи 6-7 — ануштубх*

*1a Бхавья (bhavya) — Патронимическое имя царя Сванайи, которому посвящен этот и предыдущий гимны*

*3d ...в конце дней (жертвоприношения) (abhipitve ahnam) — Abhipitra — слово, значение которого много обсуждалось: вечерняя трапеза, заход (солнца), успокоение.*

*7d Гандхари (gandhari)! — Nom. pr. Народа.*

1 Не слабые восхваления я благодарно приношу  
(Царю) Бхавье, живущему на Синдху,  
(Тому,) кто мне назначил тысячу выжиманий (сомы),  
(Кто) царь непобедимый, ищущий славы.

2 Сто слитков золота от царя, взывающего о помощи,  
Сто подаренных коней я получил сразу,  
Сто коров — я, Какшивант, от владыки.  
До неба протянулась (его) немеркнущая слава.

3 Даны мне вороные кони, подаренные Сванаей,  
Десять колесниц с женщинами.  
(За ними) последовало стадо из тысячи шестидесяти коров.  
Получил Какшивант (награду) в конце дней (жертвоприношения).

4 Сорок рыжих коней, (запряженных) в десять колесниц,  
Индра впереди, ведя строй в тысячу коров.  
Гарцующих, украшенных жемчугом скакунов  
Взяли себе люди из рода Какшиванта, Паджры.

5 Вслед за первым дарением я получил для вас  
Три запряженных (конями колесницы), восемь коров, насыщающих хозяина,  
Для (тех) добрых родственников, Паджров, кто, словно женщины племени  
(Прибыв) на повозках, искали себе славы.

6 (Та,) что трепещет, как самка кашики,  
Когда ее прижмут (и) обхватят,  
Сладострастная дает мне  
Сто упоительных любовных излияний.

7 Прижмись ко мне покрепче!  
Не думай, что у меня их мало:  
Я вся покрыта волосками,  
Как овечка у Гандхари!



Группа гимнов I, 127-139 Паручхепы, сына Диводасы (Parucshera Daivodasi). Автор отдает предпочтение длинным размерам, прежде всего атьяшти с частичным рефреном в строках с и g, любит формальную игру.

## I, 127. К Агни

*Размер атьяшти, стих 6 — атидхрити*

*1f-g он жаждет вспышки жира... — Подразумевается, что Агни хочет, чтобы его зажгли с помощью жира и расплавленного масла*

*2d Описывающего круги ragītan — Эпитет, который часто определяет Ашвинов и их колесницу, совершающую объезд вселенной, бога ветра Вату и Агни*

*3b-c...пересекая зло...подсекая дерево druham-tarah...druham вместо hantarah) — Отмеченная исследователями игра ононимами*

*3f-g...он дает собой управлять — По Гельднеру, Агни изображен здесь как боевой конь, а жрец — как воин, стоящий на колеснице*

*5c Для ревностного aprayuse — Т.е. для жреца, бодрствующего возле костра.*

1 Агни я считаю хотаром, щедрым  
Васу, сыном силы, Джатаведасом,  
Подобным вдохновенному (поэту) Джатаведасом,  
Богом, который с обликом, устремленным ввысь,  
Обращенным к богам, делает обряд успешным.  
(Своим) пламенем он жаждет вспышки жира,  
Возлитого расплавленного масла.

2 Мы, жертвователи, хотим позвать тебя, лучше всех приносящего жертвы,  
Главного из Ангирасов, о вдохновенный, — молитвами,  
Вдохновенными молитвами, о светлый;  
Описывающего круги (по алтарю, как солнце) по небу,  
Хотара человеческих поселений,  
Пламенновласого быка, которого (поощряют) эти племена.  
Пусть поощрят племена, чтоб он поспешил!

3 Ведь это он, вспыхивая во многих местах  
С искрящейся силой, пересекает зло,  
Как лучший топор подсекает дерево,  
(Тот,) от столкновения с которым даже крепкое —  
То, что стойко, — выглядит как (падающие) деревья.  
(Даже) побеждая, он дает собой управлять, не рвется вперед,  
Не рвется вперед вместе с побеждающим (стрельбой) из лука.

4 Даже твердые (предметы) поддались ему, как известно.  
Самыми острыми кусками дерева для трения (жрец) служит ради (его) помощи,  
Служит Агни ради (его) помощи.  
Кто вонзается во многие (деревья),  
Обтачивая деревья пламенем, как (топором),

(Тот) с силой разгрызает даже твердую пищу,  
С силой разгрызает даже твердую.

5 Мы хотим в ближайшем будущем овладеть этой силой его —  
(Бога,) который ночью (еще красивее) выглядит, чем днем,  
Для ревностного — (еще красивее,) чем днем.  
А срок его жизни дает твердую опору,  
Как крепкий щит, (данный отцом) сыну.  
К предложенной (и) непредложенной поддержке стремятся нестареющие огни,  
Огни стремятся нестареющие.

6 Ведь он (продвигается вперед), громко шумя, как толпа Марутов,  
Распространяясь на плодородные пашни,  
Распространяясь на пустыри.  
Принял жертвенные возлияния тот, кто принимает (их),  
Зная жертвы, (принял,) как подобает.  
Когда же он возбуждается, этот (бог,) полный возбуждения,  
Все радуются его пути,  
Как мужи (радуются) пути к великолепию.

7 С тех пор как с самого начала небесные певцы  
Бхригу пригласили его, поклоняясь,  
Бхригу, с почтением добывающие (его) трением,  
Агни распоряжается благами,  
Светлый (бог,) который их хранит.  
Пусть мудрый преодолет милые укрытия,  
Мудрый пусть (их) преодолет!

8 Мы призываем тебя, господина всех племен,  
Хозяина общего дома всех (племен) — для наслаждения.  
(Тебя,) отвозящего истинные песни, — для наслаждения,  
Гостя людей,  
Чьими устами, как (устами) отца,  
И все те бессмертные в(кушают) жизненную силу,  
Жертвенные возлияния для богов — жизненную силу.

9 Ты, о Агни, самый сильный по силе,  
Самый неистовый, рождаешься для службы богам,  
Словно богатство, для службы богам:  
Ведь твое опьянение — самое неистовое,  
А сила духа — самая блистательная.  
Вот почему они служат тебе, о нестареющий,  
Как слуги, о нестареющий.

10 Для великого, сильного по силе,  
Пробуждающегося на заре, для Агни, как для добытчика скота,  
Пусть возрастет ваша хвала — для Агни!  
Когда приносящий жертву громко  
Окликнул его во всех местах,  
Он, как певец, отзывается (еще) до утренних лучей,  
Пламенный хотар — (еще) до утренних лучей.

11 Давая себя увидеть совсем близко, принеси нам,  
О Агни, единый с богами, по доброй воле,  
Великое богатство — по доброй воле!  
Создай нам великое, о самый могучий,  
Чтоб мы его увидели и насладились!  
Великое богатство героями, о щедрый, добудь трением  
Для восхвалителей, как грозный (добывает) силой!

### I, 128. К Агни

1 Этот (Агни) родился, чтобы человек (его) поддерживал,  
Хотар, жертвующий лучше всех, по завету Ушиджей,  
Агни — по своему завету,  
Исполняющий все для того, кто дружит (с ним),  
Подобный богатству для ищущего славы.  
Хотар, не допускающий ошибок, он садится на место Иды,  
Окруженный на месте Иды.

2 Мы раздуваем его, привозящего жертву к цели,  
(Чтобы он шел) по пути закона, с поклонением, сопровождаемым возлияниями,  
(Чтобы он шел) в мир богов, — (с поклонением,) сопровождаемым возлияниями.  
С нашим принесением питательных подкреплений  
Он не стареет этим (своим) обликом,  
Который Матарिशван для человека (принес) издалека,  
Бога, которого (Матарिशван) принес издалека.

3 В быстром движении в один день он обегает вокруг земного (пространства),  
Ежеминутно воспеваемый бык, громко ревуший, (изливая) семя,  
Громко ревуший, изливая семя;  
Смотрящий сотней глаз,  
Бог, победоносный среди деревьев,  
Занимающий место на ближних вершинах,  
Агни — на дальних вершинах.

4 Этот прекрасный силой духа, поставленный во главе в каждом доме  
Агни знает толк в жертве (и) в обряде,  
Знает толк в жертве благодаря силе духа.  
Устроитель (жертвы) для стремящегося к обряду благодаря силе духа,  
Он наблюдает за всеми существами,  
Едва лишь родился гость, украшенный жиром,  
Родился устроитель, везущий (жертву).

5 Когда (люди) переполняются силами благодаря его силе духа,  
Благодаря помощи Агни, (появляются) услады, как у Марутов,  
Как для ревностного услады.  
Ведь это он поощряет дарение  
И (наделяет) массой благ.  
Пусть спасет он нас от неудачи, от козней,  
От враждебной речи, от козней!

6 Принадлежащий всем, огромный, повелитель (?) Васу, он держит (блага)  
В правой руке. Переправляясь (через препятствия), он не ослабевает,  
Из стремления к славе он не ослабевает.  
И для любого стремящегося (к этому)  
Ты отвозил жертву к богам.  
И для любого благочестивого он открывает (доступ) к желанному,  
Агни открывает врата.

7 Этот Агни укоренен как самый благодатный в человеческой общине,  
Как лучший господин племен на жертвоприношениях,  
Любимый господин племен на жертвоприношениях.  
Он владеет жертвенными возлияниями людей,  
Приготовленными с помощью Иды.  
Пусть спасет он нас от злобности Варуны,  
От злобности великого бога.

8 Агни призывают как хотара, как вместилище благ.  
Любимого, самого приметного определили как повелителя (?),  
Определили как отвозящего жертву,  
Как (дающего) весь век все имущество,  
Хотара, поэта, достойного жертв,  
Боги — радостного в помощь (людям), (они,) желающие добра,  
Под хвалебные песни радостного — (они,) желающие добра.

## I, 129. К Индре

1 Та колесница, о Индра, находящаяся позади, которую

Ты продвигаешь вперед, о стремительный, для завоевания награды,  
Ты продвигаешь вперед, о безупречный, —  
Сразу же сделай ее (способной) превзойти (всех)  
И пожелай, чтобы она стала победительницей!  
Ведь она наша, о безупречный, о мощно разящий, (она у) устроителей обряда,  
(Так продвинь ее вперед,) как (и) эту речь устроителей обряда!

2 Услышь, о Индра, тот самый, кого в любых сражениях  
Должны расположить к себе мужи для зова на бой,  
Мужи — для прорыва вперед,  
Кто завоевывает солнце вместе с героями,  
Кто добывает награду вместе с вдохновенными.  
Его стремятся покорить могучие — приносящего награду,  
Сильного, приносящего награду, как скакун.

3 Ведь ты, чудесный, делаешь бурдюк набухшим, (придавая ему) мужскую силу.  
Ты, устраняешь, о герой, любого скупца — смертного,  
Избегаешь (скупца-) смертного.  
О Индра, тебе я хочу произнести это, а также небу,  
Это — Рудре, обладающему собственным блеском,  
Митре, Варуне — пространное (слово),  
Милосердному — пространное (слово).

4 Мы хотим, чтобы наш Индра искал (добычу) для вас  
Как друг на весь век, как могущественный союзник,  
В состязаниях за награды — как могущественный союзник.  
Поддерживая молитву, отдай предпочтение  
Нашей — в любых сражениях!  
Ведь ни один враг, кого ты сразишь, не сразит тебя, —  
А ты сразишь всякого врага!

5 Согни хорошенько высокомерие любого (врага)  
(Своими) поддержками, подобными острейшим кускам дерева для трения,  
Грозными поддержками, о грозный!  
Веди нас, как прежде, —  
Ты считаешься безгрешным, о герой!  
Как возница прогони все (несчастья) прочь от Пуру,  
Возница, устами (доставляющий) нам (блага)!

6 Я хотел бы провозгласить это прекрасному соку,  
Достоинному призывов, который, словно богатый жертвенными дарами, возбуждает  
мысль,  
Убийца ракшасов, возбуждает мысль.

Пусть он сам от нас (от)ринет завистников,  
Смертельным оружием, (пусть оттолкнет) недоброжелательство.  
Пусть изливается злоречивый все ниже и ниже,  
Как мельчайшие брызги, пусть изливается!

7 Мы хотим добыть это блистательным жертвенным возлиянием,  
Мы хотим добыть богатство, о повелитель богатства, обилие здоровых мужей,  
(Богатство,) дающее радость, обилие здоровых мужей!  
Недоброжелательного — благоприятными (именами),  
Жертвенным подкреплением мы хотели бы осыпать,  
Индру — истинными призывами-поощрениями,  
Достойного жертв — призывами-поощрениями!

8 Пусть (будет) впереди для нас ваш Индра  
С поддержками, обладающими собственным блеском,  
При избавлении от недоброжелателей,  
При рассеивании недоброжелателей!  
Да поразит она сама себя, та, что вместе с Атри пришла к нам!  
Да будет она уничтожена и не навлечет (на нас беды),  
(Однажды) брошенная зажженная стрела да не навлечет (на нас) беды!

9 Ты, о Индра, к нам с богатством, с изобилием  
Приходи путем, где (ничто) не угрожает,  
Приходи впереди (всех путем,) где нет ракшасов!  
Сопровождай нас на чужбине,  
Сопровождай нас (на пути) домой!  
Храни нас издалека (и) изблизи (своими) поддержками,  
Всегда храни (своими) поддержками!

10 Ты, о Индра, (приди) к нам с богатством, выручающим из беды!  
Тебя, такого грозного, пусть сопровождает величие, чтобы помочь,  
Как Митру, — чтобы мощно помочь!  
О самый грозный, спаситель, помощник,  
Любую колесницу, о бессмертный,  
Любую порази, о хозяин давящих камней,  
Если она стремится поразить (нас), о хозяин давящих камней!

11 Защити нас, о Индра прекрасно прославляемый, от просчета,  
Как тот, кто всегда отвращает недоброжелателей,  
(Кто) есть бог, (отвращающий) недоброжелателей,  
Убийца злого ракшаса,  
Спаситель вдохновенного, вроде меня!  
Ведь так вот породил тебя родитель, о Васу,

Убийцей ракшасов породил от тебя, о Васу.

## I, 130. К Индре

1 О Индра, приди к нам издалека —  
Его здесь нет — как господин сущего на обряды-раздачи,  
Как царь, господин сущего, — домой!  
Мы призываем тебя,  
Полные радости у выжатого сомы,  
Как сыновья — отца, для достижения награды,  
Самого щедрого — для достижения награды.

2 Пей, о Индра, выжатого камнями,  
Вылитого ведром сому, как бык у колодца,  
Как мучимый жаждой бык!  
Для опьянения, любимого тобою,  
Для самого сильного наслаждения  
Пусть привезут тебя (кони), как золотистые кобылицы — Сурью,  
Как все дни — Сурью!

3 Он нашел спрятанный втайне клад неба,  
Как зародыш птицы (-в яйце), замурованный в скале,  
Внутри, в бесконечной скале.  
Как тот, кто хочет захватить загон для коров,  
Громовержец, лучший из Ангирасов —  
Индра открыл запертые жертвенные услады,  
Запертые врата — жертвенные услады.

4 Крепко держа в руках ваджру, Индра  
Наточил (ее) острой, как нож, для метания,  
Он наточил (ее) для убийства змея.  
Рядясь в могущество,  
В силы, в величие, о Индра,  
Как плотник — дерево, срубаешь ты нападающих (врагов),  
Как топором срубаешь.

5 Ты выпустил реки, о Индра, чтобы они мчались  
Весело к морю, как колесницы,  
Как колесницы, стремящиеся к добыче.  
С тех пор они запрягали (свои) подкрепления,  
(Чтобы те мчались) к общей цели — неиссякающему (морю),  
Как дойные коровы, отдающие все молоко человеку,  
Отдающие все молоко — народу.

6 Эту речь приготовили тебе потомки Аю, стремящиеся к имуществу,  
Как искусный мастер — колесницу,  
Приготовили тебя для проявления милости,  
Украшая, как благородного  
Боевого коня в битвах, о вдохновенный,  
Как скакуна — для проявления силы, для захвата наград,  
Для захвата всех наград.

7 Ты разбил девяносто крепостей, о Индра, для Пуру  
Диводасы, щедрого почитателя, о танцор,  
Ваджрой — для почитателя, о танцор.  
Для Атитхигва Шамбару  
Столкнул с горы, могучий,  
С силой раздавая большие сокровища,  
Все сокровища — с силой.

8 Индра поддерживал в раздорах приносящего жертвы ария,  
Он, имеющий сто поддержек, — во всех состязаниях,  
В состязаниях, награда за которые — солнечный свет.  
Карая для Ману тех, кто не имеет обетов,  
Он подчинил (ему) черную кожу.  
Как пылающий (огонь) — все (иссушенное) жаждущего (врага),  
Сжигает он Аршасану.

9 Он сорвал колесо солнца, рожденный силой,  
При разбеге он, алый, похищает голос (у демона),  
Как владыка похищает,  
Когда Ушанас издалека  
Отправился на помощь, о поэт,  
Превосходя все благодеяния, словно для Мануса,  
Превосходя все дни, словно (солнце).

10 Защити нас, (пришедших) с новыми песнями, о ты, чьи деяния мужественны,  
О проламыватель крепостей, (своими) могучими защитниками!  
О Индра, восхваляемый потомками Диводасы,  
Расти, как небо, — сто дней!

## I, 131. Гимн Индре

1 Ведь это перед Индрой склонилось Небо-Асура,  
Перед Индрой — великая Земля во (всю свою) ширь,  
В борьбе за приобретение блеска — во (всю свою) ширь.



Индру все боги единодушно

Поставили впереди (себя).

Для Индры должны быть все выжимания (сомы), совершенные людьми,

Все подношения, совершенные людьми!

2 Ведь при всех выжиманиях (сомы) (люди) донимают тебя

С бычьей яростью, (бога) общего (и) единственного — каждый для себя,

Желая завоевать солнце — каждый для себя.

Тебя, переправляющего (нас через опасности), как ладью (через поток),

Мы хотим поставить у дышла (нашей) громкой песни,

Словно Аю, отмечающие Индру жертвами,

Аю-Индру восхвалениями!

3 Пары (противников), жаждущих помощи, всегда тащили тебя каждый в свою сторону,

При завоевании загона с коровами, выпуская (коров),

Применяя силу, о Индра, выпуская (коров),

Когда ты сгоняешь вместе два народа,

Жаждающих коров, отправляющихся (завоевывать) солнце,

Ослепительно показывая мужественного товарища-

Ваджру, о Индра, (твоего) товарища.

4 Пуру знают это твое героическое деяние,

Что ты, о Индра, разбил осенние крепости,

Разбил, играя силой.

Ты проучил, о Индра, того смертного,

Не приносящего жертв, о господин силы.

Ты отнял (у него) огромную землю, эти воды,

Опьяняясь (сомой), — эти воды.

5 С тех пор славят этот твой героический подвиг,

Что ты, о бык во время опьянений, помог Ушидхам,

Что ты помог водящим дружбу (с тобой).

Ты сотворил для них решающее деяние,

Чтобы они побеждали в битвах.

Они завоевали реки одну за другой,

Ища славы, завоевали.

6 Так пусть же он обрадуется нам и на этой утренней заре!

Заметь (нашу) песню, жертвенные возлияния с призывами,

При завоевании солнца — с призывами!

Когда ты собираешься, о Индра, убивать

Врагов, как бык, о громовержец,

Услышь меня, самого нового устроителя (обряда),

Молитву самого нового!

7 Ты, о Индра, подкрепившись (и) любя нас,  
(Убей,) о мощнорожденный, того смертного, что недружелюбен,  
Ваджрой, о герой, — смертного!  
Убей (того,) кто замышляет зло против нас!  
Слушай (нас) как самый лучший слушатель!  
Как поломка в пути, пусть будет далеко (от нас) злая мысль,  
Любая злая мысль пусть будет далеко!

## I, 132. К Индре

1 С тобою, о щедрый, в (борьбе) за первую ставку,  
Поддержанные тобою, Индрой, мы хотим одолеть нападающих,  
Победить (тех,) кто хочет победить нас!  
В этот ближайший день  
Вступишь за выжимающего (сому)!  
В этой жертве мы хотим узреть счастливый бросок в состязании,  
Желая награды — счастливый бросок в состязании!

2 В состязании за победу над солнцем, при исполнении гимна-апри,  
Когда пробуждающийся на заре (Агни) получает свое помазание,  
Деятельный (бог) — свое помазание  
В (этот) день Индру, как известно,  
Должен призывать каждый.  
На нас пусть будут сосредоточены твои дары,  
Приносящие счастье дары (бога,) приносящего счастье!

3 Это же твоя сверкающая жертвенная пища, как издревле,  
На жертвоприношении, где они сделали (тебя) защитником, обителью:  
(Раз) ты защитник закона — (тебя сделали) обителью.  
Так пусть ты сейчас же ясно провозгласишь:  
Лучами они смотрят внутрь.  
Этот самый Индра известен как ищущий коров,  
Для живущих в родстве (с ним) ищущий коров.

4 И вот сейчас, как прежде, надо провозгласить (то) твое (деяние),  
Что ты открыл загон для Ангирасов,  
О Индра, желая одарить, от(крыл) загон.  
Тем же путем, что для них,  
Для нас побеждай и сражайся!  
Отдавай во власть выжимающим (сому) любого не имеющего обетов,  
Каким бы гневным ни был не имеющий обетов!

5 Когда герой (своими) силами духа притягивает к себе взоры людей.  
Они пытаются привлечь (его), когда установлена ставка, стремясь к славе,  
Бросаются вперед, стремясь к славе.  
Они поют ему хвалу, (чтобы получить) долгий срок жизни, сопровождаемый потомством,  
Чтобы он с силой нажал.  
У Индры стремятся создать себе дом поэтические мысли,  
(Направляясь) к богам — поэтические мысли.

6 О Индра и Парвата, сражающиеся впереди,  
Каждого, кто на нас нападает, убейте,  
Ваджрой каждого убейте!  
Пусть каждому, далеко убежавшему,  
Она покажется укрытием, которого он хочет достигнуть.  
Наших врагов, о герой, кругом, со всех сторон,  
Взорви как взрыватель — со всех сторон!

### I, 133. К Индре

1 Оба мира я очищаю законом.  
Я сжигаю великие силы лжи, лишённые Индры,  
(Там,) где недруги были настигнуты (нами и) убиты,  
Растерзанные полегли они кругом на месте бойни.

2 Настигнув же (их), о повелитель давящих камней,  
Головы колдунов  
Размозжи перевязанной (?) ногой,  
Мощно перевязанной (?) ногой!

3 Разнеси, о щедрый,  
Толпу этих колдуний  
На месте бойни, на свалке,  
На огромном месте бойни, на свалке!

4 (Та толпа,) из кого трижды пятьдесят  
Ты уничтожил (своими) нападениями,  
Хорошо понимает это твое (деяние),  
Уже это-то твое (деяние) хорошо понимает.

5 О Индра, раздави пишачи  
С красноватыми зубцами, очень страшного (!)!  
Повергни ниц любого ракшаса!

6 Взорви, о Индра, великих (демонов, чтоб они рухнули) вниз!

Услышь нас!

Ведь пылало небо, как земля, от страха, о повелитель давилых камней,

Как от (солнечного) зноя, от страха, о повелитель давилых камней!

Ведь самый неистовый, ты движешься

С неистовым, грозным смертельным оружием (герой),

Не убивая людей, о не знающий соперников, с воинами

Числом трижды семь, о герой, с воинами.

7 Ведь выжимающий (сому) добывает (себе) место поселения, (полное) изобилия,

Ведь выжимающий (сому) жертвой отвращает врагов,

От(вращает) (тех, кто) враги богам.

Да, выжимающий (сому) хочет (овладеть)

Тысячами, (он) неудержимый победитель.

Для выжимающего (сому) Индра дает наличное

Богатство, дает наличное.

## I, 134. К Ваю

1 Да привезут тебя быстрые кони,

О Ваю, сюда к жертвенной усладе для первого питья,

Для первого питья сомы!

Распрявившаяся Щедрость да овладеет

Твоим духом, зная (тебя)!

Приезжай на колеснице с упряжками — для дарения,

О Ваю, для дарения дружеского расположения!

2 Да опьянят тебя, о Ваю, пьянящие соки,

Нами приготовленные, прекрасно сделанные, сверкающие,

Приготовленные с коровьим (молоком), сверкающие!

Ведь когда готовые для покорения

Поддержки следуют за (его) силой действия,

Поэтические мысли (жреца, словно) упряжки, устремленные к одной цели, чтобы он дал,

Поэтические мысли обращаются к нему.

3 Ваю запрягает пару красных (коней), Ваю — пару рыжих,

Ваю — пару резвых в колесницу, чтоб везли за дышло,

Лучше всех возящих, чтоб везли за дышло.

Разбуди Изобилие,

Как любовник — спящую!

Освети оба мира! Зажги утренние зори!

Для славы зажги утренние зори!

4 Для тебя чистые утренние зори вдалеке  
Ткут счастливые одежды из чудесных лучей,  
Яркие — из новых лучей.  
Для тебя дойная корова, вечно доящаяся,  
Доится всеми благами.  
Ты породил Марутов из грудей,  
Из грудей неба.

5 Для тебя прозрачные чистые быстрые (соки сомы),  
(Грозные) при опьянениях, устремляются в волнении,  
Среди вод устремляются в волнении.  
Тебя измученный охотник  
Призывает на удачу в преследовании дичи.  
Ты охраняешь от любого существа по (своему) расположению,  
Ты охраняешь от мира асуров по (своему) расположению.

6 Ты, о Ваю, первым, не имеющим предшественников,  
Заслуживаешь питья этих наших соков сомы,  
Ты заслуживаешь питья выжатых (соков).  
А также у зовущих (тебя) наперебой  
Племен, старающихся (тебя) привлечь,  
Все до одной коровы доятся для тебя молоком для обряда,  
Жиром доятся, молоком для обряда.

### I, 135. К Ваю, Индре-Ваю

1 Расстелена жертвенная солома. Приезжай к нам, чтобы вкушать,  
С тысячью упряжек, о повелитель упряжек,  
С сотенными (упряжками), о повелитель упряжек!  
Ведь это тебе на первое питье (сомы)  
Уступили (право) боги — богу.  
Выжатые сладкие (соки сомы) выставлены для тебя,  
Выставлены для опьянения, для силы духа.

2 Для тебя этот сома очищен повсюду давитьными камнями.  
Рядясь в завидные (одежды), он течет кругом по чану,  
Рядясь в прозрачные (одежды), он течет.  
Твоя доля, этот сома среди Аю  
Разливается (и) среди богов.  
Выезжай, о Ваю, на (своих) упряжках, приезжай (сюда), любя нас,  
Радостный приезжай, любя нас!

3 К нам на обряд с сотенными упряжками,

С тысячными приезжай, чтобы вкушать,  
О Ваю, жертвенные возлияния, чтобы вкушать!  
Твоя доля — этот (сома), вовремя приготовленный  
Обладающий лучами вместе с солнцем.  
Приносимые адхварью (соки сомы) поданы,  
О Ваю, прозрачные поданы.

4 Да привезет вас двоих колесница с упряжками (нам) на помощь,  
Хорошо расставленные жертвенные услады чтобы вкушать,  
О Ваю, жертвенные возлияния чтобы вкушать!  
Испейте сладкого соку!  
Ведь вам положено (право) на первое питье.  
О Ваю и Индра, придите со сверкающим подарком,  
С подарком придите!

5 Да обратят вас поэтические мысли к обрядам!  
Они освещают этот сок, приносящий награду,  
Как (чистят) быстрого коня, приносящего награду.  
Пейте эти (соки), любя нас!  
Приходите к нам сюда с поддержкой!  
О Индра-Ваю, (испейте) выжатых камнями (соков),  
Для опьянения, вы, дающие награду!

6 Эти соки сомы выжаты здесь для вас в водах.  
Приносимые адхварью (соки сомы) поданы,  
О Ваю, прозрачные поданы.  
Они вылиты для вас,  
Быстрые, через цедилку,  
Любя вас, — через овечьи шерстинки,  
Соки сомы-через овечьи.

7 О Ваю, несись надо всеми спящими!  
Где говорит давящий камень, туда отправляйтесь,  
О Индра, в дом отправляйтесь!  
Щедрость явила себя взорам, струится жир.  
С полной упряжкой вы едете на обряд,  
О Индра, вы едете на обряд.

8 Теперь же сюда вы едете к возлиянию сладкого (сока).  
Перед каким деревом ашваттха находятся победные (соки сомы), —  
Да будут эти (соки) для нас победными!  
Все вместе телятся коровы, созревает зерно.  
Не истощаются, о Ваю, твои дойные коровы,

Не истощаются дойные коровы!

9 Те твои, что с очень сильными передними ногами,  
Они в реке летают, быки,  
Мощно растущие быки,  
Что даже на равнине не скоры,  
Хотя быстры (в горах, притом что) в горах не дома,  
Словно лучи солнца трудно управляемые,  
Руками трудно управляемые.

### I, 136. К Митре-Варуне

1 Прекрасно принесите двум внимательным (богам) величайшее могучее  
Поклонение: жертвенное возлияние (и) молитву, двум милосердным,  
Самое сладкое — двум милосердным!  
Эти два вседержителя, чей напиток — жир,  
Прославлены на каждом жертвоприношении.  
И на их власть ниоткуда не посягнуть,  
На (их) божественную природу никогда не посягнуть.

2 Показался более широкий выход для широкого (света).  
Путь закона стал управляться лучами,  
Глаз (солнца) — лучами Бхаги.  
На небе находится сиденье Митры,  
Арьямана и Варуны.  
И они (оба) располагают могучей силой, достойной гимна,  
Могучей силой, достойной прославления.

3 Светоносную Адити, содержащую (людские) поселения,  
Состоящую из солнца, они двое сопровождают день за днем,  
(Рано) пробудившись — день за днем.  
Они достигли светоносной власти,  
Двое Адитьев, повелителей дара.  
Митра из них двоих, Варуна объединяет людей,  
Арьяман объединяет людей.

4 Да будет этот сома самым благодатным  
Для Митры, для Варуны, (он,) участник попоек,  
Бог, (их) участник среди богов.  
Да наслаются им все  
Боги сегодня единомушно!  
Сделайте, о два царя, так, как мы просим,  
О благочестивые, как мы просим!

5 (Тот) человек, кто служил Митре (и) Варуне, —  
(Сделав его) неуязвимым, они охраняют его со всех сторон от узости,  
Почитающего смертного — от узости.  
Того (человека) защищает Арьяман,  
Идущего прямо в соответствии с обетом,  
Кто гимнами всячески содействует обету,  
Восхвалениями содействует обету.

6 Поклонение высокому небу, двум мирам,  
Митре я провозглашаю, Варуне щедрому,  
Очень милосердному, щедрому.  
Индру, Агни прославляй,  
Находящегося на небе Арьямана, Бхагу!  
Живя долго, да будем мы обладать потомством,  
Да будем мы обладать поддержкой сомы!

7 Благодаря поддержке богов пусть считаемся мы  
Любимцами Индры, обладающими собственной славой, вместе с Марутами!  
Агни, Митра, Варуна пусть даруют нам защиту!  
Пусть достигнем этого мы и наши щедрые покровители!

### I, 137. К Митре-Варуне

1 Мы его выжали — приходите! — камнями.  
Смешаны с молоком пьянящие эти,  
Соки сомы пьянящие эти.  
О два царя, касающиеся неба,  
К нам, сюда, приходите!  
О Митра-Варуна, для вас эти разбавленные молоком  
Соки сомы, прозрачные, разбавленные молоком.

2 Вот — приходите! — капли  
Сомы, разбавленные простоквашей,  
Выжатые, разбавленные простоквашей.  
А также для вас двоих при пробуждении зари  
Вместе с лучами солнца  
Выжат Митре (и) Варуне для питья  
Милый (сома) — по закону, для питья.

3 Для вас двоих, как ту утреннюю корову,  
Они доят стебель камнями,  
Сому доят камнями.



К нам, сюда, приходите,  
Обращенные сюда — для питья сомы!  
Вот для вас, о Митра-Варуна, мужами выжат  
Сома, для питья выжат.

### I, 138. К Пушану

1 Все больше и больше прославляется (величие) Пушана сильного рода.  
Величие этого сильного не слабеет,  
Его восхваление не слабеет.  
Я воспеваю, надеясь на милость  
Помогающего вблизи, благодатного,  
(Того) щедрого, кто овладел мыслью каждого,  
Щедрого бога, (который) овладел.

2 Ведь я подгоняю тебя вперед, о Пушан, восхвалениями,  
Как скакуна — в движении, чтобы ты рассеял враждебные замыслы.  
Как верблюд (-груз), переправь (нас через) враждебные замыслы!  
Когда я зову тебя, благодатного  
Бога, (я,) смертный, для дружбы,  
Сделай наши похвалы блистательными,  
Для получения наград сделай (их) блистательными!

3 О Пушан, (тот,) благодаря чьей дружбе восхвалители  
— А они таковы по силе духа — наслаждались твоей помощью,  
Да, по силе духа — наслаждались,  
Тебя мы просим  
О новом дарении богатства.  
Негневливай, с широкой славой, будь (готов) примчаться (к нам на помощь),  
Ради каждой награды будь (готов) примчаться (к нам на помощь)!

4 Будь при нас, чтобы легко добыть это (богатство),  
Негневливай, дарящий, о тот, у кого козлы — кони,  
(При нас,) жаждущих славы, о тот, у кого козлы — кони!  
Мы хотим легко обратить тебя сюда  
Восхвалениями, идущими к цели, о чудесный!  
Ведь я не пренебрегаю тобой, о Пушан жгучий,  
Не отклоняю твоей дружбы.

### I, 139. Ко Всем-Богам

1 Пусть внемлет (все)! Молитвой помещаю Агни во главе.  
Вот эту небесную толпу мы выбираем себе,  
Индру-Ваю мы выбираем себе.

А поскольку на Вивасвате как на сердцеvine  
Деятельно сосредоточилась новая (молитва),  
Пусть дальше легко продвигаются наши молитвы,  
Словно к богам, (к ним — наши) молитвы!

2 С тех самых пор, о Митра-Варуна, когда за пределы Закона  
Вы поместили Беззаконие — своим рвением,  
(Рвением) силы действия, своим рвением,  
Там, на ваших местах сиденья,  
Мы увидели золотой (трон) —  
Пусть силами прозрения мыслью, (но) своими глазами,  
Своими глазами, (глазами) сомы!

3 Вас, о Ашвины, (приглашают) восхвалениями преданные богам  
Аю, издавая подобие крика,  
Вас — жертвенными возлияниями Аю.  
У вас — все красоты  
И силы наполнения, о всезнающие!  
Сочатся (медом) ободья вашей золотой  
Колесницы, о удивительные, вашей золотой.

4 Она показала, о удивительные. Вы раскрываете небосвод.  
(Кони,) запряженные в вашу колесницу, запрягаются для сегодняшних обрядов,  
Незапятнанные — для сегодняшних обрядов.  
Ваше место для стояния — в кузове,  
В золотой колеснице, о удивительные.  
(Вы-) словно двое идущих (прямой) дорогой, указывая путь по воздуху,  
Прямо указывая путь по воздуху.

5. О богатые силами, силами нас  
Наделяйте день и ночь!  
Да не иссякнет ваш дар никогда,  
Дар — для нас никогда!

6 О бык — Индра, эти соки — напиток быка,  
Выжаты, выжаты камнями, бурлящие через край,  
Выжаты для тебя, бурлящие через край.  
Пусть опьянят они тебя для давания,  
Для великого, яркого дарения!  
О тот, кого везут песни, приди, восхваляемый!  
Приди к нам очень милостивый!

7 Услышь нас хорошенько, о Агни! Призванный, ты

Должен сказать богам, достойным жертв,  
Царям, достойным жертв:  
С тех пор как ту дойную корову  
Вы, о боги, отдали Ангирасам,  
Арьяман вместе с действующим (жрецом) ее выдаивали;  
Он знает, что она у меня.

8 Так пусть же без нас эти ваши мужественные деяния  
Не станут старыми, блистательные пусть не обветшают,  
Пусть не обветшают без нас!  
Та яркая (речь,) что из поколения в поколение  
Звучит для вас, (всегда) новая, бессмертная,  
(Та,) что непобедима, о Маруты, в нас ее  
Удержите, ту, что непобедима!

9 Дадхьянч, древний Ангирас, Приямедха,  
Канва, Атри, Ману знают мой род.  
Эти древние (и) Ману знают мой (род).  
У них связь с богами.  
У нас с ними родство.  
Благодаря их месту я склоняю к себе хвалебной песней,  
Индру-Агни я склоняю к себе хвалебной песней.

10 Пусть хотар произнесет жертвенные слова! Желаящие добыть пусть добудут лучший дар!

Брихаспати, провидец, жертвует вместе с быками,  
Вместе с теми, у кого много даров, вместе с быками.  
Вот мы сами услышали далеко разносящийся  
Звук давилного камня.  
(Бог) с прекрасной силой духа основал...  
Многие места для сиденья, (бог) с прекрасной силой духа.

11 О боги, (вы) которых на небе пребывает одиннадцать,  
На земле пребывает одиннадцать,  
Живущих в водах со (своей) мощью пребывает одиннадцать, —  
О боги, примите благосклонно эту жертву!

\* \* \*

Группа гимнов I, 140-164 Диргхатамаса (dirghatamas — букв. погруженный в глубокий мрак, т.е. слепой), сына Учатхьи (aucathya).

## I, 140. К Агни

1 Сидящему на алтаре, любящему (свое) место, прекрасно сверкающему

Агни принеси (его) лоно, как расплавленную массу (жира)!  
Словно покровом, покрой чистого молитвой,  
(Его,) чья колесница — свет, чей цвет прозрачен, кто убивает мрак!

2 Дваждырожденный кидается на тройную пищу.  
Что съедено (им), снова вырастает за год.  
С устами (и) языком одного (своего облика) он — благородный бык,  
Другим (обликом этот) слон сметает лесные деревья.

3 Обе его погруженные в черное, трепещущие матери,  
Живущие вместе, бросаются к ребенку,  
Высунувшему язык, поднимающему дым, жадно мечущемуся,  
Цепкому, возбужденному, усиливающему (своего) отца.

4 На благо человеку, действующему по-человечески, запрягаются  
Стремящиеся освободиться, быстро бегущие, оставляющие черты борозды,  
Торопливые, разбегающиеся в разные стороны, стремительные,  
Быстро мчащиеся, поторапливаемые ветром кони.

5 Вот легко приходят в движение эти его дымящие (языки пламени),  
Создающие черное чудище — великую личину,  
Когда он, захватывая великую землю,  
Двигается сопя, гремя, ревя.

6 Он мощно склоняется над коричневыми (деревьями), как тот, кто готов,  
Ревя, он спаривается (с ними), словно бык с коровами.  
Играя силой, он украшает (свои) тела.  
Словно страшный (бык), трясет рогами (этот бог, кого) трудно схватить.

7 Он схватывает сложенных (и) разложенных.  
Как знающий, лежит он — близкий (друг), — со знающими женами.  
Они снова растут (и) соединяются в божественной сути.  
У родителей они создают себе иную личину.

8 Косматые девы обняли его.  
Умерев, они поднялись снова, (чтобы продвигаться) вперед для Аю.  
Освобождая их от старости, он идет, громко ревя,  
Рождая высшее жизненное дыхание, несокрушимую жизнь.

9 Вылизывая кругом верхний покров матери,  
Он пересекает поверхность со (своими) мощно пожирающими солдатами,  
Наделяя телесной силой (всех тех,) у кого есть ноги, всегда вылизывая (землю).  
За ним следует красноватая колея.

10 У наших щедрых покровителей сверкай, о Агни,  
(Ты,) сопящий бык, домашний (бог)!  
Ты засверкал, швырнув (языки пламени) с отпрысками,  
Разбрасывая искры, словно щит в сражениях.

11 Эта хорошо сложенная (песнь) да будет тебе приятнее,  
Чем плохо сложенная, (приятнее) даже, чем та, которая приятна!  
Что сверкает у тебя на теле светлое, чистое,  
Этим ты добываешь нам сокровище.

12 (Нашей) колеснице, а также нашему дому подари,  
О Агни, ладью с собственными веслами-ногами,  
Которая переправила бы наших мужей, а также наших  
Щедрых покровителей и людей, которая (была бы) защитой!

13 Прими же благосклонно наш гимн, о Агни!  
Небо-и-Земля и реки, прославленные за их собственные (деяния),  
Красноватые (утренние зори), идя (ради нас), пусть выберут (нам) этот дар:  
Богатство из коров, из злаков, долгие дни (жизни), жертвенную усладу!

## I, 141. К Агни

1 Ну вот! На удивление установился этот прекрасный на вид  
Отблеск бога, когда он рожден от силы.  
Даже если она идет окольными путями, молитва достигает цели.  
Они направляли потоки (вселенского) закона, (чтобы те) слились.

2 Богатый питанием, он ложится (как) близкий на силы наполнения, (его) чудный образ.  
Во второй раз (ложится он) на семиждыблагодатных, матерей (своих).  
В третий раз, чтобы подоить этого быка,  
Юные жены породили (его,) имеющего десять защитников.

3 Когда из бездны, из облика быка его  
С силой извлекли могучие покровители.  
Когда его, спрятанного в течение (многих) дней  
В сосуде для смешивания сладкого (сомы), похищает Матарिशван,

4 Когда его уводят от высшего отца,  
Чудесным образом он поднимается по растениям, богатым питанием.  
Когда оба (родителя) вызывают его рождение,  
Вот тогда самый юный стал пылать жаром.

5 Вот он вошел в матерей, в которых чистый,  
Невредимый широко вырос в разные стороны.  
Когда он возрос вслед за прежними, старыми (растениями),  
Он бросается на более новые, последующие.

6 Вот выбирают (его) хотаром для жертвоприношений на небе,  
К нему направляются, как переполненные (дарами люди) — к счастью,  
Так как многопрославленный (бог) силой духа, величием (приглашает) богов,  
Он приглашает смертного к прославлению, чтобы (боги) были всегда удовлетворены.

7 Когда достойный жертв, погоняемый ветром, распространился  
(Никем) не принуждаемый на старые (дрова), трепеща, как птица,  
В полете этого пылающего чернокрылого (бога),  
Чисторожденного, пересекающего без дорог пространство (- удивительная красота).

8 Словно двинувшаяся колесница, созданная умелыми мастерами,  
Двигается он к небу со своими красными членами.  
Вот эти его черные (клубы дыма), — гори! — направляющиеся к небу.  
Как от неистовства героя (в бою, от него) шарахаются птицы.

9 Ведь это благодаря тебе, о Агни, Варуна, чей обет крепок,  
Митра, Арьяман с прекрасными дарами набрались силы,  
Когда ты родился, распространяясь всячески силой духа,  
Охватывая (вселенную), как обод-спицы (колеса).

10 Ты, о Агни, старающемся (при обряде), выжимающему (сому),  
Приносишь сокровище, о самый юный, — службу богам.  
И вот мы снова, о юный (сын) силы,  
Хотим принять тебя, о обладатель великого сокровища, как удачу — в решающей  
схватке.

11 Да захочешь ты щедро одарить нас как богатством,  
Прочным домашним счастьем, ведущим к благой цели, как силой действия,  
(Ты,) кто, словно вожжами, правит обоими родами,  
(Правит) хвалой богов, очень мудрый в отношении закона.

12 Пусть услышит нас хотар с прекрасным блеском,  
С быстрыми конями, благозвучный обладатель яркой колесницы!  
Пусть поведет нас с лучшими вождями безошибочный  
Агни к благу, к счастливой жизни, к добру!

13 Прославлен Агни истовыми песнями,  
Посаженный впредь на безраздельное царство.

Те, что щедрые покровители, и мы (сами)  
Да (пройдем мы сквозь опасности,) как солнце пробивается сквозь туман!

I, 142. Гимн-апри

*Размер — ануштубх.*

1 Прекраснозажженный, о Агни, привези  
Сегодня богов (к жертвователю) с поднятым ковшом!  
Протяни древнюю нить  
Для почитателя, выжавшего сому!

2 О Танунапат, отмерь  
Жирную, сладкую  
Жертву у вдохновенного, вроде меня,  
Старающегося (при обряде) почитателя!

3 Чистый, светлый, удивительный  
Нарашанса смешивает жертву  
С медом трижды в день,  
Бог, достойный жертв среди богов.

4 Призванный, о Агни, привези  
Сюда Индру, яркого, любимого!  
Ведь эта моя молитва к тебе  
Пробирается, о прекрасноязыкий!

5 С поднятым ковшом расстилая  
Жертвенную солому при жертвоприношении во время прекрасного обряда,  
Я переворачиваю (ее, чтоб она дала) больше места богам,  
(Чтобы стала) широкой защитой для Индры.

6 Пусть раскроются умножающие (вселенский) закон, —  
Чтобы боги могли пройти — великие  
Чистые, многожеланные  
Врата, божественные, неиссякающие!

7 Радостно прославляемые, близкие (друг другу)  
Ночь и Ушас, прекрасно убранные,  
Самые юные (дочери) закона, матери (его)  
Пусть усядутся вместе на жертвенную солому!

8 Два сладкоязычных прославляющих

Божественных хотара-поэта.  
Пусть принесут эту жертву для нас  
Сегодня достигающую цели, касающуюся неба!

9 Чистая, помещенная среди богов  
Хотра, среди Марутов — Бхарати,  
Ида, Сарасвати, Махи(-богини)  
Пусть сядут на жертвенную солому, достойные жертв!

10 Это наше удивительное семя,  
Многожды многое само по себе,  
Тваштар пусть развяжет для процветания,  
Для блага, у нас на пупе, (он,) преданный нам!

11 Само отпуская (жертвенное животное),  
Почти богов, о дерево!  
Пусть Агни сделает вкусными жертвенные возлияния,  
Бог, мудрый среди богов!

12 Для сопровождаемого Пушаном, Марутами,  
Всеми-Богамы, Ваю,  
Для трепещущего от напева гаятри Индры  
Совершите жертвенное возлияние (с возгласом) Свага!

13 Приди, чтобы отведать,  
Жертвенные возлияния, приготовленные (под возглас) Свага!  
О Индра, приди, услышь зов!  
Тебя зовут во время обряда.

### I, 143. К Агни

1 Я приношу Агни более сильное, более новое стихотворение,  
Мысль, облеченную в слова, сыну силы,  
(Тому,) кто отпрыск вод, (кто) вместе с Ваю как любимый  
Хотар уселся на землю, зная урочное время.

2 Рождаясь на высшем небе, этот  
Агни стал видимым для Матарिशвана.  
Когда он зажегся благодаря своей силе духа, (своему) величию,  
Пламя осветило небо и землю.

3 Его искрящиеся нестареющие (языки пламени), его лучи —  
(У этого) прекрасного видом (бога) с прекрасным обликом, с яркой вспышкой,



Сильные (своим) блеском (лучи), трепещут, словно реки  
Сквозь ночь, о Агни, недремлющие, нестареющие.

4 Всеведущего, которого утвердили Бхригу  
На пупе земли (и) мироздания в (его) величии,  
Этого Агни подгони к своему дому хвалебными песнями,  
Того, кто один, как Варуна, царствует над добром!

5 Кого не остановить, как шум Марутов,  
Как выпущенную стрелу, словно небесный удар грома,  
(Этот) Агни ест-пожирает острыми зубами,  
Как воин на врагов, он набрасывается на деревья.

6 Примет ли Агни благосклонно наше песнопение?  
Исполнит ли Васу вместе о (другими) Васу (наше) желание?  
Будет ли стрекало погонять (наши) поэтические мысли к цели?  
Его, имеющего светлый облик, я воспеваю в этой молитве.

7 К вашему Агни с ликом, (обмазанным) жиром, сидящему на дышле закона,  
(Жрец,) зажигающий (его,) направляется как к другу.  
Зажженный, сверкающий на местах жертвенных раздач, (этот) боевой конь (?)  
Пусть понесет вверх нашу светлоокрашенную поэтическую мысль!

8 О Агни, неустанный, с неустанными,  
Милостивыми, доблестными защитниками защити нас!  
С не допускающими обмана, нерассеянными, желанными,  
Не смыкающими глаз (защитниками) защити со всех сторон наше потомство!

## I, 144. К Агни

1 Двигается вперед хотар к своей службе в волшебном облике,  
Высоко держа светлоокрашенную молитву.  
Он направляется к жертвенным ложкам, обращенным вправо,  
Которые впервые ласкают его место установления.

2 Дойные коровы (вселенского) закона возликовали ему навстречу,  
Замкнутые в лоне бога, в сидении (обряда).  
Когда он пребывал в недрах вод, распределенный по разным местам,  
Он сосал собственные силы, которыми он движется.

3 Две одинаково сильные (руки) стремятся удержать этот прекрасный образ,  
Состязаясь друг с другом (в достижении) общей цели.  
И вот (он), как Бхага, достойный призывов с нашей стороны,

Взял вожжи, как возница — (вожжи) у запряженного животного.

4 Тот, кого лелеют две одинаково сильные (руки),  
Пара, живущая вместе в общем лоне. . .  
Ночью, как и днем, седой (вновь) родился юным,  
Двигаясь, не старея, сквозь многие людские поколения.

5 Его погоняют поэтические мысли, десять пальцев (жреца).  
Мы, смертные, зовем бога на помощь.  
Из укрытия он устремляется к отлогим склонам.  
С отправляющимися он создал новые вехи.

6 Ведь ты, о Агни, правишь небесным (миром),  
Ты правишь земным, сам словно пастух.  
Эти две пестрые (стихии,) высокие, выдающиеся,  
Золотистые, вращающиеся, сели к тебе на жертвенную солому,

7 О Агни, наслаждайся этой речью, прими (ее) благосклонно,  
О веселый, самовластный, рожденный законом, с прекрасной силой духа,  
(Тот,) кто направлен во все стороны, приятен на вид,  
Чье лицеизрение радует, как жилище, полное еды!

## I, 145. К Агни

1 Его спрашивают. Он движется. Он ведает.  
К нему обращаются как к знатоку. Только к нему обращаются.  
С ним бывают связаны указания, с ним — поиски.  
Он господин добычи, буйной силы.

2 Это его спрашивают. Сам он не расспрашивает (о том),  
Что схватил, мудрый, своим собственным умом.  
Он не забывает ни первого, ни последующего слова.  
С его силой духа сообразуется тот, кто не безумен.

3 К нему направляются жертвенные ложки, к нему — скачущие кобылицы.  
Он один услышит все мои слова.  
Отдающий много приказов, преодолевающий (препятствия), приводящий жертву к цели,  
Тот, чья помощь без изъяна, (еще) ребенком он усвоил насилие.

4 Он приближается, когда они соединились.  
Едва родившись, он уже подполз со (своими) родичами.  
Она ласкает его набухающего — на радость (и) восторг,  
Когда, жаждая (его), они идут к нему, преграждающему (им) путь.

5 Этот зверь водяной, (зверь,) бродящий в лесу,  
Обосновался на высшей шкуре (земли).  
Он провозгласил смертным вехи (обряд),  
Агни, ведун, постигший (вселенский) закон, истинный (бог).

### I, 146. К Агни

1 Трехглавого, с семью поводьями я воспеваю —  
Агни, которому ничего не не хватает, в лоне родителей  
Усевшегося, (в лоне того,) что движется и неподвижно,  
(Агни), заполнившего все светлые пространства неба.

2 Великий бык вырос навстречу этим двоим;  
Нестареющий, вечно юный (так) пребывает, огромный.  
Ноги (свои) он ставит на спину широкой (земли).  
Его алые языки пламени лижут вымя (неба).

3 Двигаясь вместе к общему теленку  
Две дойные коровы, твердо следуя порядку, расходятся в разные стороны,  
Отмеривая нескончаемые пути,  
Привлекая к себе все великие помыслы.

4 Мудрые поэты ведут по следу (Агни),  
Каждый у себя в сердце храня нестареющего.  
Стремясь овладеть (им), они осмотрели реку со всех сторон-  
(И вот) им явилось солнце, (осветив) мужей.

5 (Тот,) кого (все) хотят видеть, чувствующий себя дома в оградах вокруг (него),  
Достойный призывов великого и малого — для жизни,  
Потому что во многих местах он был (словно) мать  
Для новорожденных, щедрый, видимый для всех.

### I, 147. К Агни

1 Как, о Агни, пылкие (потомки) Аю  
Почитали тебя, возбужденные наградами,  
Чтобы боги радовались музыке (вселенского) закона,  
Поддерживая оба (рода) в детях и внуках?

2 Обрати внимание, о самый юный, на эту мою речь,  
Щедрейшую, принесенную (тебе), о самосуший!  
Хулит один, одобряет другой.  
Твой восхвалитель, я восхваляю самого себя, о Агни.

3 (Те) твои защитники, о Агни, (сами) зрячие,  
Кто спас от беды слепого Маматею, —  
(С их помощью) всеведущий (Агни) спасает таких благочестивых.  
И хотят навредить мошенники, но не (могут) навредить.

4 (Тот) злоумышленник, кто нам не дарит, о Агни,  
Полный злобы ранит (своей) двойственностью —  
Да падет тяжело на него это заклинание, (вернувшись) назад!  
Да уязвит он себя (своими) дурными словами!

5 Или же (тот) смертный, кто, зная наперед, о сильный,  
Язвит смертного (своей) двойственностью, —  
О прославляемый, защити от него прославляющего!  
О Агни, никогда не подставь нас беде!

#### I, 148. К Агни

1 Когда деятельный Матарिशван похитил этого  
Хотара всех цветов, принадлежащего всем богам,  
Они поместили его среди людских племен,  
Ярко, как солнце, сверкающего для красоты.

2 Они не должны повредить (ему,) дающему поэтическое вдохновение!  
Агни — моя защита. Пусть понравится ему (эта песня) !  
Пусть они наслаются всеми действиями этого  
Певца, приносящего восхваление!

3 Кем овладели достойные жертв (боги)  
(И) со славословиями поместили на подобающее (ему) сиденье,  
(Того) повели они вперед, владея (им) во время поисков,  
Мчась, как кони, запряженные в колесницу.

4 Много (чего) удивительный перемалывает (своими) зубами.  
Вот он горит в лесу, сверкающий;  
Вот веет ветер вслед его пламени,  
Словно вслед выстрелу лучника, стреле — день за днем.

5 Кому ни мошенники, ни злопыхатели,  
Когда он находится в утробе, не причинят зла, злодеи, —  
Слепые невидящие (люди) не повредят (его) взглядом!  
Его защитили его собственные друзья.

I, 149. К Агни

1 К великим богатствам устремляется этот хозяин дома,  
Крепкий на месте крепкого добра.  
Спешащего почтительно встречают давяльные камни.

2 Он (тот,) кто есть бык двух миров, как и (бык) людей,  
Чей поток отведало (все) живое среди проявлений славы,  
Кто, струясь вперед, распространяет свет на месте своего рождения;

3 Кто осветил крепость Нармини,  
Стремительный поэт, кидающийся, словно скаковой конь,  
Светящий, как солнце, имеющий сотню жизней.

4 Дваждырожденный поднялся над тремя светлыми пространствами,  
Над всеми просторами, пламенея,  
Хотар, жертвующий лучше всех, на месте слияния вод.

5 Вот этот хотар дваждырожденный, который все  
Желанные предметы взял себе из стремления к славе,  
(Чтобы получил их) смертный, который почтил его из лучших побуждений.

I, 150. К Агни

1 Много почитая тебя, я зовусь  
Благородным, (находясь), о Агни, у тебя самого  
Под защитой, как у великого поощрителя (-солнца).

2 Отдельно (я держусь) от некрепкого, (хоть и) богатого,  
Скупого даже при жертвенном возлиянии,  
Безбожника, который никогда не продвинется вперед.

3 (А) этот смертный, о вдохновенный (Агни), блистателен,  
Велик, могущественнее всех на небе.  
Да будем мы, твои приверженцы, только впереди!

I, 151. К Митре-Варуне

1 Кого, как друга, (люди,) ищущие коров (в битвах) за коров,  
Доброжелательные, породили с усердием на месте жертвенной раздачи, в водах, —  
Два мира сотряслись от (его) стати, от (его) голоса,  
(Когда они вышли) навстречу любимому, достойному жертв, прибежищу существ.

2 Ведь так как вам двоим помощники Пурумидхи,

Готовящего сому, как друзья создали преимущества,  
Найдите совет, выход для воспевающего (вас)  
И услышьте, о два быка, (песню) хозяина жилища!

3 Пусть празднуют народы ваше рождение, о два быка,  
Достойное провозглашения среди двух миров на великую пользу,  
Потому что обряду вы приносите (награду), потому что — коню (на скачках).  
Благодаря жертвенному возлиянию (и) труду вы продвигаете вперед жертвоприношение.

4 Тот народ (идет) впереди, о два Асуры, кто (вам) очень дорог.  
О два бога, связанных с законом, вы провозглашаете высокий закон.  
Вы запрягаете силу действия, имеющуюся у высокого неба,  
Работу, (связанную с обрядом), словно быка — в дышло.

5 Здесь, на земле, (своим) величием вы исполняете желание (людей):  
Лишенные пыли, нетерпеливые дойные коровы (находятся) в сиденьи (закона).  
Они шумят, когда солнце в зените,  
На закате, на заре, словно преследователь воров.

6 Волосатые (жены) криками приветствовали закон,  
Когда вы, о Митра, о Варуна, воспеваете путь (жертвы к богам).  
Сами выпустите на волю, сделайте набухшими поэтические мысли!  
Вы двое управляете мыслями вдохновенного.

7 Кто вас двоих, стараясь, почитает жертвами,  
Приносит жертвы как поэт, хотар, приводящий молитву к цели,  
Того вы посещаете (и) вкушаете (его) приношение!  
Преданные нам, придите на наши песни, на (нашу) благочистивую молитву!

8 Они натирают вас двоих первыми — жертвами, дарами от коровы,  
(Вас,) владеющих законом, словно для приведения в действие молитвы.  
Они (приносят) вам двоим песни, (рожденные) сосредоточенной мыслью.  
Благодаря неодолимому духу вы достигли огромной (силы).

9 Вы владеете огромной силой, вы достигли огромной (силы),  
О два мужа, с помощью способностей к чудесным превращениям — вечно юной,  
возбуждающей (силы).  
Ни дни со светлыми половинами, ни реки  
Не достигли вашей божественности, ни Пани — (вашего) богатства.

## I,152. К Митре-Варуне

1 Вы оба одеваетесь в одежды из жира.  
Ваши непрерывные мысли — непрерывные потоки.

Вы подавили все беззакония.  
О Митра-Варуна, вы следуете закону.

2 Не каждый из них поймет это.  
Истинно произнесенное поэтами потрясающее высказывание:  
Грозный четырехгранник побивает трехгранник.  
Первыми состарились хулители богов.

3 Безногая идет впереди тех, у кого есть ноги.  
Кто понял это ваше (творение), о Митра-Варуна?  
Зародыш несет бремя самого этого (мироздания).  
Он спасает закон, пресекает беззаконие.

4 Мы видим, как отправляется по кругу любовник  
Девиц, который (однако) не ложится (с ними).  
(Мы видим,) как он одевается в бескрайние протянувшиеся (одежды).  
(Вот) любимое установление Митры (и) Варуны.

5 Рожденный не как конь, без поводьев, (однако) стремительный,  
С громким ржанием он летит спиной кверху.  
Молодые обрадовались непонятому священному слову,  
Воспевая перед Митрой и Варуной (их) установление.

6 Дойные коровы, помогавшие (некогда) Маматее,  
У того же вымени насытили любителя священного слова.  
Пусть стремится приобщиться к питанию тот, кто знает вехи.  
Кто хочет покорять устами, пусть сохраняет несвязанность!

7 Я хотел бы, о Митра-Варуна, с помощью поклонения (и вашего) содействия  
Повергнуть вас, о двоица богов, к наслаждению (моими) жертвенными возлияниями.  
Наше священное слово да одержит верх в состязаниях!  
Нам (пусть будет) небесный дождь, ведущий к успеху!

### I, 153. К Митре-Варуне

1 Мы, единомышленные, почитаем вас, двух великих (богов),  
Жертвенными возлияниями, о Митра-Варуна, поклонениями,  
Потоками жира, о сочащиеся жиром, — (всем,) что вам у нас  
Приносят с молитвами, как (это делают) адхварью.

2 Вам поднесено восхваление, упряжка (мысли), подобная (вашей) деятельности,  
Прекрасный гимн, о Митра-Варуна,  
Когда хотар вас натирает во время жертвоприношений,

Богатый покровитель, желающий добиться вашего расположения, о два быка.

3 Дойная корова-Адити набухла (молоком) для благочестивого  
Человека, приносящего жертвы, о Митра-Варуна,  
Когда он, почитая вас, торопит (вас) на жертвоприношение,  
Посвятив (вам) жертву, словно человеческий хотар.

4 Пусть в (других) ваших племенах, опьяняющихся (сомой)  
Коровы и небесные воды делают сому набухшим, —  
А наш хозяин дома — первый в этом жертвоприношении.  
Вкусите, выпейте молока коровы — утренней зари!

### I, 154. К Вишну

1 Я хочу сейчас провозгласить героические деяния Вишну  
Который измерил земные пространства,  
Который укрепил верхнее общее жилище,  
Трижды шагнув, (он,) далеко идущий.

2 Вот прославляется Вишну за героическую силу,  
Страшный, как зверь, бродящий (неизвестно) где, живущий в горах,  
В трех широких шагах которого  
Обитают все существа.

3 Пусть к Вишну идет (этот) гимн-молитва,  
К поселившемуся в горах, далеко шагающему быку,  
Который это обширное, протянувшееся общее жилище  
Измерил один тремя шагами.

4 (Он тот,) три следа которого, полные меда,  
Неиссякающие, опьяняются по своему обычаю,  
Кто триедино землю и небо  
Один поддерживал — все существа...

5 Я хотел бы достигнуть этого милого убежища его,  
Где опьяняются мужи, преданные богам:  
В самом деле, ведь там родство широко шагающего.  
В высшем следе Вишну — источник меда.

6 Мы хотим отправиться в эти ваши обители,  
Где (находятся) многорогие неутомимые коровы.  
Ведь именно оттуда мощно сверкает вниз  
Высший след далеко идущего быка.



I, 155. К Вишну (и Индре)

1 Воспойте ваш напиток из сока сомы  
Настроенному (на это) великому герою и Вишну,  
Которые, не поддаваясь обману, мощно стоят  
На вершине гор, подобно (всаднику, правящему) скакуном, достигающим цели.

2 Неистово, в самом деле, столкновение у (этих) двоих жестоких,  
О Индра-Вишну, тот, кто пьет выжатого сому, создает безопасность вам двоим,  
Которые отводят стрелу стрелка Кришану —  
(Нападение,) нацеленное на смертного.

3 Эти (восхваления) увеличивают его великую мужскую силу.  
Он склоняет родителей к (излиянию) семени, к наслаждению.  
Сын устанавливает посюстороннее (и) потустороннее (имя) отца,  
Третье (имя он помещает) на светлом пространстве неба.

4 Вот эту самую его мужскую силу мы и воспеваем,  
(Силу) храброго защитника, прогоняющего волков, щедрого,  
(Того,) кто широко перешагнул через земные (просторы)  
Всего лишь тремя шагами, чтобы (человечеству) идти далеко, чтобы (ему) жить.

5 Видя только два шага того,  
Кто выглядит, как солнце, мечется смертный.  
На его третий никто не отважится (взглянуть),  
Даже крылатые птицы в полете.

6 Четырежды девяносто именами  
Он привел в трепет конные пары, как вертящееся колесо.  
Высокотельный, соразмеря себя с певцами,  
Юноша, не мальчик, идет навстречу вызову.

I, 156. К Вишну

1 Будь дружелюбен, как Митра, чей выжатый напиток — жир,  
(Ты,) обладающий ярким блеском, быстро идущий и далеко распространяющийся!  
Вот для тебя, о Вишну, восхваление, (сложенное) знатоком,  
Приводящее к успеху, и жертва, (принесенная) тем, у кого есть жертвенное возлияние,  
сулящее успех.

2 Кто почитает Вишну, устроителя (обряда),  
Древнего и более нового (бога) вместе с женами,  
Кто провозгласит великое рождение его, великого,  
Тот превзойдет славою даже того, кто имеет союзника.

3 Его одаряйте, о певцы: (он,) как вы знаете,  
По рождению — древний отпрыск (вселенского) закона!  
Зная его имена, объявите (их)!  
Мы хотим вкусить милости у тебя, великого.

4 Этой силе духа его, связанного с Марутами, устроителя (обряда),  
Следует царь Варуна, ей (следуют) Ашвины.  
Он обладает высшей силой действия, находящей день,  
Когда Вишну вместе с другом открывает загон (с коровами).

5 Божественный Вишну, который поспешил сопровождать  
Индру — благодетеля как еще больший благодетель,  
Устроитель обряда, имеющий три жилища, придал жизни арию,  
Он выделил жертвователю долю во (вселенском) законе.

### I, 157. К Ашвинам

1 Пробудился Агни. С земли поднимается солнце.  
Великая яркая Ушас засветилась пламенем.  
Ашвины запрягли колесницу, чтобы ехать.  
Бог Савитар побудил к жизни каждое движущееся существо.

2 Когда вы запрягаете, о Ашвины, (вашу) мужественную колесницу  
Окропите жиром (и) медом нашу власть!  
Вдохните жизнь в наше священное слово во время битв!  
Мы хотим получить награды в битве героев!

3 Пусть приедет сюда прекрасно восхваленная трехколесная  
Везущая мед быстроконная колесница Ашвинов!  
С тремя сиденьями, щедрая, дающая все наслаждения  
Да привезет она нам счастье для двуногого (и) четвероногого!

4 О Ашвины, привезите вы нам подкрепляющую силу,  
Окропите нас медовым кнутом,  
Продлите срок жизни, сотрите телесные повреждения,  
Отвратите враждебность, будьте (нашими) товарищами!

5 Ведь это вы влагаете плод в самок,  
Вы-во все существа!  
О быки-Ашвины, вы вызываете к жизни  
Огонь и воды, и лесные деревья.

6 Ведь вы — два целителя с целебными средствами  
И два колесничих со всем, что связано с колесницей.  
И вы, о два грозных (бога), наделяете властью того,  
Кто, имея жертвенное возлияние, от души вас почтил.

### I, 158. К Ашвинам

1 Два добрых Рудры, многомудрых, возрастающих в силе. . .  
О два быка, одарите нас в (своем) благоволении,  
Потому что ведь сын Учатхьи (собирается пожертвовать свое) имущество вам, о  
чудесные,

Когда вы устремитесь со щедрыми поддержками!

2 Кто сможет вас почтить ради той милости,  
Что два добрых (бога) при поклонении устроятся в следе коровы?  
Пробудите для нас силы вдохновения, несущие богатство, —  
Вы же странствуете с мыслью, охотно исполняющей желания!

3 (Как в то время) когда ваш оплодотворяющий (бык,) запряженный для сына Тугры,  
Оказался незыблемым среди бушующего потока,  
Я хотел бы устремиться к вашей помощи как к защите,  
Словно герой — в путь на летящих конях.

4 Пусть хвалебная песнь спасет сына Учатхьи!  
Да не высосут меня эти двое крылатых!  
Да не сожгут меня в десять рядов сложенные дрова,  
Когда связанный вами сам грызет землю!.

5 Да не поглотят меня самые материнские реки,  
Оттого что дасы потопили крепко закованного!  
Когда Трайтана будет рубить ему голову,  
Даса себе вопьется в грудь (и) в плечи.

6 Диргхатамас, сын Маматы,  
Старик в десятом периоде жизни,  
Брахман, становится колесничим  
Вод, движущихся к цели.

### I, 159. К Небу и Земле

1 Я Славлю жертвами Небо и Землю,  
Сильных законом, великих, прозорливых на местах жертвенных раздач,  
(Тех,) у кого боги сыновья (и) кто вместе с богами творит чудеса,  
Кто под воздействием истинной молитвы распоряжается желанными дарами.

2 А также думаю я о духе отца без обмана,  
О том высоком сильном самим собой (духе) матери, (приглашая их) призывами.  
Двое родителей о прекрасным семенем создали для потомства  
Землю, широкую, бессмертную, с далекими просторами.

3 Эти сыновья, прекрасно действующие, совершающие чудеса,  
Породили пару великих родителей, чтобы (о них) думали в первую очередь.  
При поддержании неподвижного и подвижного мира  
Вы охраняете (истину-) след (вашего) недвоедушного сына.

4 Эти обладающие силой превращений очень прозорливые (сыновья) измерили  
Обоих: брата и сестру, пару, происходящую из одной утробы, из одного дома.  
Все новую и новую нить тянут к небу  
(И) в океан озаренные поэты.

5 Эту желанную милость Савитара мы хотим вспомнить  
Сегодня, когда бог побуждает (все существа).  
Нам, о Небо и Земля, благосклонно  
Даруйте богатство, полное благ, дающее сто коров!

### I, 160. К Небу и Земле

1 Ведь эти Небо и Земля — благодатные для всех,  
Благочестивые, несущие поэта воздушного пространства.  
Между двумя чашами мироздания, имеющими счастливое рождение.  
Божественными, движется, как положено, чистый бог Сурья.

2 Занимающие широкий простор, великие, неиссякающие,  
Отец и мать охраняют (все) существа.  
Два мира — словно две самые дерзкие красавицы,  
Когда отец одел их в (разные) цвета.

3 Этот сын, возница (своих) родителей, имея цедилку,  
Очищает, мудрый, с помощью волшебной силы (все) существа.  
У пестрой дойной коровы и у быка с прекрасным семенем  
Все дни он выдаивает молоко — его семья.

4 Тот из деятельных богов самый деятельный,  
Кто породил два мира, благодатных для вас,  
Кто отмерил два пространства о помощью прекрасной силы духа,  
Он почтил (их) нестареющими опорами.

5 Воспетые, эти двое великих: Небо и Земля,  
Пусть дадут нам великую славу, высокую власть,  
С помощью которой все дни мы будем возвышаться над народами!  
Пробудите в нас силу, достойную удивления!

## I, 161. К Рибху

*Размер — джагати, стих 14 — триштубх*

*В гимне рассказывается о том, как Рибху — трое мифических существ полубожественного происхождения благодаря своему удивительному мастерству заслужили подобно богам, право на долю в жертвоприношении сомы. В этот рассказ вплетается эпизод, связанный с легендой об Агохье (стихи 11-13). Гимн начинается в диалогической форме, но со стиха 3 переходит в авторский монолог*

*1a...самый красивый (crestha)...самый юный (javistha) — Постоянный эпитет Агни*

*1c Мы не ругали кубка...— Речь идет о кубке (camasa), который некогда сделал великий мастер бог Тваштар, чтобы боги пили из него сому*

*2c См. примеч. I, 110, 2*

*5d Вообще миф о девице, освободившей Рибху, остался неизвестен*

*6a-b Описание того, как боги воспользовались тем, что для них сделали Рибху*

*6b Вишварупа, ж.р. (visvairupa букв. обладающая всеми цветами, всеми обликами). Nom. pr. мифической дойной коровы, которая все оживляет своим молоком*

*8a-b Рибху, которые приобрели право на долю в жертвоприношении, сначала предлагают замены (по Саяне, это сома первых двух выжимок, хотя лучшим считался сома третьей выжимки). Мунджа (munja) — камыш, особенно употребляемая для плетения разновидность Saccharum Munjia*

*11-13 Здесь делается весьма темная отсылка к мифу об Агохье (agoḥya букв. тот, кого нельзя спрятать.) Под этим именем в РВ чаще всего подразумевается солярный бог Савитар. Согласно этому мифу, Рибху странствовали, пока не попали в дом к Савитару, у которого по одной версии они проспали год, по другой — 12 последних дней года. Во время этого сомнамбулического состояния они покрыли травой возвышенности и пустили воду в низины. По истечению этого срока они проснулись, спросив кто их разбудил. См. также I, 110, 2-4 и IV, 33, 7. Гельднер рассматривает этот сомнамбулический период жизни Рибху в доме Агохьи как переход от небожественного состояния к божественному.*

Рибху:

1 Зачем же пожаловал самый красивый, зачем самый юный?  
С каким идет поручением? Что мы такого сказали,  
Мы не ругали кубка, который благородного рода.  
О Агни-брат, мы говорили только о пригодности дерева. —

Агни:

2 Из одного кубка сделайте четыре!  
Это вам сказали боги. За этим я к вам пришел.  
О сыновья Судханвана, если вы так сделаете,  
То вместе с богами станете достойными жертв! —

Рассказчик:

3 (Вот) что вы ответили Агни-вестнику:  
Надо сделать коня, а также колесницу здесь надо сделать.

Надо сделать дойную корову, двоих сделать молодыми.  
После того, как сделаем эти (дела,), брат, отправимся к вам.

4 Сделав (это,) вы Рибху, спросили (вот) что:  
Куда же девался тот, кто приходил к нам вестником?  
Когда же Тваштар разглядел четыре готовых кубка,  
Он затерялся среди божественных жен.

5 Когда Тваштар сказал: Мы уьем тех,  
Кто ругал кубок, служащий богам для питья!, —  
Они приняли другие имена при выжимании (сомы).  
Под другими именами их освободила девица.

6 Индра запряг пару буланых коней, Ашвины — колесницу,  
Брихаспати пригнал (корову) Вишварупу.  
Как Рибху, Вибхван, Ваджа вы отправились к богам,  
Как прекрасные мастера вы пришли к (вашей) доле (в жертве).

7 Из шкуры вы силой поэтического вдохновения воссоздали корову.  
Тех двоих, что старели, вы (снова) сделали юными.  
Сыновья Судханвана, из коня вы выточили (второго) коня.  
Запрягши в колесницу, вы приехали к богам.

8 Пейте эту воду, — так вы сказали, —  
Или же пейте эти ополоски от мунджи! —  
О сыновья Судханвана, если это вам так не нравится,  
Опьяняйтесь (сомой) третьей выжимки!

9 Вода — самая главная, — так сказал один.  
Огонь — самый главный, — так сказал другой.  
Один назвал жаждущую небесного оружия (землю как главную) перед многими  
(другими).  
Говоря о вещах, связанных с законом, вы украшали кубки.

10 Один гонит вниз к воде хромую корову.  
Один разделяет мясо, принесенное в корзине.  
Один относил навоз до заката солнца.  
А родители помогали сыновьям?

11 На возвышенностях вы создали траву для этого (народа),  
В низинах (провели) воду благодаря своему мастерству, о мужи,  
Когда вы проспали в доме у Агохьи.  
Теперь, о Рибху, вы не повторяете этого.

12 Когда с закрытыми глазами вы двигались ощупью вокруг существ,  
Где были ваши любящие родители?  
Вы прокляли (того,) кто взял вас за руку.  
Кто заговорил (с вами), с тем и вы заговорили.

13 Выспавшись, о Рибху, вы спросили (вот) о чем:  
Агохья, кто это нас разбудил?  
Баран сказал, что разбудил пес.  
И вот через год вы раскрыли глаза.

14 Маруты движутся по небу, Агни по земле,  
Этот Вата движется по воздуху,  
По водам, по морям движется Варуна —  
(Все они —) ища вас, о дети сомы.

## I, 162. Восхваление коня

*Размер — триштубх, иногда переходящий в джагати.*

*Этот гимн, как подчеркнуто Гельднером, носит вполне конкретный, прикладной характер. Он посвящен ритуалу жертвоприношения коня. Основные этапы ритуала следующие. Боевого коня трижды обводят вокруг жертвенного столба. Впереди него ведут козла — жертвенную долю для Пушана. Коня закалывают. Рядом с конем кладут его сбрую. Затем жрецы разделяют тушу по строго предписанным правилам и приготавливают ее на огне жертвенного костра. Ритуал заканчивается вкушением жертвы. Нарушая последовательность ритуала, автор может забежать вперед или возвращаться к его начальным этапам. В целом же гимн привязан к ритуалу*

*2с-d...козел...Вступает на путь... — Можно привести параллель, что при кремации мертвого человека вместе с ним сжигали также убитого козла. Этот козел должен был быть одноцветным, а по некоторым предписаниям — обязательно черным — ср. X, 16, 4*

*21с-d Два буланных коня, два в яблоках...в одной упряжке. Боевой конь...у дышла осла — Достигнув неба, пожертвованный боевой конь оказывается вместе с тягловыми животными богов: два буланных коня (hari) возят Индру, два в яблоках (prcati) — Марутов, осел (rasabha) — Ашвинов*

*22с Пусть Адити создаст нам безгрешность! — О безгрешности просят потому, что совершенно убийство коня.*

1 Да не проглядят нас Митра, Варуна, Арьяман, подвижный (Агни),  
Индра, повелитель Рибху, Маруты,  
Когда на месте жертвенных раздач мы будем провозглашать героические деяния,  
Скакового коня, несущего награды, рожденного богами.

2 Когда они впереди покрытого праздничным убранством (и) унаследованным добром  
(Коня) ведут (жертвенный) дар, спутанный (веревкой),  
То козел всех цветов, прекрасно направляющийся вперед, бляя,  
Вступает на путь, приятный для Индры и Пушана.

3 Этого козла, предназначенного для всех богов, ведут впереди  
Вместе с конем, приносящим награды, как долю Пушана.  
Когда эту желанную предварительную жертву (ведут) вместе со скакуном,

Сам Тваштар взбадривает ее для славного деяния.

4 Когда предназначенного для жертвы коня люди  
По правилу трижды обводят кругом по пути богов,  
То доля Пушана идет первой —  
Козел, оповещающий богов о жертве.

5 Хотар, адхварью, жрец, отгоняющий жертвой (опасность), зажигатель огня,  
Держатель давящих камней, а также вдохновенный произноситель —  
Наполните животы этой жертвой,  
Прекрасно приготовленной, прекрасно пожертвованной!

6 (Те,) кто срубает столб, а также кто везет столб,  
(Те,) кто вытесывает наверх для конского столба,  
Кто собирает (все,) что нужно для приготовления скакового коня, —  
Их воспевание пусть также нам благоприятствует!

7 Он вошел в пределы богов, (конь) с гладкой спиной —  
Мною сложена молитва, сопровождающая (его).  
Ему вслед ликуют вдохновенные риши.  
Мы сделали (его) добрым товарищем на ниве процветания богов

8 Тот недоуздок скакового коня, приносящего награды, и узда,  
Тот ремень на голове, его веревка,  
Или же трава, засунутая ему в рот, —  
Все это твое пусть будет среди богов!

9 Что съела муха из мяса коня,  
Или что прилипло к жертвенному столбу (и) топору,  
Что — к рукам разделывателя (туши), что — к (его) ногтям —  
Все это твое пусть будет среди богов!

10 (Та) оставшаяся в животе пища, которая пахнет,  
(Тот) запах, который издает сырое мясо, —  
Пусть разделыватели туши устранят это,  
А также сварят жертву до готовности!

11 Что вытекает из части твоего тела, поджариваемой на огне.  
Когда ты нанизан на вертел, —  
Да не пристанет оно ни к земле, ни к травам!  
Пусть будет это пожертвование жаждущим богам!

12 (Те,) кто осматривает коня, когда он готов,



Кто говорит: Он пахнет хорошо. Снимай (его).  
И кто ожидает угощения мясом скакового коня, —  
Их воспевание пусть также нам благоприятствует!

13 Та палочка, чтобы пробовать из котла при варке мяса,  
Те чаши для наливания жижи,  
Дымящиеся крышки горшков,  
Крюк, блюда — (все они) служат коню.

14 На что он ступает, на что опускается, на чем катается,  
И что ножные пути скакуна,  
И что он выпил, и трава, что он съел, —  
Все это твое пусть будет среди богов!

15 Пусть не закопит тебя огонь, пахнувший дымом!  
Пусть не повредит сверкающий раскаленный котел!  
Пожертвованного, желанного, воспетого, приготовленного под (возглас): Вашат!  
Этого коня пусть примут боги!

16 Тот убор, который расстилают для коня,  
Верхнее покрывало, те золотые вещи (что кладут) для него,  
Узда, конские ножные пути- (вся) принадлежащая (ему сбруя),  
Пусть удержат его у богов!

17 Если во время езды, когда ты сильно храпишь,  
(Тебя) пришпорили пяткой или (ударили) кнутом,  
То подобно тому как ложкой топленого масла при обрядах (искупают ошибки),  
Все это я исцелю молитвой.

18 Топор наталкивается на тридцать четыре ребра  
Коня, приносящего награды, товарища богов.  
Приведите в порядок части тела, чтоб они были неповрежденными!  
Расчлените сустав за суставом, называя (их) один за другим!

19 Один — расчленитель коня Тваштара.  
Двое бывают удерживателями (коня). Таков порядок.  
Сколько твоих частей тела я приготовлю по порядку,  
Столько же клецок я пожертвую в огонь.

20 Пусть не мучит тебя (твое) ощущение жизни, когда ты вступаешь!  
Пусть топор не причинит ущерба твоему телу!  
Пусть торопливый неопытный расчленитель, промахнувшись  
Ножом, не приготовит неверно поврежденные члены!

21 Ты же тут не умираешь, не терпишь ущерба.  
К богам ты идешь легкими путями.  
Два буланных коня, два в яблоках стали с тобой в одной упряжке.  
Боевой конь встал у дышла осла.

22 Пусть боевой конь (принесет) нам прекрасных коров, прекрасных коней,  
Детей мужского пола, а также богатство, кормящее всех!  
Пусть Адити создаст нам безгрешность!  
Пусть конь, сопровождаемый жертвенным возлиянием, добудет нам власть!

### I, 163. Восхваление коня

*Размер — триштубх.*

*В отличие от предыдущего гимна тема трактуется философски. Жертвенный конь порой отождествляется с солнцем, охраняющим вселенную своими лучами-поводьями.*

1 Когда ты заржал впервые, рождаясь,  
Вздымаясь из океана или из первородного источника, —  
Крылья сокола, передние ноги антилопы —  
Достойное хвалы было твое великое рождение, о скакун.

2 Его, подаренного Ямой, запряг Трита.  
Индра впервые сел на него верхом.  
Гандхарва схватил его поводья.  
Из солнца вытесали вы коня, о боги.

3 Ты — Яма, ты — Адитья, о скакун,  
Ты — Трита по тайному обету.  
Ты наполовину отделен от сомы.  
Говорят, что у тебя три привязи на небе.

4 Три у тебя, говорят, на небе привязи,  
Три в водах, три в океане.  
А еще кажешься ты мне подобным Варуне, о скакун,  
(Там,) где, говорят, твое высшее место рождения.

5 О скакун, это твои места для купанья,  
Это сокровища копыт победителя.  
Здесь я увидел твои несущие счастье поводья,  
Которые охраняют пастырей закона.

6 Мыслью издали познал я твою суть,  
Птицу, летающую в поднебесье.

Я видел (твою) голову, храпящую  
В полете по легким путям, лишенным пыли.

7 Здесь увидел я твой высший образ,  
Стремящийся к подкреплениям в следе коровы.  
Как только смертный достиг наслаждения тобой,  
Тот, кто больше всех пожирает растения, пробудил (их).

8 Следом за тобой — колесница, следом — юный муж, о скакун,  
Следом — коровы, следом — благосклонность девиц,  
Следом за твоей дружбой идут войска.  
Боги наделили тебя героической силой.

9 Он с золотыми рогами, его ноги из железа,  
Он стремителен, как мысль, — Индра остался позади него.  
Сами боги пришли вкусить жертву у того,  
Кто первым сел верхом на коня.

10 Небесные кони, играющие силой, —  
Края (их вереницы) исчезли, середина отчетлива...  
Словно гуси, смыкаются кони в ряд,  
Когда они достигли небесного ристалища.

11 Тело твое в полете, о скакун.  
Твоя мысль скользит, словно ветер.  
Твои рога, находящиеся во многих местах,  
Двигаются, извиваясь, полюсам.

12 На заклание отправился скакун, приносящий награды,  
С мыслью, обращенной к богам, с даром прозрения.  
Козла ведут впереди, его сородича.  
Позади следом идут мудрые певцы.

13 Он отправился в ту высшую общую обитель,  
Скакун — к отцу и матери.  
Так пусть сегодня он пойдет к богам как самый приятный (для них)  
И испросит тогда желанные дары для жертвователя!

## I, 164. Гимн-загадка

*Тема — Все-Боги (1-41), далее отдельные боги или деифицированные понятия. Размер — триштубх; стихи 12, 15, 23, 29, 36, 41 — джагати, 42 — прастара-панкти, 51 — ануштубх. Приведенные здесь по традиционному указателю темы данного гимна мало отражают его содержание. Знаменитый гимн представляет собой собрание так называемых брахмодья (brahmodya) — аллегорий и загадок о происхождении вселенной, об удивительных явлениях природы, о времени, богах, человеческой жизни, ритуале, поэтической*

*речи и пр. Отгадки, как правило, не даются. Вопросы оставляются без ответа. Аллегии туманны и допускают различные толкования. Хотя толкованию этого гимна посвящена целая литература: от Саяны до современных работ, многое в его содержании остается неясным.*

*Заслуживает внимание концепция Н. Брауна, который считает, что гимн — не случайное собрание загадок, а связанное изложение риши Диргахатамасом своего видения*

*22 Суц. различные интерпретации. По Гельднеру, это древо познания и два орла символизируют два вида знания: интуитивное и прагматическое. Сладкая ягода на вершине дерева достается только тому, кто причастен к высшему, интуитивному знанию.*

1 У этого любимого седого хотара  
Средний его брат — пожиратель.  
Третий брат его — жирноспинный.  
Здесь я увидел хозяина племен с семью сыновьями.

2 Семеро запрягают однокольную колесницу.  
Один конь везет с семью именами.  
Трехступчатое колесо, нестареющее, неудержимое —  
Где все эти существа стоят.

3 В то время как семеро стоят на этой колеснице,  
Везут (ее,) семикольную, семь коней.  
Семь сестер приветствуют криками (ту),  
На которой сложены семь имен коров.

4 Кто видел первого рождающегося,  
Когда костистого несет бескостная?  
Где сила жизни земли, кровь и дыхание?  
Кто приблизится к сведущему, чтоб спросить об этом?

5 Глупец, я спрашиваю, не различая мыслью,  
Про эти оставленные следы богов.  
На годовалого теленка семь нитей  
Натянули провидцы для тканья.

6 Незрячий — зрячих провидцев об этом  
Я спрашиваю, несведущий — чтобы ведать.  
Что ж это за Одно в виде нерожденного,  
Который установил порознь эти шесть пространств?

7 Пусть скажет здесь (о нем) тот, кто его точно знает:  
Об оставленном следе этой милой птицы.  
Из ее головы молоком доятся коровы.  
Облекаясь в тело, ногой они выпили воду.

8 Мать приобщила отца к закону:

Ведь (еще) раньше она сошлась (с ним) духом (и) мыслью.  
Она, желая удержать (плод), была пронзена, увлажненная плодом.  
Почтительные, они явились (к нему) с хвалой.

9 Мать запряжена была в ярмо дакшины.  
Плод пребывал внутри загонов.  
Теленок мычал (и) глядел вслед корове  
Многоцветной в трех расстояниях (от него).

10 Трех матерей, трех отцов несет один,  
(А) прямо стоит: они не утомляют его.  
На спине того неба произносят они  
Всеведущее слово, не всем внятное.

11 0 двенадцати спицах — ведь оно не изнашивается! —  
Вращается колесо закона по небу.  
На нем, о Агни, парами сыновья  
Стоят, семь сотен и двадцать.

12 О пятиногом, двенадцатичастном говорят,  
Что он отец, о владельце источника на дальней половине неба.  
А эти другие говорят, что (его) видно  
В нижней (стороне) (и) он помещен на семикольную (колесницу) о шести спицах.

13 На этом вращающемся по кругу колесе о пяти спицах  
Пребывают все существа.  
Не нагревается ось его, хоть и несет большой груз.  
От века она не ломается вместе со ступицей.

14 Колесо вместе с ободом вращается, нестарящее.  
Десятеро везут (его), впряженные в вытянутое (дышло).  
Глаз солнца движется, (даже) окутанный дымкой.  
На нем помещены все существа.

15 Седьмой из парнорожденных, говорят, рожден один,  
А шестеро — близнецы, это риши, рожденные богами.  
Желанные их (дни и. ночи), распределенные по порядку,  
Меняясь по форме, трясутся на (своем) месте.

16 Хоть жены они, мне их называют мужами.  
Видит имеющий очи, не различает слепой.  
(Тот) сын, что прозорливец, он их постиг.  
Кто их разгадает, тот станет отцом отца.

17 Ниже дальнего (пространства), дальше этого нижнего  
Поднялась корова, ногой несущая теленка.  
Куда обращена она? В какую сторону направится?  
Где ж она отелится? Ведь она не в стаде.

18 Кто, постигнув его отца  
Ниже дальнего (пространства), дальше этого нижнего,  
Проявляя себя прозорливцем, провозгласит здесь:  
Божественная мысль откуда родилась?

19 Приближающихся они зовут удаляющимися,  
Удаляющихся они зовут приближающимися.  
О Индра и Сома, те, кого вы двое сотворили,  
Везут, словно (кони), впряженные в дышло пространства.

20 Два орла, два связанных друг с другом товарища,  
Обхватили одно и то же дерево.  
Один из них ест сладкую винную ягоду,  
Другой наблюдает, не вкушая.

21 Где орлы о доле в бессмертии,  
О наделах, не мигая, взывают,  
Там — могучий пастух всего мира,  
Мудрый, вошел в меня, глупого.

22 На дереве том, где вкушающие мед орлы  
Селятся, размножаются все,  
На вершине его, говорят, — ягода сладкая,  
До нее не доберется тот, кто не знает отца.

23 Что на (песне) гаятри основан (размер) гаятри,  
Или из (песни) триштубх образовался (размер) триштубх,  
Или же размер джагат основан на (песне) джагат —  
Кто это знает, те достигли бессмертия.

24 (Размером) гаятри он меряет песнь,  
Песнью — напев, (размером) триштубх — произносимую строфу,  
Двустопной, четырехстопной произносимой строфой — гимн.  
Слогом они меряют семь голосов.

25 (Размером) джагат он укрепил поток на небе,  
В (напеве) ратхантара он разглядел солнце.

В (размере) гаятри, говорят, три полена,  
Оттого мощью, могуществом он превзошел (другие размеры).

26 Я подзываю эту хорошо доящуюся корову,  
А доильщик умелой рукой пусть подоит ее!  
Пусть Савитар возбудит в нас лучшее возбуждение!  
Раскален котелок с молоком. Я это громко провозглашаю.

27 Вышла навстречу со (звуком) Хин!  
Повелительница добра, мыслью ища теленка.  
Пусть эта неведимая даст надоить молока для Ашвинов!  
Пусть возрастет она на великое благо!

28 Корова мычала (,тянясь) к теленку, открывающему глаза.  
Она издавала (звук) Хин!, собираясь измерить голову его.  
Стремясь к жаркой морде (теленка),  
Мычит она мычанье, доится струями молока.

29 Он гудит — тот, в кого заключена корова.  
Она мычит мычанье, поставленная на мечущий искры (огонь),  
Она (своим) треском пригнула смертного.  
Превращаясь в молнию, она сбросила покров.

30 Дыша покоится жизнь, (хоть она и) быстротечна,  
Шевелясь, (но оставаясь) твердой среди рек.  
Дух жизни умершего бродит по своей воле.  
Бессмертный — из одного лона со смертным.

31 Я видел пастуха, без отдыха  
Бродящего по дорогам туда и сюда.  
Скрываясь (в водах), текущих вместе и в разные стороны,  
Он шевелится во всех существах.

32 Кто его создал, тот его не ведает.  
Кто его видел, от того он тут же прочь.  
Скрытый повсюду в лоне матери,  
Имея обширное потомство, он пришел к гибели.

33 Небо — отец мой, родитель. Там (мой) пуп.  
Родня моя, мать — эта великая земля.  
Внутри (этих) двух простертых чаш — (мое) лоно.  
Здесь отец вложил зародыш дочери.

34 Я спрашиваю тебя о крайней границе земли.  
Я спрашиваю, где пуп мироздания.  
Я спрашиваю тебя о семени племенного жеребца.  
Я спрашиваю о высшем небе речи.

35 Этот алтарь — крайняя граница земли.  
Это жертвоприношение — пуп мироздания.  
Этот сома — семя племенного жеребца.  
Брахман этот — высшее небо речи.

36 Семеро полуотпрысков по приказу Вишну  
Заняты распределением семени мироздания.  
Они — молитвами, они, вдохновенные, — мыслью  
(Всех) превосходят во всем, (эти) превосходящие.

37 Не понимаю я, чему я подобен.  
Затаившись, я странствую, мыслью вооруженный.  
Стоит только войти в меня перворожденному закона,  
Сразу же получаю я долю в этой речи.

38 Назад-вперед он идет, удерживаемый своим обычаем,  
Бессмертный — одного происхождения со смертным.  
Эти двое расходятся постоянно, направляясь в разные стороны.  
Когда видят одного, не видят другого.

39 Кто не знает того слога гимна  
На высшем небе, на котором боги все восседают,  
Что же он поделает с гимном?  
А кто его знает, те сидят (здесь) вместе.

40 Да будешь ты счастлива, пасясь на тучном пастбище!  
Да будем счастливы также и мы!  
Ешь траву постоянно, о невредимая!  
Пей чистую воду, приходя (на водопой)!

41 Буйволица замычала, создавая потоки воды,  
Став одноногой, двуногой, четырехногой,  
Восьминогой, девятиногой,  
Тысячесложной на высшем небе.

42 Из нее моря вытекают.  
Этим живут четыре стороны света.  
Оттуда вытекает непреходящее.



Им живет все.

43 Издали я увидел дым от (горящего) навоза  
Посредине, над этим нижним (пространством).  
Мужи жарили себе пятнистого быка.  
Таковы были первые обычаи.

44 Трое волосатых появляются в определенное время.  
В течение года стрижется один из них.  
Один мощно все озирает.  
Порыв у одного виден, не внешность.

45 На четыре четверти размерена речь.  
Их знают брахманы, которые мудры.  
Три тайно сложенные (четверти) они не пускают в ход.  
На четвертой (четверти) речи говорят люди.

46 Индрой, Митрой, Варуной, Агни (его) называют,  
А оно, божественное, — птица Гарутмант.  
Что есть одно, вдохновенные называют многими способами.  
Агни, Ямой, Матарिशваной (его) называют.

47 По черному пути золотистые птицы,  
Рядясь в воды, взлетают на небо.  
Они вернулись из сиденья закона,  
И вот земля окропляется жиром.

48 Косяков двенадцать, колесо одно,  
Три ступицы — кто же это постигнет?  
В нем укреплены вместе колышки,  
Словно триста шестьдесят подвижных и (одновременно) неподвижных.

49 Та грудь твоя, неисчерпаемая, подкрепляющая,  
Чем ты даешь в изобилии все лучшие блага,  
Та, приносящая сокровища, находящая добро, прекраснодающая —  
О Сарасвати, позволь здесь прильнуть к ней!

50 Жертву жертве пожертвовали боги.  
Таковы были первые обычаи.  
Эти могущества последовали на небо,  
Где находятся прежние боги — садхья.

51 Эта одна и таже вода

Двигается вверх и вниз с течением дней.  
Землю дожди оживляют.  
Небо оживляют огни.

52 Небесного орла, птицу большую,  
Отпрыска вод, приятного на вид, (отпрыска) растений,  
Насыщающего дождем вдосталь —  
Сарасвата я призываю на помощь.

\* \* \*

Группа гимнов I, 165-191 Агастьи. Агастья (agastyā) говорит о себе как об отпрыске рода Маны (manu — букв. наделенный разумом) или сыне Маны (mana — букв. мнение и воля). Он выступает как действующее лицо в нескольких гимнах этой группы.

## I, 165. Разговор Индры, Марутов и Агастьи

*Размер — триштубх. Авторами этого гимна по анукрамани, кроме Агастьи, которому приписываются стихи 13-15, названы также Индра и Маруты. Два начальных и три последних стиха представляют собой авторскую речь, обрамляющую диалог. Как это обычно для диалоговых гимнов РВ, в тексте не сказано, кто подает ту или иную реплику, и в отношении атрибуции отдельных стихов между комментаторами существуют разногласия.*

*3b Что ж это у тебя так kim ta ittha*

Рассказчик:

1 Ради какого (выезда) для блеска собрались вместе  
Маруты, одного возраста, из одного гнезда?  
С каким намерением, откуда прибыли они?  
Они поют воинственный гимн, (эти) быки, желая богатств.

Рассказчик:

2 Чьими молитвами насладились юноши?  
Кто направил Марутов к этому обряду?  
Какой великой мыслью сможем мы остановить (их),  
Мчущихся по воздуху, словно ястребы?

Маруты:

3 Откуда ты, Индра? Хоть ты и могучий,  
А идешь один, о господин сущего. Что ж это у тебя так?  
Хочешь поговорить, встретившись с (нами,) разукрашенными,  
Так скажи нам, о господин буланных коней: какое (дело) у тебя к нам?

Индра:

4 Молитвы, поэтические мысли, соки выжатого (сомы) мне на благо.  
Воинственный пыл возбуждается. Мне приготовлен давящий камень.  
Гимны ожидают (меня), стремятся (ко мне).  
К ним нас везет эта пара буланных коней.

Маруты:

5 Поэтому мы, запрягающие (обычно) ближайших (коней),  
У которых своя сила, (мы,) украшающие свои тела,  
Для мощи запрягли вдобавок антилоп.  
О Индра, ты ведь (всегда) считался с нашей природой!

Индра:

6 Где же была та ваша природа, о Маруты,  
Когда вы оставили меня одного (в борьбе) со змеем?  
Ведь это я, грозный, сильный, могучий,  
Сгибал (смертельное оружие) любого врага (своим) смертельным оружием.

Маруты:

7 Ты многое совершил вместе с нами как с союзниками,  
Общими (для нас) силами мужества, о бык.  
Много чего мы еще совершим, о могущественнейший  
Индра, если мы пожелаем (этого нашей) силой духа, о Маруты,

Индра:

8 Я убил Вритру, о Маруты, благодаря мощи Индры,  
Став сильным от своей ярости.  
Я сделал для человека эти всюду сверкающие  
Воды текущими по хорошим путям, (я) с ваджрой в руке.

Маруты:

9 Никогда твоя (власть) не склонялась (ни перед кем), о щедрый.  
Нет равного тебе, не известно (такого) среди богов!  
Ни (тот,) кто рождается, ни (тот,) кто родился, не достигнет (твоего могущества)!  
Соверши (подвиги,) которые ты должен совершить, о возросший (силой)!

Индра:

10 Даже когда я один, да будет моя сила огромна!

На что дерзаю, я совершу обдуманно!  
Ведь я, о Маруты, известен как грозный.  
Те (дела,) что я привожу в движение, — только Индра властен над ними!

Индра:

11 О Маруты, меня здесь вдохновила ваша хвала,  
Молитва, достойная слушания, которую вы мне сотворили, о мужи,  
Индре-быку, прекрасному бойцу, мне,  
(Вашему) Другу, (вы — мои) друзья, мне самому — (молитва, сложенная) вами самими.

Индра:

12 Эти (Маруты,) так сверкающие мне навстречу,  
Безупречная (толпа), добывающая себе славу и жертвенные подкрепления, —  
О Маруты золотистого цвета, рассмотрев (вас, могу сказать:)  
Вы мне понравились и будете нравиться впредь!

Рассказчик:

13 Кто же вас возвеличил здесь, о Маруты?  
Отправляйтесь к друзьям, о друзья!  
Раздувая поэтические мысли, о блистательные,  
Будьте внимательны к нашим праведным словам!

Рассказчик:

14 Раз мудрость Маньи привела нас (сюда),  
Подобно тому, как певец из стремления к подаркам (тянется) к дарителю,  
Повернитесь как следует, Маруты, к поэту!  
Эти молитвы певец исполняет для вас.

Рассказчик:

15 Вот восхваление для вас, о Маруты, вот песня  
Певца Мандарьи Маньи.  
Вместе с жертвенным подкреплением пусть принесет она нам потомство!  
Мы хотим найти щедрую общину, легко дарящую!

## I, 166. К Марутам

1 Вот сейчас мы хотим рассказать буйному роду —  
Знамени быка о прежнем величии.

О Маруты, мощно звучащие, во время (вашего) выезда, словно огнем,  
Словно битвой (вдохновляемые), совершайте мужественные деяния" о могучие!

2 Неся мед, как родного сына,  
Резвятся резвые (боги), радостные на местах жертвенных раздач.  
Рудры со (своей) помощью приходят к поклоняющемуся (им),  
Обладая собственной силой, они не пренебрегают тем, кто принес жертву,

3 Кому бессмертные помощники даровали  
Богатства и процветание, потому что он щедр на жертвы,  
Маруты для него как добрые (друзья) орошают  
Молоком многие (пространства), (эти) благодатные (боги).

4 Вы, что окутали пространства (своими) силами,  
Быстрые, правящие сами собой, бросились вперед.  
Боятся все существа (и) укрепления.  
Блистателен ваш выезд, когда (вы) протянули вперед копьа.

5 Когда они, грозно выезжающие, заставляли грохотать горы,  
Или, мужественные, сотрясали спину неба,  
Каждое лесное дерево боится вашей процессии.  
Растение кидается прочь, словно на колеснице.

6 Вы, о грозные Маруты, в добром настроении  
Даруйте нам с избытком (вашу) благожелательность, о те, чье войско невредимо!  
(Там,) где врежется ваш выстрел со змеиным зубом,  
Он мощно выпускает течь (воды), словно метко нацеленный кнут (выгоняет) скотину.

7 (Они,) чьи дары (крепки,) как столбы, чьих благодеяний не отобрать,  
Неуязвимые (?), когда (их) хорошо прославят на местах жертвенных раздач,  
Распевают песнь, чтобы пить опьяняющего (сому).  
Они знают первые мужественные подвиги героя.

8 Крепостями с сотней изгибов защитите, о Маруты,  
От коварства, от злой (речи) — того, кому вы помогаете!  
Человека, которому (вы помогаете), о грозные, сильные, пышущие мощью,  
Охраните от (злого) слова, чтобы процветало (его) потомство!

9 Все вещи, несущие счастье, о Маруты, на ваших колесницах  
Сложены, сильные, словно соревнуясь друг с другом.  
На ваших долгих путях (вы носите) кольца на плечах.  
Ось ваша вертится посреди колес.

10 Много вещей, несущих счастье, на ваших мужественных руках,  
На груди — золотые пластинки, пронзительно яркие украшения,  
На плечах — (шкуры) антилоп, на ободьях (колес) — ножи.  
Как птицы — крылья, раскинули они (свои) красоты.

11 Великие (своим) величием, могучие, могущественные,  
Видные издалека, словно небесные (пространства) — благодаря звездам,  
Радующие, сладкоязычные, звучащие устами,  
Маруты окружают Индру, восхваляя (его) отовсюду.

12 Таково ваше величие, о прекраснорожденные Маруты.  
Длительен ваш дар, словно обет Адитьи.  
Сам Индра из враждебности не отвращает его  
От благочестивого человека, которому (вы) пожаловали (его).

13 Таково (было) ваше родство, о Маруты, в далекие времена,  
Что вы, о бессмертные, много раз отзывались на (нашу) хвалебную речь  
Своими чудесными силами мужи проявляют себя (и теперь)  
В том же духе в отношении человека, отзываясь на (его) готовность услужить.

14 Ваша полнота, о мощные  
Маруты, от которой мы набухаем надолго,  
Которая втягивает в общину (других) людей, —  
Пусть достигну я такого благоволения этими жертвами!

15 Вот восхваление для вас, о Маруты, вот песня  
Певца Мандарьи Маньи.  
Вместе с жертвенным подкреплением пусть принесет она нам потомство!  
Мы хотим найти щедрую общину, легко дарящую!

### I, 167. К Марутам (Индре)

1 Тысяча поддержек у тебя для нас, о Индра,  
Тысяча самых желанных услад, о повелитель буланных коней.  
Тысяча богатств пусть будет (нам) на радость,  
Тысячные награды пусть придут к нам!

2 Пусть придут к нам Маруты со (своими) поддержками,  
В том числе с лучшими, происходящими с высокого неба, (они) с прекрасной силой превращений,  
Даже если их дальние упряжки  
Бегут еще по ту сторону океана!

3 (Маруты,) к которым примкнула (Родаси), хорошо помещенная, (вся) в расплавленном масле,

В золотом наряде, словно близкое копье,  
Словно жена человека, тайно идущая (с другим)...  
Словно обращенная к собранию священная речь, (она) со(единяет всех).

4 Блистательные неутомимые Маруты (уйдя прочь) вместе с юной (Родаси),  
Соединялись (с ней) как с общей (женой).  
Они, грозные, не оттолкнули Родаси.  
Богам понравилось усиление (их толпы) — для дружбы.

5 Когда асуровой Родаси понравилось их сопровождать,  
С распущенными волосами, мужественная мыслью,  
Как Сурья, она взошла на колесницу почитателя,  
С видом страшным, как приближение грозовой тучи.

6 Юноши устроили (на колеснице) юную жену,  
Преданную красоте, твердую во время обрядов,  
Когда (был готов) гимн с жертвенным возлиянием для вас, о Маруты,  
(И) выжиматель сомы, служба (вам), пропел песню.

7 Я провозглашаю то, что есть истинное величие  
Этих Марутов (и) достойно провозглашения:  
Что (Родаси,) мужественная мыслью, гордая,  
Стойкая, увозит с (собой других) благословенных жен.

8 Митра, Варуна (и Арьяман) защищают (добродетельных) от порицания,  
Арьяман же наказует недостойных.  
И несотрясаемые твердыни сотрясаются (из-за Марутов).  
Тот, кто дает лучший дар, только крепнет.

9 Никогда, о Маруты, ни вблизи, ни издалека  
Не достигали у нас предела вашей силы.  
Набухая от силы, полной решимости,  
Они решительно преграждают путь враждебности, словно потоку

10 Мы сегодня, мы завтра хотим именоваться  
В состязании самыми любимыми у Индры.  
Мы (были ими) некогда. И (пусть) день за днем нам (будет что-то) великое!  
Пусть Рибхукшан, (господин) мужей, в этом будет с нами!

11 Вот восхваление для вас, о Маруты, вот песня  
Певца Мандарьи Маньи.

Вместе с жертвенным подкреплением пусть принесет она нам потомство!  
Мы хотим найти щедрую общину, легко дарящую!

## I, 168. К Марутам

*Размер — джагати, стихи 8-10 тришлукх. Между строками а и б идет место разрыв синтаксической связи*

*3b...внутри krtsu*

*3d В их руках...пряжка и нож — Характерные атрибуты Марутов. Сверкающие пряжки khadī служили им украшением*

*7с...дар rati — В оригинале это слово женского рода, что оправдывает сравнение с женой Марутов Родаси. Под даром подразумевается дождь из грозовых туч, который вызывают Маруты, отсюда двойственность в его изображении: устрашающая гроза и благотворный дождь*

*8а Шумят...в такт prati stobhanti — Букв. ievzn d jndtn*

*8в Когда Маруты кропят жиром — Т.е. когда идет дождь*

*9с...сотоварищи sapsarasah...чудовище abhva — подразумевается грозовая туча.*

1 Каждой жертвой для вас стремясь также превзойти (соперников) —  
А вы принимали на свой счет каждую мысль, идущую к богам —  
Гимнами я хотел бы обратить вас сюда,  
На благо двух миров, на великую помощь!

2 Самозародившиеся, словно расселины, сильные сами собой  
Сотрясатели родились для подкрепления и солнечного света.  
Они достойны прославления устами (поэта),  
Как тысячи волн на водах, как коровы, как быки.

3 (Те,) что подобны сокам сомы, выжатым из стеблей, насыщенных (влагой),  
Пребывающим внутри, когда их выпьют, словно любимцы...  
К плечам их прильнула (пика,) словно прильнувшая женщина  
В их руках соединились пряжка и нож.

4 (Их) самозапрягающиеся (упряжки) спустились с неба по (своему) обычаю  
О бессмертные, кнутом сами подстегните (коней)!  
Не поднимающие пыли, рожденные силой Маруты  
Со сверкающими копьями сотрясли даже твердыни.

5 О Маруты с копьями-молниями, кто заставляет вас самих внутри  
Дрожать, подобно языку между двух челюстей?  
(О Маруты,) сотрясающие твердую землю при выезде, подобно тому как (разбрызгивают)  
жертвенные напитки,  
Подстегиваемые неоднократно, как Эташа, каждый день...

6 Где же далекое, где близкое, о Маруты,  
В том великом пространстве, куда вы прибыли?  
Когда вы сотрясаете плотное, как если б оно было рыхлым,



На скале вы перелетаете через бурный поток.

7 Грозный, словно захват добычи, (но) солнечный,  
Бурный, (но) приносящий зрелые плоды, о Маруты, стирающий в порошок (врагов),  
Несущий счастье — дар ваш, (он) словно плата щедрого (покровителя),  
Охватывающий широкую поверхность, пламенеющий, словно асурская (Родаси).

8 Шумят потоки в такт ободьям (их колес),  
Когда они заставляют тучу подать голос.  
Молнии улыбаются вниз, на землю,  
Когда Маруты кропят жиром.

9 Для великой битвы родила Пришни  
Буйную толпу неутомимых Марутов.  
Эти сотоварищи породили чудовище.  
С тех пор (люди) видели вокруг живительную природу (Марутов).

10 Вот восхваление для вас, о Маруты, вот песня  
Певца Мандарьи Маньи.  
Вместе с жертвенным подкреплением пусть принесет она нам потомство!  
Мы хотим найти щедрую общину, легко дарящую!

## I, 169. К Индре

1 Ты, о Индра, (тот, кто отвращает) даже великое (зло), идущее к ним.  
Ты тот, кто отвращает даже великую враждебность.  
О наш устроитель (обряд), ты знаток Марутов,  
Завоюй себе (их) расположение, ведь оно тебе дороже всего!

2 Эти (Маруты) запрягли (колесницы), о Индра, (они,) находящие  
Вознаграждения от всех народов в мире смертных.  
Войско Марутов приходит в возбуждение  
Для захвата главной награды — завоевания солнца.

3 Твой подвиг (?), о Индра, блистает (?) для нас.  
Маруты спешат полностью принять грозный облик.  
Ведь огонь, даже когда он пылает в кустарнике,  
Создает жертвенные улады, как воды — остров.

4 Дай же нам, Индра, это богатство ( — такое большое),  
Словно это подарок, (полученный) в виде мощнейшего вознаграждения за жертву.  
А хвалы, что нравятся тебе (и) Ваю,  
Пусть набухнут от наград, как грудь — от сладкого (молока)!

5 У тебя, о Индра, самые тучные богатства,  
Продвигающие вперед любого благочестивого (человека).  
Пусть же сжалются над нами эти Маруты,  
Боги, еще раньше стремившиеся найти выход!

6 Индра, иди вперед, навстречу щедрым мужам.  
Мощно займи свое место на земном сидении,  
Сейчас, когда их широкодонные  
Антилопы остановились, словно боевые отряды врага у (речного) брода!

7 Отдается топот грозных неутомимых  
Антилоп приближающихся Марутов,  
Которые налетают на воюющего смертного  
Со своими спасительными отрядами, как (бросаются) на должника.

8 Ты, о Индра, вместе с Марутами добудь  
Для потомков Маны достаточные для всех людей дары с коровами во главе!  
Тебя должны прославлять, о бог, вместе с прославляемыми богами!  
Мы хотим найти щедрую общину, легко дарящую!

## I, 170. Разговор Агастья и Марутов

Агастья:

1 Ни сегодня нет, ни завтра.  
Разве кто поймет то, что непостижимо?  
Если следовать намерению другого,  
То желанное исчезает.

Маруты:

2 Зачем ты, Индра, хочешь нас погубить?  
Маруты — твои братья.  
Обращайся с ними хорошо!  
Не убивай нас в столкновении!

Маруты:

3 Почему же, о брат Агастья,  
Будучи другом, ты мало уважаешь нас?  
Ведь мы знаем, какова твоя мысль:  
Нам ты ничего не хочешь дать!

Агастья:

4 Пусть они украсят алтарь!  
Пусть они зажгут перед (ним) огонь!  
Тут мы оба хотим приготовить  
Замечательную жертву тебе, бессмертному!

Агастья:

5 О господин благ, ты распоряжаешься благами!  
О господин дружеских договоров, ты лучше всех заключаешь дружеские договоры!  
О Индра, сговорись ты с Марутами  
И вкушай жертвенные блюда в урочное время!

### I, 171. К Марутам и Индре

1 Я иду к вам (вот) так, с поклоном.  
Гимном я испрашиваю благоволения доблестных,  
Дружелюбно, о Маруты, со знанием (дела)  
Оставьте гнев! Распрягите коней!

2 Эта почтительная хвала, о Маруты,  
Выточенная сердцем (и) мыслью, сложена для вас, о боги.  
Приблизьтесь, наслаждаясь мыслью:  
Ведь вы те, кто усиливает поклонение!

3 Восхваленные, пусть Маруты помилуют нас,  
А также восхваленный щедрый (Индра,) самый благодатный!  
Пусть стоят прямо наши приготовленные деревянные сосуды  
Все дни, о Маруты, чтобы мы победили!

4 Отступая перед этим могучим,  
Трясаясь от страха, о Маруты, перед Индрой, я (говорю):  
(Это) для вас были приправлены жертвы.  
Мы убрали их. Помилуйте нас!

5 То, чем потомки Маны резко выделялись  
(Все) утра, когда зажигались непрерывные (зори), —  
Славу дай нам, о бык, вместе с Марутами,  
Грозный вместе с грозными, твердый, дающий превосходство!

6 Защити ты, о Индра, мужей от более сильного (противника)!

Усмири свой гнев в отношении Марутов,  
Прекрасных предвестников, (ты,) сделанный (ими) победителем!  
Мы хотим найти щедрую общину, легко дарящую!

### I, 172. К Марутам

1 Ярким да будет ваш выезд,  
Ярким благодаря помощи, о щедродающие  
Маруты, сверкающие как змеи!

2 Далеко (пусть летит), о щедродающие  
Маруты, эта ваша разящая стрела,  
Далеко — камень, что вы швыряете!

3 А людей из рода Тринасканды  
Пощадите, о щедродающие!  
Сделайте, чтобы мы жили распрямившись!

### I, 173. К Индре

1 Пусть поет он напев, рвущийся в небо, словно птица!  
Мы хотим затянуть этот (напев,) растущий (и) солнечный.  
Дойные коровы, которых не обмануть, (находятся) на жертвенной соломе,  
Чтобы попытаться привлечь (Индру,) пребывающего на небе.

2 Пусть затянет (его) бык вместе с быками, приносящими (свой) пот в жертву,  
Чтобы он заглушил (их), словно голодный зверь.  
Радостный хотар запекает молитву.  
Юноша, достойный жертв, поддерживает пару (жрецов).

3 Пусть появится хотар, обходя вокруг воздвигнутых (жертвенных) сидений!  
Пусть принесет он осенний плод земли!  
Пусть заржет конь, ведомый (к алтарю)! Пусть замычит корова!  
Пусть речь, словно вестник, странствует между двумя мирами!

4 Мы создали для него более привлекательные (?) (гимны).  
Преданные богам (люди) начинают (свои) приготовления.  
Пусть возрадуется (им) Индра, обладающий чудесным блеском,  
Словно Насатьи, стоящий на колеснице, (бог,) чей выезд приносит счастье!

5 Славь же этого Индру, (того,) кто боец,  
Кто щедрый герой, кто стоит на колеснице,  
Кто сражается лучше любого противника, правит жеребцами,  
Разгоняет даже всеобъемлющий мрак!

6 Поскольку он так превосходит величиной (других) мужей,  
Два мира ему подходят как пояс.  
Землею Индра прикрыл себя как оградой.  
Самосуший, он несет небо, словно корону.

7 Тебя, о герой, избранного теми, кто участвует в сражениях,  
Идущего большей частью великими путями, пусть осаждают со всех сторон  
Единодушные народы, в опьянении (сомой), (тебя,) Индру,  
(Те,) что приветствуют покровителя боевыми наградами!

8 Так (будут) же тебе на благо выжимания (сомы) в океане,  
Когда божественные воды радуются среди этих (потоков молока)!  
Любая корова, способная утолить жажду, пусть будет для тебя,  
Когда по вдохновению ты посещаешь людей (и) самых щедрых покровителей.

9 Пусть благодаря ему у нас будет добрый друг  
(И) превосходство, как (это) бывает при прославлениях мужей!  
Пусть Индра пребывает в нашей хвале,  
Управляя гимнами, как сильный (человек) — работой!

10 (Давайте) состязаться, как при прославлениях мужей.  
Нашим пусть будет Индра с ваджрой в руке!  
Как (люди,) ищущие союзника, (идут) за добрым советом к господину крепости,  
(Так — жрецы,) ищущие посредника, пытаются (привлечь Индру) жертвами.

11 Ведь любая жертва, которая имеет успех,  
Даже если она заблудится, мысленно кружа около Индры,  
Словно мучимого жаждой — к броду, пригоняет  
(Бога) в дом, словно долгий путь — того, кто идет к цели.

12 Не (вовлекай) же нас тут, Индра, в сражения с богами:  
Ведь есть для тебя, неистовый, искупительная жертва.  
У жертвователя, чья плодотворная (?) речь  
Мощно славит щедрых Марутов.

13 Это прославление, о Индра, для тебя у нас.  
С его помощью найди для нас выход, о обладатель буланых коней!  
Поверни нас к счастью, о бог!  
Мы хотим найти щедрую общину, легко дарящую!

I, 174. К Индре

1 Ты, о Индра, царь (людей) и (тех,) которые боги.  
Охраняй мужей! Защити ты нас, о Асура!  
Ты господин сущего, щедрый, (ты) наш спаситель.  
Ты истинный обладатель добра, дающий силу превосходства.

2 Ты подавил, о Индра, злоречивые племена,  
Когда разбил семь осенних крепостей, (их) убежище.  
Ты пустил течь воды потоками, о безупречный.  
Ты отдал Вритру во власть юному Пурукутсе.

3 О Индра, гони (в наступление) войска, для которых (ты) — герой-повелитель,  
И (тех,) с кем ты, о многопризываемый, сейчас (завоюешь) небо!  
Охраняй Агни, Ашушу, Турваяну!  
(Страшный,) как лев, (охраняй) обряды, (совершающиеся) в доме поутру!

4 Пусть же полягут сейчас в общем лоне эти (враги), Индра,  
Во славу дубины грома, благодаря (ее) величию!  
Когда ценою битвы он выпустил потоки, коров,  
Он сел на двоих буланных коней (и) дерзко захватил награды.

5 Вези Кутсу, о Индра, которого ты любишь,  
(Правя) послушными поводьям рыжими конями Ваты!  
Сорви в решающий момент колесо солнца!  
Пусть выступит против соперников (Индра) с ваджрой в руке!

6 После того как ты убил Митреру, о Индра, не почитающих (богов),  
Подкрепленный Чодой (?), о обладатель буланных коней,  
(Твои враги,) которые увидели перед (собой) Арьямана вместе с Аю,  
Разбитые тобой, когда они везли (свое) потомство...

7 Стал нашептывать поэт, о Индра, во время (битвы) за захват солнца:  
Ты сделал землю подушкой для Дасы!  
Щедрый сделал три (реки) сверкающими от воды!  
Он низверг Куявача в дурное лоно, в пренебрежение.

8 Это, о Индра, твои древние (деяния). Новые пришли (поколения).  
Одолой многие враждебные силы, чтобы не было недовольства!  
Расколи, словно крепости, безбожные расщелины!  
Согни смертельное оружие хулящего безбожника!

9 Ты, возмутитель, о Индра, возмущенные

Воды выпустил течь, словно мчащиеся реки.  
Если ты пересекаешь океан, о герой,  
Переправь благополучно Турвашу и Яду!

10 Ты, о Индра, всегда пусть будешь нашим  
Самым надежным защитником мужей!  
(Да будет) он (тем, кто) дает нам силу превосходства над любыми врагами!  
Мы хотим найти щедрую общину, легко дарящую!

### I, 175. К Индре

1 Опьяняйся! Ты выпил столько  
Хмельного пьянящего напитка, о обладатель буланных коней, сколько входит в сосуд.  
Для тебя, быка, этот бык — сок,  
Приносящий награды, лучше всех завоевывающий тысячи.

2 Пусть придет к нам твой хмельной  
Пьянящий напиток, бык, избранный,  
Одолевающий, о Индра, несущий добычу,  
Побеждающий в сражениях, бессмертный!

3 Ведь ты — герой-завоеватель.  
Ты должен погонять колесницу человека.  
Одолевая дасью, лишенного обета,  
Спали его, как сосуд — пламенем!

4 Отними колесо у солнца,  
О поэт, владея силой!  
Отвези смертельное оружие для Шушны —  
Кутсу на конях Ваты!

5 Ведь твое опьянение — самое буйное,  
А сила духа — самая блистательная.  
Благодаря (этому опьянению), сметающему преграды, создающему широкий простор,  
Ты можешь считаться лучше всех добывающим коней.

6 Так как для прежних певцов, о Индра,  
Ты был словно утешение, словно вода для жаждущего,  
Я громко обращаюсь к тебе с этим приглашением.  
Мы хотим найти щедрую общину, легко дарящую!

### I, 176. К Индре

1 Опьяняйся, чтобы искать нам счастье!

Войди в Индру, о сок, как бык!  
Неистовствуя, ты обращаешь в бегство  
Врага, (никого) не находишь перед (собой).

2 Дай войти песням в того,  
Кто единый (царь) народов.  
За кем сеется собственная мощь,  
Как при вспашке ячменного (поля), (кто) бык.

3 (О ты,) у кого в руках все  
Блага пяти народов,  
Кто нам враждебен — выследи (его)!  
Порази (его) как небесный метательный камень!

4 Убей каждого не выжимающего (сому),  
Неприступного, кто для тебя не утешение!  
Нам его имущество отдай,  
Даже если он слывет покровителем!

5 Ты помогал, о сок, в сражении  
Индре, обладающему двойной силой,  
При воспеваниях которого должен идти чередой (обряд).  
Ты прежде всего помогал завоевателю наград с наградами!

6 Так как для прежних певцов, о Индра,  
Ты был словно утешение, словно вода для жаждущего  
Я громко обращаюсь к тебе с этим приглашением.  
Мы хотим найти щедрую общину, легко дарящую!

### I, 177. К Индре

1 Бык людей, наполняющий человечество  
Царь народов, многопризываемый Индра (пусть) при(дет сюда)!  
Восхваленный, ищущий славы, приезжай сюда ко мне со (своей) помощью,  
Запрягши пару буланных коней!

2 Те, что твои мужественные быки, о Индра,  
Запрягаемые священным словом кони с мужественной колесницей, —  
Садись на них, приезжай на них сюда!  
Мы призываем тебя, о Индра, у выжатого сомы.

3 Взойди на мужественную колесницу. Мужественный  
Сома выжат для тебя. Разлиты сладкие (напитки).



Запрягши (колесницу), на двух быках, о бык народов,  
На двух буланных конях приезжай прямо ко мне!

4 Вот жертва, идущая к богам, вот жертвенная похлебка,  
Вот молитвы, вот, о Индра, сома.  
Расстелена солома. Приезжай же, о могучий!  
Пей, усевшись! Распрягай здесь пару буланных коней!

5 Прекрасно прославленный, приезжай сюда, о Индра,  
На молитвы певца Маньи.  
Воспевая, мы хотим узнать утро с твоей помощью!  
Мы хотим найти щедрую общину, легко дарящую!

### I, 178. К Индре

1 Если еще существует эта твоя, о Индра, способность слушать,  
Благодаря которой ты был (готов) прийти на помощь певцам,  
Не лишай нас возвеличивающего желания!  
Я хочу достигнуть всего твоего — больше, чем (достигает) обряд человека!

2 Да не повредит царь Индра (тому) у нас,  
Что две сестры создают еще в (своем) лоне!  
Даже воды, очень бурные, стали деятельными для него.  
Да придет к нам Индра для дружбы и жизненной силы!

3 Индра — победитель вместе с мужами, герой в битвах.  
Он слышит зов молящего певца.  
Он мчит вперед колесницу почитающего (его), находясь рядом  
Он распевает песни, если появляется сам.

4 Так из сильного стремления к славе Индра с мужами,  
(Этот) пожиратель жертвенной пищи, превосходит врагов, заключивших союз.  
Он прославляется на празднике жертвенного подкрепления, при словесном состязании  
(Он,) очень деятельный, хвала жертвователя.

5 С тобою, о щедрый Индра, пусть превзойдем мы  
Врагов, считающихся великими!  
Ты спаситель, будь же ты нам на усиление!  
Мы хотим найти щедрую общину, легко дарящую!

### I, 179. Агастья и Лопамудра

Лопамудра:

1 Много осеней я изнуряла себя  
Утром и вечером, много старящих зорь...  
Старость уменьшает красоту тела.  
Разве мужчины никогда не должны входить к (своим) женам?

2 Даже служители истины, которые были прежде  
(И) вместе с богами высказывали истины,  
Даже они прекратили, так как не достигли конца.  
Разве жены никогда не должны сходиться с мужьями?

Агастья:

3 Не напрасно старание, которому содействуют боги.  
Мы вдвоем выстоим в любых сражениях.  
Мы победим здесь в состязании с сотней ловушек,  
Если объединимся в пару, устремленную к одной цели.

4 На меня нашло желание быка вздымающегося,  
Возникшее отсюда, оттуда, неизвестно откуда.  
Лопамудра заставляет струиться быка.  
Неразумная сосет разумного, пыхтящего.

Ученик Агастья:

5 К этому соме, выпитому в сердце (моем),  
Я обращаюсь изблизи:  
Если мы совершили какой грех, да простит он его великодушно-  
Ведь смертный обилен страстями!

6 Агастья, копавший заступами (коренья),  
Возжелавший продолжения рода, потомства, силы,  
Привел к процветанию обе варны, (этот) грозный риши.  
(Когда) исполнились (его) желания, он отправился к богам.

## I, 180. К Ашвинам

1 Ваши легко управляемые кони (пересекают) пространства  
Когда ваша колесница летает кругом над потоками.  
Золотые ваши ободья (колес) брызжут (медом).  
Напиваясь меду, вы следуете за Ушас.

2 Вы догоняете коня (солнца),  
Стремительно летящего (?), мужественного, заслуживающего жертвы,

Когда приведет вас сестра, о воспеваемые всеми,  
{И жертвователь} призовет ради награды и подкрепления, о вы пьющие мед.

3 Вы вложили молоко в корову,  
Вареное — в сырую, древнее (богатство) коровы,  
Которое вам, о два воплощения закона (?), в деревянном сосуде  
Подносит жертвователь, (и оно —) словно сверкающая птица (солнца).

4 Вы создали сладкое горячее молоко для Атри,  
Стремившегося (попасть) словно в поток воды.  
О двоица мужей Ашвинов, это ваши поиски коров:  
(Они повторяются,) словно медовые колеса колесницы возвращаются назад.

5 Я хочу вас, о чудесные, повернуть к дарению  
С помощью расхваливания (молока) коровы, подобно старому сыну Тугры.  
Ваша могучая (помощь) распространяется на воды, небо и землю.  
Изношена для вас ось узости, о достойные жертвы.

6 Когда вы запрягаете упряжки, о щедродающие,  
По своим обычаям вы изливаете изобилие (богатства).  
Пусть щедрый покровитель обрадуется (и) помнится, как ветер!  
Он получает награду, чтобы (потом) дарить, как (человек,) неуклонно следующий обету.

7 Ведь это только мы славимся как ваши подлинные певцы —  
Скупец, приготовивший (угощение для вас, остается) в стороне!  
Вы же, о Ашвины, потому безупречны,  
Что храните, о два быка, того, к кому близки боги.

8 Ведь он, о Ашвины, (приносил) вам (жертвы) день за днем,  
Когда добился выливающегося (из цедилки сомы) без Рудр.  
Агастья среди мужей прославлен мужами.  
Словно боевой гонг (?) (- победами), он отмечен тысячами (гимнов).

9 Когда вы выезжаете со (всем) величием (вашей) колесницы,  
Вы продвигаетесь вперед, о поспешные, как хотар человека.  
Наделите прекрасными конями щедрых покровителей, а также (певцов)!  
О Насатьи, да будем мы владеть богатствами!

10 Сегодня мы снова хотим прославлениями призвать  
К счастливому выезду эту вашу колесницу,  
С невредимыми ободьями объезжающую небо.  
Мы хотим найти щедрую общину, легко дарящую!

I, 181. К Ашвинам

1 Что же (это было такое), что вы, самые большие любители жертвенных услад (и) богатств,

Действуя как адхварью, извлекли из вод?

Эта жертва создала вам славу,

О два обладателя богатств, о помощники людей.

2 Ваши кони, чистые, пьющие молоко,

Быстрые, как ветер, небесные скакуны,

Стремительные, как мысль, быки с прямыми спинами,

Правящие сами собой, пусть привезут сюда Ашвинов!

3 Ваша колесница, мчащаяся вперед, словно поток,

С широким сиденьем, пусть приедет для (нашего) успеха!

О стоящие на мужественной (колеснице), (ведь она та,), что быстрее мысли,

Стремящаяся быть первой, достойная жертв, о (боги,), возбуждающие вдохновение!

4 (Эти) двое, рожденные в разных местах, соответствовали друг другу,

Беспорочные, телом и своими именами.

Один из вас — победоносный щедрый покровитель (человека,) имеющего прекрасную жертву,

Другой считается счастливым сыном неба.

5 Ваш деятельный (?) горбатый буйвол по (своей) воле

Пусть примчится на места (жертвоприношений), (буйвол) золотистого цвета.

(Когда) двух буланых коней другого делают набухшими от наград,

Два ... (коня) с шумом про(летают) через пространства.

6 Ваш старый (горбатый буйвол,) словно бык, (всех) превосходящий,

Странствует, испуская много подкрепляющих напитков из меда.

(Кони) другого сделались набухшими от ристаний (и) наград.

Они примчались, словно реки, бьющие вверх.

7 Выпущена для вас обоих, о устроители (обряда), могучая песнь,

Трижды мощно разливающаяся, о Ашвины.

Под восхваление помогите умоляющему (вас)!

В пути (вы или) не в пути — услышите мой зов!

8 И для вас эта песнь Рушата Вапсаса

Делает мужей набухшими на месте жертвоприношения, трижды (устланном) соломой.

Ваша бычья туча набухла, о два быка,

Словно корова при излиянии (молока), делая приятное людям.

9 Вас, о Ашвины, как (и) Агни, (и) Ушас, зовет жертвователь,  
Подобно Пушану исполняющий желания,  
Когда я приглашаю вас, воспевая из стремления к широкому простору.  
Мы хотим найти щедрую общину, легко дарящую!

## I, 182. К Ашвинам

1 Вот возник знак — готовьтесь же хорошенько! —  
Колесница, запряженная жеребцами. Радуйтесь, о мудрые!  
(Эти) двое, оживляющие мысль, вызывающие вдохновение, доброжелательные к  
Вишпале,

Отпрыски неба, (боги) со сверкающими обетами (везут дары) благочестивому.

2 Ведь вы двое самые похожие на Индру, вызывающие вдохновение, самые похожие на  
Марутов,

Самые чудесные чудотворцы, самые умелые колесничие на колеснице...

Вы везете колесницу, доверху наполненную медом.

Приезжайте на ней к почитающему (вас,) о Ашвины!

3 Что вы там делаете, о чудесные? Что же вы сидите?

(Ведь это) какой-то человек, который не приносит жертв, (но) возвеличивает себя!

Пройдите мимо! Состарьте жизненное дыхание скупца!

Создайте свет речистому поэту.

4 Пришибите псов, лающих вокруг!

Убейте тех, кто (нас) презирает! Вы это умеете.

Каждое слово певца сделайте приносящим сокровища!

Пусть оба вы примете благосклонно, о Насатьи, мое прославление!

5 Вы создали среди вод для сына Тугры

Этот одушевленный крылатый челн,

На котором вы с божественным разумом вывезли (его).

Вы улетели, легко летя, из великого потока.

6 Сына Тугры, низвергнутого в воды,

Повергнутого в безудержный мрак,

Спасают четыре ладьи, посланные

Ашвинами, привыкшие к качке.

7 Что это (было) за дерево, стоявшее посреди потока,

Которое охватил сын Тугры, попавший в беду,

Словно уцепившись за перья летящей птицы?

Вы вывезли (его), о Ашвины, ради (своей) славы.

8 Да будет вам приятен, о два мужа, о Насатьи,  
Этот хвалебный гимн, который вам провозгласили потомки Маны  
Сегодня с этого сиденья, богатого сомой!  
Мы хотим найти щедрую общину, легко дарящую!

### I, 183. К Ашвинам

1 Запрягайте ту, что быстрее мысли,  
С тремя сиденьями, о два быка, с тремя колесами,  
На которой вы приезжаете в дом благочестивого!  
Вы летите на трехчастной, словно птица на крыльях.

2 Легко катиться колесница, двигаясь по земле,  
Когда вы двое стоите в соответствии с (обетом), полные силы духа, чтобы дать  
подкрепление.

Пусть песнь эта с восхищением встречает восхитительное появление!  
Вы находитесь в обществе дочери неба Ушас.

3 Взойдите на вашу легкую колесницу, которая  
Катится в соответствии с обетами полная жертвенной пищи,  
(Колесница,) на которой вы, о два мужа, о Насатьи, для услады  
Совершаете объезд — ради потомства и (нас) самих.

4 Да не посягнет на вас ни волк, ни волчица!  
Не избегайте и не минуйте (нас)!  
Вот поднесенная вам доля, вот песня.  
О чудесные, вот вам подношения медовых напитков.

5 Вас (призывал) Готама, Пурумилха, Атри, —  
О чудесные, вас зовет на помощь жертвователь.  
Словно двое идущих прямо в указанную сторону,  
Придите, о Насатьи, на мой зов!

6 Мы достигли другого берега этого мрака.  
На вас нацелена хвалебная песнь, о Ашвины.  
Приезжайте сюда по путям, изъезженным богами!  
Мы хотим найти щедрую общину, легко дарящую!

### I, 184. К Ашвинам

*Размер — триштубх*

*1с-d...для того, кто щедрее дает, чем чужой агуо...sudastaraya*

*3с...(буйволы), рожденные в водах — Речь идет о тягловых животных, которые по представлению  
ведийцев, возили колесницу Ашвинов по воде*

*4с-d Когда из желания славы...вам вслед Ликуют агу уад вам cravasya...madanti*

1 Вас двоих мы хотим призывать сегодня, вас двоих — в будущем,  
Когда зажигается утренняя заря (я,) ведущий (обряд), гимнами (призову вас),  
О Насатьи, где бы вы ни были,  
Как отпрысков неба для того, кто щедрее дает, чем чужой.

2 У нас наслаждайтесь хорошенько, о два быка!  
Вышвырните скупцов! Наслаждайтесь волною (сомы)!  
Услышьте меня, о два мужа, привлеченные  
Приглашениями (моих) молитв! Внемлите ушами!

3 Для блеска, о Пушан, как два (мастера,) делающие стрелы, два бога  
Насатьи (сделали) свадьбу Сурьи.  
Парят ваши горбатые (буйволы), рожденные в водах,  
Зыбки (ваши) хомуты, как у обильного Варуны.

4 У нас пусть будет этот ваш дар, о вы двое, полных меда!  
Поощрите хвалу певца Маньи,  
Когда из желания славы, о обладатели прекрасных даров, вам вслед  
Ликуют народы, чтобы (достигнуть) мужества!

5 Эта хвалебная песнь создана для вас, о Ашвины,  
Потомками Маны для прекрасного почитания (вас,) о щедрые.  
Совершите объезд для продолжения рода и для (нас) самих,  
Наслаждаясь у Агастьи, о Насатьи!

6 Мы достигли другого берега этого мрака.  
На вас нацелена эта хвалебная песнь, о Ашвины.  
Приезжайте сюда по путям, изъезженным богами!  
Мы хотим найти щедрую общину, легко дарящую

## I, 185. К Небу и Земле

1 Которая из них двух — находящаяся впереди, которая последующая?  
Как родились они, о поэты? Кто знает это точно?  
Двое несут сами все, что (имеет) имя.  
Две половины суток вращаются, словно колеса.

2 Двое недвижущихся, лишенных ног, получили  
Обильного зародыша, движущегося, имеющего ноги,  
Словно родного сына, в лоне родителей.  
О Небо и Земля, защитите нас от ужаса!

3 Я призываю надежный дар Адити, нерушимый.  
Солнечный, избавляющий от насильственной смерти, вызывающий почитание.  
О две половины вселенной, создайте его певцу!  
О Небо и Земля, защитите нас от ужаса!

4 Пусть понравимся мы двум половинам вселенной, лишаящим страданий,  
Помогающим (своей) помощью, имеющим богов сыновьями,  
Обоим (божествам) из богов в обе половины суток!  
О Небо и Земля, защитите нас от ужаса!

5 Две юные сестры, кровная родня, сходящиеся  
В лоне родителей, имеющие общую границу,  
Целующие пуп мироздания. . .  
О Небо и Земля, защитите нас от ужаса!

6 Два широких, высоких сидения именем закона  
Я призываю двух прародительниц, с помощью богов,  
Двух прекрасноликих, которые получили бессмертие.  
О Небо и Земля, защитите нас от ужаса!

7 К двоим широким, просторным, густым, с далекими краями,  
Я обращаюсь с поклоном на этом жертвоприношении,  
К (тем,) что получили (бессмертие), к несущим счастье, к продвигающим далеко вперед.  
О Небо и Земля, защитите нас от ужаса!

8 Если вы совершили какой-нибудь грех по отношению к богам,  
Или когда-нибудь по отношению к другу, или к хозяину дома,  
Эта молитва пусть будет им искуплением!  
О Небо и Земля, защитите нас от ужаса!

9 Пусть помогут мне обе речи: (речь) мужей (и речь богов)!  
Пусть сопровождают меня оба (Земля и Небо) со (своей) поддержкой (и) помощью!  
Ведь много (есть благ) для того, кто щедрее дает, чем чужой!  
Опьяняясь жертвенной усладой, пусть насладимся мы, о боги!

10 Эту истину я провозгласил Небу и Земле,  
Чтобы они услышали первыми, (я,) очень мудрый.  
Спасите от бесчестья, от беды в решающую минуту!  
Пусть отец и мать защитят (своими) поддержками!

11 О Небо и Земля, да будет правдой то,  
За чем я здесь обращаюсь к вам, о отец и мать!  
Будьте ближайшими из богов с (вашими) поддержками!



Мы хотим найти щедрую общину, быстро дарящую!

## I, 186. Ко Всем-Богам

1 Пусть придет на место жертвоприношения (поощренный) призывами, восхвалениями  
Бог Савитар, принадлежащий всем людям!

Чтобы вы обрадовали нас, о юные,

(Пусть придет он) ко всему живому миру вечером вместе с Вдохновением!

2 Пусть придут к нам все объединившиеся боги:

Митра, Арьяман, Варуна, единокорые,

Так, чтобы они все придали нам силы,

Чтобы сделали (все) легко одолимым, словно расходившаяся сила.

3 Я воспую в славословиях вашего самого милого гостя —

Агни вместе (с другими богами, я,) превосходящий (соперников),

Чтобы он был нам Варуной, прекрасно прославленным,

И чтобы щедрый покровитель, воспеваемый сторонниками (?), сделал жертвенные  
услалы полными.

4 Я приближаюсь к вам с поклоном в надежде победить —

Утренняя Заря и Ночь подобны хорошо доящейся молочной корове —

В тот же день отмеривая хвалебный гимн

В разнообразном молоке у этого вымени.

5 И еще: пусть Ахи Будхнья создаст нам радость!

Синдху принимает благосклонно (нашу хвалу), словно (корова,) набухшая (от молока) —  
теленка,

(Хвалу,) с чьей помощью мы подгоним Апам Напата,

Которого везут быки, быстрые, как мысль.

6 И еще: к нам пусть придет Тваштар вместе с

Щедрыми покровителями вечером, единокорый (с богами)!

Пусть Индра — убийца Вритры, наполнитель народов,

Самый могущественный из мужей придет сюда, к нам!

7 И еще: наши молитвы — упряжки коней (облизывают Индру),

Словно коровы лижут нежного теленка.

Словно женщины — (мужние) жены, песни ласкают того,

Кто самый привлекательный из мужей.

8 И еще: пусть Маруты с сильным войском

Сядут к нам вместе с Родаси, единокорые,

Ездящие на пестрых конях — колесницы (их) словно (быстрые) потоки —

Заботящиеся о чужом, подобные богам, связанным с Митрой.

9 Стоит им только показаться во (всем) их величии,  
Как они запрягают передние упряжки, (погоняемые) гимнами,  
И затем, подобно выстрелу их при ясном небе,  
Стрелы летят брызгами в каждую впадину.

10 Сделайте Ашвинов главными, чтобы (они) помогали,  
Пушана — главным: ведь они сильны сами собой!  
Лишенный враждебности Вишну, Вата, Рибхукшан:  
Я хочу повернуть к себе богов — для милости!

11 Пусть эта молитва, о достойные жертв, вас  
Целиком наполнит и пригласит сесть среди нас,  
(Та,) что, стремясь к благам, пробивает себе путь к богам!  
Мы хотим найти щедрую общину, легко дарящую!

### I, 187. Прославление пищи

*Размеры 1, 3, 5-7 — ануштубх, 2, 4, 8-10 — гаятри, 11 брихати. Под пищей rīti подразумевается не только твердая еда, но и питье — прежде всего сок сомы  
5с...сладкие глотки svadmanah — Букв. сладости.*

1 Пищу я хочу сейчас прославить, могучую  
Поддерживательницу силы,  
Благодаря которой Трита  
Расчленил Вритру на суставы.

2 О вкусная пища, сладкая пища,  
Мы выбрали себе тебя,  
Будь нашей помощницей!

3 Приди к нам, о пища,  
Добрая, с добрыми поддержками, —  
Радующий, чуждый предательства  
Друг, очень добрый, не обманчивый!

4 Эти соки твои, о пища,  
Распространились через пространства  
Они достигли неба, словно ветры.

5 Эти дающие тебя, о пища,  
Эти твои, о сладчайшая пища, (соки),  
Сладкие глотки соков,

Рвутся вперед, словно жестковейные (быки).

6 К тебе, о пища, прикована  
Мысль великих богов.  
Прекрасное создано под (твоим) знаком.  
С твоей помощью он убил змея.

7 Когда, о пища, пришло то  
Сияние гор,  
Вот тогда, о сладкая пища, ты должна прийти  
К нам сюда, чтобы (мы) вкусили (тебя)!

8 Если мы отведаем лучшее (?).  
(Что есть) у вод, у растений,  
Превратись в жир (для нас), о друг Ваты (?)!

9 Если, о Сома, мы попробуем тебя,  
Смешанного с молоком, смешанного с ячменем,  
Превратись в жир (для нас), о друг Ваты (?)!

10 Превратись в кашу, о растение,  
В жир, в почечное сало..!  
Превратись в жир (для нас), о друг Ваты!

11 Тебя, о пища, с помощью речей  
Мы сделали вкусной, как коровы — жертвенные возлияния,  
Тебя — богам на общем пиру,  
Тебя — нам на общем пиру.

## I, 188. Гимн-апри

*Размер — гаятри.*

1 Зажженный, ты царствуешь сегодня  
Как бог вместе с богами, о завоевывающий тысячу.  
Как вестник, поэт, отвези жертвы!

2 О Танунапат, для идущего (путем) закона  
Медом обмазывается жертва.  
Дающая тысячные услады.

3 Политый (маслом), достойный наших призывов,  
Привези богов, достойных жертв!

О Агни, ты — захватчик тысяч!

4 С силой они разостлали обращенную к востоку  
Жертвенную солому, достаточную для тысячи мужей,  
Где вы, о Адитьи, царите.

5 Царящие отдельно, царящие вместе, просторные, могучие,  
Многие и (те,) кого еще больше. —  
Врата истекали струями жира.

6 С прекрасными золотыми ожерельями, прекрасно убранные  
(Эти) две царствуют благодаря (своей) красоте.  
Пусть Ушас и (Ночь) усядутся здесь!

7 Ведь (это) два первых сладкоречивых  
Хотара, два божественных поэта —  
Пусть пожертвуют они эту нашу жертву!

8 О Бхарати, Ида, Сарасвати,  
Вы все (те богини,) к кому я обращаюсь,  
Поощрите нас к красоте!

9 Ведь Тваштар — могучий (творец) видов —  
Он создал всех животных.  
Пожертвуй нам их процветание!

10 Само по себе, о дерево,  
Отпусти (жертвенное животное) под защиту к богам!  
Пусть Агни сделает жертвы вкусными!

11 Агни, идущий впереди богов,  
Умщается пением гаятри.  
Он сверкает под возгласы: Свага!

## I, 189. К Агни

1 О Агни, поведи нас прекрасным путем к богатству,  
Зная, о бог, все вехи.  
Отврати от нас грех, сбивающий с пути!  
Мы хотим почтить тебя выражением самого большого поклонения.

2 О Агни, ты снова перевези нас  
Благополучно через все трудности!

И стань для нас широкой, прочной, просторной  
Крепостью! (Будь) на благо (нашим) детям и внукам!

3 О Агни, отврати ты от нас болезни!  
Да поразят они народы, не защищенные Агни!  
(Сделай) нам землю, о бог, снова на благо  
Вместе со всеми бессмертными, о достойный жертв!

4 Защищай нас, о Агни, (твоими) неутомимыми защитниками  
Также (и в то время), когда ты вспыхнул на (своем) любимом сиденье.  
Да не достигнет страх певца твоего, о самый юный,  
Ни сейчас, ни в будущем, о обладатель силы!

5 Не оставь нас, о Агни, злобному  
Алчному врагу, Неудаче!  
Не выдай нас ни клыкастому, (ни) жалящему,  
Ни пожирающему, ни вредящему, о обладатель силы!

6 Ведь такой, как ты, о Агни рожденный законом,  
Воспетый, должен даровать защиту для тела.  
От всякого, кто хочет повредить или же оклеветать.  
Ведь ты, о бог, тот, кто подстерегает козни!

7 Различая этих обоих, ты, о Агни,  
Набрасываешься на людей до еды, о достойный жертв.  
Стань управляемым для человека во время еды,  
Словно конь (?), старательно начищаемый жрецами!

8 Мы произнесли для него тайные слова,  
Я, сын Маны, для могущественного Агни.  
Мы хотим завоевать тысячу с помощью риши!  
Мы хотим найти щедрую общину, легко дарящую!

## I, 190. К Брихаспати

1 Неодолимого быка, сладкозвучного  
Брихаспати я хочу снова подкрепить гимнами,  
(Того, кто) ведет песню, ярко сверкает, к кому боги  
(И) смертные прислушиваются, когда он поднимает голос.

2 Во время обрядов к нему стремятся речи,  
Словно возлияние, которое возлито (у людей,) любящих богов.  
Ведь этот Брихаспати, прямо (пронизывающий) просторы,

Стал как бы замечательным Матарिशваном при обряде.

3 Восхваление и возносимое почитание,

Возглас пусть направит ввысь (Брихаспати), как Савитар, — руки,  
(Тот,) что существует ежедневно благодаря своей силе духа,  
Страшный, как зверь, (но) не вредящий, могучий.

4. Возглас его идет на небо, на землю.

Словно конь, (которым правят,) пусть правит он (речью), (он,) несущий чудесные силы,  
прозорливый,

Когда, как стрелы для диких зверей, мчатся эти (стрелы)  
Брихаспати к небо(жителям), обладающим змеиной силой превращений.

5 (Те) злодеи паджры, которые, считая тебя, о бог,

Слабым бычком, живут (тобою,) несущим благо... —

Ты не даешь желанного злоумышленнику,

О Брихаспати, ты же наказываешь презренного.

6 Тот, к кому легко идти — как по пути на хорошее пастбище,

Тот, кому трудно сопротивляться, как очень любящему другу...

Неодолимые, что смотрят на нас,

Были (с нами,) открывая закрытые (врата).

7 К кому стекаются хвалебные песни, словно потоки,

Словно реки с высокими берегами, (и течением, подобным) колесам (колесниц) — к  
океану,

Тот, как знаток, видит насквозь обоих:

И перевоз, и воду, (этот) коршун-Брихаспати.

8 Так великого, могучего рода, могущественного

Быка Брихаспати сделали богом.

Прославленный нами, пусть он дает (богатство,) состоящее из героев, состоящее из  
коров!

Мы хотим найти щедрую общину, легко дарящую!

## I, 191. Заговор против ядовитых насекомых и змей

1 Канката — неканката,

А также настоящий канката —

Двое (их считается), (зовут их) плуши-

(Эти) двое невидимых замазаны.

2 Невидимых она убивает приходя,

И также убивает уходя,

И также низвергаясь убивает,  
И также давит давя.

3 Тростники, камыши,  
Травы дарбха и сайрья,  
Невидимые, связанные с (травой) мунджа, вирина —  
Все они вместе замазаны.

4 Зашли коровы в стойло.  
Затихли дикие звери.  
За (гасили) огни люди.  
Замазаны невидимые.

5 Эти самые же снова показались  
К вечеру, словно воры.  
Вы, невидимые, стали  
Видимыми для всех, заметными!

6 Небо — ваш отец, земля — мать,  
Сома — брат, Адити — сестра.  
О невидимые, оставайтесь  
Видимыми для всех! Заморите!

7 (Те,) что на плечах, что на членах,  
(Те,) что жалящие праканката,  
О невидимые, нет здесь ничего для вас!  
Исчезните все сразу!

8 С востока восходит солнце  
Видимое для всех, убивающее невидимых,  
Загрызающее всех невидимых  
И всех колдуний.

9 Взлетело то солнце,  
Много, все спаяя,  
Адитья с гор,  
Видимый для всех, убивающий невидимых.

10 К солнцу я прикрепляю яд,  
(Как) мехи — в доме у обладателя браги.  
Ни он не умрет,  
Ни мы не умрем!  
Правящий булаными конями уничтожил его суть.

Медовая (трава) медом сделала тебя.

11 Такусенькая птичка —  
Вот эта малюсенькая склевала твой яд.  
Ни она не умрет,  
Ни мы не умрем!  
Правящий булаными конями, уничтожил его суть.  
Медовая (трава) медом сделала тебя.

12 Трижды семь воробышков (?)  
Склевали цветок яда.  
Ни они не умрут,  
Ни мы не умрем!  
Правящий булаными конями, уничтожил его суть.  
Медовая (трава) медом сделала тебя.

13 У девяносто девяти  
Разрушительниц яда  
У всех я захватил имя.  
Правящий булаными конями, уничтожил его суть.  
Медовая (трава) медом сделала тебя.

14 Трижды семь пав,  
Семь сестер незамужних  
Унесли они твой яд,  
Словно носильщицы кувшинов — воду.

15 Такусенький кушумбхака —  
Вот такого малюсенького я разбиваю камнем.  
Из него улетучился яд  
По (разным) сторонам прочь от нас.

16 Кушумбхака сказал это,  
Улетучиваясь с горы:  
Яд скорпиона лишен сока.  
Лишен сока, скорпион, твой яд.

*Перевод Т. Я. Елизаренковой*